

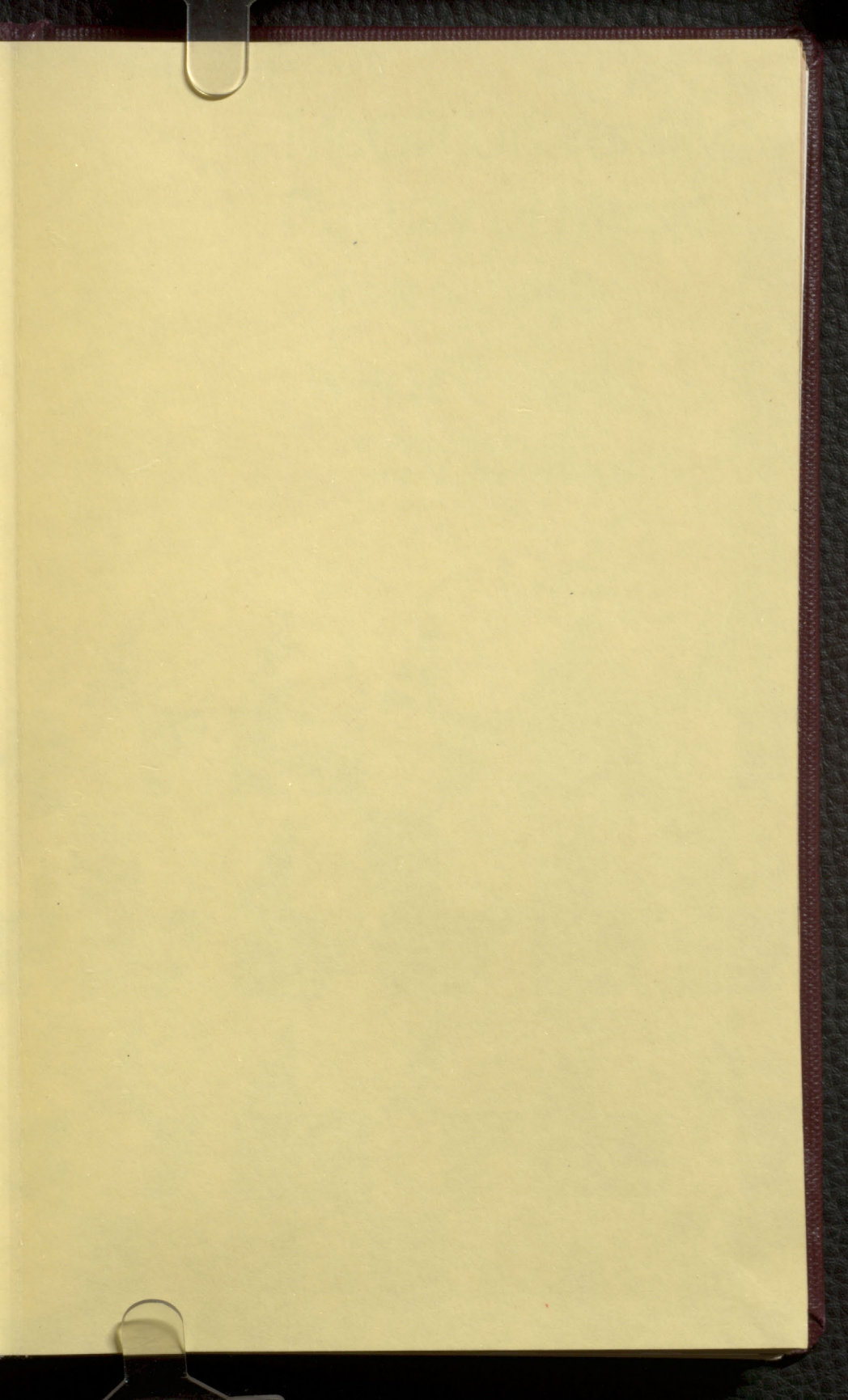
McGill University Libraries



3 101 285 970 N

MUSIC LIBRARY







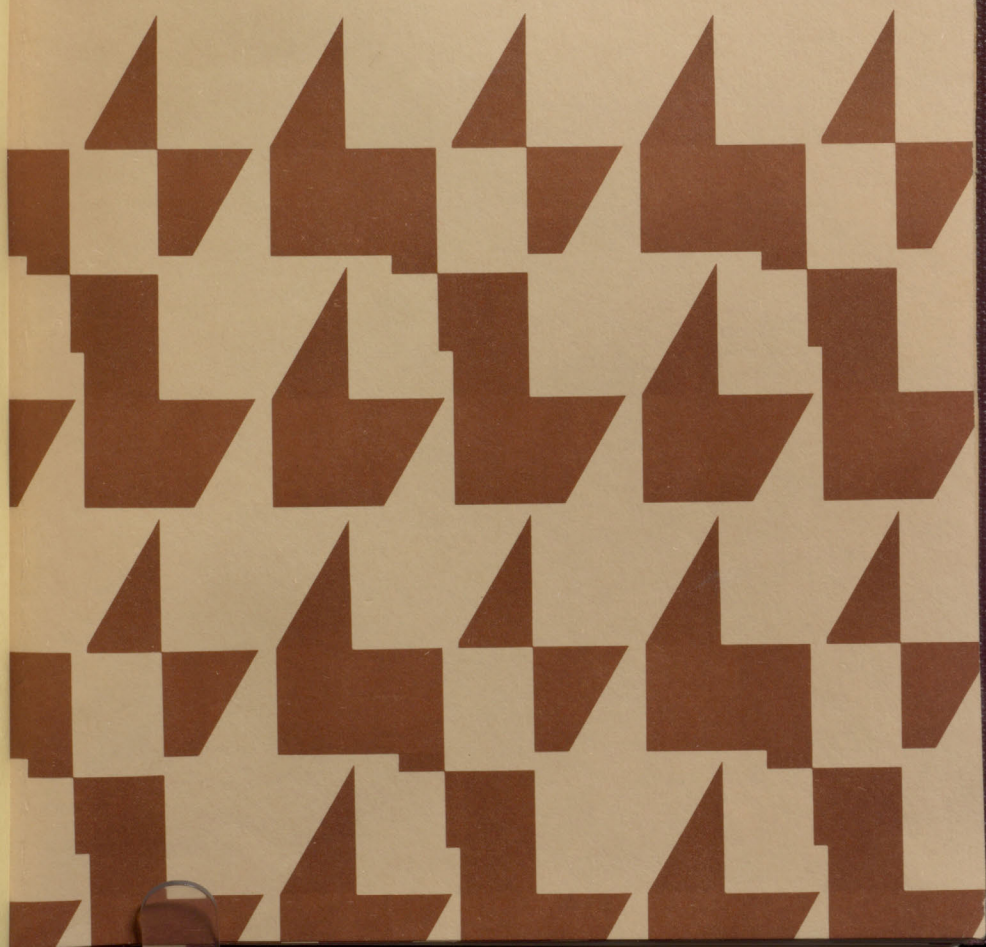
McGill University  
Faculty of Music

JAN - JUNE

WINTER 1985



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack  
Thursday 10 January 1985, 8 pm

## CHAMBER MUSIC RECITAL

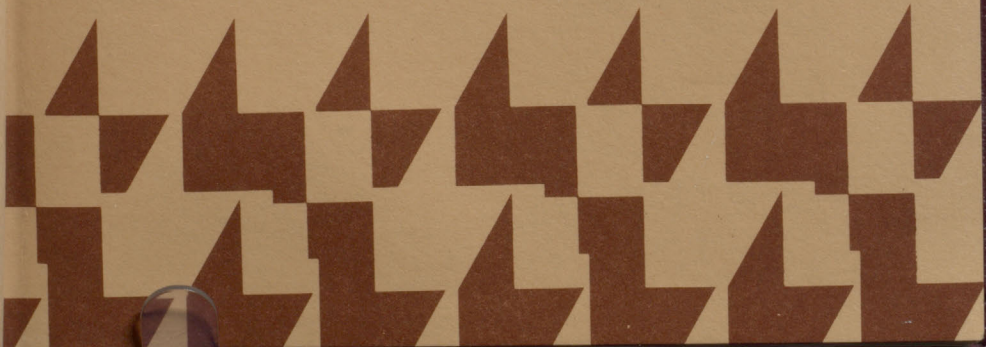
A N A T B E N O R, pianist  
student of Dorothy Morton

with

Sophie Dugas, violin  
Julian Armour, cello

Daniel Préfontaine, violin  
Gérald Daigle, viola  
Mark Simons, clarinet

*his recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the degree of Master of Music in per-  
formance. / Ce récital fait partie des épreuves imposées  
pour l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*



p r o g r a m m e

SONATA for piano and violin  
in E minor, K.304

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

Allegro  
Tempo di menuetto

SUITE HEBRAIQUE No.2  
for clarinet, violin, viola,  
cello and piano

Sruel Irving Glick  
(b.1911)

Nigun  
Dirge  
Chasidic Dance  
Wedding Dance  
Prayer  
Hora  
Cantorial Chant  
Circle Dance

i n t e r m i s s i o n

SONATA for cello and piano  
in G minor, Op.19

Sergei Rachmaninoff  
(1873-1943)

Lento; Allegro moderato  
Allegro scherzando  
Andante  
Allegro mosso

\* \* \* \* \*



rt: Piano and Violin Sonata in E minor, K.304

first movement is one of the most dramatic Mozart wrote. The development is fully thematic with an extensive coda. At the beginning of the recapitulation first theme gains in importance by the new harmony which uses a secondary dominant chord (C-E-G-A#), the best in Mozart's harmonic language.

second movement is in minuet rhythm. The main theme based on the descending bass line as was typical in Baroque era. The Coda brings us back to the drama the first movement.

*A.B.*

ck: Suite Hébraïque No.2

Suite was composed in 1969, commissioned by the younger Women's Organization. Dedicated to the State of Israel and the Jewish People, it is a work of eight short movements based on traditional forms of Jewish music. Except for two melodies of Prayer, which are traditional, all the melodies are original.

*S.I.G.*

chmaninov: Cello and Piano Sonata in G minor, Op.19

the Sonata was written in 1901, just after the Second Piano Concerto, and is a product of his most creative period. The sonata shows Rachmaninov at his peak in terms of lyricism and melodic invention. Especially beautiful is the third movement which is extremely popular with cellists and audiences everywhere. That Rachmaninov had a strong affinity for the cello should be clear to all who are familiar with his orchestral music. Those who are not need only bear in mind his answer to the violinist Nathan Milstein when he asked Rachmaninov if he would write a work for the violin. Rachmaninov replied, "Why should I, when there is the cello?"

*J.A.*

Mozart: Sonate pour piano et violon, en mi mineur, K.30

Le premier mouvement est l'un des plus dramatiques que Mozart ait jamais composés. Le développement est entièrement thématique avec une importante coda. Au début de la reprise, le premier thème gagne en importance du fait de la nouvelle harmonie qui utilise un accord de dominante de passage (do-mi-sol-la dièse) qui est le plus élevé de langage harmonique de Mozart.

Le deuxième mouvement est un minuet. Le thème principal est basé sur la ligne de basse descendante comme était souvent le cas à l'époque baroque. La coda nous ramène à l'atmosphère dramatique du premier mouvement.

A.B.

Glick: Suite hébraïque no.2

Cette suite a été composée en 1969 à la demande de l'Organisation des femmes pionnières. Dédiée à l'Etat d'Israël et au peuple juif, c'est une oeuvre en huit mouvements brefs basés sur les formes traditionnelles de la musique juive. À l'exception de deux mélodies de prière traditionnelles toutes ces mélodies sont originales.

S.I.

Rachmaninov: Sonate pour violoncelle et piano  
en sol mineur, Op.19

Cette sonate a été composée en 1901, juste après le deuxième concerto pour piano, et elle est le produit de la période la plus féconde du compositeur. Elle marque l'apogée du lyrisme et de l'invention mélodique de Rachmaninov. Le troisième mouvement qui remporte la ferveur des violoncellistes et du public en général est de toute beauté. L'amour que Rachmaninov portait au violoncelle n'est un secret pour aucun de ceux qui connaissent sa musique orchestrale. Les autres se souviendront de la réponse qu'il fit au violoniste Nathan Milstein lorsque ce dernier lui demanda de composer une oeuvre pour le violon, "Pourquoi faire, puisqu'il y a le violoncelle!"

J.A.

100

1884-1984

McGill

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Monday 14 January 1985, 8:00 pm

M C G I L L    W O M E N ' S    C E N T E N N I A L

Chamber Music Concert

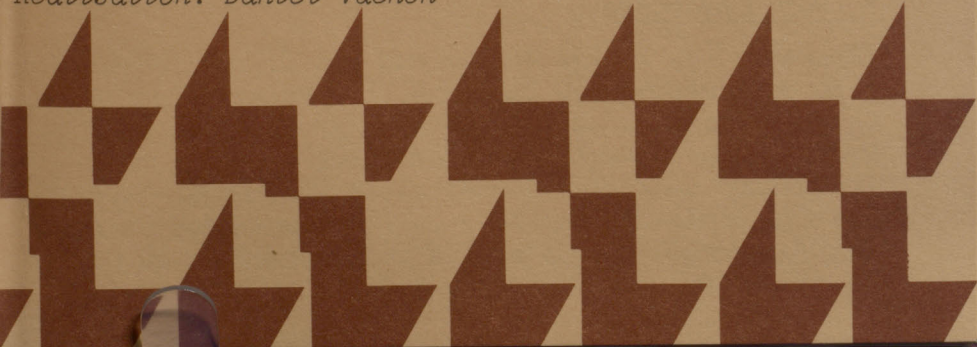
"WOMEN PERFORMERS PRESENT  
WOMEN COMPOSERS"

LUBA ZUK, piano

EVA SVENSSON, violin

KAREN SHAFFER BASKIN, cello

*This concert is being recorded for broadcast on  
Women's Day in the programme "Musique en fête",  
CBF-FM, 100.7. Production: Daniel Vachon, Radio-Canada.  
L'enregistrement de ce concert sera radiodiffusé,  
le Jour des femmes, dans le programme "Musique en  
fête", CBF-FM, 100.7, réseau FM stéréo de Radio-Canada.  
Réalisation: Daniel Vachon*



programme

\* "IKPAKHUAQ" (1984) Violet Archer  
sketch for violin, cello and piano

\* TRIO FOR VIOLIN, CELLO AND PIANO (1984) Barbara Monk

DUO CONCERTANTE (1959) Sonia Eckhardt-Gramatke  
for cello and piano

Giocoso, molto ritmico  
Cantabile e semplice  
Vivo e molto preciso

intermission

MOUVEMENT POUR VIOLON ET PIANO (1980) Anne Laub

PIANO TRIO in G minor, Op.17 Clara Wieck-Schumann

Allegro moderato  
Scherzo: Tempo di Menuetto - Trio  
Andante  
Allegretto

\* World première

"Ikpakhuaq" by Violet Archer and the Trio by Barbara Monk were commissioned by Luba Zuk, Eva Svensson and Karen Shaffer Baskin with the aid of a grant from the McGill Women's Centennial Committee.

"Ikpakhuaq" de Violet Archer et le Trio de Barbara Monk ont été commandés par Luba Zuk, Eva Svensson et Karen Shaffer Baskin avec l'aide d'une subvention du Comité du centenaire des femmes de McGill.

## composers and works

Violet Archer, one of Canada's most prominent composers, born in Montreal where she also received the greater part of her early musical training at the McGill Conservatorium and at McGill University Faculty of Music. Her further studies with such famous composers as Bartok and Hindemith (at Yale University, where she received the Master of Music Degree), she was on faculty at North Texas State University, Cornell, and University of Oklahoma. Most recently she was named Professor Emeritus at the University of Alberta after being Chairperson of the Department of Theory and Composition. In 1971, Violet Archer was honoured by McGill University with a Honorary Doctor of Music Degree.

Since 1946 she has turned out a steady stream of works in various genres and for various combinations of instruments. She has been commissioned by the CBC, the Canadian Music Centre, and the Canada Council as well as many other cultural organizations. Her works have been performed not only in Canada and the United States but around the globe including presentations at many important international music festivals.

Since her retirement from teaching at the University of Alberta, Violet Archer has become even more prolific, turning out some 20 works in the last few years. She was awarded the Order of Canada in 1983 and last year she was named Composer-of-the-year (1984) by the Canadian Music Council.

"Apakhuaq" - a Sketch for violin, cello and piano - is based on an original Weather Incantation of the Copper Eskimos, of which the salient features are simplicity, rhythmic drive and repetitive elements. The composer has sought to integrate these qualities of the original and also to convey the rugged nature of the northern landscape by means of open sonorities. The structure of the work is through-composed.

*(Violet Archer)*

Barbara Monk graduated from Acadia University with a B. in Music, in 1975. She obtained her Master of Music Degree at McGill University, where she studied with Donald Stead, and, later, with Bengt Hambraeus, in 1983.

Several of her compositions have been performed in Montreal and for the CBC-Radio Canada. A Canada Council grant in 1981 enabled her to attend the composition seminars of Philip Glass and Earle Brown at the Aspen Festival of Music. She is currently studying composition with Morton Feldman in Buffalo and has been awarded the Varese Fellowship at the State University of New York, where she is a candidate for the Ph.D. Degree in composition. Two of her most recent compositions, Sampler, for piano and two percussion players, and Two Flutes and Vibraphone, have been performed in Buffalo.

The Trio for Violin, Cello and Piano was written for the McGill Women's Centennial Concert. Some of the compositional procedures for the work are as follows. When pitch and registration represent more fixed elements, the placement within the metre and reordering of material are aspects which are continually changing. When the registration for the piano becomes freer, new ideas also emerge in the violin and cello. At one part, the metre remains constant, and a disguised "melody" is dissected and integrated among the three instruments. In this sense, the composition is an experiment with the changing relationships of differing stable and unstable musical elements

*(Barbara Monk)*

Sonia Eckhardt-Gramatté was born in Moscow in 1899. From an early age she studied piano with her mother and violin with Bronislaw Huberman. She spent her childhood in England, Paris and Berlin, where she made her debut in 1913 playing two sonatas of Beethoven, one for violin and the other for piano. In 1929, Leopold Stokowski engaged her for a concert tour in America. Until the mid-1930's Mme Gramatté pursued an international career as a virtuoso performer, but gradually gave up concertizing to concentrate on composition. In 1934 she married art critic Ferdinand Eckhardt with whom she moved to Vienna. She became recognized as a composer, and in 1950 was awarded an Austrian State Prize for Composition. In 1953 she moved to Canada and lived in Winnipeg where

became increasingly successful through many performances of her works. She received numerous commissions, in 1974, her life and music formed the subject of a 30-minute documentary by the CBC Radio. She died in 1974, while on a trip to Europe. A competition "for performance of Canadian music" is held annually at Brandon University in her memory.

Duo Concertante was written for the Golden Jubilee celebrations of the University of Saskatchewan and was first performed in 1959 by Peggie Sampson and Lorne Watson. In this three-movement work, the composer herself writes as follows: "The first part is written using only three notes (triplets). It is similar in this to many other of my compositions using very terse material. The second part is inspired by a mobile of Calder, and tries to create the same ever-changing movement. The omission of bar-lines allows an almost fluent continuity and gives the musicians the greatest freedom of interpretation. The finale is a waltz movement built on three notes and two fourths. Toward the end the cello starts a theme in 12 tones which, continued by the piano, forms the climax of the whole piece."

*(Ferdinand Eckhardt)*

*The score for the Duo Concertante was provided by the Canadian Music Centre in Toronto.*

---

Anne Lauber was born in Switzerland and has lived in Montreal since her arrival in Canada in 1967. After studying composition with Serge Garant and orchestration with Jacques Héту, Anne Lauber completed her doctorate under the direction of André Prévost at the Faculty of Music of the University of Montreal. Her production entails more than 35 works composed for different instrument groups, voice, orchestra, soloists and orchestra as well as two soundtracks for films. Two of her works have been recorded and several scores have been published. She is an accredited composer of the Canadian Music Centre and a member of the Canadian League of Composers. While drawing on contemporary techniques, Anne Lauber's music remains essentially lyrical and romantic. Her approach does not break away from past influences but rather points towards a new personal expression in which dissonances and consonances are dependent on one another.

Anne Lauber cont.

Written for the 1980 Canadian Music Competition, the "Mouvement pour violon et piano" appears to be a lyric song, beginning with the solo violin and progressively combining with the piano. This lyricism expands through the first part up to the main cadence where the tension reaches its culmination. Then some of the elements of the beginning return, integrated into a more rapid part but with the lyricism still present. The form of the composition is atonal without necessarily and strictly being serial.

(Anne Lauber)

*The score for "Mouvement pour violon et piano" was provided by the Canadian Music Centre, Montréal.*

---

Clara Wieck-Schumann was not only the most outstanding woman performer of her century, but also a remarkable composer. She was born in Leipzig in 1819 and studied piano, music theory and improvisation under her father, Friedrich Wieck, beginning at the age of five. Her studies in composition were furthered under Heinrich Dorn and Reissiger. She made her public debut at the piano at the age of nine, and her first tour to Paris at the age of twelve. Her touring continued throughout most of her life, and she was highly acclaimed as an interpreter of the works of Brahms and Chopin, and those of her husband, Robert Schumann. She composed throughout her life, and wrote pieces for piano solo, a piano concerto, songs and chamber music. As rheumatic pains demanded a reduction in her career as a concert pianist, she became principal piano teacher at the Hoch Conservatory in Frankfurt. She died in Frankfurt in 1896.

The Piano Trio in G minor, Op.17 was completed in 1846 and published in 1847. An extended sonata form is used in the opening movement, expressing the contrasting chordal and romantic themes. The Scherzo's "Scotch snap" theme has a Mendelssohnian flavour, while the longer Trio section uses tied notes to give the impression of duple, rather than triple, time. The highly expressive Andante, in G major, ends with a set of variations on the theme led by the cello. The final movement introduces two new themes, both of which are developed in fugal style into a dense polyphonic web of sound.

(Ann Loewen)



## Compositeurs et les oeuvres

Violet Archer, l'un des compositeurs les plus réputés du Canada, est née à Montréal où elle a également reçu la majeure partie de sa formation musicale de base au Conservatoire de McGill ainsi qu'à la faculté de musique de l'université McGill. Après avoir poursuivi ses études auprès de compositeurs aussi célèbres que Bartok et Hindemith (à l'université Yale dont elle détient une maîtrise en musique). Violet Archer est devenue professeur à l'université North Texas State, à Cornell, ainsi qu'à l'université d'Oklahoma. Plus récemment, elle a été nommée professeur émérite à l'université d'Alberta après avoir été directrice du département de théorie et de composition. En 1971, Violet Archer a reçu de l'université McGill un doctorat honoris causa en musique.

Depuis 1946, Violet Archer publie régulièrement des oeuvres de genres variés pour différents groupes d'instruments. La société Radio-Canada (CBC), le Centre de musique canadienne, le Conseil des arts du Canada de même que de nombreux autres organismes culturels lui ont commandé des oeuvres. Ses compositions ont été exécutées non seulement au Canada et aux Etats-Unis, mais dans le monde entier; elles ont notamment été présentées à de nombreuses reprises lors de festivals internationaux.

Après sa retraite de son poste d'enseignement à l'université d'Alberta, Violet Archer est devenue encore plus productive, ayant composé quelque 20 oeuvres ces dernières années. - On lui a décerné la médaille de l'Ordre du Canada en 1983 et l'an dernier, elle a été nommée compositeur de l'année (1984) par le Conseil canadien de la musique.

"Kpakhuaq" - une esquisse pour violon, violoncelle et piano - est inspirée d'une incantation météorologique originale des Inuits du Yukon et est marquée par la simplicité, l'élan rythmique et l'élément répétitif. Le compositeur a tenté d'intégrer ces qualités du texte original et également d'évoquer le caractère sauvage du paysage septentrional au moyen de sonorités ouvertes.

*(Violet Archer)*

Barbara Monk est diplômée de l'université d'Acadie dont elle détient, depuis 1975, un baccalauréat ès arts en musique. Elle a obtenu en 1983 sa maîtrise en musique de l'université McGill où elle a étudié avec Donald Steven et plus tard, avec Bengt Hambraeus.

Plusieurs de ses compositions ont été exécutées à Montréal ainsi qu'à la radio de Radio-Canada (CBC). Une subvention du Conseil des arts du Canada en 1981 lui a permis de participer au séminaire de composition de Philip Glass et Earl Brown au Festival de musique d'Aspen. Elle étudie actuellement la composition auprès de Morton Feldman à Buffalo où elle a reçu la bourse Varèse de l'université de l'Etat de New York où elle prépare un doctorat en composition. Deux de ses compositions les plus récentes, Sampler, pour piano et trois percussionnistes et Two Flutes and Vibraphone ont été jouées à Buffalo.

Le Trio pour violon, violoncelle et piano, a été écrit pour le concert du centenaire des femmes de McGill. Dans cette oeuvre, elle a emprunté quelques unes des démarches de composition qui suivent. Quand la tonalité et le registre présentent des éléments plus fixes, le placement à l'intérieur du rythme et la remise en ordre du matériel sont des aspects qui changent continuellement. Quand le registre du piano devient plus libre, de nouvelles idées émergent également chez le violon et le violoncelle. A un certain moment le rythme demeure constant et une "mélodie" déguisée est disséquée et intégrée parmi les trois instruments. Dans ce sens, la composition représente une expérience des rapports changeants de différents éléments musicaux stables et instables.

*(Barbara Monk)*

---

Sonia Eckhardt-Gramatté est née à Moscou en 1899. Dès son jeune âge elle apprend le piano avec sa mère et le violon avec Bronislaw Huberman. Elle passe son enfance en Angleterre, ainsi qu'à Paris et à Berlin; c'est dans cette dernière ville qu'elle fait ses débuts en 1913 lors d'un récital où elle interprète deux sonates de Beethoven, une pour violon et une autre pour piano. En 1929 Leopold Stokowski l'a engagée pour une tournée de concerts en Amérique. Jusque vers 1935, Madame Gramatté poursuit une carrière internationale de soliste virtuose, mais elle abandonne petit à petit les concerts pour se consacrer à la composition.

. En 1934, elle épouse le critique d'art Ferdinand ardt avec lequel elle s'installe à Vienne. Elle se reconnaître comme compositeur et en 1950 obtient le de l'Etat autrichien en composition. En 1953 Sonia ardt-Gramatté vient au Canada où elle s'installe à ipeg; l'exécution de ses oeuvres lui vaut des succès dissants. On lui passe de nombreuses commandes et en sa vie et sa musique font l'objet d'un documentaire deux heures à la radio de Radio-Canada (CBC). Sonia ardt-Gramatté meurt en 1974 lors d'un voyage en Europe. à mémoire, on a organisé un concours d'exécution de que canadienne à l'université Brandon.

Duo Concertante a été écrit pour les célébrations marquant cinquantième de l'université de Saskatchewan; il a été cuté pour la première fois en 1959 par Peggie Sampson orne Watson. Au sujet de cette oeuvre en trois mouve- ts, le compositeur elle-même écrit ce qui suit:  
première partie est écrite uniquement sur trois notes (iolet). En ceci elle ressemble à bon nombre de mes com- itions où je ne fais appel qu'à un matériel succinct.  
deuxième partie a été inspirée par un mobile de Calder tente de recréer le même mouvement toujours changeant. sion des barres de mesure permet une continuité presque terrompue et donne aux musiciens la plus grande liberté nterprétation. Le finale est un mouvement gai élaboré sur is notes et deux quarts. Vers la fin, le violoncelle ame thème en douze tons, lequel, continué par le piano, stitue le sommet de l'oeuvre." (Ferdinand Eckhardt)

*partition pour le Duo Concertante a été fournie par le tre de musique canadienne de Toronto.*

---

en Suisse, Anne Lauber a habité à Montréal depuis son ivée au Canada en 1967.  
ès avoir étudié la composition avec Serge Garant et rchestration avec Jacques Héту, Anne Lauber complète son torat sous la direction d'André Prévost à la faculté de ique de l'université de Montréal. Elle a à son actif s de 35 oeuvres créées pour différents groupes d'instru- ts, voix, orchestre, solistes et orchestre ainsi que x musiques de film. Deux de ses oeuvres ont été enre- trées sur disque et plusieurs partitions ont été editées. e est compositeur agréé du Centre de musique canadienne,

Anne Lauber cont.

et membre de la Ligue canadienne de compositeurs. Bien que s'inspirant des techniques contemporaines, la musique d'Anne Lauber rest essentiellement lyrique et romantique. Son approche ne renie pas les influences du passé, mais se tourne vers une expression personnelle dans laquelle dissonances et consonances sont tributaires les unes des autres.

Ecrit pour les Concours de musique du Canada en 1980, le "Mouvement pour violon et piano" se veut un chant lyrique amorcé par le violon seul et dans lequel le piano s'intègre progressivement. Ce lyrisme se développe tout au long de la première partie, jusqu'à une cadence cent le où la tension atteint son point culminant. C'est alors le retour de certains éléments du début, intégrés dans une partie plus rapide mais dans laquelle le lyrisme est toujours présent. L'écriture est atonale, sans être nécessairement et strictement sérielle.

(Anne Lauber)

*La partition pour le Mouvement pour violon et piano a été fournie par le Centre de musique canadienne, Montréal*

Clara Wieck-Schumann n'a pas été seulement l'interprète féminine la plus éminente de son siècle mais également un compositeur remarquable. Elle est née à Leipzig en 1819, elle étudie le piano, la théorie musicale et l'improvisation avec son père, Friedrich Wieck, dès l'âge de 5 ans. Elle poursuit ses études en composition avec Heinrich Dorn et Reissiger. A l'âge de 9 ans, elle fait ses débuts au piano en concert et elle entreprend sa première tournée à Paris à l'âge de 12 ans. Ses tournées se poursuivent tout au long de sa vie; elle est acclamée comme interprète des oeuvres de Brahms et de Chopin, ainsi que de celles de son mari Robert Schumann. Tout au long de sa vie, elle compose et écrit des oeuvres pour piano seul, un concerto pour piano, des chants et de la musique de chambre. Les rhumatismes la forçant à réduire ses activités de concert, elle devient le principal professeur de piano au Conservatoire Hoch à Frankfort. Elle meurt dans cette ville en 1896.

Le trio pour piano en sol mineur, Opus 17 est terminé en 1846 et publié en 1847.

(Ann Loewen)

performers

LUBA ZUK was born in West Ukraine. She is a graduate of McGill University and the Conservatoire de musique Montreal, where she studied with Lubka Kolessa. She has appeared on CBC and Austrian National Radio, and her recital tours have taken her to major cities in Canada and the U.S.A.

Associate Professor in the Faculty of Music at McGill University, Luba Zuk also performs frequently with her mother, Ireneus. The Zuk Duo have appeared in Canada, U.S.A., Europe, and the Far East. During their second European tour, in summer 1984, they presented concerts in seven countries and recorded several Canadian works for the Polish Radio.

ANNA SVENSSON was born in Sweden where she began her studies and started to perform with orchestras. She appeared as soloist in Vienna and Linz and also studied at the Mozarteum in Salzburg. Receiving a full scholarship at Boston University, she studied there with Roman Tannenburg and obtained a Master of Music Degree. Anna Svensson has performed frequently, in solo and chamber music recitals, in Canada, U.S.A. and Europe and is a member of the Montreal Symphony Orchestra since 1969. She teaches also at the Faculty of Music, McGill University.

MARILYN SHAFFER BASKIN, a native of Washington, D.C., received her musical education at Indiana University where she studied with Fritz Magg and Janos Starker. In 1973 she graduated with a B.Mus. and received a certificate of outstanding performance. After further study with Lynn Harell and playing with the Detroit Symphony Orchestra, Mrs. Baskin spent 18 months in New Zealand both as a member of a chamber orchestra and a National Artist, recording numerous solo works for the NZBC. She also worked with the Israel and Buffalo Philharmonic, the New York City Opera, the Brooklyn Philharmonia, and during the 1982-83 season with the Montreal Symphony Orchestra.

## l e s   a r t i s t e s

LUBA ZUK est née en Ukraine. Elle est diplômée de l'université McGill et du Conservatoire de musique du Québec (Montréal) où elle a été l'élève de Lubka Kolessa. Elle a donné plusieurs récitals au Canada et aux Etats-Unis et on a pu l'entendre à Radio-Canada et à la Radio nationale autrichienne. Professeur agrégé à la faculté de musique de l'université McGill, Luba Zuk joue souvent en duo avec son frère, Ireneus. Les Zuk ont donné des récitals à travers le Canada, les Etats-Unis, l'Europe, et en Extrême-Orient. Au cours de leur deuxième tournée européenne, pendant l'été 1984, ils ont donné des concerts dans sept pays et enregistré plusieurs oeuvres canadiennes pour la Radio polonaise.

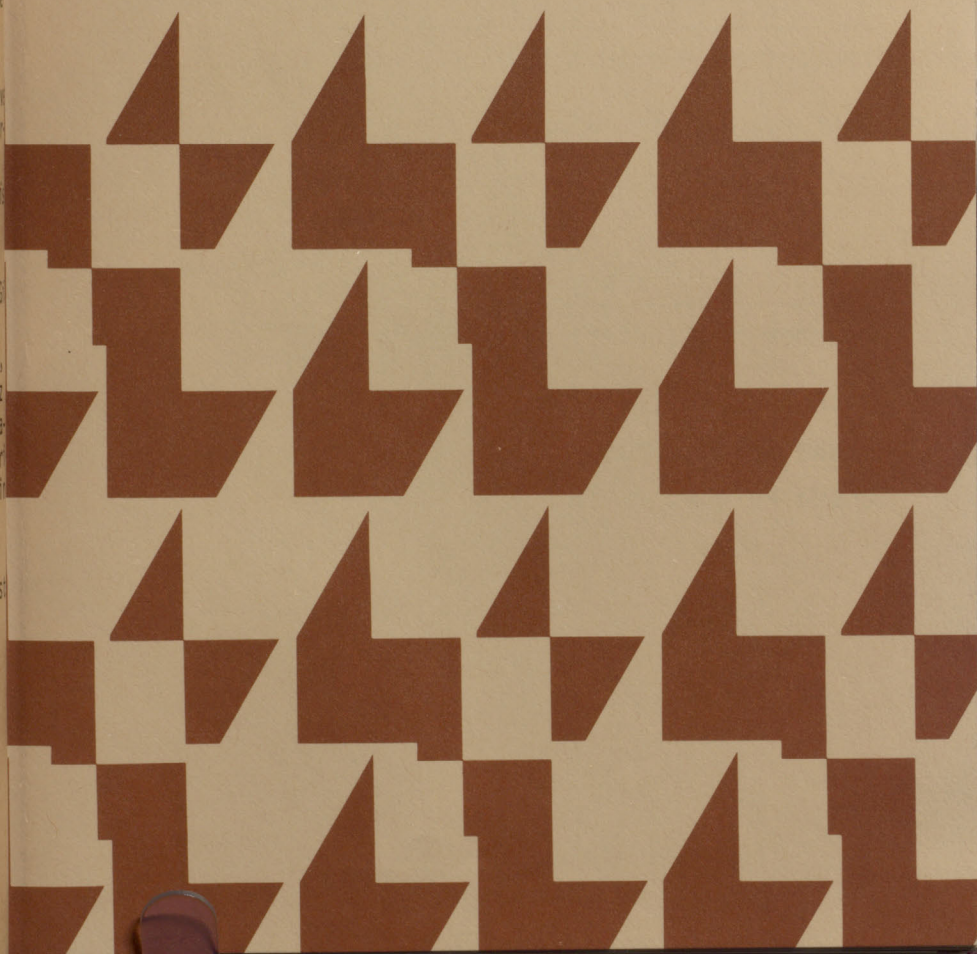
EVA SVENSSON est née en Suède où elle a d'ailleurs commencé ses études de musique et sa carrière. Madame Svensson a joué en soliste à Vienne et à Linz; elle a également étudié au Mozarteum de Salzbourg. Boursière à l'université de Boston, elle a été l'élève de Roman Tottentburg, et a obtenu sa maîtrise en interprétation. Elle a donné des récitals et des concerts de musique de chambre tant au Canada qu'aux Etats-Unis et en Europe; en 1969 Madame Svensson s'est jointe à l'Orchestre symphonique de Montréal. Elle enseigne également à la faculté de musique de l'université McGill.

KAREN SHAFFER BASKIN, originaire de Washington, D.C., a fait ses études à l'université d'Indiana avec Fritz Magg et Janos Starker. En 1973, elle obtient un baccalauréat en musique et un certificat d'exécution supérieure. Après des études avec Lynn Harell, Madame Baskin entre à l'Orchestre symphonique de Détroit. Par la suite, elle a passé 18 mois en Nouvelle-Zélande, où elle a été membre d'un orchestre de chambre et "artiste nationale", enregistrant de nombreuses oeuvres pour violoncelle pour la NZBC. Elle a également travaillé avec l'Orchestre philharmonique d'Israel, le Buffalo Philharmonic, le New York City Opera, le Brooklyn Philharmonia, et, en 1982-83, avec l'Orchestre symphonique de Montréal.

McGill University  
Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Tuesday 15 January 1985, at 5:00 pm

STUDENT SOLOISTS

and ENSEMBLES

Michelle Seto, violin  
student of Mauricio Fuks

Vyktorya Kasuto, piano

String Trio

chamber music class of Mauricio Fuks

Michelle Seto, violin

Susan Sayle, viola

Lyssa Fergus, cello



p r o g r a m m e

SONATA in A major, No.2  
for violin and piano

Brahms

Allegro amabile  
Andante tranquillo  
Allegretto grazioso (quasi andante)

LA RONDE DES LUTINS  
for violin and piano

Bazzini

STRING TRIO Op.10

Dohnanyi

Marcia  
Romanza  
Scherzo  
Tema con variazioni  
Rondo

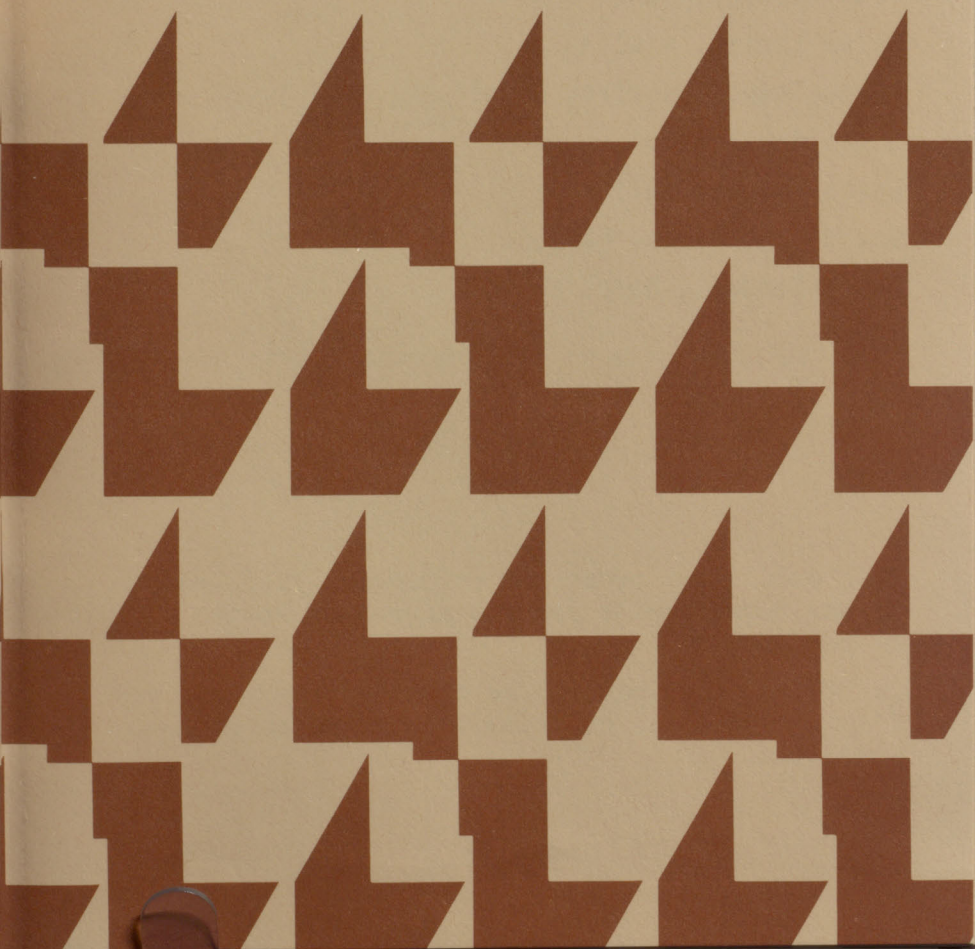


McGill University  
Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Tuesday 15 January 1985, 8:00 pm

CHAMBER MUSIC RECITAL

ROBERT BARDSTON, cello

---

student of Walter Joachim

with

Heather Howes, flute

Paul Keenan, piano

Elise Lortie, violin

Marie-France Geoffroy, violin

Susan Sayle, viola

Lyssa Fergus, cello

David Langstroth, bass

David Sandall, harpsichord

*This recital is presented in partial fulfilment  
of the requirements for the degree of Master of Music  
in performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en inter-  
prétation.*

r o g r a m m e

DANTE CANTABILE for cello  
and string quintet (1888)

Tchaikovsky

CONCERTO in C major for cello,  
string quartet and harpsichord  
Op. VIIb:1

Haydn

Moderato  
Adagio  
Allegro

i n t e r m i s s i o n

CONCERTO for flute, cello and piano  
Op. 1037

Beethoven

Allegro  
Adagio  
Thema andante con variazioni

CONCERTO for flute, cello and piano

Norman Dello Joio

Moderato  
Adagio  
Allegro spiritoso

\* \* \* \* \*

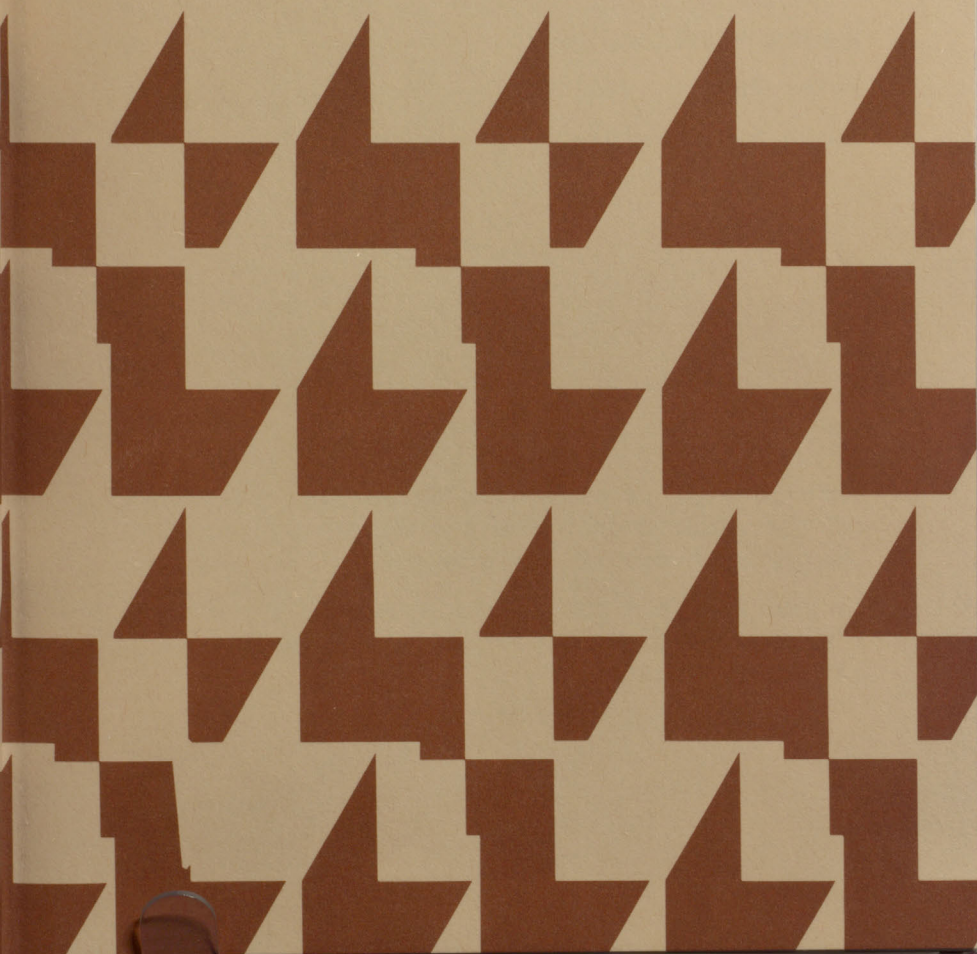


McGill University  
Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Wednesday 16 January 1985, 8:00 pm

CHAMBER MUSIC RECITAL

P E T E R   J A N C E W I C Z , piano

---

student of Charles Reiner

with

Robert Bardston, cello

Peter Purich, violin

Susan Sayle, viola

*This recital is presented in partial fulfilment  
of the requirements for the degree of  
Master of Music in Performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique  
en interprétation.*



o r o g r a m m e

SONATA in C minor Op.119  
for violoncello and piano

Sergei Prokofiev  
(1891-1953)

Andante grave  
Moderato  
Allegro ma non troppo

SONATA in A minor K.310  
for piano

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

Allegro maestoso  
Andante cantabile con espressione  
Presto

i n t e r m i s s i o n

PIANO QUARTET in C minor Op.60

Johannes Brahms  
(1833-1897)

Allegro non troppo  
Scherzo: Allegro  
Andante  
Allegro comodo

\* \* \*

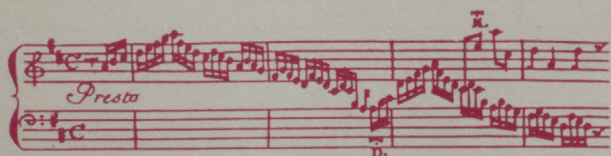


Musicians in a Gallery  
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon  
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

# CBC Radio Concert



**CBC/McGILL CONCERT SERIES**  
1984-1985

January 17, 1985, 8:00 p.m.  
Pollack Concert Hall

**JAAP SCHRÖDER - Violin**  
**MIREILLE LAGACÉ - Harpsichord**

**JAAP SCHRÖDER**

Over the past two decades, the name **Jaap Schröder** has become synonymous with seventeenth, eighteenth and early nineteenth century violin performance. As soloist, music director, and concert master, recording artist, scholar and teacher, his reputation is international. Mr. Schröder performs often as soloist with Albert Fuller, Colin Tilney and Jos van Immerseel, and is heard in concert with Aston Magna, the Academy of Ancient Music and the Smithsonian Chamber Players. An avid chamber musician, he performed and recorded for 20 years with the Netherlands Quartet, and later with the Quadro Amsterdam, whose members included Gustav Leonhardt, Frans Brüggen, and Anner Bylisma. Later, he formed Quartetto Esterhazy, the first string quartet to play the rich classical repertoire on authentic instruments. With the Academy of Ancient Music in collaboration with Christopher Hogwood, he has recorded the complete symphonies of Mozart, which in 1981 was nominated for a Grammy Award. Mr. Schröder is a professor at the Amsterdam Conservatory, and is on the faculty of the Schola Cantorum in Basel, Switzerland. He is also visiting lecturer at Yale University. Mr. Schröder plays a fine Stradivarius (1709), and an unmodified violin by Januarius Gagliano. He also possesses a Giovanni Grancino, a baroque violin by Hendrik Jacobs, an unmodified viola by Joseph Klotz, and a large collection of old bows from various periods.

**MIREILLE LAGACÉ**

Laureate of international competitions in Munich and Geneva, **Mireille Lagacé** is equally at ease with both organ and harpsichord. Born in St. Jérôme, Québec, she studied organ with Anton Heiller in Vienna and Bernard Lagacé in Montreal. She has been active in the renaissance of the Baroque organ in North America, and is currently on the faculty of the Conservatoire de Montréal. Mireille Lagacé combines her teaching career with solo and chamber music appearances across Canada, the United States and Europe, and is frequently heard on both English and French networks of the CBC. She has both instructed and performed at the International Summer Academy in Luxembourg and has been one of the directors of the Academy of Ancient Music in Orford, Quebec. Last summer, Mme Lagacé performed at the Jacobikirche in Hamburg, in addition to a series of concerts on both organ and harpsichord in other German cities. She also taught harpsichord at the St. Dié Academy in the Vosges district of France and performed at the Société de Musique Ancienne de Nice. Among her numerous recordings are two volumes of the organ works of Buxtehude, harpsichord works by Boismortier and Bach, and organ music by Cabezon, Sweelinck and Scheidt. Her most recent recording for the CBC SM 5000 series is devoted to French symphonic music for organ by Widor, Vierne, Morel, Franck and Dupré.

---

**NEXT CBC RADIO CONCERT**  
\*Thursday, February 28, 1985 - 8:00 pm  
Christ Church Cathedral

**McGill Chamber Orchestra**  
**ALEXANDER BROTT, conductor**  
**GABRIELLE LAVIGNE, mezzo-soprano**

Performing works by Bach, Handel, Scarlatti.  
\*Tickets required for this concert



**PROGRAMME**



**Sonata in E major No.3 BWV 1016**

**J.S. Bach**  
(1685-1750)

(Adagio)  
(Allegro)  
Adagio ma non tanto  
Allegro

**Partita in E major for violin  
unaccompanied, BWV 1006**

**J.S. Bach**

Preludio  
Loure  
Gavotte en Rondeau  
Menuet I - II  
Bourrée  
Gigue

**Sonata in G minor, opus 1 no. 10**

**G.F. Handel**  
(1685-1759)

Andante  
Allegro  
Adagio  
Allegro

**Intermission**

**Five Sonatas**

**Domenico Scarlatti**  
(1685-1757)

Andante - F sharp major, K. 318  
Allegro, C sharp minor, K. 247  
Allegro E major, K. 206  
Allegro B flat major K. 248  
Allegro B flat major K. 249

**Sonata No. 4 in C minor, BWV 1017**

**J.S. Bach**

Largo  
Allegro  
Adagio  
Allegro

---

This concert will be broadcast on  
**ARTS NATIONAL**, heard weeknights on  
CBC Stereo at 8:00 p.m.

Production: Frances Wainwright

Production Assistant: Ed Wolk.

**CBC RADIO** and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every month.

The mailing and handling fee is just \$15 for 12 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

**RADIO GUIDE**  
P.O. Box 320, Station "A"  
Toronto, Ont. M5W 2J4

---

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: CBC Radio  
Box 6000  
Montreal H3C 3A8



**CBC** Radio 940  
Stereo 93.5

McGill University  
Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Friday 18 January 1985, 8:00 pm

M C G I L L A L U M N I S E R I E S

GLEND A BALKAN, soprano (Concert Diploma '82)

---

GARRY ANTONIO, guitar (M.Mus. '83)

---

p r o g r a m m e

CINCO PRELUDIOS PARA GUITARRA

Ernesto Cordero

Lento espressivo  
Andante espressivo  
Allegro  
A piacere  
Allegretto

LETTERS FROM COMPOSERS

Dominick Argentieri

Chopin (to a friend)  
Mozart (to his father)  
Bach (to the Town Council)  
Schubert (to a friend)  
Debussy (to a friend)  
Puccini (to a friend)  
Schumann (to his fiancée)

i n t e r m i s s i o n



EN JEREZ DE LA FRONTERA

Joaquin Rodrigo

Adela  
De Ronda

TROIS CHANSONS TRISTES

arr. Phyllis Tate

La dernière écuelle  
Les fillettes de mon âge  
Le vieux Blaise

TRAVELLER

Garry Antonio

Sugar and Spice  
Hypocrites  
Departure

*World première.*

*Written for and dedicated to Glenda Balkan*

FOLK SONGS

arr. Benjamin Britten

Sailor Boy  
Master Kilby  
I will give my love an apple  
The soldier and the sailor

\* \* \* \*

*Next recital in the McGill Alumni Series:*

Thursday 31 January - MARC FOURNEL, flute

Paul Stewart, piano

Robert Sigmund, harpsichord

Bach - Fleming - Roussel - Reinecke



Scholarship Fund.

The sale of refreshments go towards the Bryan Rabitz Memorial  
Lounge (coffee only will be served at the intermission). Proceeds from  
Coffee and refreshments will be sold after the concert in the East

Two Variations

Suzuki

Lightly Row

Folk Song

Song of the Wind

Folk Song

O Come Little Children

Folk Song

Long Long Ago

Bach

Perpetual Motion

Suzuki

Minuet No. 2

Bach

### INTERMISSION

Hunter's Chorus

Hunter

Lut Tab  
Bourée  
Hunter's Chorus

Weber

INTERMISSION

Minuet No.2

Bach

Perpetual Motion

Suzuki

Long Long Ago

Bayly

O Come Little Children

Folksong

Song of the Wind

Folksong

Lightly Row

Folksong

TW Variations

Suzuki

Coffee and refreshments will be sold after the concert in the East Lounge (coffee only will be served at the intermission). Proceeds from the sale of refreshments go towards the Bryan Rabiza Memorial Scholarship Fund.

MC GILL CONSERVATORY OF MUSIC  
SUNDAY, JANUARY 20, 1985, 2:30 PM

MAURICE POLLACK CONCERT HALL

SUZUKI VIOLIN CONCERT

Students of Dr. Alfred Garson, Mrs. Mary-Ruth Gehr, Mr. Jack Segall,  
Mrs. Marian Moody, and Ms. Alison Eldredge.  
Accompanist: Mrs. H. Sayekl

Quartet Op. 76 No.2 - Allegro  
Faculty Members

Haydn

Nina

Pergolesi

Tambourine

Gretry

Allegro

Corelli

Gavotte I & II

Bach

Concerto in A Minor - Allegro - 3rd Mvmt.

Vivaldi

Lullaby

Schubert

Lullaby

Brahms

Weber

Fullyaby

Concerto in A Minor - Allegro - 3rd Movement

Gavotte 1 & 11

Vivace

Tambourine

Mus

Faculty Members

Quartet Op. 70 No. 2 - Allegro

Accompagnist: Mrs. H. Szyski

Students of Dr. Alfred Gerson, Mrs. Mary-Ruth Gahr, Mr. Jack Correll

SESTAK: ALMA IN CONCERT

HARRIS HULLOCK CONCERT HALL

Schubert

Alvslid

Bach

Corelli

Gretty

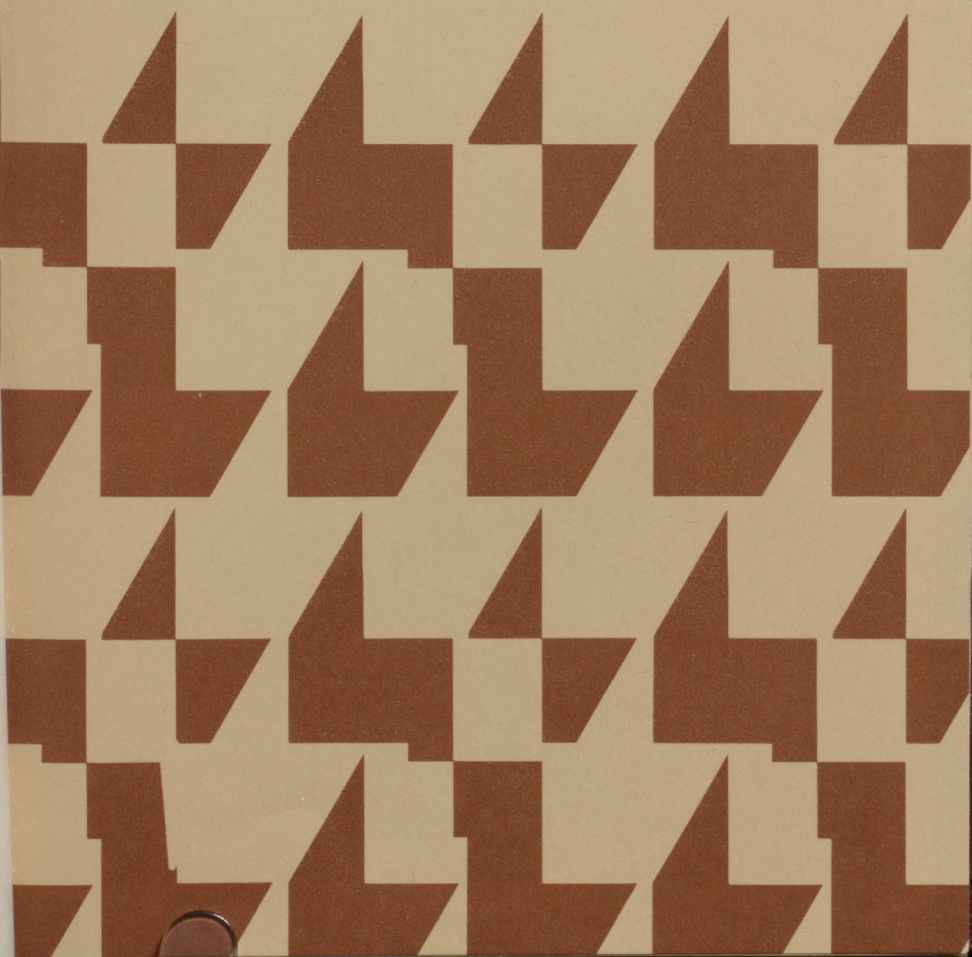
Per Goles

Hsydn

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Monday 21 January 1985, 5:00 pm

CONTEMPORARY

---

MUSIC

---

ENSEMBLE

---

direction: Bruce Mather

---



programme

CANCIONES

Udo Kasemets

*Susan Eyton-Jones, soprano  
Elizabeth Hazlett, flute  
Ross McIver, guitar*

TOMBEAU

Brian Sexton

*Marie Bouchard, harpsichord  
Ross McIver, guitar*

~~PARAMIRABO~~

~~Claude Vivier~~

~~*Dominique Gibbens, flute  
Jack Segal, violin  
Marie Claude Joachim, cello  
Jacques Desjardins, piano*~~

SONANCIAS III

Marlos Nobre

*Jacques Desjardins                      pianos  
Bruce Mather  
François Gauthier                      percussion  
Elliot Polski  
John Oliver, conductor*

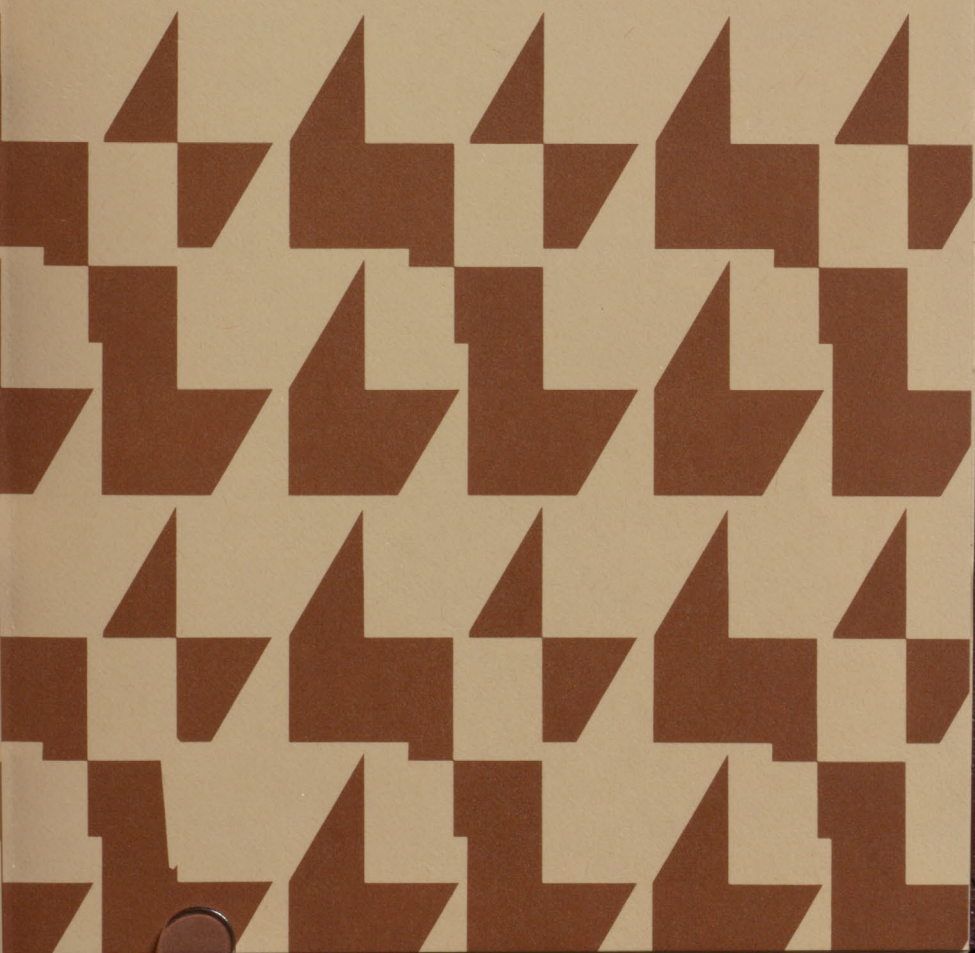
\* \* \* \* \*



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Monday 21 January 1985, 8:00 pm

THEODORE BASKIN, oboe

EUGENE PLAWUTSKY, piano

p r o g r a m m e

SONATE

Gaetano Donizetti

Andante  
Allegro

SONATA in G minor, Op.52

Martin Grabert

Allegro moderato  
Adagio  
Allegretto

SONATE

Henri Dutilleux

Aria - Grave  
Scherzo - Vif  
Final - Assez allant

i n t e r m i s s i o n

CINQ PIECES POUR LE HAUTOBOIS

Antal Dorati

La cigale et la fourmie  
Lettre d'amour  
Fugue à trois voix  
Berceuse  
Legerdemain

PETITE COMPLAINTÉ POUR HAUTOBOIS  
ET PIANO

Frank Martin

TWO INSECT PIECES

Benjamin Britten

The Grasshopper - Allegretto leggiero  
The Wasp - Allegro molto e con fuoco

MORCEAU DE SALON, Op.228

Johann Wenzel Kalliwoda

Allegro non tanto - Allegretto

\* \* \* \*



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Friday, January 25, 1985  
8 p.m.

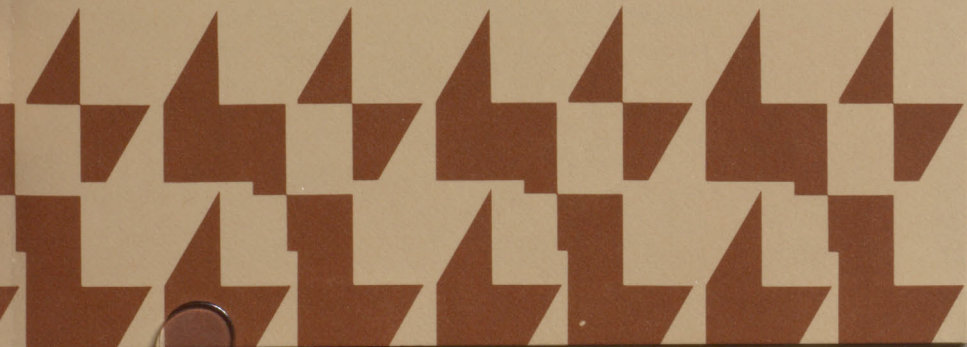
M C G I L L

J A Z Z W O R K S H O P

B A N D S I - II - III

Direction:

Gerald Danovitch  
and  
Peter Freeman



P R O G R A M M E

JAZZ BAND III

BLUES FOR POLAND

Tony Klatka

HIKKY-BURR

arr. by Chris Gailahe

CHEESECAKE

Paul Clark

JAZZ BAND II

STRIKE UP THE BAND

George Gershwin  
arr. by Sammy Nestico

PUT IT RIGHT HERE

Louis Bellson  
arr. by Sammy Nestico

BE-BOP

Dizzy Gillespie  
arr. by Med Flory

CAN'T STOP MY LEG

Rob McConnell

FLIGHT TO NASSAU

Sammy Nestico

I N T E R M I S S I O N

JAZZ BAND I

THE BLUES MACHINE

Sammy Nestico

I GOT RHYTHM

George Gershwin  
arr. by Rob McConnell

A TIME FOR LOVE

Johnny Mandel  
arr. by Sammy Nestico

BLUE 'N' BOOGIE

Dizzy Gillespie  
arr. by Med Flory

BLUE CHIP

Sammy Nestico

T.O.

Rob McConnell



BAND I

phones

Lifer Bell  
n Aldrich  
Adam  
an Boucher  
s Quilliam

Trumpets

Bruce MacNab  
Bill Mahar  
Alan Butcher  
Carolyn Collins  
Chris Bennett

bones

Eaman  
ard Gagnon  
Cousineau  
Booth

Rhythm

Tony Carlone, piano  
Marc Langis, bass  
Nick Ditomaso, guitar  
John Ruccolo, drums

ch Horns

Marie Leenhoots  
Hornsby

BAND II

phones

a Crossfield  
ice Roy  
lifer Bell  
Adam  
el McNulty

Trumpets

Alan Butcher  
Bill Mahar  
Claude Barry  
Philippe Hudon  
Kate Miller

bones

e Carriero  
y Persaud  
Granger  
ard Gagnon

Rhythm

Louise Beauchesne, piano  
Pat Hornsby, piano  
Paul Shewchuk, bass  
Erroll Walters, bass  
Dany Coutu, guitar  
Aubrey Dayle, drums  
Yvon Thibault, drums

ch Horns

Marie Leenhoots  
Hornsby

nger/Librarians: Jennifer Bell & Bill Mahar

JAZZ BAND III

Alto Saxophone

Joey Pietraroia  
Guy Delisle  
Paul-Emile Raiche  
Luc Leger

Tenor Sax

Martin Smit  
Catherine Scott-Taggart

Baritone Sax

Lorraine Pitre

Rhythm

Scott Price, piano  
Matt Pacifico, electric bass  
Doug Jillings, guitar  
Fady Karam, guitar  
François St.-Pierre, drums and percussion

Manager: Matt Pacifico

Trumpets

Hélène Drapeau  
Kate Miller  
Philippe Hudon  
Mike Perkins

Trombone

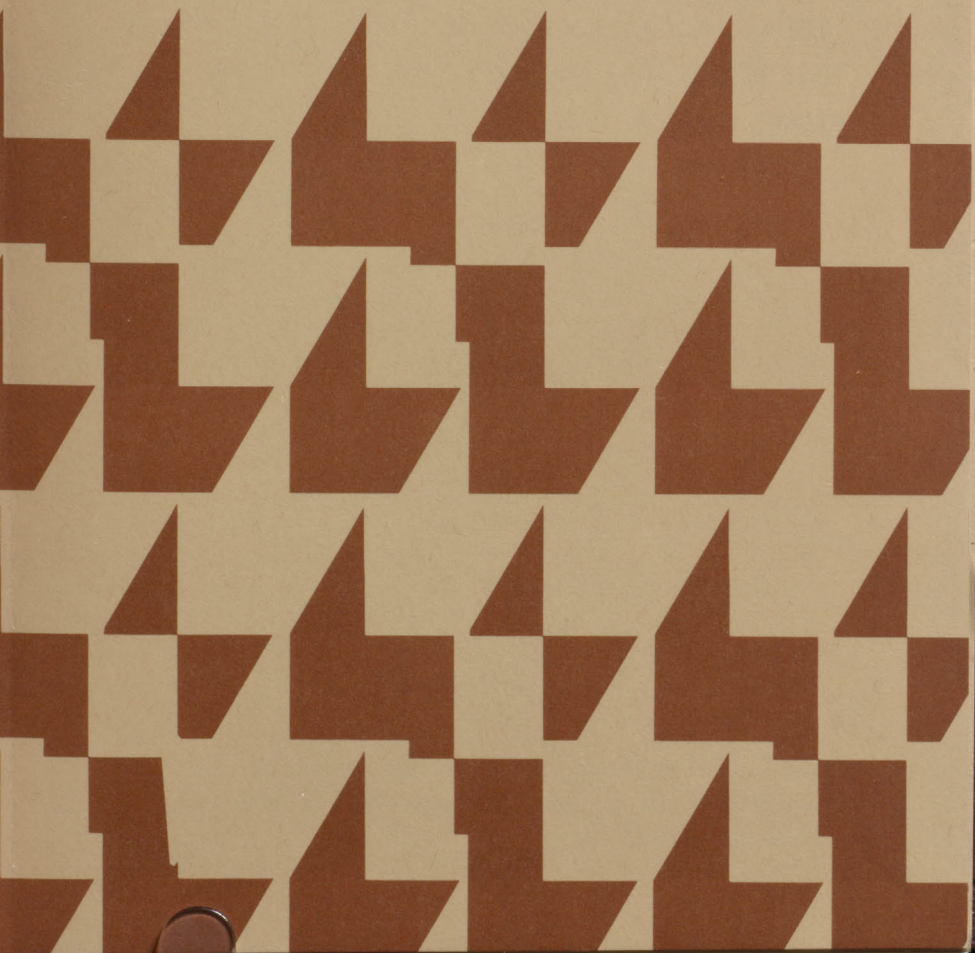
Paul Canty  
Sandra Coutu  
Sandra Stevens

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Tuesday 29 January 1985, 8:00 pm

FACULTY JAZZ ENSEMBLE

direction: Kevin Dean

KEVIN DEAN	trumpet
JANIS STEPRANS	alto saxophone
TERRY LUKIWSKI	trombone
TONY ROMANDINI	guitar
MICHEL DONATO	bass
LUC BEAUGRAND	piano
LOU WILLIAMSON	drums

*Note:*

*McGill University Records are on sale during intermission. / Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.*

The McGill Faculty Jazz Ensemble performs a variety of material, including original compositions by faculty members as well as other leading jazz figures.

Tonight's programme will be announced as the concert progresses.

It will feature compositions by KEVIN DEAN and LUC BEAUGRAND, and also by JOE HENDERSON, DUKE ELLINGTON, JIMMY HEATH and others.

*Interested in the McGill jazz studies programme?  
Contact Kevin Dean, director of jazz studies,  
Department of Performance, Faculty of Music,  
at 392-4526.*



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

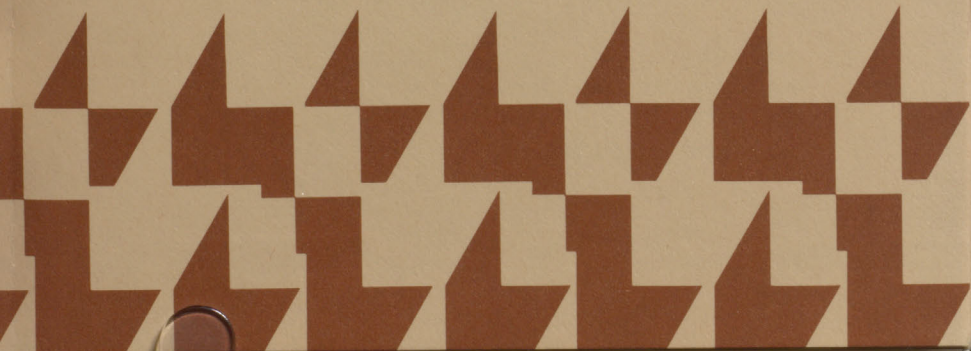
January 30, 1985

H A N K K N O X

Harpsichord

B E T S Y M A C M I L L A N

Viola da gamba



P R O G R A M M E

FOUR SONATAS

Domenico Scarlatti  
(1685-1757)

- D major - Allegro, K. 119
- A major - Adagio e cantabile, K. 208
- A major - Allegro, K. 209
- D major - Presto, K. 492

SUITE IN D MINOR

Marin Marais  
(1656-1728)

for viola da gamba and continuo  
(Pièces de viole, Book IV)

- Prélude
- Allemande
- La Mignone
- Caprice
- Menuet
- Rondeau
- Gigue

I N T E R M I S S I O N

ITALIAN CONCERTO

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

(Clavier-Uebung, part II,  
1735, BWV 971)

- (Allegro)
- Andante
- Presto

RICERCAR A 6

Johann Sebastian Bach

(from A Musical Offering, 1747)

SONATA IN G MAJOR

Johann Sebastian Bach

for viola da gamba and  
harpsichord (BWV 1027)

- Adagio
- Allegro ma non tanto
- Andante
- Allegro moderato

\* \* \* \* \*



HANK KNOX studied harpsichord at McGill with John  
ew, receiving a Bachelor of Music in 1978, aided  
the Ministry of Education. He received a Masters  
egree the next year and went to Holland to study  
ch Ton Koopman, organist, and to Belgium to study  
ch Kenneth Gilbert, harpsichordist, with whom he  
ntinued to study in Paris the following year. In  
fall of 1980, he gave recitals in the southern  
ited States. Hank Knox has recorded several times  
r programmes on Radio-Canada and the CBC. In  
ober 1982 he performed at a Place des Arts "Sons  
brioches" concert.

teaches the harpsichord at St. Laurent CEGEP and  
so at McGill where he teaches chamber music and  
tinuo playing. He is a member of the Ensemble Arion.

SY MACMILLAN studied the cello with Tsuyoshi Tsutsumi  
the University of Western Ontario where she obtained  
r B. Mus. in 1978. She spent the summers of 1977  
l '78 at the Aldeburgh, England, string quartet  
ademy, aided by a grant from the English-Speaking  
on of Canada. She was first cello of the Chamber  
ayers of Toronto during 1978-79 and studied viola  
gamba with Wieland Kuijken in Innsbruck during the  
mms of 1980 and, with a grant from the Austrian  
ciety, 1982.

1982 she received her Masters degree in viola da  
ba performance from McGill University, studying  
ch Mary Cyr. In 1982-83 she continued studies with  
land Kuijken as an advanced student at the Hague  
al Conservatory.  
e records for the CBC and has played with the Studio  
Musique ancienne de Montréal and Toronto's Tafelmusik,  
l teaches at Concordia University. She is a member  
the Ensemble Arion.

HANK KNOX étudie le clavecin avec John Grew et, boursier du Ministère de l'éducation, obtient en 1978 un bachelier de musique à l'université McGill. En 1979 il y termine une maîtrise. Cette même année, il étudie l'orgue en Hollande sous la direction de Ton Koopman et le clavecin en Belgique, sous celle de Kenneth Gilbert. Il passe ensuite une année à Paris à se perfectionner auprès de Kenneth Gilbert. A l'automne 1980 il fait une tournée de récitals aux états-unis. Il enregistre plusieurs émissions pour Radio-Canada et pour le CBC et en octobre 1982, il donne un récital à la Place des Arts dans le cadre de Sons et brioches.

Hank Knox est professeur de clavecin au CEGEP de St-Laurent, et il enseigne le clavecin, le continu et la musique de chambre à l'université McGill.

BETSY MACMILLAN étudie le violoncelle à l'université de Western Ontario avec Tsuyoshi Tsutsumi où elle obtient en 1978 un B.Mus. Boursière du English-Speaking Union of Canada, elle étudie à l'Académie internationale des quatuors à cordes à Aldeburgh en 1977 et 1978. L'été 1980 elle étudie la viole de gambe à Innsbruck avec Wieland Kuijken, et, grâce à la Société autrichienne, elle y retourne en 1982.

En 1982 elle obtient une maîtrise en viole de gambe à McGill après y avoir étudié avec Mary Cyr; elle poursuit ses études auprès de Wieland Kuijken en Holland en 1982-1983.

On a entendu Betsy MacMillan sur les ondes de Radio-Canada, et elle est occasionnellement invitée à jouer pour Tafelmusik à Toronto et pour le Studio de Musique Ancienne de Montréal. Elle enseigne actuellement à l'université Concordia.

Les deux sont membres de l'Ensemble Arion.

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Thursday, January 31, 1985

8:00 p.m.

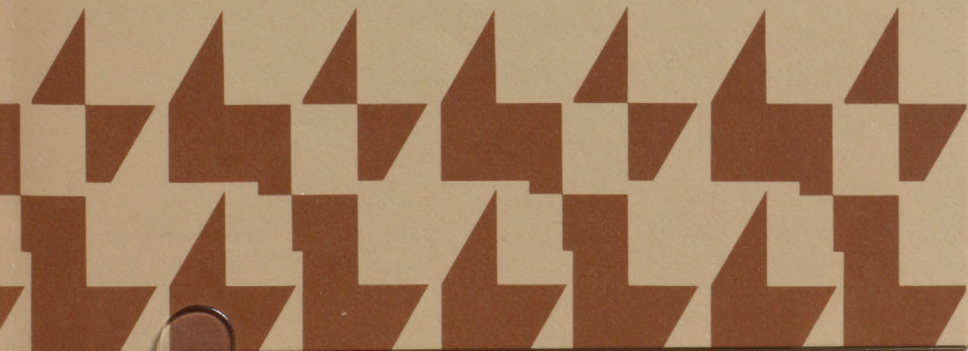
M C G I L L A L U M N I

S E R I E S

M A R C F O U R N E L, flute

Paul Stewart, piano

Robert Sigmund, harpsichord



MARC FOURNEL, born in Montreal in 1956, finished his studies in Quebec where he worked with Jeanne Baxtresser and Tim Hutchins, soloists of orchestras in New York and Montreal, respectively. He performed with various orchestras (Montreal Symphony Orchestra, Canadian Chamber Orchestra, McGill Chamber Orchestra) and won an award at the Concours de l'Orchestre de Quebec in 1979. He gave numerous concerts and recorded recitals at Radio Canada

Marc Fournel went to France in 1980 to study with Maxence Larrieu at the Conservatoire national supérieur de Lyon where, in 1983, he unanimously received first prize of the conservatoire. In September 1985, he will become assistant to Maxence Larrieu at the Geneva Conservatory. He is also active as solo recitalist and chamber musician.

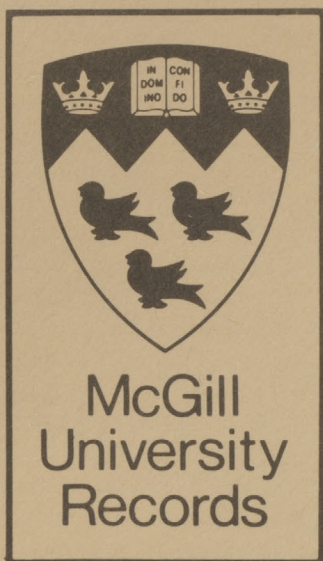
MARC FOURNEL est né le 25 avril 1956 à Montréal, il réside en France depuis 1980.

Il termine brillamment ses études au Québec où il travaille avec Jeanne Baxtresser et Tim Hutchins respectivement solistes des orchestres de New York et de Montréal. Il joue également avec quelques orchestres (O. de Montréal, Canadian Chamber O., McGill Chamber O.) et remporte un prix au concours de l'orchestre de Québec en 1979. Il donne aussi de nombreux concerts et enregistre des récitals à Radio Canada.

C'est en 1980 qu'il part pour France pour se perfectionner avec Maxence Larrieu au conservatoire national supérieur de Lyon où il obtient en 1983 un 1er prix à l'unanimité. A partir de septembre 1985 il sera, au conservatoire de Genève, l'assistant de Maxence Larrieu. Il poursuit aussi une carrière de concertiste et de musicien de chambre, jouant à l'occasion en duo avec ce dernier.

\* \* \* \* \*





ROMANTIC FLUTE MUSIC

Jeanne Baxtresser, Flute

Paul Helmer, Piano

Franz Schubert: Variations for

Flute and Piano on 'Trockene

Blumen' op. posth. 160 (D 802)

Cesar Franck: Sonata for Flute (arr.)

and Piano in A major

"Played with a sensitivity and musicianship that set these people above most of their contemporaries."

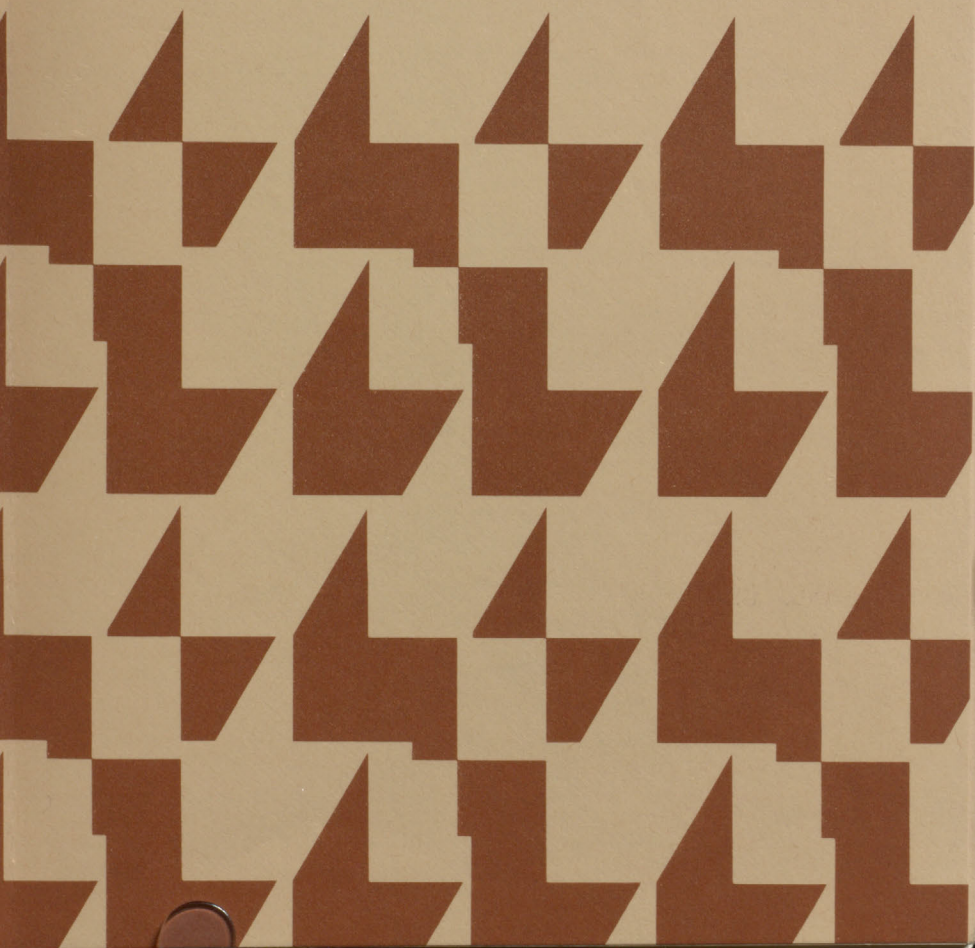
- Ottawa Journal

*McGill Records are on sale during intermission  
Les disques McGill sont en vente pendant l'entr'acte*

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Friday 1 February 1985, 8:00 pm

W I N D   S Y M P H O N Y

---

W I N D   E N S E M B L E

---

direction: Robert Gibson  
Tom Talamantes

C O N C E R T   C H O I R

---

direction: Eugene Plawutsky

p r o g r a m m e

CAPRICCIO ESPAGNOL

Nikolai Rimsky-Korsakov  
arr. Hindsley

*Wind Symphony*  
Tom Talamantes, conductor

LINCOLNSHIRE POSY

Percy Grainger

- 1) Dublin Bay
- 2) Harkstow Grange
- 3) Rufford Park Poachers
- 4) The Brisk Young Sailor
- 5) Lord Melbourne
- 6) The Lost Lady Found

*Wind Symphony*  
Robert Gibson, conductor

SONGS OF ABELARD

Norman Dello Joio

- 1) Introduction - The Tryst
- 2) Praise and Profanation
- 3) The Parting

*Wind Ensemble*  
Robert Gibson, conductor  
Soloist: Jeffrey Carl, baritone



McGILL WIND SYMPHONY

\* - Section Leader

# - member of WIND ENSEMBLE

Piccolo

Mary Ann Smart

Flute I

Bill Rothberg \*

Joanne Hiscocks

Nathalie Boisvert

Susan Gibeault

Flute II

Josée Laforest \*

Beth Haslett

Catherine Knoefel

Karin Patriquin

Clarinet I

Michel Pilote \*

Elaine Mulhall

Jennifer Bell

Maurice Roy

Clarinet II

Lorraine Pitre \* (E<sup>b</sup>)

Alain Trottier

Catherine Scott-Taggart

Dominique Darmon

Clarinet III

Reno Belanger \*

Steve Rothmann

Martin Smit

Elvi Dalgaard

Rhondalyn Key

Joe Pietrarolo

Brian Sarwer-Foner

Alto Clarinet

Linda Lee

Bass Clarinet

Colleen Flanagan \*

John Seguin

Guy Delisle

E<sup>b</sup> ContraClarinet

Beatrice Gratton

Oboe I

# Diane Lacelle \*

# Claire Boisvert

Denise Bellemare

Oboe II

Andrée Gendron

Robin Joss

Marie Veillette

English Horn

# Karen DeVries

Bassoon I

# Lorraine Samson \*

Bassoon II

Danielle Hébert

Linda Crossfield

Soprano Saxophone

# Sarah Ballantyne

Alto Saxophone I

# Simon Aldrich \*

# Sarah Ballantyne

Alto Saxophone II

Jean François Guay

Luc Leger

Tenor Saxophone

# Peter Wightman

Paul-Emile Raiche

Janis Marino

Baritone Saxophone

# Chris Quilliam

Michel McNulty

.... over

French Horn

- # Joanne Kay \*
- # Vincent Ouimet
- # Tony Martin
- # Cynthia Norman

Cornet I

- # Claire Dos Santos \*
- # Bill Mahar
- # Uriel Rozen
- Helene Drapeau

Cornet II

- André Thouin \*
- Carolyn Collins
- Madeleine Dion
- Kate Miller
- Susan Muncer

Cornet III

- Chris Bennett \*
- Dan Heim
- John Desson
- Shelly MacIntyre
- Alan Campbell
- Allen Hoyt
- Sloan Leavitt

Trumpet I

- Claude Barry

Trumpet II

- Philippe Hudon

Trombone I

- # Marc Eaman \*
- # Lynn Richards

Trombone II

- Sandra Coutu
- Louise Lauzon

Trombone III

- Paul Canty
- # Tracy Persaud

Baritone

- Stephen Carreiro

Tuba

- # Geoff Rode \*
- Tony Mastrianni

Percussion

- # Aubrey Dayle
- # Marc De Grandmont
- # Andrei Malashenko
- # Elliot Polsky \*
- Cy Estwick
- Andrew Cholvat
- # Ralph O'Connor
- Alberto Guardo
- Greg Smith

Librarians

- Colleen Flanagan
- Joanne Kiscocks

Managers

- John Desson
- Allen Hoyt

Additional players  
for SONGS OF ABELARD:

Clarinet

- Mark Simons
- Yves Adam
- Catherine Houle

Trumpet

- Lyle Buddecke
- Allan Butcher

Bass Trombone

- Tim Booth

Baritone

- Sylvain Jacob

String Bass

- Denis Chabot

CONCERT CHOIR

Soprano

Louise Allaire  
Lisette Canton  
Joanne de Groot  
Dominique Gagné  
Lise Gagnon  
Marsha Goold  
Lynn Harper  
Joan Lightborn  
Jody Malone  
Ellen Paltiel  
Tuesday Royko  
Joanne Tait  
Margaret Thompson

Alto

Sylvie Beaudette  
Julie Charron  
Louise Corbeil  
Pierrette Houde  
Edna-Mae Johnson  
Dominique Joseph  
Tania Koleoglu  
Lee McArthur  
Dominique Robert  
Katie Wong  
Maryse Dumas

Tenor

Scott Fraser  
Simon Kwan  
Luc Letourneau  
Bernard Levert  
David Over  
François St.Pierre  
John Stephenson  
Yvon Thibault

Bass

Guy Bacos  
Jacques Belizaire  
Alexander Botvinnik  
Michael Capon  
Jeffrey Cor  
Daniel Desjardins  
David Harmon  
Robert Lepage  
Michael McAuleu  
Jean Trottier  
Hendrik Zimmerman  
François Talarico

This band composition is a symphonic synthesis culled from the music of "Time of Snow", a dance score choreographed by Martha Graham. Its three movements are the dramatic and tragic musical expression of the Abelard and Heloise legend. The text for the vocal solos is based on poetic material from the mediaeval period in which the events of this compelling love story took place in Paris.

This early twelfth century romance between the foremost scholar of his day and the niece of a canon of the Notre Dame Cathedral, which stunned the academic and clerical world at the time, is still recalled in an inscription upon a small house on the Isle de la Cité:

*Heloise, Abelard, lived here.  
Sincere lovers. Precious models.  
The year 1118.*

Cette composition pour harmonie est une synthèse syphonique de la musique de "Time of Snow", partition de danse dont la chorégraphie est de Martha Graham. Ses trois mouvements sont l'expression musicale tragique et dramatique de la légende d'Héloïse et Abélard. Le texte des solos chantés provient de poèmes de l'époque médiévale, époque où se déroule l'action de cette histoire d'amour irrésistible à Paris.

Cette histoire d'amour du début du douzième siècle entre l'un des plus grands érudits de son époque et la nièce d'un chanoine de Notre-Dame de Paris, qui stupéfia le monde académique et cléricale de l'époque, est encore évoquée de nos jours sur une plaque apposée sur une petite maison de l'île de la Cité:

*Héloïse et Abélard ont vécu dans cette maison,  
ils s'aimèrent d'amour et sont un précieux modèle.  
Année 1118.*

(Norman Dello Joio)

i n t e r m i s s i o n

CATULLI CARMINA  
Ludi scaenici

Carl Orff

"...Rumoresque senum severiorum  
omnes unius aestimemus assis."

*Concert Choir*  
*Eugene Flawutsky, conductor*

*Lesbia.....France Houde, soprano*

*Catullus....Jerry Glower, tenor \**

*Pianists : Andrea Carr*  
*Lucie Dextrateur*  
*Judith de Repentigny*  
*Ruth Neufeld*

*Percussion: Andrei Malashenko*  
*Marc De Grandmont*  
*Ralph O'Connor*  
*Aubrey Dayle*  
*Andrew Cholvat*  
*Greg Smith*  
*Greg MacIntosh*  
*Souhando Estwick*

*appearing by courtesy of /avec l'aimable concours de*  
*L'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal*

- - - - -

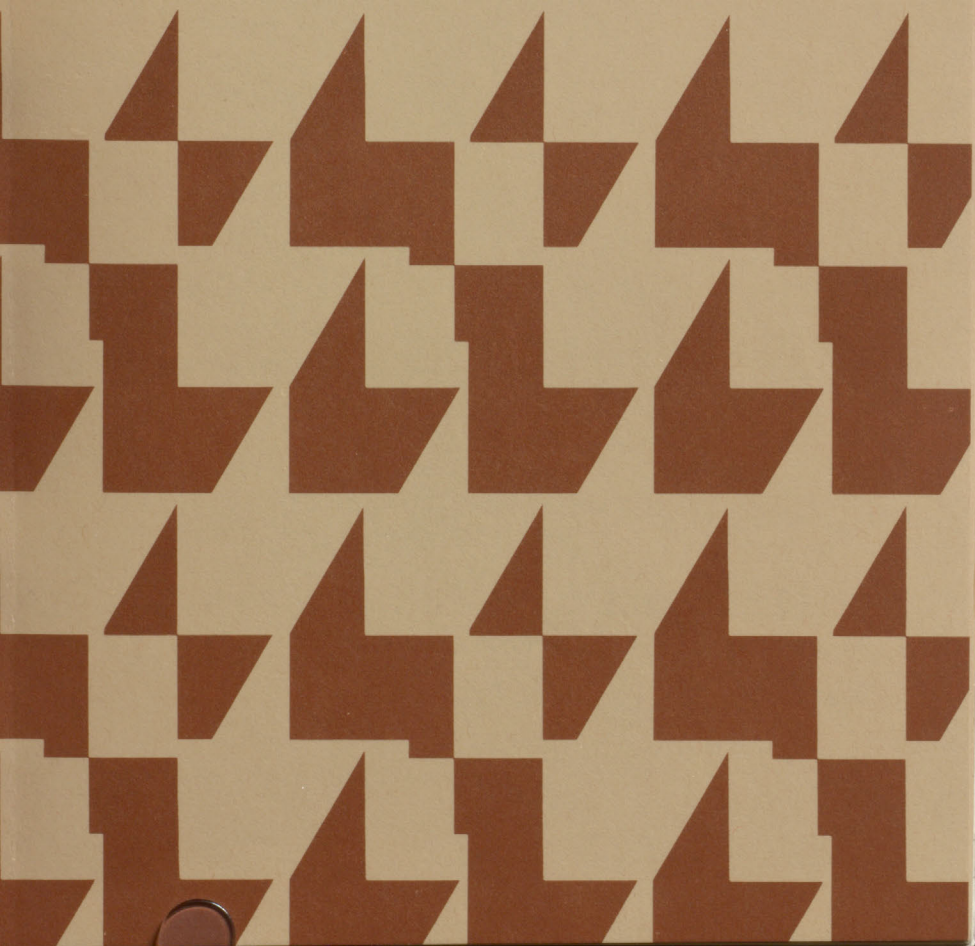
Note:  
McGill University Records are on sale during intermission.  
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Monday 4 February 1985, 1:00 pm

W I N D   S Y M P H O N Y

---

W I N D   E N S E M B L E

---

direction: Robert Gibson  
Tom Talamantes

Coming 1:00 pm concerts:

Monday 18 March: Large Brass Choir

Tuesday 9 April: Jazz Band III



o g r a m m e

RICCIO ESPAGNOL

Nikolai Rimsky-Korsakov  
arr. Hindsley

*Wind Symphony*  
*Tom Talamantes, conductor*

COLNSHIRE POSY

Percy Grainger

- ) Dublin Bay
- ) Harkstow Grange
- ) Rufford Park Poachers
- ) The brisk Young Sailor
- ) Lord Melbourne
- ) The Lost Lady Found

*Wind Symphony*  
*Robert Gibson, conductor*

GS OF ABELARD

Norman Dello Joio

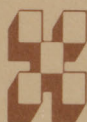
- ) Introduction - The Tryst
- ) Praise and Profanation
- ) The Parting

*Wind Ensemble*  
*Robert Gibson, conductor*  
*Soloist: Jeffrey Carl, baritone*

\* \* \* \* \*



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Monday 4 February 1985, 8:00 pm

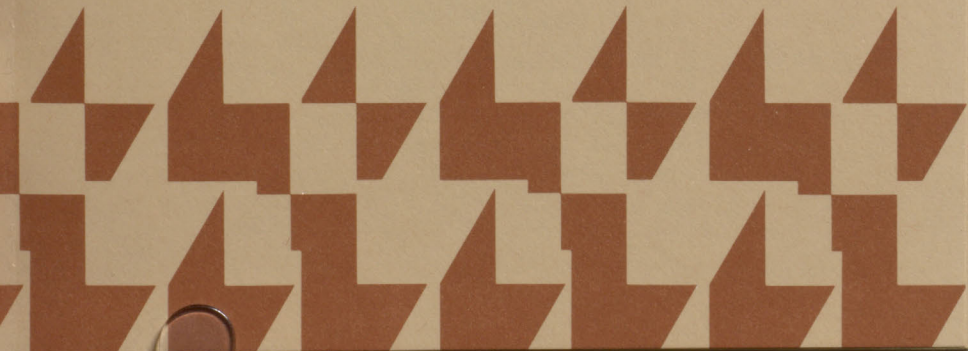
M C G I L L   W O M E N ' S   C E N T E N N I A L

M A R Y   C Y R   viola da gamba

---

J O H N   G R E W   harpsichord

---



programme

SONATA no.1 in G major  
(BWV 1027)

Johann Sebastian Bach  
1685-1750

Adagio  
Allegro ma non tanto  
Andante  
Allegro moderato

SUITE in F minor  
for harpsichord

George Frideric Handel  
1685-1759

Prélude  
Fuga  
Allemande  
Courante  
Gigue

SONATA no.3 in G minor (BWV 1029)

J.S. Bach

Vivace  
Adagio  
Allegro

i n t e r m i s s i o n

PARTITA for solo viola da gamba  
*transcribed from the solo flute partita*  
(BWV 1013) by Paul Pedersen

J.S. Bach

Allemande  
Corrente  
Sarabande  
Bourrée Anglaise

SONATA no.2 in D major (BWV 1028)

J.S. Bach

Adagio  
Allegro  
Andante  
Allegro

The Partita in A minor (BWV 1013), Bach's earliest work for the transverse flute, bears a French title in the sole surviving manuscript copy, and scholars suspect that he wrote it about 1718 for the famous French flute virtuoso Pierre Gabriel Buffardin. The work is extremely difficult on that instrument because of its extended range, lack of rests, and its long arpeggios, and for this reason it is seldom heard today in the concert hall.

Paul Pedersen contributes to Bach's tercentenary this year by transcribing the partita for seven-string viola da gamba. In it he has realized Bach's harmonic implications in varied textures suited to the character of each dance and to the chordal and melodic capabilities of the viola da gamba. Perhaps the most unusual technique Pedersen calls for - one that he first used in his transcription of Bach's lute suite (BWV 995) for solo lyra viol - is the left hand pizzicato accompanying the bowed melody of the sarabande.

The new transcription receives its première in this evening's performance.

*Mary Cyr*

La partita en la mineur (BWV 1013), première oeuvre de Bach pour flûte traversière, porte un titre français sur la seule copie manuscrite qui ait été conservée; les spécialistes croient qu'elle fut écrite vers 1718 pour le célèbre flûtiste français Pierre Gabriel Buffardin. Cette pièce est extrêmement difficile à exécuter sur cet instrument à cause de sa gamme étendue, de l'absence de pauses et de ses longs arpèges; c'est pourquoi elle est rarement jouée en concert.

Pour souligner à sa manière le tricentenaire de la naissance de Bach, Paul Pedersen a transcrit la partita pour viole de gambe à sept cordes. Il y a traduit concrètement les harmonies implicites de Bach en des textures variées convenant au caractère de chaque danse ainsi qu'aux possibilités harmoniques et mélodiques de la viole de gambe. Utilisant une technique très inusitée qu'il avait employée pour la première fois dans sa transcription pour lyra-viol de la suite pour luth de Bach (BWV 995), Pedersen demande que le pizzicato de la main gauche accompagne la mélodie de la sarabande.

Le nouvel arrangement est exécuté ce soir pour la première fois.



including:

SONATAS FOR VIOLA DA GAMBA  
AND HARPSICHORD

Mary Cyr, viola da gamba  
John Grew, harpsichord

J.S. Bach: Sonata in G major  
Sonata in D major  
Sonata in G minor

*"Idiomatic, joyful and  
entrancing performances...  
The players' perfect timing,  
gentle passion and sense of  
freedom add up to convincing  
performance of the first rank*

- MUSIC MAGAZINE

LOVES PASHION AND OTHER  
AYRES FOR LYRA VIOLL -  
PLAYDE BY MARY CYR

Ferrabosco - Corkine -  
Farrant - Hume -  
Simpson - Sumarte

*"This is a warm, ex-  
pressive reading which  
is certain to please  
devotees and it may  
well attract a wider  
audience to the pleasures  
of this rarely heard  
repertoire."*

- MUSICAL CULTURE MONTREAL

NOELS - ORGAN VARIATIONS  
AND POPULAR FRENCH NOELS  
FOR CHOIR

John Grew, organist  
McGill Chamber Singers,  
Director: Fred Stoltzfus

*"This is an enjoyable  
recording... John Grew  
commands a formidable  
and intelligent technique,  
bringing out the inherent  
beauty in what are essen-  
tially popular works. The  
choral music is also well  
performed."*

- CONTINUO

McGill University Records are on sale during  
intermission.

Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

# Organ Recital

Redpath Hall

Faculty of Music

JOHN GREW, Organist

February 6, 1985  
Wednesday, 12:15 pm

LE LIVRE D'ORGUE DE MCGILL,  
VOL. III (1981)

Bengt Hambraeus  
(b. 1928)

Prélude sur les pleins jeux  
Répercussions  
Récit de tierce en taille  
Ronde de tierce en couple  
Basse et dessus de trompette  
Fugue grave sur les fonds  
Basse de cromorne  
Stratifications  
Postlude sur les grands jeux

John Grew has been in the forefront of the mechanical-action organ revival in North America since he became titular of the famous von Beckerath organ of the Queen Mary Road Church, Montreal, in 1967. He was unanimously awarded the First Medal at the International Organ Competition in Geneva in 1970, and subsequently he has played extensively in Europe. He is a frequent recitalist on both English and French networks of the CBC, and he has appeared as soloist with numerous chamber orchestras as well as the Montreal Symphony. He joined the Faculty of Music at McGill University in 1973, where, in addition to teaching harpsichord and organ, he established the Early Music ensembles program. Well known as a teacher, he has served on international competition juries, and he had been invited to give master classes at various North American and European universities and conservatories.

# The Redpath Hall Organ of McGill University, Montréal

## Les grands orgues de l'Université McGill, Montréal

### Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g''')

Bourdon	16'
Montre	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

### Positif (1er clavier, c-g''')

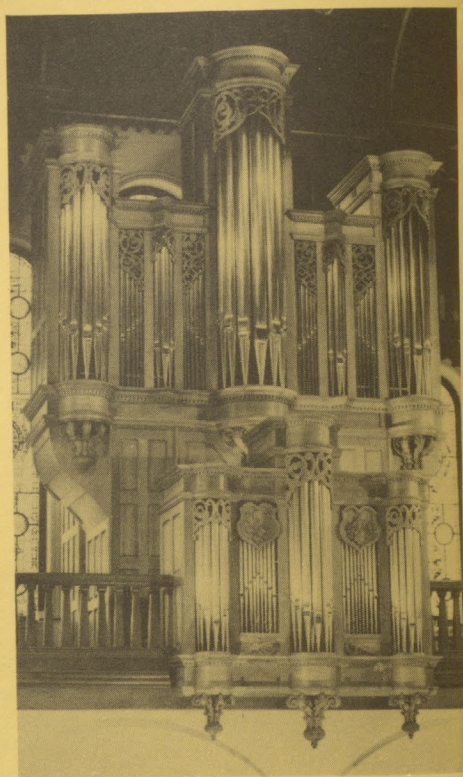
Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

### Récit (3ième clavier, f-d''')

Bourdon	8'
Prestant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

### Pédale (C-f', anches AA-f')

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



### Accouplements et Accessoires

Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rossignol

Pression: 75mm.

Tempérament selon d'Alembert, a = 415 Hz.

### Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 198



# Organ Recital

Redpath Hall

Faculty of Music

JOSEF APRIL, organist

February 13, 1985  
Wednesday, 12:15 p.m.

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)  
*(Ces chorales font partie du dogme en musique)*  
*(Clavierübung - Dritter Teil)*

KYRIE, GOTT, HEILIGER GEIST BWV 671  
*(Canto fermo in Basso - à 5 voci)*  
*Kyrie, Dieu, Esprit-Saint*  
*Kyrie! O God, Holy Ghost*

ALLEIN GOTT IN DER HOH' SEI EHR', BWV 676  
*Gloire à Dieu seul au plus haut des cieux*  
*Glory be to God on high*

VATER UNSER IM HIMMELREICH BWV 682  
*(Canto fermo in Canone)*  
*Notre Père au royaume des cieux*  
*Our Father, Thou in heav'n above*

JESUS-CHRISTUS, UNSER HEILAND BWV 688  
*(Canto fermo in Basso)*  
*Jésus-Christ, notre Sauveur*  
*Jesus Christ, our Saviour*

DIES SIND DIE HEIL'GEN ZEHN GEBOT' BWV 678  
*(Canto fermo in Canone)*  
*Voici les dix saints commandements*  
*These are the holy ten commandments*

WIR GLAUBEN ALL' AN EINEN GOTT BWV 680  
*Nous croyons tous en un seul Dieu*  
*We all believe in one true God*

*These recitals are free but donations are invited  
to the organ hand bellows fund.*

# The Redpath Hall Organ of McGill University, Montréal

## Les grands orgues de l'Université McGill, Montréal

### Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g'')

Bourdon	16'
Montre	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

### Positif (1er clavier, c-g'')

Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

### Récit (3ième clavier, f-d'')

Bourdon	8'
Prestant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

### Pédale (C-f', anches AA-f')

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



### Accouplements et Accessoires

Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rosignol

Pression: 75mm.

Tempérament selon d'Alembert, a = 415 Hz.

### Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 198

# McGill University Faculty of Music

Thursday-Friday-Saturday  
15-16 February 1985  
10 pm



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

M C G I L L O P E R A S T U D I O

direction: EDITH DELLA PERGOLA

*presents*

*présente*



## Giulio Cesare

*opera in three acts by  
George Frideric Handel*  
*opéra en trois actes de*

GEORGE FRIDERIC HANDEL (1685-1759)

*libretto by  
Luigi il Moro*  
*après le livret de*

NICOLÒ HAYM (1679-1729)

*Stage Directors  
Edith & Luciano Della Pergola*  
*en scène*

EDITH & LUCIANO DELLA PERGOLA

*Conductor  
Richard Lawton*  
*d'orchestre*

RICHARD LAWTON



CHARACTERS and CAST / DISTRIBUTION

GIULIO CESARE, Roman generalissimo and autocrat généralissime romain et autocrate . . . . .	Ronald BERMINGHAM
CURIO, a tribune, Cesare's aide tribun, aide de camp de Cesare . . . . .	Pierre LADOUCEUR
CORNELIA, widow of Pompeo veuve de Pompeo . . . . .	Deborah KRAUS
SESTO, young son of Pompeo and Cornelia jeune fils de Pompeo et Cornelia . . . . .	Anne Marie DONOVAN
CLEOPATRA, Queen of Egypt Reine d'Egypte . . . . .	Glenda BALKAN
TOLOMEO, King of Egypt, brother of Cleopatra Roi d'Egypte, frère de Cleopatra . . . . .	Desmond BYRNE
ACHILLA, his general and counsellor son général et conseiller . . . . .	Simon KWAN
NIRENO, an old minister to the Crown un vieux ministre de la couronne . . . . .	Michael DONOVAN

Roman and Egyptian forces,  
Egyptian populace,  
suites of Cesare and Tolomeo,  
Cleopatra's attendants,  
Achilla's followers.

Soldats égyptiens et romains  
peuple égyptien  
suivants de Cesare  
de Tolomeo et d'Achilla,  
l'entourage de Cleopatra

*The action takes place in Egypt,  
in and around Alexandria,  
after the battle of Pharsalus  
on 29 June 48 B.C.*

*L'action se déroule en Egypte  
à Alexandrie et aux environs  
après la bataille de Pharsale  
le 29 juin de l'an 48 avant Jésus-Christ*

TWO INTERMISSIONS

DEUX ENTR'ACTES

*These are the 271st, 272nd, and 273rd  
performances of the McGill Opera  
Studio since its inception in 1956.*

*Il s'agit des 271<sup>e</sup>, 272<sup>e</sup> et 273<sup>e</sup>  
représentations de l'Atelier d'opéra  
de McGill depuis sa formation en 1956.*

Production . . . . . MCGILL OPERA STUDIO  
 Director: Edith Della Pergola

Sets conceived and designed by  
 décors conçus et dessinés par . . . . . Felicity Blatt

Musical Director / Maître des chœurs . . . . . Nicole Paiement

Musical preparation / Préparation musicale . . . . . Mado Roch

Ballet Master and Choreographer  
 Maître de ballet et chorégraphe . . . . . Maria Moscato-Sacco

Technical Director / Directeur technique . . . . . Michel Noël

Rehearsal / Répétiteurs . . . . . Claudette Denys, Monik Grenier  
 Mado Roch, Paul Stewart

Orchestra conductor in the wings  
 Chef d'orchestre en coulisse . . . . . Nicole Paiement

Musical Coordinator of lighting  
 Coordonnateur musical des éclairages . . . . . Claudette Denys

Stage Manager / Metteur en scène . . . . . Richard Lavallée

Musical Coordinators on stage  
 Coordonnateurs musicaux sur la scène . . . . . Monik Grenier, Mado Roch

Ballet . . . . . "TREVI" - Italian Folk Ensemble  
 Ensemble Folklorique Italien

Construction . . . . . Michael Waterman

Graphic Artist / Peintures des décors . . . . . MICHAEL HAGEN, INC.

Costumes . . . . . "LE COSTUMIER DU ROY", Montréal  
 "DESASPECTRAL", Montréal

Lighting Designer / Eclairages préparés pas . . . . . Claude Accolas

Make-up / Maquillage . . . . . Claude Pierrehumbert

Wigs / Perruques . . . . . Jean Viriato

Props / Accessoires . . . . . "LE COSTUMIER DU ROY", Montréal  
 MCGILL OPERA STUDIO

Stage Crew / Equipe de scène . . . . . Guy Simard, Yves Gemme,  
 Marc Lesperance, Michel Tremblay,  
 Jean-François Bernard

Properties Man / Chef accessoiriste . . . . . Jean-Marie Guay

House Manager / Gestionnaire de la salle . . . . . Susan Kenney

Programme . . . . . Maria Jerabek

## "GIULIO CESARE" - SYNOPSIS

### ACT I - Scene 1 ("Cesare"): a landscape near Alexandria

Cesare, having entered Egypt to defeat or come to terms with his old rival, Pompey, is approached by Cornelia, Pompey's wife, and her son Sesto, pleading for peace which Cesare is willing to grant. Egypt is ruled jointly by Cleopatra and her brother Tolomeo, each claiming sole right to the crown. Through Achilla, Tolomeo sends Pompey's head to Cesare, in a crude attempt to ingratiate himself with the Roman. Cesare is horrified and sternly dismisses Achilla, who is seized by a wild infatuation for the beautiful Cornelia, fainted at the horrible sight. Sesto swears to avenge his father's murder.

### Scene 2 ("Cleopatra"): a room in Cleopatra's palace

Cleopatra is informed by Nireno of Pompey's assassination. Scheming to secure the throne, she resolves to gain Cesare's support by her personal charm. Tolomeo arrives and tries to dissuade her by deriding her royal ambitions, which leaves her unmoved. Achilla returns to report on his fruitless mission to Cesare. As Tolomeo decides to assassinate Cesare during a visit to the royal palace, he instructs Achilla to make arrangements, promising him as a reward the hand of Cornelia.

### Scene 3 ("Pompeo"): before the urn of Pompey

At the funeral urn of Pompey, Cesare muses on human destiny. His aide Curio announces an Egyptian maiden with a petition. Cleopatra enters, disguised as her maid Lidia, and captivates Cesare by her beauty and charm. He promises to see her again when visiting Tolomeo at the palace. While Nireno is escorting Cleopatra out, they see Cornelia kneeling at Pompey's urn. She is joined by her son Sesto and they renew their vow to avenge the death of Pompey. Cleopatra, without revealing her identity, assures them that Nireno can bring them within reach of Tolomeo.

### Scene 4 ("Tolomeo"): in Tolomeo's reception hall

During Cesare's audience with Tolomeo in the palace, the two men exchange equivocal compliments. When Cesare is conducted to his apartments, Achilla brings Cornelia and Sesto in to Tolomeo, who is smitten with the beautiful widow. Sesto rashly challenges Tolomeo to a single combat and is immediately ordered to prison. Cornelia is to go to Tolomeo's seraglio. Heartbroken, mother and son say farewell in a beautiful duet.

### ACT II - Scene 1 ("Parnassus"): Cleopatra's entertainment-hall

Cleopatra - still disguised as Lidia - has arranged for a delightful musical entertainment to amuse Cesare during his stay at the palace: the spectacle in the garden represents Parnassus with Cleopatra as Virtue surrounded by the nine Muses. Cesare is enraptured and promised a more private interview later in Cleopatra's chamber.

### Scene 2 ("Cornelia"): a garden in Tolomeo's seraglio

In the garden of the harem, Cornelia is set to work, weeping. Tolomeo enters and offers marriage. Cornelia refuses, insulting the King who retires full of fury and hatred. Suicide is the only escape left Cornelia, but before she can act Sesto enters, smuggled in by Nireno. The three together plan Tolomeo's assassination in the harem where Cornelia is to be confined. Nireno promises to smuggle in Sesto and Cornelia's hope and courage are revived by the plan.

### Scene 3 ("Conspiracy"): in Cleopatra's private apartment

In a chamber of the palace, Cesare and "Lidia" are flirting. They are interrupted by Curio reporting the conspiracy of Tolomeo and Achilla to murder Cesare. From outside, voices clamour for Cesare's death. Cleopatra reveals her identity and begs Cesare to hide. However, he sends her to safety and rushes out with Curio to fight the conspirators. Cleopatra, left alone, decides to take up arms herself to save Cesare.

III - Scene 1 ("The Shipwrecked"): the coast near Alexandria

a deserted part of the coast, near the battlefield, Cesare emerges from the sea. He does not know where he is, where to go, he finds signs of his forces' defeat. His spirit is revived by the warm breeze and by the sight of Sesto and Nireno searching for Tolomeo. They find Achilla mortally wounded and ready to confess his crimes. He gives Sesto his signet ring which will give the bearer command over his hidden army of a hundred fighters. He dies, while Cesare takes charge, leaving Sesto to pursue his private vengeance.

Scene 2 ("The Queen"): a prison in Tolomeo's palace

Cleopatra is in chains in prison, comforted by her attendants. Tolomeo is happy to see his sister finally eliminated from the competition for the throne. Cleopatra is preparing for death and taking farewell from her faithful maids. A clash of arms is heard and Cesare bursts in. He wants to send Cleopatra to safety but she is ready, for more, to take up the fight for the throne.

Scene 3 ("Sesto"): Tolomeo's harem

In the royal apartments, Tolomeo makes further attempts to seduce Cornelia. Sesto arrives and in a brief fight strikes down the tyrant. Cornelia embraces her son who is able to avenge his father's death and save his mother.

Scene 4 ("The Triumph"): a public place in Alexandria

Alexandria's harbour resounds with victorious marching and the populace turns out to welcome Cesare who will crown Cleopatra with Tolomeo's regalia brought by Sesto and Cornelia. He takes some moments apart with his new beloved, and the crowd claims him in general rejoicing.

---

JULIO CESARE" - RESUME

Act I - Scène 1 ("César"): paysage près d'Alexandrie

César qui est arrivé en Egypte pour vaincre son vieu rival Pompée ou parvenir à une entente avec lui reçoit la visite de sa femme, Cornélie et de son fils Sextus qui implorent la paix que César est prêt à leur accorder. L'Egypte est dirigée conjointement par Cléopâtre et son frère Ptolomé qui revendiquent l'un et l'autre le droit de régner seul. Par l'intermédiaire d'Achille, Ptolomé envoie la tête de Pompée à César dans l'espoir de se concilier les faveurs du romain. Horrifié, César congédie sévèrement Achille pris d'une passion sauvage pour la belle Cornélie qui s'est évanouie devant ce spectacle horrible. Sextus jure de venger l'assassinat de son père.

Scène 2 (Cléopâtre)": une chambre du palais de Cléopâtre

Cléopâtre apprend de Nirène l'assassinat de Pompée. Complotant pour conserver son pouvoir, elle décide d'obtenir l'appui de César en se servant de ses charmes. Ptolomé arrive et essaie de l'en dissuader en se moquant de ses ambitions royales, mais sa intervention ne la touche pas. Achille rentre pour annoncer l'échec de sa mission auprès de César. Alors que Ptolomé décide d'assassiner César au cours d'une réception au palais royal, il demande à Achille de prendre des dispositions en lui proposant comme récompense la main de Cornélie.

Scène 3 ("Pompée)": devant l'urne de Pompée

Devant l'urne funéraire de Pompée, César s'interroge sur la destinée humaine. Son cousin Curius annonce l'arrivée d'une jeune égyptienne porteuse d'une pétition. Cléopâtre entre, déguisée en sa bonne Lydie, et captive César par sa beauté et son

charme. Il promet de la revoir quand il visitera Ptolomée au palais. Tandis que Nirène escorte Cléopâtre vers la sortie, ils aperçoivent Cornélie agenouillée près de l'urne de Pompée. Son fils la rejoint et tous deux réitèrent leur voeu de vengeance pour la mort de Pompée. Cléopâtre sans révéler son identité, leur promet que Nirène peut les conduire non loin de Ptolomée.

#### Scène 4 ("Ptolomée"): la salle de réception de Ptolomée

Au cours de l'audience entre César et Ptolomée au palais, les deux hommes échangent des compliments équivoques. Alors que l'on conduit César à ses appartements, Achille amène Cornélie et Sextus à Ptolomée qui est subjugué par la beauté de la veuve. Soudainement Sextus provoque Ptolomée en duel singulier et il est immédiatement conduit en prison. Cornélie ira au séraïl de Ptolomée. Le coeur déchiré, la mère et le fils se disent adieu au cours d'un merveilleux duo.

#### ACTE II - Scène 1 ("Parnasse"): salle de spectacle de Cléopâtre

Cléopâtre - toujours déguisée en Lydie - a organisé une soirée musicale charmante pour amuser César au cours de son séjour au palais: le spectacle dans le jardin représente Parnasse avec Cléopâtre jouant le rôle de la Vertu entourée des neuf muses. César ravi, promet une entrevue particulière plus tard dans les appartements de Cléopâtre.

#### Scène 2 ("Cornélie"): un jardin du séraïl de Ptolomée

Cornélie s'apprête à travailler, en pleurant. Ptolomée entre et lui propose le mariage. Cornélie refuse et le roi se retire plein de fureur et de haine. Le suicide demeure la seule issue pour Cornélie, mais Sextus entre, grâce à la complicité de Nirène. Tous trois projettent d'assassiner Ptolomée dans le harem où Nirène promet de faire entrer Sextus. Le plan ravive l'espoir et le courage de Cornélie.

#### Scène 3 ("Conjuration"): appartement particulier de Cléopâtre

Dans un salon du palais, César et "Lydie" folâtraient. Curius leur apprend la conjuration de Ptolomée et d'Achille pour assassiner César. De l'extérieur, on entend des voix qui réclament la mort de César. Cléopâtre révèle son identité et supplie César de se cacher. Il la dirige vers un lieu sûr et se précipite au dehors avec Curius pour lutter contre les conjurés. Cléopâtre décide de le suivre.

#### ACTE III Scène 1 ("Le naufragé"): le champ de bataille près d'Alexandrie

Sur le côte déserte, César émerge des flots. Il ne sait pas où il est ni où aller il découvre les premiers signes de la défaite de ses troupes. Son esprit est ravi par la vue de Sextus et de Nirène qui cherchent Ptolomée. Ils trouvent Achille, mortellement blessé et prêt à avouer ses crimes. Ce dernier remet à Sextus sa chère lière qui confère au porteur le commandement de sa troupe de cent combattants cad. Il meurt, tandis que César prend le commandement, laissant Sextus poursuivre sa vengeance personnelle.

#### Scène 2 ("La Reine"): une prison du palais de Ptolomée

Cléopâtre, enchaînée en prison, se prépare à mourir et fait ses adieux à ses fidèles suivantes. On entend un fracas d'armes et César fait irruption dans la prison. Il veut envoyer Cléopâtre en lieu sûr mais elle veut reprendre encore une fois elle-même le combat pour le trône.

#### Scène 3 ("Sextus"): le harem de Ptolomée

Ptolomée se livre à d'autres tentatives pour séduire Cornélie. Sextus arrive et d'un bref combat, il abat le tyran. Cornélie embrasse son fils.

#### Scène 4 ("Le Triomphe"): une place publique d'Alexandrie

Les soldats victorieux et le peuple accueillent César qui couronnera Cléopâtre avec les insignes royaux apportés par Cornélie et Sextus. César se retire quelques instants avec sa bien-aimée et la foule l'acclame au milieu des réjouissances générales.



BAD OPERA?...GOOD OPERA?...

"...when the heroine is alone on the stage, a rapid, agitated movement, expressive of her anticipation of the arrival of her lover, and culminating in a vigorous instrumental and vocal outburst as he rushes on the stage and proceeds without an instant's loss of time to embrace her ardently, never fails to leave the public breathless. The harmonic treatment of this situation is so simple that nobody can fail to master it in a few lessons. The lady must first sing the gentleman's name on the notes belonging to the chord of the dominant seventh in some highly unexpected key; the gentleman then vociferates the lady's name a peg higher on the notes of a more extreme discord; and, finally, the twain explode simultaneously upon a brilliant sixfour chord, leading, either directly through the dominant chord, or after some pretty interruption of the cadence, to a flowing melody in which the gentleman either protests his passion or repeatedly calls attention to the fact that at last they meet again."

This is what George Bernard Shaw, regular music critic at The Star and at The World from 1888 to 1894, wrote in May 1892, under the title "A Bad Opera" - a "treatise to any young composer".

1892!... Just a few steps to the end of the century, ten years after the first performance of "Parsifal" at Bayreuth, and just one year before the première of "Falstaff" surprised the entire world of music. But 168 years earlier, in London, "Giulio Cesare in Egitto" was presented for the first time, with great success, by the "impresario" Handel.

George Frideric Handel and Nicolo Haym, the librettist of "Giulio Cesare", had long been in the world of shadows and could not benefit from Mr. Shaw's advice. But they knew the "formula" of theatre and of success. Handel, as a good impresario, first of all wanted to please his singers and his public; Haym wanted to serve his composer's intentions, with due respect for historical fact. Knowing that a "good opera" needs a clear melodic line as well as a clear line of action, Handel was not obsessed with the "dominant seventh" and disregarded "the agitated movement of the heroine in anticipation of her lover's arrival"; Haym's aim was a text of beautiful words which would fully express the contrast between the characters of the story. How different is Cesare from Tolomeo, in character, words, and melody! What a superb contrast has been created between Cornelia and Cleopatra! Handel and Haym knew that, in order to catch and hold the interest of the public, an opera needs a villain in conflict with the main character, and they introduce two of them in "Giulio Cesare", Tolomeo and Achilla, who make the action of the opera much more powerful.

The "gentleman who vociferates the lady's name" is missing in this opera. Cesare loves Cleopatra, but his affection for the Queen of Egypt is not expressed "on high notes"; his love is a contained one, the love of a man who realizes he is 54 while Cleopatra is just 21. In contrast, Tolomeo's love for Cornelia is base, absurd and violent, and Achilla's lust for the same Cornelia has no time for "vociferation on dominant seventh chords". The noble affection between Cornelia and her son Sesto is expressed in one of the most beautiful duos ever written: the simplest melody to the simplest and most sensitive words "Sono nata a lagrimar" (I was born to weep). In his monologue at the urn of assassinated Pompeo, Cesare contemplates human destiny in words reminiscent of the other, future, Cesare created by Shaw himself. Again, a simple melody expresses simple words: "Così termina al fine il fasto umano" (Thus ends human splendour).

"Giulio Cesare" has a variety of vivid characters and a good dramatic story. The good libretto and the music by a genius at the peak of his powers together created a good opera for its time, for our time, for all times. I think even the sarcastic Mr. Shaw would agree.

*Pauline Claredo-Gallo*

## DE L'OPERA CONSIDERE COMME L'UN DES CRIMES CONTRE L'URBANITE

"...lorsque l'héroïne est seule en scène, un mouvement rapide et agité, qui traduit l'impatience où elle est de voir son amant arriver et qui culmine en de violents éclats d'instruments et de voix lorsque ce dernier paraît et se précipite sur elle pour l'embrasser ardemment, ne manque jamais de laisser le public pantelant. Le traitement harmonique de la situation est si simple que le premier venu pourrait le maîtriser en quelques leçons. La dame doit d'abord chanter le nom du monsieur sur les petites notes de l'accord de la septième dominante en des tonalités très inattendues; le monsieur vocifère ensuite le nom de la dame, un ton plus haut, sur des notes produisant une discordance encore plus extrême. Le couple explose enfin en un brillant accord de sixte et quarte qui mène, soit directement à l'accord dominant, soit, après une jolie interruption de la cadence, à la mélodie fluide sur laquelle le monsieur ou bien proteste de sa passion, ou bien fait remarquer qu'ils se retrouvent enfin."

Voilà ce que George Bernard Shaw, critique musical attitré du Star et du World de 1888 à 1894, écrivait en 1892 sous le titre: "Un mauvais opéra - traité à l'usage des jeunes compositeurs".

N'est-il pas étonnant qu'une telle chose ait pu être écrite en 1892, à l'orée du vingtième siècle, dix ans après la première de "Parsifal" à Bayreuth et à peine une année avant que "Falstaff" ne prenne le monde musical par surprise? Cent soixante-huit ans auparavant, à Londres, "Giulio Cesare in Egitto" était représenté avec beaucoup de succès par l'"impresario" Handel.

George Frideric Handel et Nicolò Haym, le librettiste de "Giulio Cesare" avaient depuis longtemps quitté ce monde et ne pouvaient donc pas bénéficier des conseils de M. Shaw. De leur vivant, ils connaissaient toutefois la "formule" qui, au théâtre procure le succès. Impresario averti, Handel tenait avant tout à plaire à ses chanteurs et à son public; Haym cherchait à bien servir les intentions du compositeur tout en respectant la vérité historique.

Sachant qu'un "bon opéra" exige une ligne mélodique claire et une action bien dessinée, Handel n'était nullement obsédé par la "septième dominante" et se préoccupait peu de traduire l'"agitation de l'héroïne impatiente de voir arriver son amant"; Haym cherchait à faire pleinement ressortir, en un beau texte, le contraste entre les personnages de l'oeuvre. Aussi, quelle opposition de caractère, de langage et de mélodie entre César et Ptolomée! Quel magnifique contraste entre Cornélie et Cléopâtre! Handel et Haym savaient que pour susciter et conserver l'intérêt de l'auditoire, il fallait qu'il y ait affrontement entre un fourbe et le personnage principal. Dans "Giulio Cesare", ils ont recours à deux fourbes, Ptolomée et Achille qui renforce d'autant l'intrigue.

Le "monsieur qui vocifère le nom de la dame" brille par son absence. César aime Cléopâtre, mais son amour pour la reine d'Egypte, loin de s'exprimer par "des notes aiguës", est contenu; c'est le sentiment d'un homme de 54 ans conscient de son âge et de la jeunesse de Cléopâtre, qui n'a que 21 ans. En revanche, l'amour de Ptolomée pour Cornélie est vil, absurde et violent: Achille, tout à sa convoitise pour la même Cornélie, n'a cure des "vociférations sur des accords de septième dominante". La noble affection que se portent réciproquement Cornélie et son fils Sextus s'exprime dans l'un des plus beaux duos jamais écrits, où la mélodie la plus simple s'allie aux paroles les plus simples et les plus sensibles: "Son nata a lagrimar" (Je suis née pour pleurer). Dans le monologue où César, devant l'urne de Pompée, médite sur la destinée humaine, on chercherait en vain les éclats mêlés des voix et des instruments et les protestations passionnées rappelant celles que Shaw lui-même devait plus tard mettre dans la bouche de César. Ici encore, c'est à une mélodie toute simple que sont confiées les simples paroles "Cosi termina al fine il fasto umano" (Ainsi, s'évanouit la gloire humaine).

"Giulio Cesare" met en scène des personnages différents et bien vivants; l'action en est bien resserrée. Ce libretto de bonne facture mis en musique par un génie au sommet de son art fut, est et restera toujours un bon opéra. Sous ses sarcasmes, même M. Shaw en conviendrait.

(Pauline Claredo-Gallo)

## THE COMPOSER

George Frideric Handel was born at Halle in Lower Saxony on 23 February 1685. His name was Händel but like most 18th century travelling musicians he compromised with the pronunciation by foreigners and when in Italy spelled it Handel, and in England, where he became naturalized, accepted the version Handel. This is therefore correct in English writers while Händel remains correct in German.

Handel's father was a barber-surgeon who disapproved of music and wished George Frideric to become a lawyer. A friend smuggled a clavichord into the attic and on this instrument - which is inaudible behind a closed door - the little boy practised secretly. Also secretly he became a pupil of Zachau, a church organist, who gave him a thorough training in composition and in keyboard performance, as well as in the oboe and violin. By the time Handel was 12, Zachau thought he could teach him no more and the boy was sent to Berlin, where he made a great impression at court. Handel's first opera, "Almira", was performed in Hamburg on 8 January 1705 and was followed a few weeks later by another, "Nero".

During three years in Italy, he rapidly acquired the smooth Italian vocal style which thereafter always characterized his work. He had close contacts with Corelli, Vitti and Alessandro Scarlatti, and soon became famous as "Il Sassone" (the Saxon). In Italy, he produced two operas, "Rodrigo" and "Agrippina".

He moved to London in 1710 as a composer of Italian opera and earned his first success there with "Rinaldo", whose famous aria "Lascia ch'io pianga" is said to be based on a saraband from his first opera "Almira". From 1712 on, Handel was active as a composer and impresario, producing a large number of operas, in constant competition with Buononcini until the Italian composer left London and Handel remained, for the next ten years, without a rival in his ventures as operatic composer. Meanwhile, Handel had been making a growing impression with his oratorios. In these, freed from the restrictions of the stage, he was able to give full expression to his genius for choral writing and so to develop, or rather revive, that art of vocal singing which is the natural outlet for English musical talent. Whether he remained an opera composer even in his oratorios, is a question to be discussed and answered by musicologists. His "Messiah", in any case, remains a milestone in the history of music.

Handel died on 14 April 1758 and was buried in Westminster Abbey where a monument was erected to him.

His performances of "Giulio Cesare" are presented just a few days before the 300th anniversary of his birth.

## THE LIBRETTIST

Colò Haym (or Haym) was born in 1679. Not much is known about his life and work, except that he was the son of a wealthy German-Jewish banker in Rome and that he helped introduce Italian opera to England. His libretto to "Giulio Cesare" is based on an earlier one by Giacomo Francesco Bussani, but in the course of adapting it Haym considerably changed and simplified Bussani's text. He intended his words to be simple and beautiful, appropriate to the action and expressive of the various characters of the opera. He also firmly renounced the melodramatics of Metastasio, whose operas the themes of love and politics, jealousy and heroism, revenge and ambition are all intermingled. Haym also provided the libretto in an English translation for the use of the public. It was customary to distribute the English text to audiences, together with a candle, so that they could follow the action. For all his services to Handel, Haym never wanted to be paid.

He died in Rome in 1729.

## LE COMPOSITEUR

Georg Friedrich Haendel est né à Halle en Basse-Saxe le 23 février 1685. Son vrai nom était Haendel, mais comme la plupart des musiciens itinérants du XVIII<sup>e</sup> siècle, il se pliait à la prononciation des étrangers et quand il était en Italie, il épelaient son nom Hendel et en Angleterre, où il se fit naturaliser, il accepta d'être appelé Handel. Cette forme est donc juste en anglais tandis que Haendel demeure correct en allemand.

Le père de Haendel était un chirurgien barbier qui était contre la musique et espérait voir son fils devenir avocat. Un ami avait introduit en cachette un clavier au grenier et c'est sur cet instrument - qu'il est difficile d'entendre derrière une porte fermée - que le jeune Haendel jouait secrètement. C'est également en cachette qu'il devint l'élève de Zachau, organiste d'église qui l'initia à la composition et au clavier et lui apprit également à jouer du hautbois et du violon. Quand Haendel eut 12 ans, Zachau crut qu'il ne pouvait lui enseigner davantage et il envoya l'enfant à Berlin où ce dernier fit une profonde impression sur la Cour.

Le premier opéra de Haendel, "Almira", fut présenté à Hambourg le 8 janvier 1705 suivi quelques semaines plus tard de "Nero". Au cours des trois années passées en Italie, Haendel maîtrisa rapidement le style vocal italien coulant qui allait par la suite caractériser toute son oeuvre. Il eut des contacts étroits avec Corelli, Lotti et Alessandro Scarlatti et il connut la gloire sous le surnom de "Il Sassone" (le Saxon). En Italie, il produisit deux opéras, "Rodrigo" et "Agrippina".

Il s'installa à Londres en 1710 en tant que compositeur d'opéra italien et connut ses premiers succès avec "Rinaldo", dont l'air célèbre "Lascia ch'io pianga" sera basé sur une sarabande de son premier opéra "Almira". A partir de 1712 Haendel se livra à des activités de compositeur et d'imprésario, produisant un grand nombre d'opéras, toujours en rivalité avec Buononcini jusqu'à ce que ce compositeur italien quitte Londres où Haendel demeura encore dix ans sans rival, du moins pour ce qui est de la composition d'opéra.

Pendant ce temps, Haendel se faisait de plus en plus connaître par ses oratorios. Dans ces oeuvres, libérées des restrictions de la scène, il était en mesure d'exprimer pleinement son génie pour la musique chorale et de développer ou plus tôt de faire revivre l'art du chant choral qui représente l'expression naturelle du talent musical anglais. Que Haendel soit demeuré un compositeur d'opéra, même dans ses oratorios, est une question qui alimente toujours les débats des musicologues. Son "Messie", en tout cas, a marqué une étape dans l'histoire de la musique.

Haendel est mort le 14 avril 1759 et il est enterré à l'abbaye de Westminster où un monument a été érigé en son honneur. Nos représentations de "Giulio Cesare" ont lieu quelques jours seulement avant le tricentenaire de sa naissance.

---

## LE LIBRETTISTE

Niccolò Haym (ou Hayhm) est né en 1679. On connaît peu de choses sur sa vie et sur son oeuvre, si ce n'est qu'il était le fils d'un riche banquier juif-allemand vivant à Rome et qu'il contribua à faire connaître l'opéra italien aux Anglais. Son livret de "Giulio Cesare" est basé sur un texte de Giacomo Francesco Bussani, mais au cours de son adaptation, Haym a considérablement modifié et simplifié l'oeuvre de Bussani. Haym aimait les mots simples et beaux, appropriés à l'action et capables de refléter les différents personnages de l'opéra. Haym rompit définitivement avec les accents mélodramatiques de Métastase dans les opéras duquel les thèmes de l'amour, de la politique, de la jalousie et de l'héroïsme, de la vengeance et de l'ambition sont tous liés. Haym a également laissé une traduction anglaise de ce livret à l'attention du public. C'était l'habitude de l'époque de distribuer le texte anglais au public, de même qu'une bougie pour lui permettre de suivre l'action.

Haym ne voulut jamais se faire payer pour les services qu'il rendit à Haendel. Il est mort à Rome en 1729.

## BIOGRAPHICAL NOTES

EDITH and LUCIANO DELLA PERGOLA, stage directors, are Associate Professors in the Faculty of Music and founders of the McGill Opera Studio which they have directed with undiminished enthusiasm for 29 years. Of the 270 performances they prepared and presented, 43 are complete opera productions, the rest are performances of staged operatic excerpts presented not only at McGill but also at high schools, hospitals, churches, synagogues and private institutions in Montreal, Ottawa, Toronto, and in the USA.

Before coming to Montreal, the Della Pergolas were celebrated opera singers in Europe where they performed in opera houses such as La Scala (Milan), Staatsoper (Vienna), The Royal Opera (Bucharest), Stadttheater (Zurich), Maggio Musicale Fiorentino (Florence), Teatro San Carlo (Naples), Teatro Verdi (Triest), Teatro Carlo Felice (Genova), Teatro delle Novità (Bergamo), Théâtre Flamand (Bruxelles). As recitalists they toured all important music centres of Europe, and appeared in radio and television performances.

To the complex and demanding task of directing and producing opera with young and inexperienced singers, the Della Pergolas have brought the extensive and thorough experience of their careers, a special understanding and affection for young fragile voices, an eagerness and ability to search for, discover, and nurture talent and, above all, their love, dedication and enthusiasm for opera, which they continue communicating and imparting to their students. Several of Opera Studio graduates, among others Joan Patenaude, Mariana Paunova, James Hutchinson, Gina Fiordaliso, have gone on to important international careers in opera.

FELICITY BLATT, stage designer, is a graduate of Sir George Williams University with a Bachelor in Fine Arts. She has designed stage sets for 17 complete opera productions of the McGill Opera Studio, among them L'Heure espagnole, La Cambiale di matrimonio, The Rape of Lucretia, Don Pasquale, The Consul, Il Barbiere di Siviglia, Rigoletto, Les Contes d'Hoffmann, and Hansel and Gretel.

In her work, which more often than not combines complex staging demands with primitive concert stages, she has displayed imagination, a delicate sense of colour, as well as inventiveness, using to their best advantage the modest technical means available, circumventing limitations, yet refusing to compromise in matters of taste, style, period, atmosphere.

Felicity, the only daughter of Edith and Luciano Della Pergola, is married to Howard Blatt and has two children. Of her spare time she has given generously to the McGill Opera Studio since 1968.

RICHARD LAWTON. Born in Montreal in 1945, and a graduate of McGill and Indiana Universities, Richard Lawton has been Chairman of the Department of Performance in the Faculty of Music at McGill since 1971. During this time he has also been active as a professional trombonist with many groups in this city including, most notably, the Montreal Trombone Quartet and the Mount Royal Brass Quintet.

He has conducted numerous brass and wind ensemble concerts at McGill and now, with Handel's "Giulio Cesare", is making his first appearance as an opera conductor.

## NOTES BIOGRAPHIQUES

EDITH et LUCIANO DELLA PERGOLA, metteurs en scène, sont professeurs agrégés à la faculté de musique et sont fondateurs du Studio d'opéra de McGill qu'ils dirigent avec le même enthousiasme depuis 29 ans. Sur les 270 spectacles qu'ils ont préparés et montés, 43 sont des opéras au complet, les autres étant des représentations d'extraits d'opéras présentés non seulement à McGill mais également dans des écoles secondaires, des hôpitaux, des églises, des synagogues et des établissements privés à Montréal, Ottawa, Toronto et aux Etats-Unis.

Avant d'arriver à Montréal, les Della Pergola étaient chanteurs d'opéra en Europe où ils se sont produits notamment à La Scala (Milan), au Staatsoper (Vienne), à l'Opéra Royal (Bucarest), au Stadttheater (Zurich), au Maggio Musicale Fiorentino (Florence), au Teatro San Carlo (Naples), au Teatro Verdi (Trieste), au Teatro Carlo Felice (Gênes), au Teatro delle Novità (Bergame) et au Théâtre flamand (Bruxelles). Ils ont donné des récitals dans tous les grands centres de musique européens et ont fait des émissions à la radio et à la télévision.

La mise sur pied d'un opéra avec de jeunes chanteurs sans grande expérience est une tâche complexe et les Della Pergola y ont mis toute l'expérience de leur brillante carrière à laquelle il faut ajouter toute l'affection qu'ils portent aux jeunes voix fragiles, l'empressement qu'ils mettent à découvrir et à éduquer de jeunes talents et surtout, leur amour de l'opéra qu'ils ne cessent jamais de transmettre à leurs étudiants. Plusieurs des élèves du studio d'opéra, parmi lesquels Joan Patenaude, Mariana Paunova, James Hutchinson et Gina Fiordaliso sont devenus des chanteurs d'opéra de renommée internationale.

FELICITY BLATT, décoratrice, est titulaire d'un baccalauréat en beaux-arts de l'Université Sir George Williams. On lui doit les décors de 17 opéras complets présentés par le Studio d'opéra de McGill, parmi lesquels L'Heure espagnole. La Cambiale di matrimonio, The Tape of Lucretia, Don Pasquale, The Consul, Il Barbiere di Siviglia, Rigoletto, Les Contes d'Hoffmann et Hansel et Gretel.

Souvent obligée d'allier les exigences complexes de la décoration à des scènes de concert assez primitives, Felicity Blatt a toujours fait preuve de beaucoup d'imagination, d'un sens délicat des couleurs et de créativité en tirant le meilleur parti des moyens techniques modestes mis à sa disposition et en se jouant de toutes sortes de difficultés tout en refusant de transiger sur le goût, le style, la période et l'atmosphère.

Felicity qui est la fille unique d'Edith et de Luciano Della Pergola est mariée à Howard Blatt dont elle a deux enfants. Depuis 1968, elle fait généreusement don de son temps libre au Studio d'opéra de McGill

RICHARD LAWTON. Né, en 1945, à Montréal, Richard Lawton est diplômé de l'université McGill et de l'université Indiana. Depuis 1971, il est directeur du département d'interprétation de la faculté de musique de l'université McGill. Il est aussi tromboniste et s'est fait entendre à plusieurs reprises avec le quatuor de trombones de Montréal et le quintette de cuivres Mont-Royal. Il a également dirigé à McGill, de nombreux concerts d'ensembles d'instruments à vent. Il fait maintenant ses débuts comme chef d'orchestre en dirigeant l'opéra "Giulio Cesare".

ORCHESTRA

---

Violin I

Sophie Dugas  
Teresa Calcafuoco  
\* Noel Laporte

Violin II

Carolyn Klause  
Marc Beliveau  
\* Hélène Plouffe

Viola

Frances Unsworth  
\* François Bertrand

Cello

Lyssa Fergus  
\* Sylvain Lachance

Viola da gamba

\* Luc Letourneau

Bass

David Langstroth

Flute

Valérie Gélinas  
Dominique Gibbens

Oboe

\* Roanne Levitt  
Karen Devries

Bassoon

\* Nil Surti

Horn

Diane Doig  
Nadine Lasalle  
Sheila Purdy  
Anne Marie Leenhouts

Trumpet

Bruno Jean

Harpichord

David Sandall  
\* Sylvain Robert

Continuo

David Sandall  
Lyssa Fergus

\* STAGE ORCHESTRA

---

CHORUS

---

Soprano & Alto

Sharon Azrieli  
Anaik Bernèche  
Lise Bujold  
Nicole Domenici  
Liria Echarri  
Lise Gagnon  
Camille Gionet  
Lynn Harper  
Linda Kiropoulos  
Marie-Isabelle Lobato  
Linda Molloy  
Anne Mulderry  
Teresa Perreault  
Johanne Riverin  
Anne-Marie St.Onge  
Krista Young

Tenor & Bass

Normand Babin  
Arnold Bondi  
Paul Buonassisi  
Luc Corbeil  
Michel Dubord  
Eric Harding  
Marc Lavigne  
Robert Lepage  
André Rochon  
Brian Roy  
Luc St.Jacques

---

NON-SINGING CHARACTERS / FIGURANTS

---

Centurion . . . . .	Don Rowsell
Legionary / Légionnaire . . . . .	Mark Remerer
Cesare's Adjutant / Lieutenant de Cesare . . . . .	Tim Borman
Roman Officer / Officier romain . . . . .	Dawson Davidson
High Priestess / Grande prêtresse . . . . .	Katherine Pedersen
Arab Matrons / Matrones arabes . . . . .	Maryse Dumas, Jennifer Mycyk
Syrian Lady / Dame syrienne . . . . .	Valerie Kimpton
Page . . . . .	Nadia Marra
Litter Bearers / Porteurs de litière . . . . .	Marc Lavigne, Brian Roy
Screen Movers / Préposés au paravent . . . . .	Normand Babin, Arnold Bondi
Dresser / Habilleuse . . . . .	Marie-Isabelle Lobato
Fan Waver / Eventeuse . . . . .	Lynn Harper
Executioner / Bourreau . . . . .	Luc Corbeil
Egyptian Soldiers / Soldats égyptiens . . . . .	Paul Buonassisi, Eric Harding, Luc St.Jacques, Robert Lepage
Egyptian Matrons / Matrones égyptiennes . . . . .	Nicole Domenici, Linda Kirooulos, Anne Mulderry, Teresa Perreault, Anne Marie St.Onge, Sarah Azrieli

BALLET

---

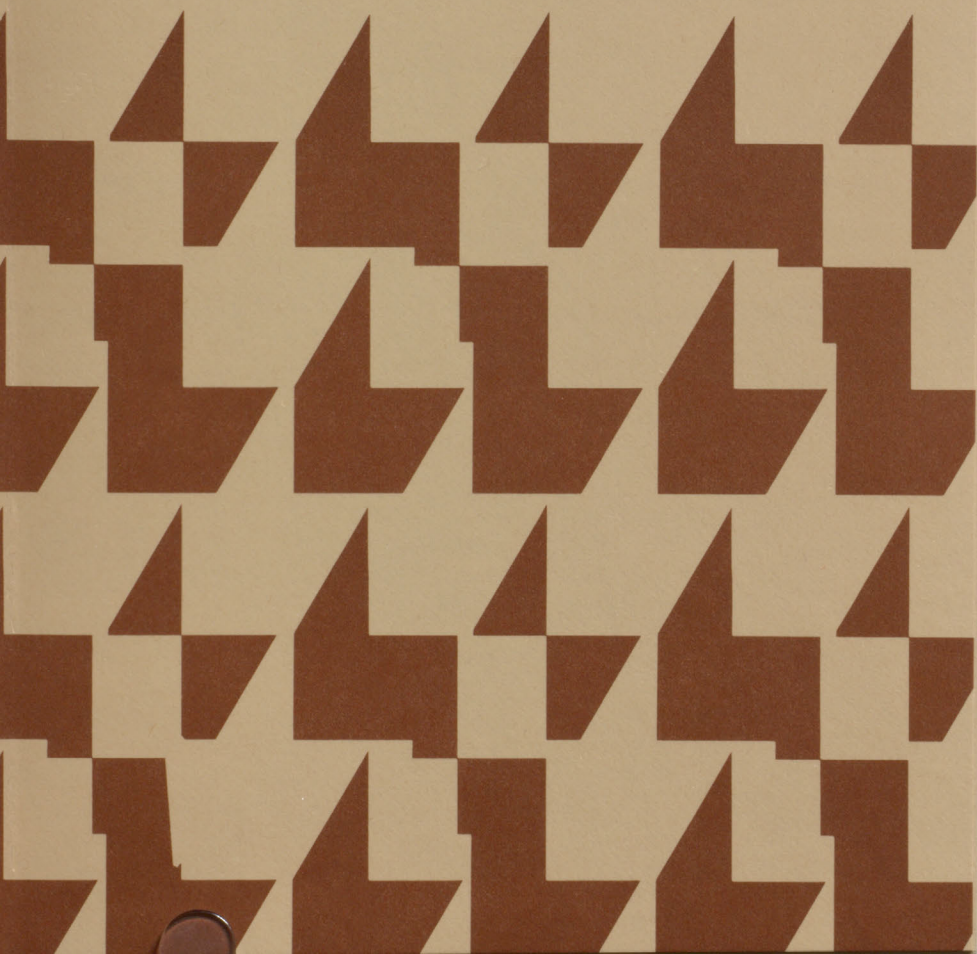
<u>Roman Soldiers /</u> <u>Soldats romains</u> . . . . .	Junior Levore Frank Marra Alfy Parisi Danny Riggio
<u>Egyptian girls /</u> <u>Jeunes Egyptiennes</u> . . . . .	Anna Basso Manuela Battello Anna Maria Cacchione Connie Di Pisa Joanne Froncioni Enza Marchica Anna Maria Rubinato Elena Scaini
<u>Egyptian slave girls /</u> <u>Esclaves égyptiennes</u> . . . . .	Joanne Froncioni Enza Marchica
<u>Cleopatra's Confidants</u> . . . . . <u>Confidentes de Cleopatra</u>	Anna Basso Manuela Battello Connie Di Pisa Elena Scaini
<u>The Nine Muses / Les neuf muses</u>	
Terpsichore (Dance) . . . . .	Maria Moscato Sacco
Erato (Lyric Poetry) . . . . .	Anna Basso
Urania (Astronomy) . . . . .	Manuela Battello
Calliope (Epic Poetry) . . . . .	Anna Maria Cacchione
Melpomene (Tragedy) . . . . .	Joanne Froncioni
Thalia (Comedy) . . . . .	Enza Marchica
Polyhymnia (Sacred Song) . . . . .	Anna Maria Rubinato
Euterpe (Music) . . . . .	Elena Scaini
Clio (History) . . . . .	Connie Di Pisa



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Tuesday 19 February 1985, 5:00 pm

STUDENT SOLOISTS  
and ENSEMBLES

programme

RECITATIVE AND SCHERZO  
for violin alone

Fritz Kreisler

CAPRICE No.5

Nicolò Paganini

SCHERZO AND TARANTELLA

Henryk Wieniawski

*Sophie Dugas, violin*  
*(student of Thomas Williams)*  
*Andrea Carr, piano*

IL MIO BEN FOCO

Benedetto Marcello

DER GANG ZUM LIEBCHEN  
Op.48, No.1

Johannes Brahms

from "Songs of Travel"

Ralph Vaughan Williams

THE VAGABOND

BRIGHT IS THE RING OF WORDS

*Malcolm Harvey, baritone  
(student of Betty Doroschuk)  
Paul Keenan, piano*

PIANO TRIO No.2, Op.87 in C major

Johannes Brahms

Allegro  
Andante con moto  
Scherzo: Presto  
Finale: Allegro giocoso

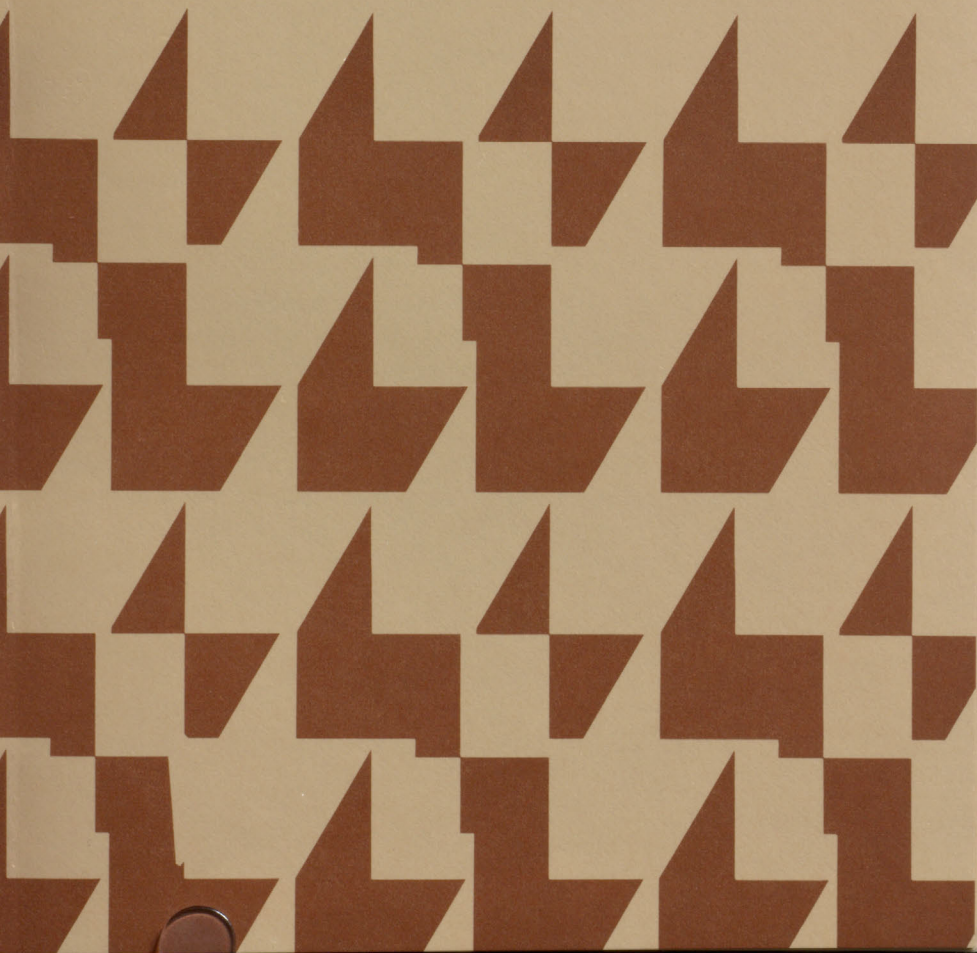
*Un Jean Rhee, violin  
Sylvain Lachance, cello  
Maria Dolnycky, piano  
(class of Walter Joachim)*



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Tuesday, February 19, 1985, 8:00 p.m.

GRADUATION RECITAL

MANON BOUCHARD-SCALI, PIANIST

---

---

*This recital is presented upon successful completion of the requirements for the degree of Bachelor of Music in performance. Ms. Bouchard-Scali is a student of Norair Artinian.*

*Ce récital a lieu une fois que le candidat a réussi à ses examens entrant dans le grade du bachelier en musique en interprétation. Mme. Bouchard-Scali est l'élève de Norair Artinian.*

TOCCATA IN F# MINOR BWV 910

Bach  
(1685-1750)

SONATA OP. 109 IN E MAJOR

Vivace ma non troppo

Prestissimo

Andante molto cantabile ed espressivo

Beethoven  
(1770-1827)

LA CATHÉDRALE ENGLOUTIE

(from Préludes - Book I)

Debussy  
(1862-1918)

I N T E R M I S S I O N

LE BAISER DE L'ENFANT-JÉSUS

(from Vingt Regards sur l'Enfant-Jésus)

Messiaen  
(1908 - )

FUNÉRAILLES

(from Harmonies Poétiques)

Liszt  
(1811-1886)





# Organ Recital

Redpath Hall

Faculty of Music

MONIQUE GENDRON, organist

le 20 février 1985  
mercredi, 12:15

OEUVRES DE JEHAN ALAIN (1911-1940)

Variations sur un thème de Clément Jannequin

Trois Danses: Joies  
Deuils  
Luttés

\* \* \* \*

Née à Montréal, Monique Gendron s'est illustrée dans de nombreux concours nationaux (dont le "Prix d'Europe") et internationaux (St. Albans, Angleterre, "Grand Prix de Chartres"). Diplômée du Conservatoire de Musique du Québec, de l'Ecole Normale de Musique de Paris et de l'Académie de Musique de Vienne, elle a étudié avec Marie-Claire Alain et Anton Heiller, et aussi avec Tagliavini, Schneider, madame Maurice Duruflé et Michael Radulescu. Professeur au Conservatoire de Musique du Québec à Hull, elle se fait entendre régulièrement en Europe et en Amérique, ainsi que pour Radio-Canada. Elle jouera lors du prochain Conventum des organistes d'Amérique du Nord, tenu à Montréal en juillet 1985.

\* \* \* \* \*

Prochain concert:

le 27 février - Sarah Fraser

*These recitals are free-but donations are invited to the organ hand bellows fund.*

# The Redpath Hall Organ of McGill University, Montreal

## Les grands orgues de l'Université McGill, Montréal

### Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g''')

Bourdon	16'
Montre	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

### Positif (1er clavier, c-g''')

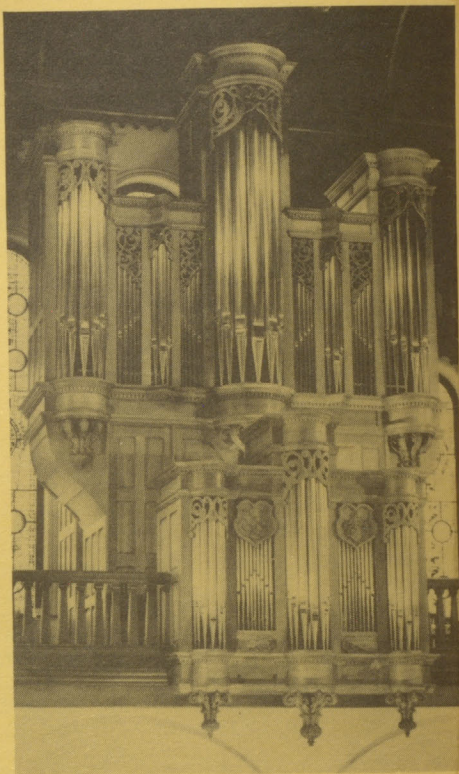
Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

### Récit (3ième clavier, f-d''')

Bourdon	8'
Prestant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

### Pédale (C-f', anches AA-f')

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



### Accouplements et Accessoires

Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rossignol

Pression: 75mm.

Tempérament selon d'Alembert, a = 415 Hz.

### Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 1982

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

February 20, 1985

8:00 p.m.

G A R R Y A N T O N I O, guitar



CINCO PRELUDIOS

Ernesto Cordero

Lento espressivo  
Andante espressivo  
Allegro  
A Piacere  
Allegretto

SONATA MEXICANA

Manuel Ponce

Allegro moderato  
Andantino affetuoso  
Allegretto in tempo di serenata  
Allegretto un poco vivace

QUATRO VALS VENEZOLANO

Antonio Lauro

No. 1  
No. 2  
No. 4  
No. 3

I N T E R M I S S I O N

SAMBALAMENTO

Luis Bonfas

SAMBA TRISTE

Baden Powell

CHORO TYPICO

Heitor Villa Lobos

ASSUCARARADO

Laurindo Almeida

BOSSA IN RE

Jorge Morel

PIEZA SIN TITULO

Leo Brouwer

OJOS BRUJOS

ZAPATEO

CANCION DE CUNA

DANZA CARACTERISTICA

ELOGIO DE LA DANZA

I. Lento  
II. Obstinato

Garry Antonio was born in Winnipeg, Manitoba, in 1953. He studied guitar with Richard Burleson at the University of Manitoba and, later, with Steven Fentok and Alvaro Pierri at McGill University in Montreal, where he earned both his Bachelor and Master Degrees in Guitar Performance.

An active performer, Mr. Antonio has also recorded several radio programs for CBC and has promoted guitar concerts featuring such notables as John Holmquist and Manuel Barrueco.

Mr. Antonio presently teaches at both McGill University and the McGill Conservatory of Music.

\* \* \* \* \*

Né à Winnipeg en 1953, Garry Antonio entreprend ses études de guitare à l'Université du Manitoba avec le Professeur Richard Burleson. Il étudia ensuite sous la direction de Steven Fentok et d'Alvaro Pierri à l'Université McGill, à Montréal, où il obtint un Baccalauréat et une Maîtrise en Interprétation de la Guitare.

Outre ses récitals, M. Antonio a enregistré des émissions radiophoniques pour Radio-Canada et présenté des concerts de guitare mettant en vedette des artistes de renommée mondiale, dont John Holmquist et Manuel Barrueco.

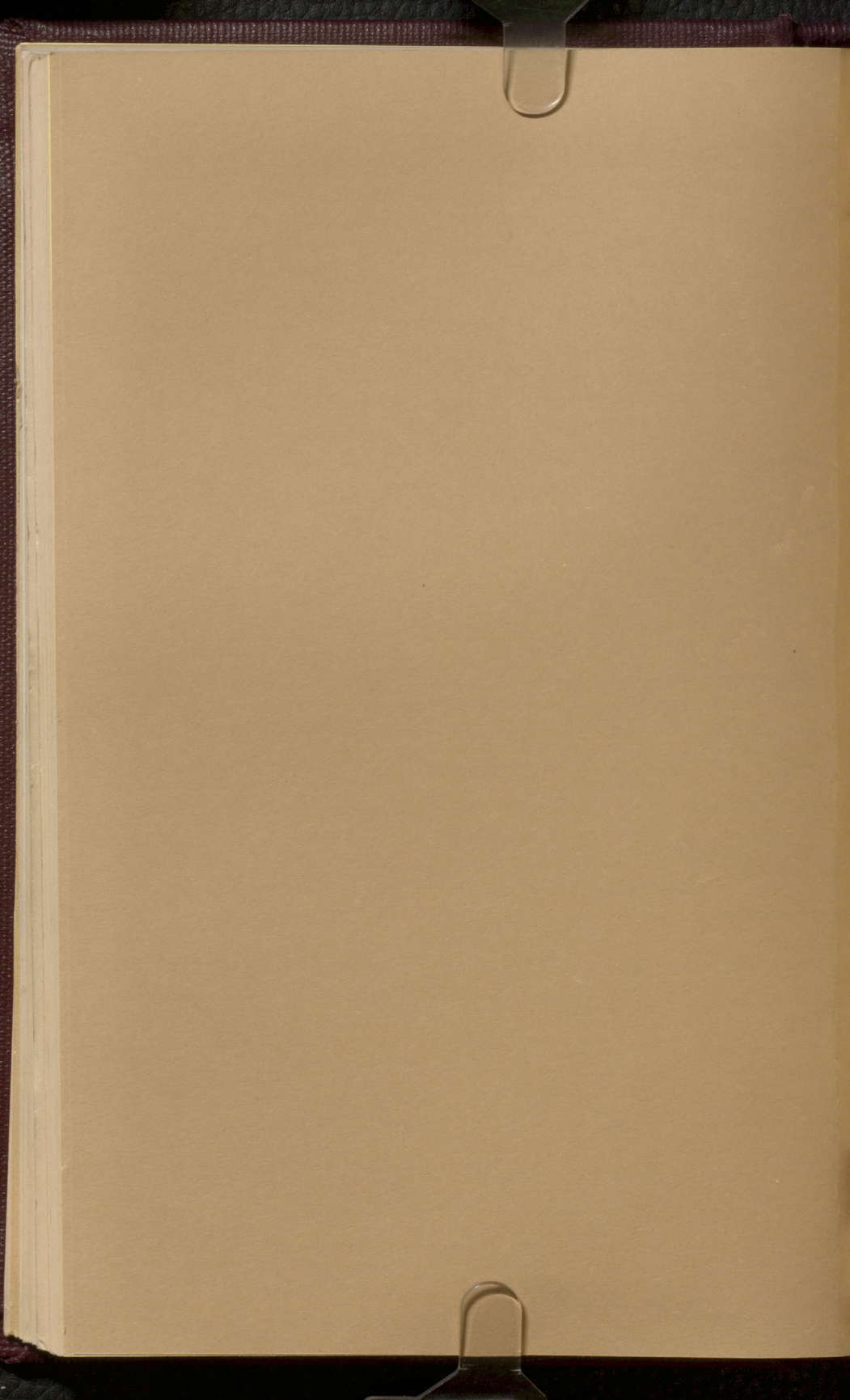
M. Antonio enseigne actuellement à l'Université McGill ainsi qu'au Conservatoire de Musique de cette université.

\* \* \* \* \*

*Note: Mr. Antonio in playing a guitar built by Montreal luthier Donald Pilarz.*

*Note: La guitare de M. Antonio est l'oeuvre du luthier montréalais Donald Pilarz.*

\* \* \* \* \*



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Thursday 21 February 1985, 8:00 pm

M C G I L L   A L U M N I   S E R I E S

P A U L   S T E W A R T

pianist

B.Mus. '82



p r o g r a m m e

DUMKA, Op.59  
(Scène Rustique Russe)

Piotr Ilyich Tchaikovsky  
(1840-1893)

CARNAVAL, Op.9  
(Scènes Mignonnes  
Sur Quatre Notes)

Robert Schumann  
(1810-1856)

Préambule

Pierrot - Arlequin - Valse Noble

Eusebius - Florestan - Coquette - Réplique

Papillons - A.S.C.H., S.C.H.A. (Lettres Dansantes)

Chiarina - Chopin - Estrella

Reconnaissance

Pantalon et Colombine

Valse Allemande - Intermezzo: Paganini

Aveu - Promenade

Pause - Marche des "Davidsbündler"  
contre les Philistins

i n t e r m i s s i o n



AMUEL BARBER

born Westchester, Pennsylvania, 9 March 1910;  
died New York City, 23 January 1981.

Although a major figure in American music for over half a century, Samuel Barber was no trailblazer. He bequeathed the world masterpieces that, while incorporating modern compositional techniques, departed from his innovative contemporaries in both style and structure: an essential Romantic spirit within the framework of classical form. These two characteristics contributed to his great popularity during his lifetime, but he was not without detractors; Virgil Thomson's scornful remark, that Barber's "problem" seemed to be "laying the ghost of Romanticism without resorting to violence", is typical of the prevailing attitude among many of his composer colleagues.

Until, Barber's career was one of the few success stories in the history of American composers. From the onset, his orchestral scores were championed by such important conductors as Toscanini, Walter, Furtwängler, Reiner, Mitropoulos, Szell, Ormandy, Munch, and Koussevitzky. Many of his finest creations were commissioned by the foremost musical institutions in America, and such prominent artists as Vladimir Horowitz, John Browning, Eleanor Steber, Leontyne Price, Jennie Tourel, and Dietrich Fischer-Dieskau, introduced his works to enthusiastic audiences throughout the world. Martha Graham danced to his "Medea". His numerous distinctions include two Pulitzer Prizes, for his opera "Vanessa" (1957) and his Piano Concerto (1962).

As a human being, Samuel Barber was a highly cultivated, intelligent, and broadly knowledgeable man, fluent in several languages, self-assured and confident in his musical and intellectual prowess. He was utterly unashamed of his intrinsic Romanticism, a determination that, when one considers the age in which he lived and worked, took great courage. Among friends he was known for his reticence, for his depth of character and sense of humanity. But despite the extraordinary success that accompanied his life until the mid-1960's, a state of brooding melancholy frequently afflicted the man. Like all great artists, Barber's creations were always primarily an expression of deep personal emotion, and reflected accurately the essence of the creator. As both man and musician, he had much in common with Tchaikovsky.

Perhaps the most attractive and dominating of his natural gifts - and again, in comparison to Tchaikovsky can be clearly drawn - was his lyrical instinct. An early inclination towards vocal music was encouraged by his aunt, the contralto Louise Homer, and he developed his own fine baritone at the Curtis Institute in Philadelphia. Works for solo voice and for chorus span his entire creative life, and his instrumental works are highly lyrical and melodic in content; indeed, his most celebrated work, the profound "Adagio for Strings" resembles a medieval plainsong chant (in later years he transcribed it for four-part chorus with the text of "Agnus Dei".)

But one of his few piano works were composed during his years of greatest success. The four "Excursions" date from 1944 and were introduced by Vladimir Horowitz. This charming suite, dynamically colorful, jazzy and lighthearted, was described by the composer as " 'excursions' in small classical forms into regional American idioms. Their rhythmic characteristics, as well as their source in folk material and their scoring, reminiscent of local instruments, are easily recognized." The first piece consists of a "boogie-woogie" ostinato bass over which musical thematic fragments flit in and out like fireflies. The second is a rather sleazy blues, the third a set of variations on a lovely melody (apparently based on the old American cowboy song, "The Streets of Laredo") and the fourth country-hoe-down harmonica tune, high-spirited and humorous.

Four years after the composition of "Excursions", a commission by the League of Composers for its 25th anniversary produced the imposing *Sonata, Op. 26*. Since its world première by Horowitz in early 1950, it has been acknowledged as one of the most important of the composer's works, and an undisputed masterpiece of 20th

century American music. This engrossing and entirely successful essay utilizing traditional form in modern garb, is in four movements. The tonal base is clearly defined in each; the outer movements are in E<sup>b</sup> minor. Such uniquely 20th century compositional devices as dodecaphony, atonality, polytonality, and polyrhythm, are freely exploited but only when they are compatible with Barber's expressive intentions.

The first movement, in strict sonata form, is highly motivic, given to dramatic contrasts and abrupt shifts in texture and character. The second is a glittering "computer"-like Rondo, composed almost entirely for the upper register of the instrument. The third, the soul of the sonata, is a brooding Passacaglia, perhaps most tragic of all of Barber's slow movements. The extraordinary sense of gloom and despair is created in part by the extremely slow tempo (one is amazed to discover that the entire movement encompasses only 39 measures!). After a haunting mantric like eighth-note pattern is established, the writing becomes increasingly more complicated while the texture thickens, tension mounts, and a great crescendo culminates in an overwhelming climax that spans the length of the keyboard. This portentious, rather frightening moment is the highest emotional point of the entire work and the composer has created a formidable sensation of foreboding and disaster. After the intensity is dissipated, a brilliant fugue concludes the sonata, extending technical demands to their utmost limits. Poulenc called this movement "a knockout in five minutes".

A further ten years passed before the composer again turned to a solo piano composition, and the resulting Nocturne, Op.33, haunting and atmospheric, pays tribute to one of Barber's spiritual kinsmen in musical expression, John Field. The little-known Irish pianist and composer (1782-1837) introduced the "nocturne", literally a night piece, as a vehicle for musical intimacy. His works in this medium are known for their textural simplicity, and his love of long, bel canto lines was naturally attractive to such a melodist as Samuel Barber.

In 1966, the composer's opera "Antony and Cleopatra" opened the new Metropolitan Opera House at Lincoln Center, New York; due in part to technical problems which beset the overly opulent production, including malfunctioning of new stage machinery, the opera, perhaps Barber's most ambitious project, was a resounding failure. Its failure plunged the highly sensitive composer into a depression from which he never fully emerged. The humiliation of this lamentable event, coupled with several disturbing personal misfortunes, stymied his inspiration and motivation for composition, and in the remaining fifteen years of his life, only a handful of works were composed. One of the last was the Ballade, Op.46, a work commissioned in 1977 for the fifth Van Cliburn Competition. The opening tempo marking is "Restless", and there is a pervading sense of desolation; a search for the indefinable, amounting to nothing. The central section attempts a valiant struggle but the original troubled state resumes. It is, in some sense, a threnody that paints a bleak but truthful portrait of the composer's final years.

For decades lionized by the musical world, Samuel Barber died of leukemia in New York in 1981, a reclusive and lonely figure. (Paul Stewart)

\*  
SAMUEL BARBER né à Westchester en Pennsylvanie le 9 mars 1910,  
décédé à New York le 23 janvier 1981.

Même si Samuel Barber a occupé une place importante sur la scène musicale américaine pendant plus d'un demi siècle, on ne peut pas dire qu'il ait jamais fait figure de pionnier. Même si les chefs d'oeuvre qu'il nous a laissés sont basés sur des techniques de composition modernes, ils s'écartent des oeuvres de ses contemporains de par leur style et leur structure: c'est ainsi qu'ils affichent un esprit essentiellement romantique dans une armature essentiellement classique. Ces deux caractéristiques ont contribué au succès de Barber durant sa vie, ce ne veut pas dire qu'il n'était pas sans détracteurs; le mépris affiché par plusieurs critiques célèbres à son égard est caractéristique de l'attitude de bon nombre de ses collègues compositeurs.

pourtant, la carrière de Barber a été l'une des rares réussites dans l'histoire des compositeurs américains. Dès le commencement, des chefs d'orchestre aussi célèbres que Toscanini, Walter, Furtwängler, Reiner, Mitropoulos, Szell, Ormandy, Knapp et Koussevitzky ont pris fait et cause pour les partitions pour orchestre de Barber. Bon nombre de ses créations ont été commanditées par les institutions musicales les plus en vue d'Amérique, et des artistes aussi éminents que Vladimir Horowitz, John Browning, Eleanor Steber, Leontyne Price, Jennie Tourel, et Dietrich Fischer-Dieskau, ont fait découvrir ses oeuvres à des publics enthousiastes de par le monde entier. Martha Graham a même dansé sa "Médée". Parmi les nombreuses distinctions qui ont couronné sa carrière, mentionnons deux Pulitzer pour son opéra "Antony and Cleopatra" (1957) et son concerto pour piano (1962).

Quel que soit l'homme, Barber était d'une grande culture et d'une grande intelligence, il parlait couramment plusieurs langues, il était plein d'assurance et ne doutait nullement de ses capacités musicales et intellectuelles. Il n'avait absolument pas honte de son romantisme intrinsèque, ce qui, quand on considère l'époque à laquelle il a vécu, demande un certain courage. Ses amis le connaissaient pour sa réticence, sa profondeur de caractère et son profond sens de l'humanité. Mais malgré l'extraordinaire succès qui l'a accompagné dans sa vie jusqu'au milieu des années 1960, cet homme extraordinaire semblait fréquemment dans la mélancolie. Comme c'est le cas de tous les grands artistes, les oeuvres de Barber sont avant tout l'expression d'une émotion personnelle profonde, et elles traduisent très exactement l'essence du créateur. En tant qu'homme et compositeur, il ressemblait beaucoup à Tchaïkovsky.

Un de ses talents naturels les plus séduisants, et qui à nouveau appelle à une comparaison avec Tchaïkovsky, était son instinct lyrique. Son penchant précoce pour la musique vocale fut encouragé par sa tante, le contralto Louise Homer, et il devint même un bariton de classe à l'Institut Curtis de Philadelphie. Il a composé des partitions pour voix solo et pour chœur durant toute sa vie, et ses oeuvres instrumentales sont éminemment lyriques et mélodiques; à vrai dire, son oeuvre la plus célèbre, l'extraordinaire "Adagio pour cordes" évoque le plain-chant du moyen âge. Vers la fin de sa vie il transcrivit cette oeuvre pour chœur à quatre parties sur le texte de l'"Agnus Dei".

Une exception près, ses rares oeuvres pour piano ont été composées durant ses années de succès. Les quatre "Excursions" datent de 1944 et elles ont été jouées pour la première fois par Vladimir Horowitz. Cette suite charmante, colorée, jazzée et légère, a été décrite par le compositeur comme des "excursions" classiques dans les idiomes américains régionaux. On reconnaît facilement leurs caractéristiques rythmiques, de même que leur origine folklorique et leur arrangement qui rappellent les instruments locaux. Le premier morceau est un "boogie-woogie" pour piano obstiné entrecoupé de fragments thématiques qui virevoltent comme des volutes. Le deuxième morceau est un blues plutôt triste, le troisième une série de variations sur une charmante mélodie (apparemment basée sur le vieux chant de cowboy américain "The Streets of Laredo"), et le quatrième un air de musette plein d'esprit et d'humour.

Quatre ans après avoir composé "Excursions", Barber composa son imposante Sonate Op. 26 à la demande de la Ligue des compositeurs à l'occasion de son vingt-cinquième anniversaire. C'est Horowitz qui interpréta cette oeuvre pour la première fois au début de l'année 1950, et depuis, elle passe pour être l'une des oeuvres les plus importantes du compositeur et un chef d'oeuvre incontesté de la musique américaine du vingtième siècle. Cette sonate traditionnelle en "costume" moderne porte les quatre mouvements propres à la sonate classique. La base tonale est clairement indiquée dans chaque mouvement (les premiers et quatrième étant en ton mineur); les artifices de composition propres au vingtième siècle tels que le polytonalisme, l'atonalité, la polytonalité et le polyrythme, sont librement employés par Barber, mais uniquement lorsqu'ils ne pas incompatibles avec ses intentions expressives.

Le premier mouvement, écrit dans la forme sonate, a très nettement rapport au motif et sa texture et son caractère subissent des changements soudains et des oppositions très marquées. Le deuxième mouvement est un rondeau étincelant, un peu "informatisé", composé presque exclusivement pour le registre supérieur de l'instrument. Le troisième qui est l'âme de la sonate, est une Passacaille rêveuse, sans doute le plus tragique de tous les mouvements lents de Barber. L'extraordinaire sentiment de mélancolie et de désespoir qui s'en dégage est dû en partie à l'extrême lenteur du tempo (l'on constatera avec étonnement que le mouvement tout entier ne dépasse pas 10 mesures!). Après avoir établi un mode de croches évoquant une incantation, l'écriture se complique de plus en plus à mesure que s'épaissit la texture, que monte la tension et qu'un crescendo s'intensifie pour atteindre un paroxysme qui recouvre toute la longueur du clavier. Ce moment prodigieux et quelque peu effrayant est le point affectif culminant de l'oeuvre tout entière, et le compositeur a créé un extraordinaire sentiment de prémonition et de catastrophe. Après dissipation de cette intensité, une fugue brillante amène la sonate à sa conclusion qui exige de l'interprète des prouesses techniques inouïes. Poulenc a dit de ce mouvement que c'était "un knock-out en cinq minutes".

Dix années s'écouleront avant que le compositeur ne recompose une oeuvre pour piano solo, et le Nocturne, Op. 33, obsédant et plein d'atmosphère, rend hommage à l'un de ses frères spirituels de Barber dans le domaine de l'expression musicale, John Field. Le pianiste et compositeur irlandais peu connu (1782-1837) s'est servi du nocturne, qui signifie littéralement "qui a lieu pendant la nuit", pour véhiculer une certaine intimité musicale. Ses oeuvres sont connues pour leur simplicité texturale, et son amour des longs vers du bel canto ne pouvait que séduire un mélodiste comme Samuel Barber.

En 1966, l'opéra du compositeur, "Antoine et Cléopâtre", inaugura le nouvel opéra du Lincoln Center à New York; en raison des nombreux problèmes techniques qui affligèrent cette production par trop opulente, notamment du mauvais fonctionnement de nouvelles machines de scène, l'opéra qui fut sans doute le projet le plus ambitieux de Barber, fut un fiasco retentissant. Cet échec plongea notre compositeur éminemment sensible dans une dépression dont il ne se relêva jamais vraiment. L'humiliation de ce jour, alliée à plusieurs malheurs personnels, semble avoir tari l'inspiration et la motivation du compositeur, et au cours des quinze années qui lui restaient à vivre, celui-ci ne composa plus qu'une poignée d'oeuvres. L'une de ses dernières oeuvres fut la Ballade, Op. 46, qui lui fut commandée en 1977 dans le cadre du cinquième concours Van Cliburn. Le tempo d'ouverture est "agité", et l'on a un sentiment envahissant de désolation; cette oeuvre semble une recherche de l'indéfinissable, du néant. La partie centrale est plus combative, mais l'agitation du début reprend le dessus. Il s'agit en quelque sorte d'un chant funèbre qui dépeint de manière désolée mais fidèle les dernières années du compositeur.

Adulté pendant des décennies par le monde musical, Samuel Barber est mort de leucémie à New York en 1981, en reclus et en solitaire.

(Paul Stewart)

THE COMPLETE SOLO PIANO WORKS OF

S A M U E L   B A R B E R   (1910-1981)

commemorating the 75th anniversary of his birth

EXCURSIONS, Op.20 (1944)

Un poco allegro  
In slow blues tempo  
Allegretto  
Allegro molto

BALLADE, Op.46 (1977)

NOCTURNE, Op.33 (1959)

(Homage to John Field)

SONATA, Op.26 (1949)

Allegro energico  
Allegro vivace e leggiero  
Adagio mesto  
Fuga: Allegro con spirito

Canadian pianist PAUL STEWART, heard frequently on CBC Radio and Television, made his professional debut in April 1981 with the Toronto Symphony Orchestra. He was asked, on short notice, to substitute for an ailing pianist, just two months after winning First Prize in McGill's 1980-81 Concerto Competition for his interpretation of Gershwin's Concerto in F.

Since then, he has appeared on several occasions with the Toronto Symphony, the Montreal Symphony, and many other major orchestras in Canada. He has performed as recitalist, chamber musician, and accompanist from coast to coast, in the United States, and Europe.

Paul Stewart, born in 1960, is a native of Nova Scotia. From the age of six he studied piano there, then moved to Montreal for study with Charles Reiner at McGill University, graduating with a Bachelor in Piano Performance in 1982. He then continued his studies in London, England. He also obtained his A.R.C.T. Diploma in Performance from Toronto's Royal Conservatory of Music.

*"Mr. Stewart is a tremendously gifted pianist, with a highly developed technique and fine facility of expression. There is always intelligence in the way he communicates his ideas to his listener...An abundance of personality and rhythmic drive...One of Canada's up-and-coming stars."* (THE GAZETTE, Montreal)

*"His playing had a brawniness which lent a particularly convincing air to the more eruptive fortissimos of the Tchaikovsky B $\flat$  minor Piano Concerto...An overriding solidity and power..."* (THE GLOBE AND MAIL, Toronto)

*"He has an easy, graceful mastery of the keyboard, an immaculate technique, and an impeccable quality of tone."* (WINNIPEG FREE PRESS)

\* \* \*

Le pianiste canadien PAUL STEWART qu'on entend souvent sur les ondes de la CBC, s'est produit pour la première fois au mois d'avril 1981 avec l'orchestre symphonique de Toronto. On lui avait en effet demandé de remplacer un pianiste malade à peine deux mois après avoir remporté le premier prix du concours concerto de McGill 1981 pour son interprétation du concerto en sol de Gershwin.

Il a donné plusieurs concerts avec l'orchestre symphonique de Toronto, l'orchestre symphonique de Montréal, et bien d'autres grands orchestres canadiens. Il s'est produit en soliste, dans le cadre de concerts de musique de chambre, et en tant qu'accompagnateur d'un océan à l'autre, aux Etats-Unis ainsi qu'en Europe.

Né en 1960, Paul Stewart est originaire de Nouvelle-Ecosse. Dès l'âge de six ans, il suit des leçons de piano, puis il s'installe à Montréal où il est l'élève de Charles Reiner à l'université McGill, où il obtient le grade de bachelier en interprétation pianistique en 1982. Il part alors poursuivre ses études à Londres, en Angleterre. Il obtient également son diplôme d'interprétation au Royal Conservatory of Music de Toronto.

*"Paul Stewart est un pianiste des plus talentueux, qui possède une technique parfaite et une facilité d'expression étonnante. Ses interprétations sont toujours teintées d'intelligence... I regorge de caractère et de pulsions rythmiques... Il est appelé à devenir l'une des plus grands pianistes canadiens."*

(THE GAZETTE, Montréal)

*"Son jeu avait une vigueur qui a conféré un caractère particulièrement convaincant aux fortissimos du concerto pour piano en si bémol mineur de Tchaikovsky... une solidité et une puissance subjugantes..."*

(THE GLOBE AND MAIL, Toronto)

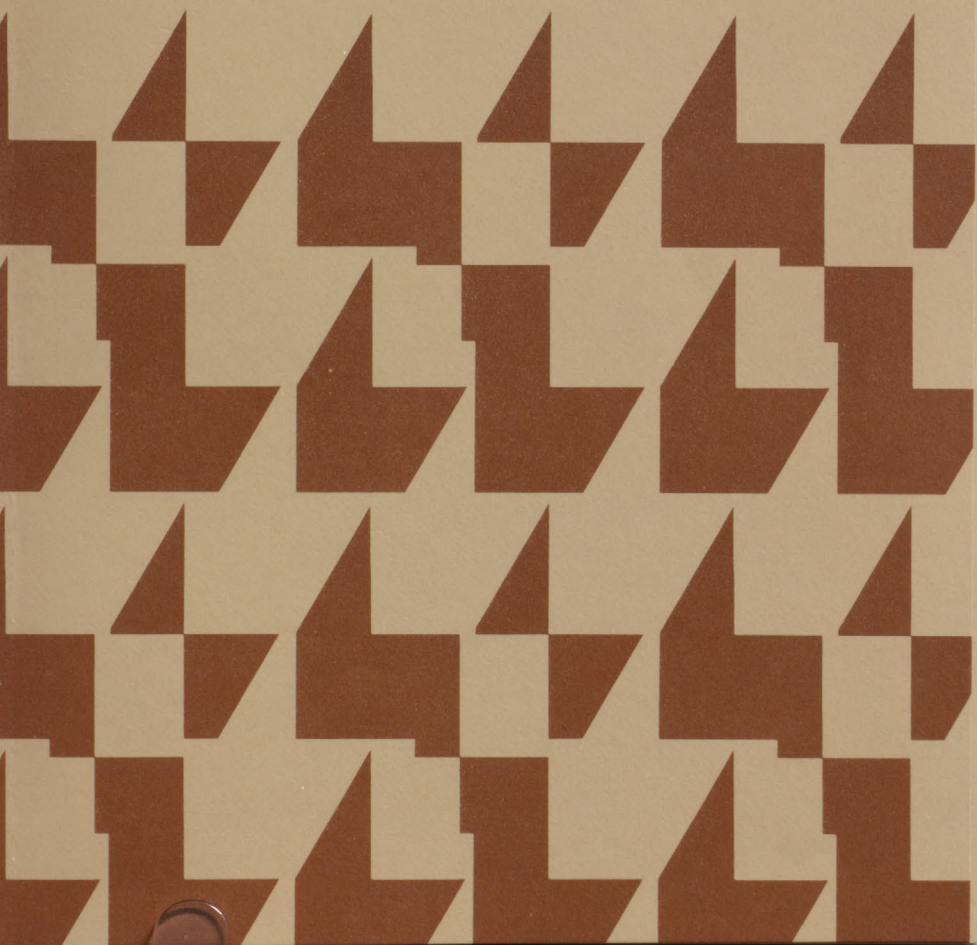
*"Sa maîtrise du clavier est pleine de grâce, sa technique immaculée, sa sonorité impeccable."*

(WINNIPEG FREE PRESS, Winnipeg)

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Friday 22 February 1985, 8:00 pm

C H A M B E R M U S I C

of the SECOND VIENNESE SCHOOL

p r o g r a m m e

QUARTET Op.22

Sehr mässig  
Sehr schwungvoll

Anton von Webern  
(1883-1945)

*Shirlee Mays, violin*  
*Peter Freeman, tenor saxophone*  
*Tom Talamantes, clarinet*  
*Paul Helmer, piano*

EPILOGUE from "WOZZECK"  
for piano duet

Alban Berg  
(1885-1935)

*Karl Steiner, Simon Levine, pianists*

ZWEITE KAMMERSYMPHONIE Op.38  
in the composer's version  
for two pianos, Op.38b

Arnold Schönberg  
(1874-1951)

Adagio  
Con fuoco

*Karl Steiner, Simon Levine, pianists*



## PROGRAMME NOTES

Featuring the music of Arnold Schönberg, Alban Berg and Anton von Webern, tonight's programme is in some ways quite unusual. The Webern Quartet is the only of the six works written in orthodox twelve-tone technique. The others are tonal in a more or less conventional manner or are written in the "atonal" style of the transition period. Also, three of the works are adaptations, two of them transcribed from their original instrumentation. The third is Schönberg's transcription of a popular waltz by Johann Strauss. Some are performed very seldom, at least in the form presented tonight.

Especially Schönberg's "Sechs Stücke für Klavier zu vier Händen" are barely known. Composed in 1896, they are rather derivative, written in the early romantic style of Schubert and Schumann, parallel to a similar stage of composition in Beethoven's works written at the same age (22). But as in Beethoven's case, there are already some characteristics of Schönberg's later works: Emphasis on refined details and a typical spirit of chamber music. Further, clean voice writing in keeping with similar trends in the music of Brahms and Reger in reaction to the opaque texture of late romantic compositions.

Schönberg's "Zweite Kammer-symphonie" Op.38 (1906-1940) is performed very rarely, especially in this version for two pianos, Op.38b. There are two movements, the first an Adagio in E<sup>D</sup> minor with a livelier middle part (Poco piu mosso), the second, Con fuoco, a lively Scherzo in G major, the extended Coda of which returns to the key, thematic material and character of the Adagio. This work has an unusual and interesting history. It was started simultaneously with the First Chamber Symphony, in 1906, but was only finished in the U.S.A, almost 35 years later. There were some abortive attempts to finish it in 1911 and 1916, with various ideas, such as addition of a third and final movement. Much of it was sketched and even partially worked out. There was also a plan of reorganizing the piece as melodrama. A text for it was written by Schönberg himself and seems to indicate the reasons for the long delay in finishing the work. The title "Wendepunkt" (Turning Point), as well as the first line "Auf diesem Wege weiterzugehen war nicht möglich" (To tread this path further was not possible) renders improbable Glenn Gould's explanation that Schönberg was then not able to solve the harmonic problems. The reason seems rather to be the direction Schönberg took in the works of this time, namely the suspension of tonality, leading eventually to the development of the twelve-tone technique, which occupied his thinking. A much better-known example of how title and text used in a composition explain his ideas and intentions is in Stefan George's poem "Entrückung" (Transport) starting with the words "Ich fühle Luft von anderen Planeten" (I feel the air of other planets), used in the vocal part of his 2nd String Quartet (1907-1908), which points into the future. Only when Schönberg started to write works in extended tonality again - along with twelve-tone works - in the U.S.A in the late thirties, was this work finished.

During the transition mentioned above, Schönberg wrote his "Six Little Piano Pieces", Op.19 (1911), miniatures of extremely short duration, which also became models for several works of Webern, to whom their compact style and brevity had special appeal. Schönberg put it: Webern expresses "a whole novel in a single sigh". One striking example are his "Three Little Pieces for Cello" (1914). Berg's contribution to this area are the "Four Pieces for Clarinet and Piano" (1913) which we will hear tonight.

The "Epilogue" from Berg's opera "Wozzeck" (1917-1921) will be heard as a piano duet, as it appears in the piano score of the opera. While the whole opera is conceived in the forms of absolute music, the last act consists of six inventions. The Epilogue is the "Invention on a key (D minor)" which stretches this key so much that we hear a chord sounding all twelve notes of the chromatic scale simultaneously at the end.

Schönberg's adaptation of the Emperor Waltz by Johann Strauss may be seen as a kind of "commercial". All three Masters wrote adaptations of waltzes to help finance their Verein für musikalische Privataufführungen".

(Karl Steiner)

## NOTES

(Karl Steiner)

La musique d'Arnold Schönberg, d'Alban Berg et d'Anton von Webern présentée ce soir est assez inhabituelle. Le Quatuor de Webern est la seule des six pièces du programme, écrite dans la technique dodécaphonique orthodoxe; les autres pièces sont tonales dans une manière plus ou moins conventionnelle, ou bien écrites dans le style "atonal" de la période de transition. Trois oeuvres sont des adaptations: deux, transcrites à partir de leur instrumentation originale, et la troisième est une transcription par Schönberg d'une valse de Johann Strauss. Certaines des oeuvres de ce soir sont rarement jouées, du moins dans la forme présentée ce soir. Ceci est particulièrement le cas des "Sechs Stücke für Klavier zu vier Händen" de Schönberg lesquelles sont à peine connues.

Les "Sechs Stücke für Klavier zu vier Händen", composées en 1896, sont écrites dans le style romantique des débuts de Schönberg, style proche de Schubert et de Schumann. Ces oeuvres de jeunesse de Schönberg (il avait 22 ans en 1896) peuvent être mises en parallèle avec des oeuvres de Beethoven composées au même âge. Dans les deux cas, on trouve déjà des caractéristiques de l'oeuvre future. Dans le cas de cette oeuvre de Schönberg, se révèle déjà l'accentuation de détails sophistiqués et un esprit typique de musique de chambre. De plus, une écriture nette et claire de la voix suivant en cela les tendances de Brahms et de Reger, en réaction contre la texture opaque des dernières oeuvres romantiques.

La "Zweite Kammersymphonie" Op.38 (1906-1940) est rarement jouée, surtout dans cette version pour deux pianos, Op.38b. Elle comprend deux mouvements: le premier est un Adagio en mi bémol mineur, avec une partie centrale plus vivante (Poco piu mosso); le deuxième mouvement, Con fuoco, est un scherzo très vif, dont le coda étendu revient à la clef, au matériel thématique et au caractère de l'Adagio. Cette oeuvre a une histoire très intéressante et inhabituelle: Elle fut commencée en 1906, en même temps que la Première Symphonie de chambre, mais terminée presque 35 ans plus tard, aux Etats-Unis. Il y eut quelques tentatives de la finir en 1911 et en 1916, mais elles n'aboutirent pas. A ces moments, différentes idées se présentèrent: l'addition d'un troisième et dernier mouvement ainsi qu'un plan de ré-organisation de la pièce en mélodrame. Cependant une grande partie de l'oeuvre était déjà bien structurée et travaillée. Un texte de Schönberg lui-même semble nous donner les raisons de ce délai pour finir l'oeuvre. Le titre "Wendepunkt", ainsi que les mots de la première phrase, "Auf diesem Wege weiterzugehen war nicht möglich" (Suivre cette voie plus avant n'était plus possible), rendent improbable l'explication de Glenn Gould, disant que Schönberg était à ce moment incapable de résoudre les problèmes harmoniques. La raison de cette longue attente semble être plutôt la direction que prit Schönberg, c'est-à-dire, l'abandon de la tonalité, conduisant au développement de la dodécaphonie, qui occupait son esprit. C'est seulement quand il recommença à écrire dans une tonalité étendue, en même temps qu'il créait des oeuvres dodécaphoniques, que Schönberg acheva cette "Zweite Kammersymphonie".

Pendant la période de transition, Schönberg écrivit ses "Six petites pièces pour piano" Op.19, en 1911. Ce sont de miniatures de très courte durée et elles servirent de modèle pour plusieurs oeuvres de Webern qui, selon Schönberg, peut exprimer "un roman complet dans un seul soupir". Un exemple frappant sont ses "Trois petites pièces pour cello" de 1914. La contribution d'Alban Berg dans ce domaine sont les "Quatre pièces pour clarinette et piano" Op.5 (1913).

Nous entendrons aussi "L'Épilogue" de "Wozzeck" (1917-1921) de Berg, en duo pour piano. C'est pour des raisons personnelles-historiques et sentimentales- que j'ai choisi de jouer cette pièce avec mon ancien élève, Simon Levine, diplômé de cette université: j'ai joué cette pièce, sous la même forme, il y a presque cinquante ans avec mon professeur Olga Novakovic, lors d'un concert commémoratif en l'honneur de Berg, à Vienne. Tandis que tout l'opéra est composé dans des formes de musique absolue, le dernier acte consiste en six inventions. L'épilogue est "L'Invention sur la clé", qui étire tellement la clé de ré mineur que nous entendons à la fin un accord comprenant toutes les douze notes de l'échelle chromatique.

L'adaptation par Schönberg de la valse de l'Empereur de Strauss peut être considérée comme une sorte de "commercial". Les trois Maîtres ont écrit des adaptations de valses pour contribuer au financement du "Verein für musikalische Privataufführungen".

intermission

FOUR PIECES  
FOR CLARINET AND PIANO Op.5

Alban Berg

*Laude Schryer, clarinet*  
*Leides Lanza, piano*

SIX STÜCKE FÜR KLAVIER  
FÜR 4 HÄNDEN (1896)

Arnold Schönberg

Andante grazioso  
Poco allegro  
Rasch  
Andante  
Lebhaft, rasch  
Allegro molto

*Carl Steiner, Simon Levine, pianists*

KAISERWALZER

Johann Strauss/Arnold Schönberg

*Tom Talamantes, clarinet*  
*Virlee Mays, Davetta Faria, violins*  
*Marion Moody, viola*  
*Wanne Wagneriere, cello*  
*Paul Helmer, piano*

\* \* \*



# McGill University Faculty of Music

---



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Monday, February 25, 1985 8:00 p.m.

MCGILL SAXOPHONE ENSEMBLE

Direction: Gerald Danovitch  
Abe Kestenberg



P R O G R A M M E

QUATUOR POUR SAXOPHONES

Alfred Desenclos

- I. Allegro non troppo
- II. Calmo, Andante
- III. Poco largo, ma risoluto, allegro energico

*Linda Crossfield, soprano saxophone  
Jean-François Guay, alto saxophone  
Jacques Brazeau, tenor saxophone  
Maurice Roy, baritone saxophone*

"PIECES CARACTERISTIQUES EN FORME  
DE SUITE" POUR SAXOPHONE ALTO ET PIANO

Pierre Max Dubois

*Simon Aldrich, alto saxophone  
Eugene Plawutsky, piano*

PRELUDE ET SALTARELLE  
POUR SAXOPHONE ALTO ET PIANO

Robert Planel

*Jean-François Guay, alto saxophone  
Eugene Plawutsky, piano*

GRAVE ET PRESTO

Jean Rivier

*Sarah Ballantyne, soprano saxophone  
Brent Lee, alto saxophone  
Peter Wightman, tenor saxophone  
Chris Quilliam, baritone saxophone*

I N T E R M I S S I O N

CONCERTO IN C MAJOR FOR OBOE K.314  
(Transcribed for soprano saxophone  
and piano)

W. A. Mozart

*Sarah Ballantyne, soprano saxophone  
Eugene Plawutsky, piano*

CIRCUS PARADE FOR ALTO  
SAXOPHONE AND PERCUSSION

Pierre Max Dubois

*Linda Crossfield, alto saxophone*  
*François Gauthier, percussion*

ALT PEANUTS

Dizzy Gillespie,  
Kenny Clarke  
arr. Warren Marsh

*Jennifer Bell, alto saxophone*  
*Simon Aldrich, alto saxophone*  
*Yves Adam, tenor saxophone*  
*Michel McNulty, baritone saxophone*

assisted by

*Bill Mahar, trumpet*  
*David Langstroth, bass*  
*Pat Hornsby, piano*  
*Aubrey Dayle, drums*

DAMAGE A HOFFNUNG POUR  
SAXOPHONES

Pierre Max Dubois

Conducted by Gerald Danovitch

*Sarah Ballantyne, soprano saxophone*  
*Jennifer Bell, soprano saxophone*  
*Linda Crossfield, soprano saxophone*  
*Simon Aldrich, alto saxophone*  
*Jean-François Guay, alto saxophone*  
*Michel McNulty, alto saxophone*  
*Peter Wightman, tenor saxophone*  
*Janice Marino, tenor saxophone*  
*Chris Quilliam, baritone saxophone*  
*Maurice Roy, baritone saxophone*  
*David Langstroth, double bass -*  
*(replacing the bass saxophone)*



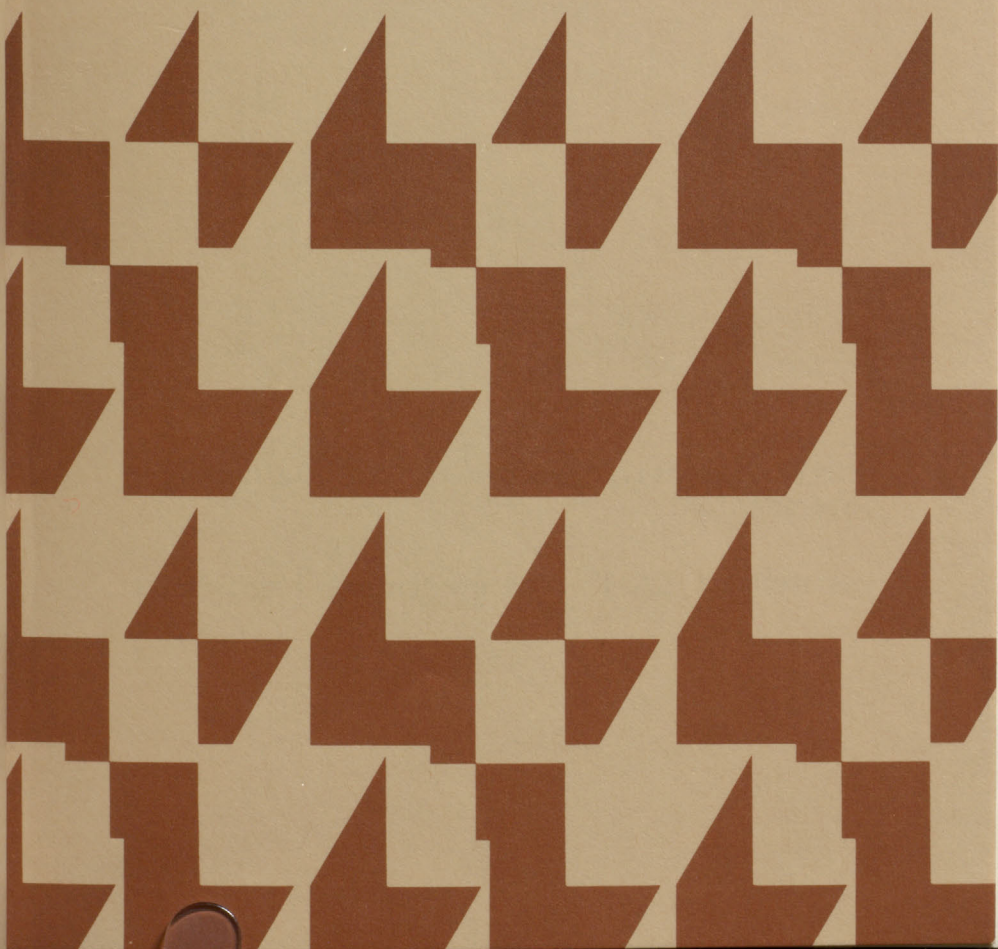


# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Tuesday, February 26, 1985

5:00 p.m.

STUDENT SOLOISTS  
AND PIANISTS

McGill University Records are on sale during  
intermission.

Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

EPHEU Richard Strauss  
CLAIRE DE LUNE Claude Debussy  
APPARITION " "

Sophie Gamache, soprano  
student of Margaret Kalil

Claudette Denys, piano

SONATA IN D MAJOR, L. 461 Domenico Scarlatti  
SONATA IN D MINOR, L. 366 " "  
SCHERZO FANTASTICO B. Papandopulo

Maria Dolnycky, piano  
student of Ljerka Blume

SONATA IN A MAJOR D 959 Franz Schubert  
1st movement: Allegro

Colette Forer, piano  
student of Tom Plaunt

SONATA IN G MINOR, OP. 22 Robert Schumann  
ETUDE DE SONORITE No. 2 François d'Assise  
Morel

Juli Young-Joo Kim, piano  
student of Luba Zuk

\* \* \* \* \*



# Organ Recital

Redpath Hall

Faculty of Music

SARAH FRASER, organist

February 27, 1985  
Wednesday, 12:15

FANTASIA No. 8

Jan P. Sweelinck  
(1562-1621)

MAGNIFICAT PRIMI MODI  
(5 Versets)

Melchior Schildt  
(1592-1667)

(LITTLE) FUGUE IN G MINOR

J. S. Bach  
(1685-1750)

MARCHES DES MARSEILLOIS  
ET L'AIRE ÇA-IRA

Claude Balbastre  
(1727-1799)

\* \* \* \*

Sarah Fraser is a student of Bernard and Mireille Lagacé with whom she has studied organ and harpsichord at Concordia University (Diploma in Advanced Performance/organ) and the Conservatoire de Musique de Montréal.

Sarah Fraser est une élève de Bernard et Mireille Lagacé avec qui elle a étudié l'orgue et le clavecin à l'Université Concordia et au Conservatoire de Musique de Montréal.

\* \* \* \*

Next concert/Prochain concert:

March 6/le 6 mars - Hélène Panneton

*These recitals are free but donations are invited  
to the organ hand bellows fund*



McGill University  
Montreal

# The Redpath Hall Organ of McGill University, Montreal

## Les grands orgues de l'Université McGill, Montréal

### Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g''')

Bourdon	16'
Montre	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

### Positif (1er clavier, c-g''')

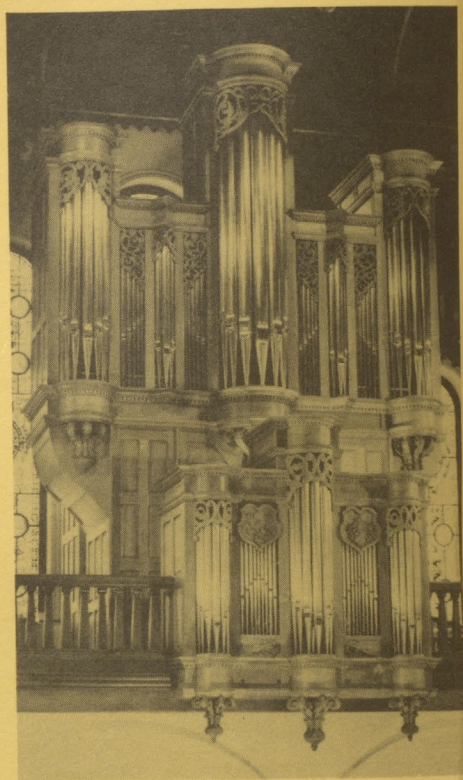
Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

### Récit (3ième clavier, f-d''')

Bourdon	8'
Prestant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

### Pédale (C-f', anches AA-f')

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



### Accouplements et Accessoires

Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rossignol

Pression: 75mm.

Tempérament selon d'Alembert, a = 415 Hz.

### Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 1981

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

FEBRUARY 27, 1985  
8:00 P.M.

S A M S O N

by

G. F. HANDEL

MCGILL UNIVERSITY CHORUS AND  
MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA

Directed by Winston Purdy

SOLOISTS:

Philistine Woman, Dalila, SUSAN EYTON-JONES, soprano  
Israelitish Woman

Micah, a friend of Samson, ANNE MARIE DONOVAN, mezzo-  
soprano

Samson, PETER BUTTERFIELD, tenor (guest soloist)

Manoah, Samson's father, DUNCAN CAMPBELL, baritone

Harapha, a Philistine giant, JEFFRY CARL, bass

A Messenger, PIERRE LADOUCEUR, baritone







A native of British Columbia, tenor Peter Butterfield has been heard regularly by Montreal audiences since 1978 when he first came to McGill University to complete an Economics degree. He has performed extensively in Canada and the U.S.A. with the Tudor Singers and in Europe with the Studio de Musique Ancienne de Montreal. Known particularly for his performance of Baroque works, Mr. Butterfield has been praised for his clarity of tone and stylistic singing. By the end of the Bach/Handel celebrations of 1984-1985, he will have sung solo in all the major choral works of Bach as well as in some Cantatas, and in five major Oratorios of Handel.

Mr. Butterfield is a student of Jan Simons.

\* \* \* \* \*

COMING CHORAL CONCERTS

- March 8 & 10, 1985 - McGill Chamber Singers  
Symphony Orchestra  
BACH: ST. JOHN'S PASSION
- March 15 - Concert Choir, 20th Century Sacred Music  
by Kelsey Jones, Luciano Berio, Krzysztof  
Penderecki
- March 27 - Women's Chorale, for McGill Women's  
Centennial at University Chapel, University  
Street. PORPORA: CANTATA; EASTER CAROLS
- March 29 - University Chorus, Wind Symphony  
Works by Rimsky-Korsakov, Britten, Holst,  
Hummel, Smit.

\* \* \* \* \*



ACT III

Recit (Micah): More trouble is behind  
 Recit (Harapha): Samson, to thee our Lords  
 Aria (Harapha): Presuming slave  
 Recit (Micah): Reflect then, Samson  
 Chorus of Israelites: With thunder arm'd  
 Recit (Samson): Be of good courage  
 Aria (Samson): Thus when the sun  
 Recit (Micah): With might endued  
 Aria (Micah): The Holy One of Israel be thy guide  
 Chorus of Israelites: To fame immortal go  
 Recit (Micah): Old Manoah, with youthful steps  
 Chorus of Philistines: Great Dagon has subdued our foe  
 Recit (Manoah): What noise of joy was that?  
 Aria (Manoah): How willing my paternal love  
 Sinfonia  
 Recit (Manoah): Heav'n, what noise  
 Chorus of Philistines: Hear us, our God  
 Recit (Messenger): Where shall I run  
 Aria (Micah): Ye sons of Israel, now lament  
 Chorus of Israelites: Weep, Israel, weep  
 Recit (Micah): The body comes  
 Chorus of Israelites: Glorious hero  
 Recit (Manoah): Come, come, no time for lamentation  
 Aria (Israelitish Woman): Let the bright Seraphim  
 Chorus of Israelites: Let their celestial concerts all unite

---

SYMPHONY ORCHESTRA

VIOLIN I	Michele Seto	VIOLA	Sarah Kondzielewski
	Un Je Rhee		Michael Simon
	Helene Heneault		Vanessa Goymour
	Kan Chin Chen		
	Nathalie Cauthier		
		CELLO	Mark Fraser Louis Dallaire
VIOLIN II	Nathalie Forgue	BASS	Pamela Mason
	Chantal Sauriol	OBOE	Claire Boisvert
	Christine Zaza		Diane Lacelle
	Leora Zimmer		
Catherine Merklinger			
CONTINUO	Marie Bouchard	HORN	Diane Doig Anne Marie Leenhouts
	Robert Lepage		
		TRUMPET	Bruno Jean Alan Butcher
		TIMPANI	Greg McIntosh

UNIVERSITY CHORUS

Sopranos

Elisabeth Albrecht  
Susie Bell  
Liora Bitton  
Tamara Bures  
Daphne Bye  
Sylvie Carrière  
Lucie Cauchon  
Suzanne Davies  
Lucie Dextradeur  
Maria Dolnycky  
Nicole Domenici  
Linda Dumas  
Janice Ewanyshyn  
Camille Gionet  
Jana Hancinsky  
Cari Jones  
Céline Laverdure  
Sylvie Lebeau  
Marie Isabelle Lobato  
Claire Mallin  
Irene Mallin  
Arpi Meguerditchian  
Sonia Nazarian  
Benedikte Petersen  
Teresa Perreault\*  
France Rinfret  
Carla Sved  
Chantal Tremblay  
Colette Forer  
Ruth Ortiz

Altos

Merle Albino de Coteau  
Judith De Repentigny  
Florence Ip  
Erica Phare  
Marianne Piché  
Patricia Singleton  
Gabrielle Steiner  
Jessica Sarapoff\*  
Julie Sabourin  
Constance Pathy  
Esther Lalonger  
Karen Pass  
Dorthea Scott

Tenors

Serge Asby  
Brent Barraclough  
Desmond Buhagar  
Ronald Enros  
Gilles Haworth  
Serge Lacasse  
Michel Laramée  
Marc Lavigne  
Daniel Maranger  
Yves Morin\*  
Alain Paquette  
Steve Schleifer  
Paul Shewchuk  
Gaspere Mannarino  
Claude Boisvert

Basses

Andreas Albrecht  
Normand Babin  
Jacques-Emmanuel Belizaire  
Paul Buonassisi  
Yves-André Bureau  
Jean Deschenes  
Reno De Stefano  
Bob Donaldson  
Julian Edwards  
Emmanouelides  
Gerald Filion  
David Gaudreau  
John Glover  
Stuart Gooby  
Eric Harding  
David Harman  
Mark Isajiw  
Christopher Kierens  
Pierre Lamoureux  
Marc Langis  
Brent Lee  
Geoffrey Lipman  
Ross MacIver  
Folker Moeller  
Dominic Moraca  
Grant Pytel  
Sylvain Robert  
Johnny Ruccolo  
Roderick Shergold  
Stephen Sinclair  
Richard Nantel  
Daniel Stössel  
Anthony Wing  
David Johans  
Sandy Thorburn  
Denis Simard  
Alain Vadeboncoeur  
Laurence Rymer

\*students of Marianopolis CEGEP

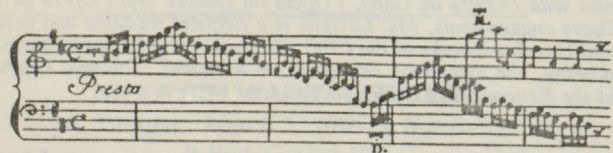
rehearsed pianist: Erica Phare  
manager: Grant Pytel  
assistant conductor: Carol Harris

Musicians in a Gallery  
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon  
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

# CBC Radio Concert



## CBC CONCERT

February 28, 1985, 8:00 p.m.  
Christ Church Cathedral

### **The McGill Chamber Orchestra** **ALEXANDER BROTT, conductor** **GABRIELLE LAVIGNE, Mezzo soprano**

#### **Alexander Brott**

*Alexander Brott is the Founder-Conductor of the McGill Chamber Orchestra, celebrating this year its 45<sup>th</sup> anniversary of consecutive concert series.*

*Dr. Brott has served the cause of music in Montreal as concert-master and assistant conductor of the Montreal Symphony Orchestra as professor of music and conductor in residence at McGill's Faculty of Music and as composer. His compositions (over 100 works) most of which were commissioned, have been performed by such outstanding composers as Otto Klemperer, Sir Thomas Beecham, Pierre Monteux, Leopold Stokowsky and many others. Most recently his "Ritual" for string quartet and strings was recorded by the Orford String Quartet and the Vancouver Orchestra as well as his "Critic's Corner" with percussionist Louis Charbonneau and his "Songs of Contemplation" with Maureen Forrester.*

*His many honours include honorary doctorates from the Universities of Chicago, Queens and McGill, two Olympic Gold Medals for composition, the Sir Arnold Bax Gold Medal as composer of the Commonwealth, the Canadian Music Council medal for his contributions to music in Canada the Queen Elizabeth Silver Jubilee Medal, the Order of Canada medal, and most recently was bestowed with the title and decoration of "Knight of Malta" for his services to music.*

#### **The McGill Chamber Orchestra**


*The McGill Chamber Orchestra, consisting of some of Montreal's finest string players, receives grants from the Canada Council, le Ministère des Affaires culturelles du Québec, and the Arts Council of the City of Montréal. Thanks to special grants from the Lapitsky Foundation and the Canada Council, the McGill Chamber Orchestra has commissioned over 25 Canadian compositions.*

*With the financial aid of the Department of External Affairs, the orchestra toured Canada, the United States, the Soviet Union, Switzerland, Mexico, Poland, Czechoslovakia, Hungary, Colombia, Chili and Argentina. The McGill Chamber Orchestra has recorded for RCA, London, and CBC. Most recently they had the honour of giving a concert in Ottawa, on the occasion of the investiture of Mme Jeanne Sauvé as Governor General.*


#### **Gabrielle Lavigne**

*Gabrielle Lavigne made her opera debut in 1971 as Azucona in "Il Trovatore" in Vancouver. Successful recitals in Paris, Amiens, and Cognac and an engagement with the Sadler's Wells Opera soon followed. Her extreme versatility has been demonstrated since in diverse roles with l'Opéra de Gand, l'Opéra du Québec and l'Opéra de Montréal. In addition to Opera engagements, Ms. Lavigne is a frequent recitalist and is heard on both the English and French networks of the CBC. She makes regular appearances with McGill Chamber Orchestra, the symphony orchestras of Montréal, Toronto, Québec, Victoria, Hamilton and the National Arts Centre Orchestra of Ottawa.*

**The Canadian Broadcasting Corporation presents this tercentenary celebration concert  
to honor the births in 1685, of  
Bach, Scarlatti and Handel  
and also in celebration of Alexander Brott's 70<sup>th</sup> birthday on March 14.**



**PROGRAMME**



**Brandenburg Concert No. 3 BMV 1048**

*J.S. Bach*

*b. March 21, 1685—d. July 28, 1750*

*Allegro (Adagio)—Allegro*

**“Erbarme dich, mein Gott”  
(Have mercy, Lord, on me)  
St. Matthews Passion no. 47  
soloist: Gabrielle Lavigne**

*J.S. Bach*

**Concerto Grosso Op. 6 no. 5**

*G.F. Handel*

*b. Feb. 23, 1685—d. April 14, 1759*

*Larghetto e staccato - Allegro - Presto -  
Largo - Allegro - Menuet (Un poco larghetto)*

**Cantata: Salve Regina**

*soloist: Gabrielle Lavigne*

*Domenico Scarlatti*

*b. Oct. 26, 1685—d. July 23, 1757*

**Sonata No. 1 in G minor for  
unaccompanied violin.**

*J.S. Bach*

*arr: Brott*

---

*This evening's concert is being recorded for broadcast on  
Arts National, CBC Stereo, 93.5 at 20:05 on March 20th.*

*Production: Kit Kinnaird*

---

**NEXT CBC RADIO CONCERT**

*Tuesday, March 5, 1985 at 8 p.m.*

*Pollack Concert Hall*

**EKATERINA SARANTSEVA - Piano**

*Winner of the 1984 Montreal  
International Music Competition*

**CBC RADIO** and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every month.

The mailing and handling fee is just \$15 for 12 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

**RADIO GUIDE**  
P.O. Box 320, Station "A"  
Toronto, Ont. M5W 2J4

---

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: CBC Radio  
Box 6000  
Montreal H3C 3A8



**CBC**

Radio 940  
Stereo 93.5



# McGill University Faculty of Music

---



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Friday 1 March 1985

5:00 pm CHAMBER MUSIC

8:00 pm MORE CHAMBER MUSIC

Ensemble classes of

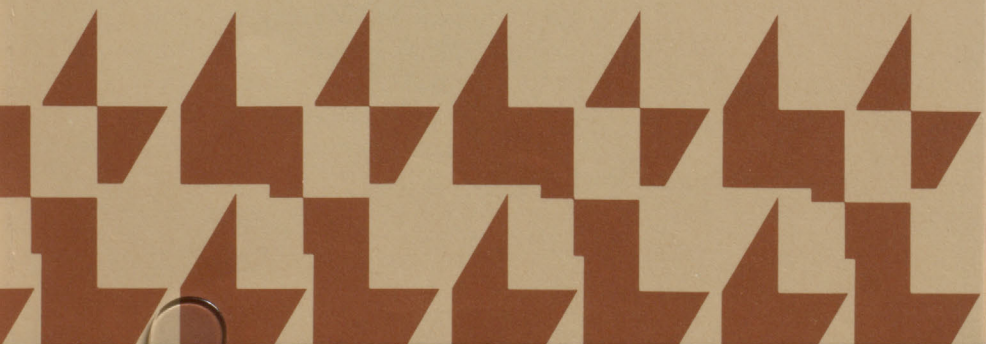
Marcel Saint-Cyr

Tim Hutchins

Clyde Mitchell

Mauricio Fuks

Walter Joachim



STRING QUARTET in C major, K.465  
"Dissonant"

Mozart

Adagio - Allegro  
Andante cantabile  
Menuetto - Trio  
Molto allegro

*Guylaine Grégoire, violin*  
*Christine Zaza, violin*  
*Frances Unsworth, viola*  
*Emmanuel Tremblay, cello*

*class of Marcel Saint-Cyr*

FLUTE QUARTET in D major, K.285

Mozart

Allegro  
Adagio  
Rondo

*Valérie Gélinas, flute*  
*Brian Larson, violin*  
*Susan Sayle, viola*  
*Lyssa Fergus, cello*

*class of Tim Hutchins*

i n t e r m i s s i o n

SEPTET in E<sup>b</sup> major, Op.20

Beethoven

Adagio - Allegro con brio  
Adagio cantabile  
Tempo di minuetto - Trio  
Tema con variazioni  
Scherzo: Allegro molto e vivace - Trio  
Andante con moto alla marcia - Presto

*Elise Lortie, violin*  
*Nathalie Forgue, viola*  
*Tina Williams, cello*  
*David Langstroth, bass*  
*Simon Cole, clarinet*  
*Andrée Bédard, bassoon*  
*Annemarie Leenhouts, horn*

*class of Clyde Mitchell*

Evening 8:00 pm

CONCERTO FOR STRING TRIO, Op.10

Dohnanyi

Marcia  
Romanza  
Scherzo  
Tema con variazioni  
Rondo

*Michelle Seto, violin  
Susan Sayle, viola  
Lyssa Fergus, cello*

*Class of Mauricio Fuks*

PIANO QUINTET, Op.57

Shostakovich

Prelude  
Fugue  
Scherzo  
Intermezzo  
Finale

*Teresa Calcafuoco, violin  
Carolyn Klause, violin  
Susan Sayle, viola  
Lyssa Fergus, cello  
Louise Pronovost, piano*

*Class of Walter Joachim*

intermission

PIANO QUINTET in A major, Op.114

Schubert

"The Trout"

Allegro vivace  
Andante  
Scherzo - Trio  
Andantino con variazioni  
Finale - Allegro giusto

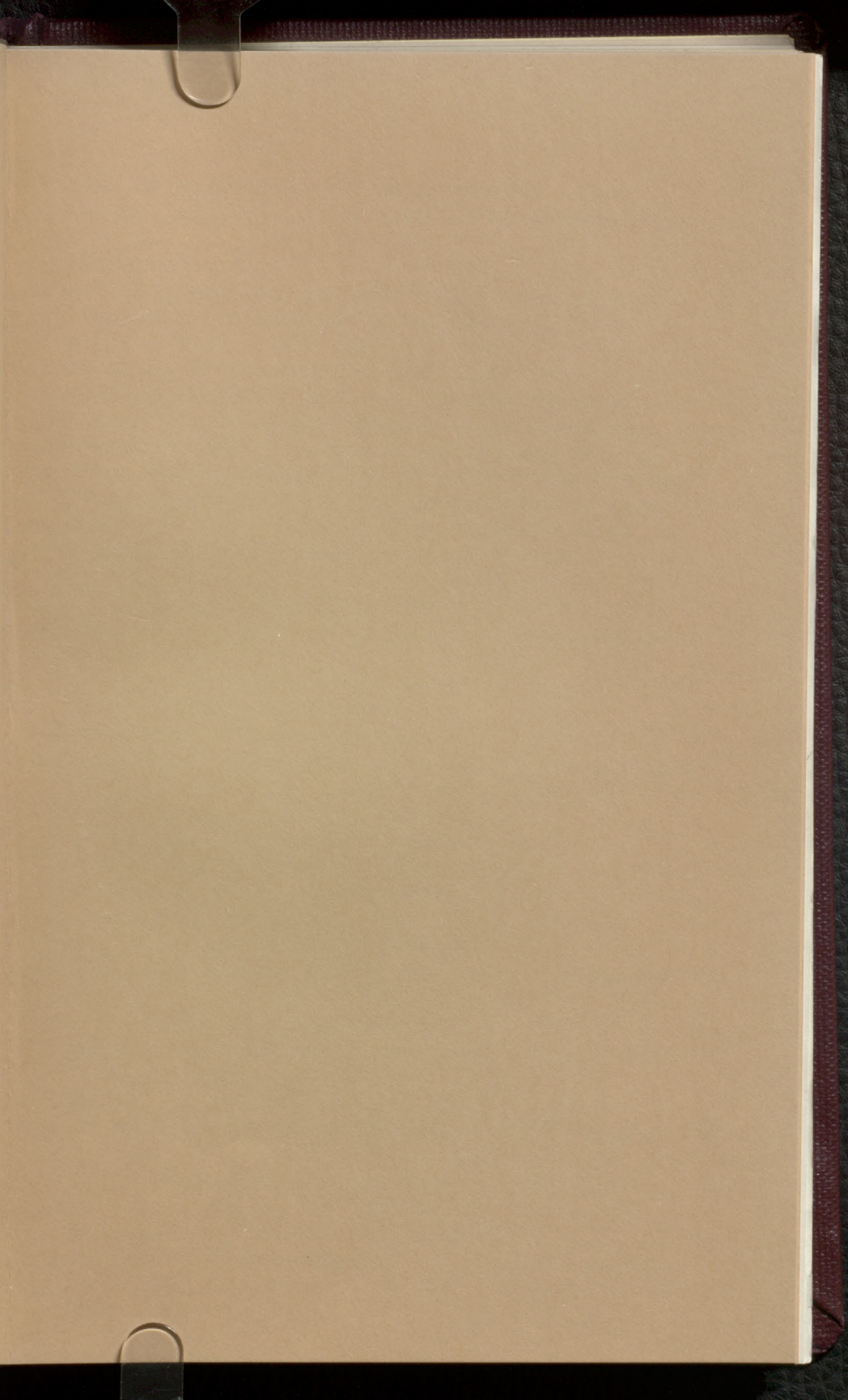
*Sophie Dugas, violin  
Linde Gregory, viola  
Marie-Claude Joachim, cello  
David Langstroth, bass  
Marie Goyette, piano*

*Class of Walter Joachim*

\*

McGill Records are on sale during intermission.

Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.



ENTR'ACTE

Vater unser im Himmelreich BWV682  
 Notre Père au royaume des cieux  
 Our Father who art in Heaven  
*(Canto fermo in Canone)*

Christ, unser Herr, zum Jordan kam BWV684  
 Christ, Notre Seigneur, est venu  
 au Jourdain  
 Christ, our Lord, to Jordan came  
*(Canto fermo in Pedale)*

Aus tiefer Not schrei ich zu dir BWV686  
 Du fond de ma détresse, je crie  
 vers toi, Seigneur  
 Out of the depths have I cried  
 unto Thee, O Lord  
*(Pro Organo Pleno, a 6 voci  
 Manuale e Pedale doppio)*

Jesus Christus, unser Heiland BWV688  
 Jésus-Christ, notre Sauveur  
 Jesus Christ, our Saviour  
*(Canto fermo in Pedale)*

Fuga pro Organo Pleno BWV552  
*(a 5 voci)*

Organ built by Rudolph von Beckerath, Hamburg 1959.  
 The organ was revoiced and tuned in Werkmeister III  
 by George Taylor for its 25th Anniversary in 1984.  
 Cet orgue fût construite par Rudolph von Breckerath,  
 à Hambourg en 1959. L'orgue a été réharmonisé et  
 accordé en 1984 dans le tempérament de Wekmeister (III)  
 par George Taylor à l'occasion du vingtcinquième  
 anniversaire de sa construction.

*This recital is presented in partial fulfilment of  
 the requirements for the degree of Master of Music  
 in organ performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
 l'obtention d'une maîtrise de musique en orgue.*

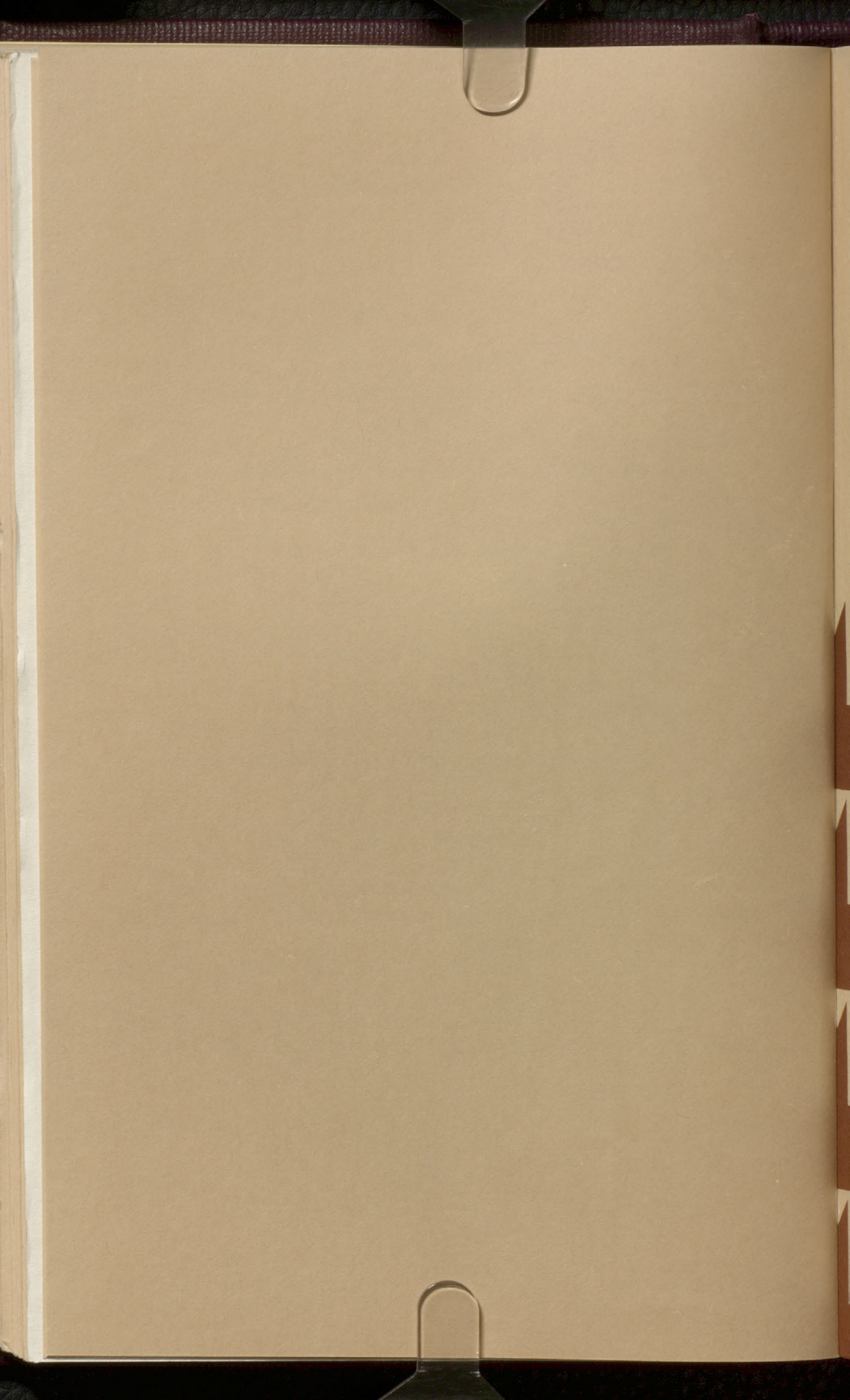
McGill University  
Faculty of Music

Saturday, March 2, 1985  
Queen Mary Road Church  
8:00 p.m.

J O S É E A P R I L, organ

student of John Grew

- KLAVIERUBUNG, Part III  
DOGME EN MUSIQUE
- Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)
- Praeludium pro Organo Pleno BWV552
- Kyrie, Gott Vater in Ewigkeit BWV669  
Kyrie, Dieu, Père Eternel  
Kyrie, God, the father everlasting  
*(Canto fermo in Soprano)*
- Christe, aller Welt Trost BWV670  
Christ, consolateur de tous les hommes  
Christ, comforter of the world  
*(Canto fermo in Tenore)*
- Kyrie, Gott heiliger Geist BWV671  
*(Cum Organo Pleno)*  
Kyrie, Dieu, Esprit-Saint  
Kyrie, God, Holy Spirit  
*(a 5 voci, Canto fermo in Basso)*
- Allein Gott in der Höh' sei Ehr' BWV676  
Gloire a Dieu seul au plus haut des cieux  
Glory to God on high
- Dies sind die heil'gen zehn Gebot' BWV678  
Voici les dix saints commandements  
These are the holy ten commandments  
*(Canto fermo in Canone)*
- Wir glauben all' an einen Gott BWV680  
Nous croyons tous en un seul Dieu  
We all believe in one God  
*(In Organo Pleno)*

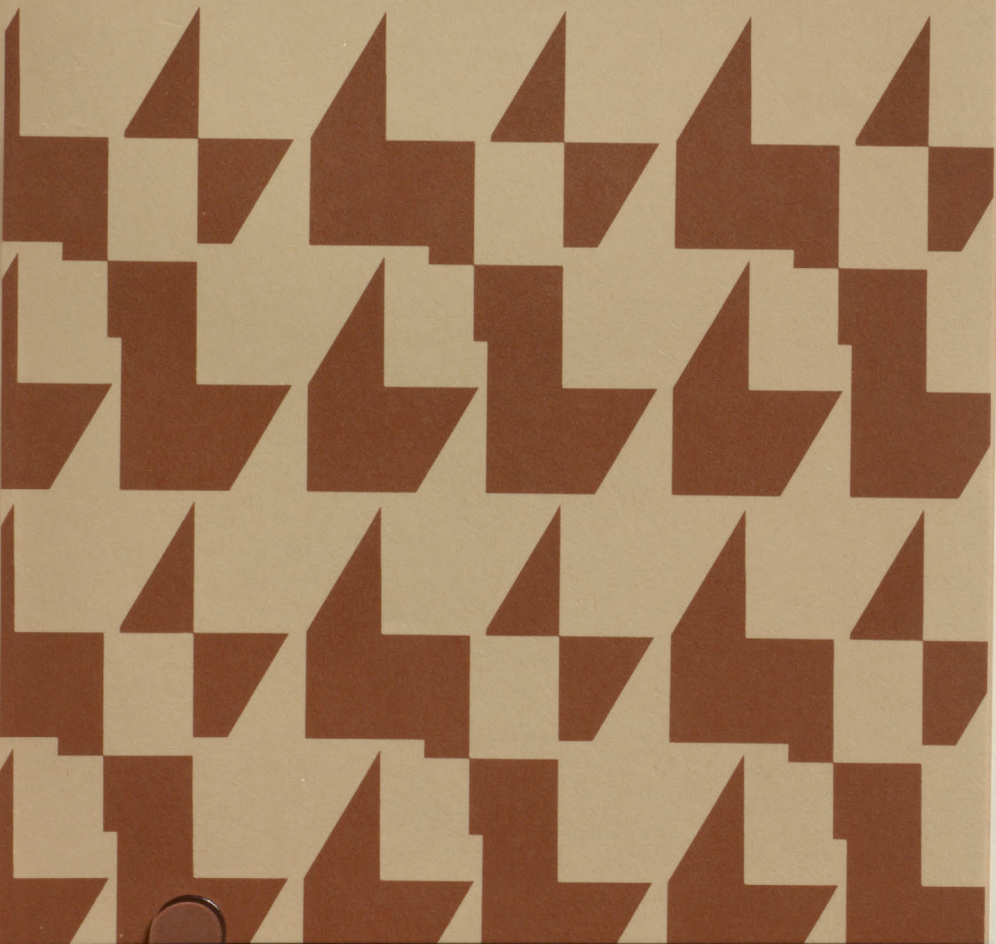




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Monday, March 4, 1985

3:00 p.m.

ARTHUR JANZEN, tenor

TOM PLAUNT, piano

Gute Nacht/Good Night/Bonne Nuit

I came a stranger; I leave a stranger. The girl spoke of love, the mother of marriage. But love likes to wander, and so I must leave stealthily, writing the words: "Good night" on the gates.

*Je viens un étranger. La jeune fille parla d'amour, la mère de mariage. Mais l'amour aime voyager de sorte que je suis parti écrivant sur la clôture les paroles: "Bonne nuit".*

Die Wetterfahne/The Weather Vane/La Rose à Vent

The wind turns the weather vane on the roof of the house of my beloved. By this token I should have known that no steadfast love dwells here.

*Le vent fait tourner la rose à vent sur le toit de ma bien-aimée. Par ce signe j'aurais dû savoir que l'amour fidèle n'y loge pas.*

Gefrorne Tränen/Frozen Tears/Larmes congelées

Frozen drops fall from my face. Are my tears so cool that they turn into ice? Yet they burn within me as if they would melt all winter's frost.

*Des larmes glaçons tombent de mon visage. Est-ce que mes larmes sont froides pour se changer aussi en glace? Cependant elles brûlent en moi comme si elles pouvaient fondre tout le gel de l'hiver.*

Erstarrung/Benumbed/Moiteur

In vain I search for her footprints under the snow. I would kiss the ground and melt the ice with my hot tears. Where will I find a flower or green grass? All is dead. Should my frozen heart melt, her image would also melt away.

*En vain je cherche l'empreinte de ses pas sous la neige. Je voudrais baiser la terre et fondre la glace de mes larmes brûlantes. Où trouverais-je une fleur, de l'herbe verte? Tout est mort. Si mon coeur gelé devait fondre, même son image fondrait.*

Der Lindenbaum/The Linden-Tree/Le Tilleul

By the well at the gate stands a linden tree. I have carved many a dream into its bark. And now that I am far away, I still hear the rustling of the leaves, saying: "There you would find your peace".

*Près de la fontaine devant l'entrée se trouve un tilleul. J'ai bien sculpté des rêves dans son écorce. Maintenant que je suis au loin, j'entends murmurer son feuillage: "Là tu trouverais la paix".*

Wasserflut/The Watercourse/Le Courant

My burning tears melt the snow at my feet. Wouldst thou find the house of my beloved, then follow the way of the brook that carries the melted snow and my sorrow.

*Mes larmes brûlantes fondent la neige à mes pieds. Si tu veux trouver la maison de ma bien-aimée suis le courant du ruisseau qui porte la neige fondue et mon chagrin.*

Auf dem Flusse/On the River/Sur la Rivière

Rushing stream, thou art now bound in ice, I carve the name of my beloved into the hard surface and draw a ring about name and date. Dost thou tear and rage under the ice like the heaving and the tumult in my breast?

*Rivière mobile tu es maintenant figée par le gel. Je sculpte le nom de ma bien-aimée dans la surface rigide et entoure nom et date d'un cercle. Est-ce que tu grondes et rages sous la glace comme le tumulte dans mon sein?*

Rückblick/Looking Backward/Regarde en Arrière

I shall not stop until I have lost sight of the city of my sorrow. How different was my arrival; everything blossoming to greet me. Now I long to return and stand silently outside the house of my beloved.

*Je n'arrêterais pas avant avoir perdu de vue la ville de mes souffrances. Combien différente était mon arrivée: tout fleurissait pour me recevoir. Maintenant je voudrais retourner et stationner, silencieux, devant la maison de la bien-aimée.*

Irrlicht/Will o' the Wisp/Feu-follet

A will o' the wisp has led me into a cavern, but I am used to being led astray. I find my way out with ease. Every path leads on, every stream reaches the sea, every sorrow the grave.

*Un feu-follet m'a conduit dans une caverne, mais j'ai l'habitude d'être égaré. Facilement je retrouve le chemin. Tout chemin conduit en avant, chaque fleuve trouve la mer, chaque chagrin son tombeau.*

Rast/Rest/Repos

Now that I have ceased to wander, my body finds no rest. It feels its burning wounds, and my spirit feels its pangs.

*Maintenant que j'ai cessé de voyager mon corps ne trouve pas de repos. Il ressent ses plaies brûlantes et mon esprit ressent ses douleurs.*

Frühlingstraum/Dream of Spring/Rêve de Printemps

I dreamed of spring flowers and the singing of birds, but woke to hear the cock crow. When shall the leaves on the windows turn green? I dreamed of love, but woke to hear the crowing once more. When will I hold my beloved in my arms?

*Je rêvai de fleurs printanières et de chants d'oiseaux, mais me réveillai pour entendre la voix du coq. Quand est-ce que les feuilles reprendront leur verdure? Je rêvai d'amour, mais me réveillai encore au son du coq. Quand tiendrai-je ma bien-aimée dans mes bras?*

Einsamkeit/Solitude

Lonely as the wind in the fir-tree top, I wander through the world of light and calm. When the storms still raged I was not so dejected.

*Seul comme le vent dans les cimes des pins, je me promène par le monde de lumière et de calme. Quand la tempête rageait encore je n'étais pas si malheureux.*

Die Post/The Mail Coach/La Diligence

Why do you leap at the sound of the post-horn, my heart? There will be no letter for you. The mail coach comes from the town where you lost your beloved. How you long to know her state!

*Pourquoi mon coeur sursautes-tu au son du cor de la diligence postale? Il n'y aura pas de lettre pour toi: La diligence vient de la ville où tu as perdu ta bien-aimée. Que tu aimerais avoir de ses nouvelles.*

Der greise Kopf/The Grey Head/La Tête Grise

The hoar-frost has tinged my hair and I rejoiced thinking I had aged. But the thaw turned my hair black again, How far to the grave!

*Le givre a teint mes cheveux en gris et j'étais content pensant que j'avais vieilli. Mais le dégel les a de nouveau noirci. Que je suis donc loin de la tombe!*

Die Krähe/The Crow/La Corneille

A crow has followed me from the town and has not left me since. Patience, crow, my journey will soon be over. Show thou me faithfulness to the grave.

*Une corneille m'a suivi de la ville et ne me quitte plus. Patience, corneille, mon voyage touche à sa fin. Montres-moi la fidélité jusqu'à la tombe.*

Letzte Hoffnung/Last Hope/Dernier Espoir

Here and there a leaf remains on the bare trees, and I hang a wish on it, trembling till it fall. And when it falls I weep on the grave of my hope.

*Par-ci par là il reste encore des feuilles sur les branches dénudées et je pend un vœux à chacune et tremble de peur qu'elle ne tombe. Et, quand elle tombe je pleure sur la tombe de mon espoir.*

Im Dorfe/In the Village/Dans le Village

The dogs bark and tear at their chains while men sleep. Waking, they try to find part of their dream-world on their pillows. Bark, dogs! Let me leave the world of those that dream.

*Les chiens aboyent et tirent leurs chaînes pendant que les hommes dorment. Ceux-ci s'éveillent essayant de trouver le monde de leurs rêves sous les oreillers. Aboyez chiens, laissez-moi quitter le monde de ceux qui rêvent.*

Der stürmische Morgen/The Stormy Morning/Matin de Tempête

The storm has torn the grey sky. My heart sees in the heavens its own likeness: Winter cold and wild.

*La tempête a déchiré le ciel gris. Mon coeur voit dans les cieux sa propre image: L'hiver froid et féroce.*

Täuschung/Illusion

A light beckons me from the distance. Miserable as I am, I gladly follow the fond delusion that there is a house and a kind soul therein.

*Une lumière m'appelle de loin. Malheureux que je suis, je vais avec plaisir vers le but illusoire: une maison et dedans une âme tendre.*

Der Wegweiser/The Sign-Post/L'indicateur

Why do I shun the paths the others tread? I must wander without respite a road from whence there is no returning.

*Pourquoi est-ce que j'évite les chemins que les autres ont pris? Je dois marcher sans trêve sur une route sans retour.*

Das Wirtshaus/The Wayside Inn/L'Auberge

I stop at a graveyard. Is there no room for me, a weary wanderer? Onward then my true staff, onward!

*Je m'arrête à un cimetière. N'y a-t-il pas de place pour moi, voyageur fatigué? En avant alors ma canne de voyage, toujours en avant!*

Mut/Courage

I shake the snow from my face and do not heed the plaintive heart, but sing against the bitter weather.

*Je secoue la neige de mon visage et ne considère pas le coeur craintif, mais je chante en face du temps maussade.*

Die Nebensonnen/The Three Suns/Les Trois Soleils

I saw three suns in the heavens. You are not my suns. I have lost the two best ones. Might I lose the third one too, I should be better off in the dark.

*Je vois trois soleils dans le ciel. Vous n'êtes pas mes soleils. J'ai perdu les deux meilleurs. Pouvais-je perdre le troisième, je serais mieux dans le noir.*

Der Leiermann/The Organ Grinder/Le Joueur d'Orgue de Barbarie

Barefoot on the ice an organ grinder grinds his hurdy-gurdy. No one hears him, no one sees him. Strange old man, shall I go with you and sing my songs to your tune?

*Nu-pieds sur la glace un joueur joue de l'orgue. Personne ne l'entends, personne ne le voit. Drôle de vieux, puis-je t'accompagner et chanter mes chants à ta mélodie?*

The Canadian tenor, Arthur Janzen has performed in many of the world's major cities - Paris, Warsaw, Stuttgart, Berlin and San Francisco, as well as his "at home" appearances in Toronto, Edmonton, and Winnipeg. His repertoire includes all of the major oratorios of Bach, Handel, Mozart, Haydn, Mendelssohn and Schubert, the Verdi Requiem, numerous songs and song cycles, and a number of operatic roles.

In addition to his many concert appearances, he has performed frequently for radio and television - in Europe for South German Radio, Radio Berlin and Radio Hesse, and in Canada for CBC Radio and Television. Mr. Janzen's most recent recordings include an album of Franz Schubert's "Die Winterreise".

Since 1973, Mr. Janzen has been based in West Germany. He combines a position as voice professor at the Nordwestdeutsche Musikakademie Detmold, with an extremely active and varied career on the concert stage.

Tom Plaunt is an Associate Professor at the Faculty of Music, McGill University. His recent activities include a New York debut at Carnegie Recital Hall, a BBC broadcast recital, solo and chamber music concerts and lectures throughout Canada and Britain. His recording of Charles Ives' "Concord" Sonata, on the McGill University Label has just been released.

*McGill University Records are on sale during intermission.*

*Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.*

programme

DIE WINTERREISE

Franz Schubert  
(1797 - 1828)

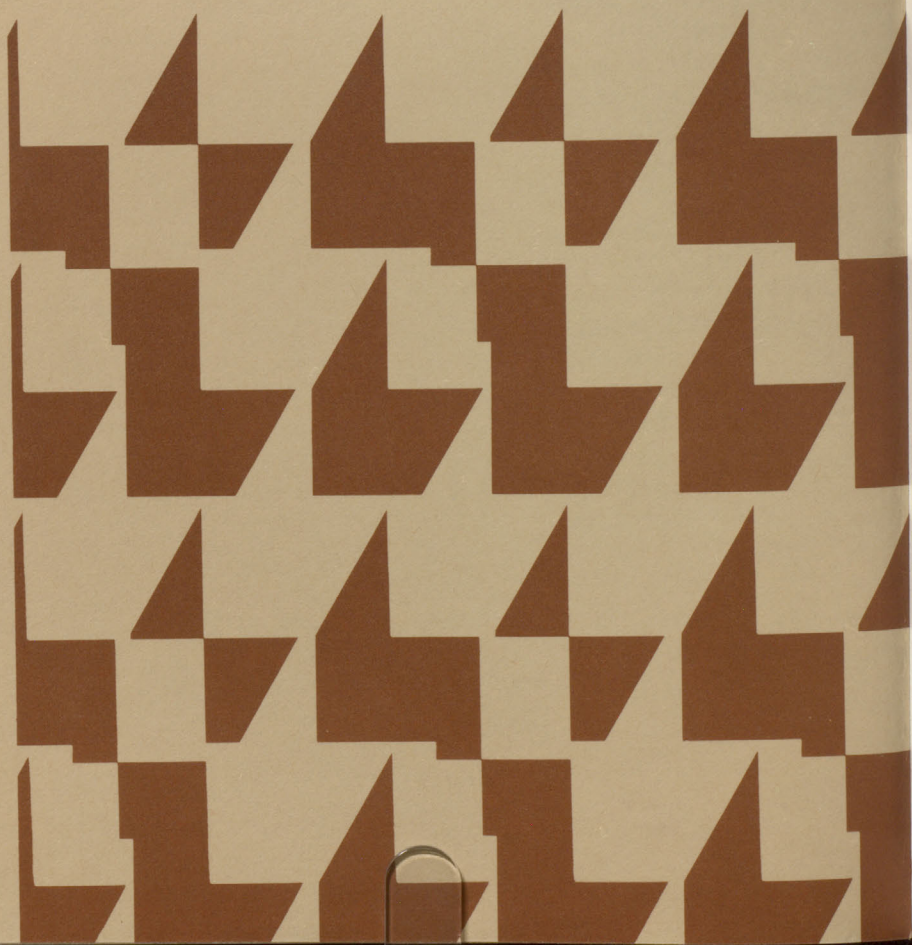
Gute Nacht  
Die Wetterfahne  
Gefrorne Tränen  
Erstarrung  
Der Lindenbaum  
Wasserflut  
Auf dem Flusse  
Rückblick  
Irrlicht  
Rast  
Frühlingstraum  
Einsamkeit

intermission

Die Post  
Der greise Kopf  
Die Krähe  
Letzte Hoffnung  
Im Dorfe  
Der stürmische Morgen  
Täuschung  
Der Wegweiser  
Das Wirtshaus  
Mut  
Die Nebensonnen  
Der Leiermann

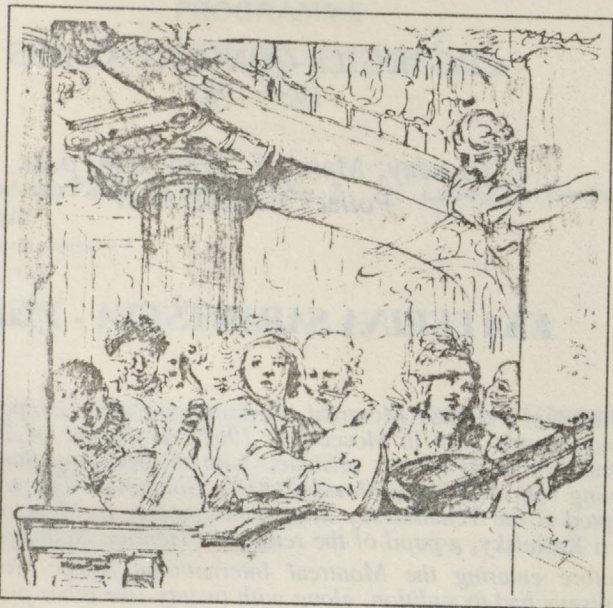
*Please refrain from applause between songs.*

*S.V.P. pas d'applaudissements entre les chansons.*



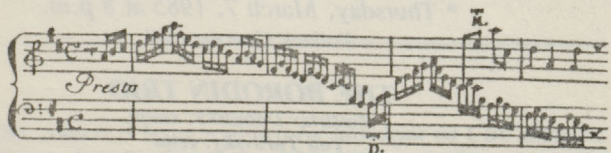


Musicians in a Gallery  
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon  
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

# CBC Radio Concert



**CBC/McGILL CONCERT SERIES**  
1984-1985

Tuesday, March 5, 1985, 8:00 p.m.  
Pollack Concert Hall

**EKATERINA SARANTSEVA - Pianist**

Winner of the 1984 Montreal International Piano Competition, Ekaterina Sarantseva was born in Moscow in 1962. At the age of 7 she entered the Central School of Music, affiliated with the Moscow State Conservatory, studying with A.D. Artobolevsky and O. Golubevoi. Ten years later she was accepted at the Tchaikovsky State Conservatory in Moscow, studying with Valeri Kastelsky, a pupil of the renowned Henrick Neuhaus.

Before entering the Montreal International Music Competition, Miss Sarantseva had to audition, along with twenty-five other pianists, in front of a jury composed of the most important musical personalities of the Soviet Union. From this original group of 25, four were chosen to compete in Montreal.

In addition to a \$10,000 award, the Grand Prize "Florent Marcil" of the 1984 Montreal International Music Competition brings to Miss Sarantseva a major tour of North America, both with orchestra as well as in solo recital, and a recording on the Musical Heritage label. Among the recitals included in the prize are this evening's recital for CBC Stereo's Arts National, as well as a New York debut at Lincoln Center's Alice Tully Hall.

---

**NEXT CBC RADIO CONCERT**


\* Thursday, March 7, 1985 at 8 p.m.  
Pollack Concert Hall

**THE BORODIN TRIO**


Rostislav Dubinsky, violin  
Yuli Turovsky, cello  
Luba Edlina, piano

Arensky, Dvorak & Ravel

\*Tickets required for this concert



**PROGRAMME**



*Sonata quasi una Fantasia, opus 27, No. 2* *Ludwig van Beethoven*  
*"Moonlight"*

*Adagio sostenuto*  
*Allegretto*  
*Presto agitato*

*Fantasiestücke, opus 12 (excerpts)* *Robert Schumann*

*Des Abends (In the Evening)*  
*Aufschwung (Soaring)*  
*Warum (Why?)*  
*In der Nacht (In the Night)*  
*Träumens Wirren (Dream Visions)*

**INTERMISSION**

*Sonata, opus 36, No. 2* *Sergei Rachmaninov*

*Sonata No. 7, opus 83* *Sergei Prokofieff*

*Allegro inquieto*  
*Andante caloroso*  
*Precipitato*

---

This concert is being recorded for broadcast on CBC Stereo's  
**Arts National**, April 23, 1985, at 8:00 p.m.

Producer: Frances Wainwright      Production assistant: Edward Wolk

CBC RADIO and CBC STEREO carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, CBC RADIO has it all.

Full information on our classical music programming is available in RADIO GUIDE, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every month.

The mailing and handling fee is just \$15 for 12 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

RADIO GUIDE  
P.O. Box 320, Station "A"  
Toronto, Ont. M5W 2J4

---

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: CBC Radio

Box 6000

Montreal H3C 3A8



**CBC**

Radio 940  
Stereo 93.5

# Organ Recital

## Redpath Hall

Hélène Panneton, organiste

INTABOLATURA NOVA 1551

Pass'e mezo nuovo  
Saltarello del Re  
Fusi pavana piana  
A la o  
Le forze d'hercole

PAVANA CON SU GLOSA

BALLO DEL GRANDUCA  
(5 variations)

PAVANA

GALLIARDO

FUGA (GIGUE) BuxWV 174

EXTRAITS DU "RECUEIL DE  
NOELS POUR ORGUE"

Ici, je ne bâtis pas  
Le vermeil du soleil  
Lyre ce n'est pas en ce chant  
Muses soeurs de la peinture  
Quel étonnement vient saisir mon âme  
Mon âme dormez-vous?

ANDANTE CON MOTO, OPUS 45 No. 7

TOCCATA, OPUS 43 No. 13

## Faculty of Music

le 6 mars, 1985  
mercredi 12h15

Anonyme

Antonio de Cabezon

Jan Pieterszon  
Sweelinck

Peter Philips

" "

Dietrich Buxtehude

Alexandre Pierre  
François Boëly

" "

" "

*Ce récital est enregistré par CBC Radio pour  
l'émission "Organist in Recital".*

*These recitals are free but donations are invited  
to the organ hand bellows fund.*



McGill University  
Montreal

# The Redpath Hall Organ of McGill University, Montreal

## Les grands orgues de l'Université McGill, Montréal

### Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g''')

Bourdon	16'
Montre	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

### Positif (1er clavier, c-g''')

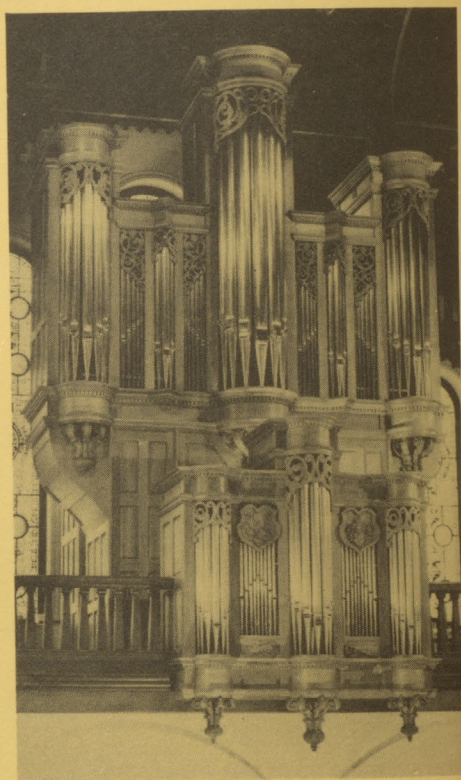
Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

### Récit (3ième clavier, f-d''')

Bourdon	8'
Prestant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

### Pédale (C-f', anches AA-f')

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



### Accouplements et Accessoires

Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rosignol

Pression: 75mm.

Tempérament selon d'Alembert, a = 415 Hz.

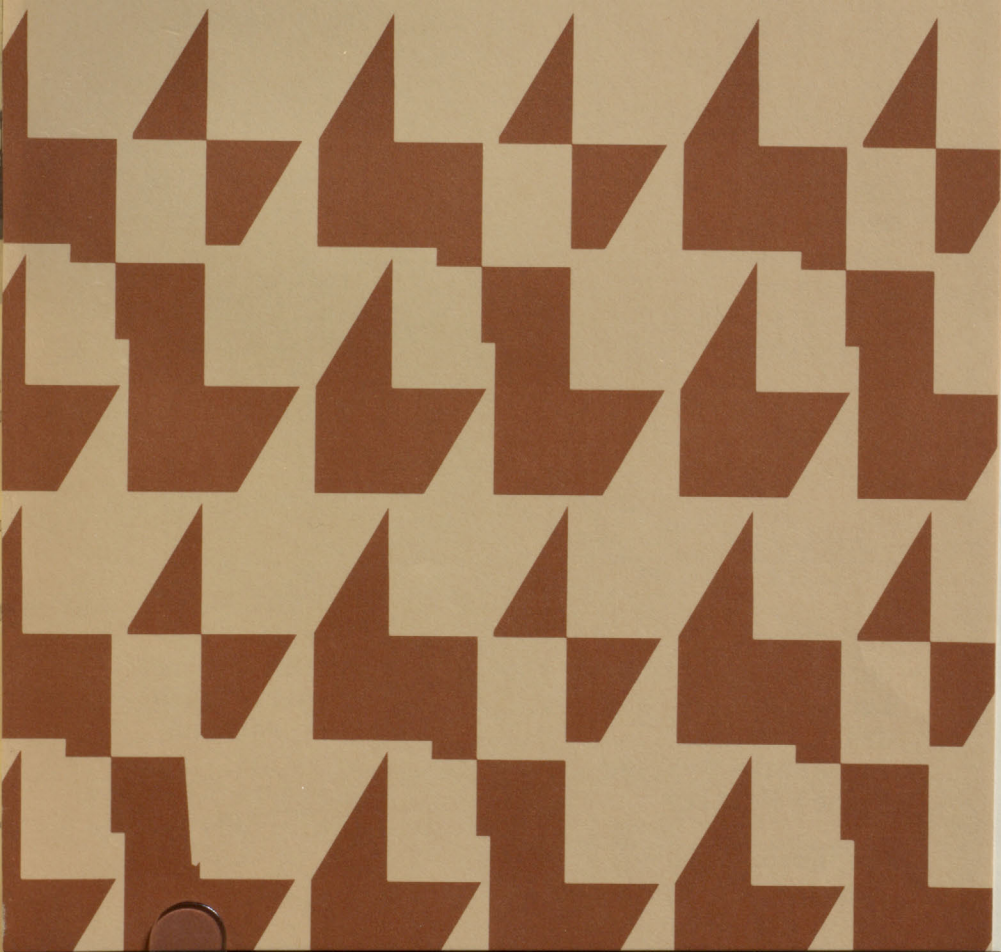
### Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 198

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



MONTREAL 1980

CONCERT BAND

Flutes

- \* Joanné Hiscocks
- Natalie Boisvert
- Susan Gibeault
- Josée Laforest
- Beth Haslett
- Constanze Knoefel #
- Karen Patriquin #
- Mona Boyle

Oboes

- \* Denise Bellemare
- Andrée Gendron
- Marie Viellelette
- Robin Joss

Clarinets

- \* Rino Bélanger
- Alain Trottier
- Maurice Roy
- Catherine Scott-Taggart
- Elvi Dalgaard #
- Dominique Darmon
- Martin Smit
- Steve Rothman
- Linda Lee
- Rhondalyn Key
- Joey Pietrarroia #

Bass Clarinets

- Jean Séguin
- Guy Delisle

Contra-alto Clarinet

- Beatrice Gratton

Saxophones

- \* Jean-François Guay
- Luc Léger
- Janis Marino
- Paul-Emile Brazeau
- Michel McNulty

Cornets

- \* Helen Drapeau
- Claude Barry
- André Thouin
- Carolyn Collins
- Kate Miller
- Madeleine Dion
- Susan Muncer
- Daniel Hein
- Alan Hoyt
- John Desson
- Alan Campbell
- Shelley MacIntyre
- Sloane Levitt

Trumpets

- \* Philippe Hudon
- Chris Bennet

Horns

- Diane Doig
- Annemarie Leenhouts
- Nadine Lasalle
- Sheila Purdy

Trombones

- \* Sandra Coutu
- Louise Lauzon
- Steve Carreiro
- Paul Cauty

Tuba

- Tony Mastroiani

Percussion

- Laurent Guardo
- Cy Estwick #
- Andrew Cholvat
- Gregory Smith
- Bert Pacheco

Manager: Alan Hoyt

Librarian: Joanne Hisc

\*principal player

#student of Marianopolis College



Wednesday 6 March 1985, 8:00 pm

M C G I L L U N I V E R S I T Y C O N C E R T B A N D

---

Direction: Tom Talamantes

FESTIVE OVERTURE Shostakovich / Hunsberger

CONCERTO FOR TRUMPET (1950) Alexander Arutunian  
*Soloist: Claude Barry*

CHESTER William Schuman

i n t e r m i s s i o n

FOLK SONG SUITE Ralph Vaughan Williams

1. "Seventeen come Sunday"
2. "My Bonny Boy"
3. "Folk Songs from Somerset"

PAVANNE Morton Gould

THE THUNDERER John Philip Sousa

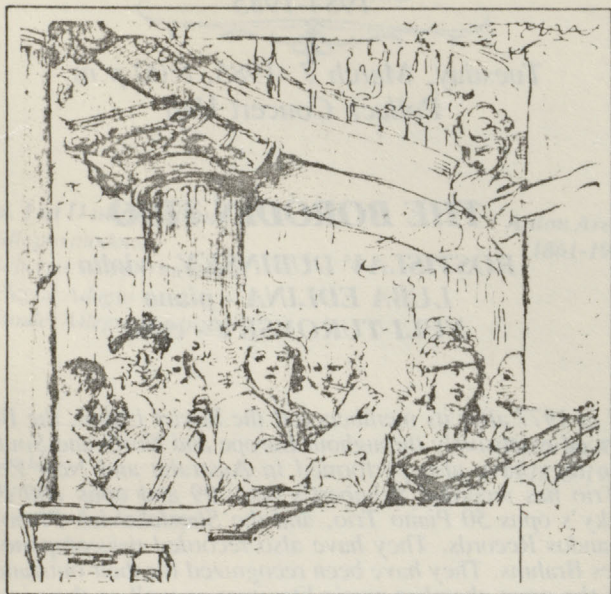
RIENZI OVERTURE Wagner / Meyrelles

\* \* \* \* \*

McGill University Records on sale during intermission.  
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

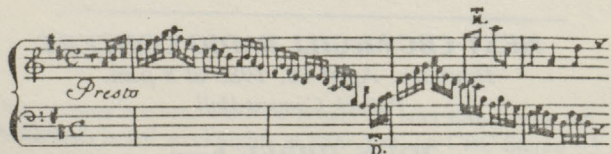


Musicians in a Gallery  
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon  
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

# CBC Radio Concert



**CBC/McGILL CONCERT SERIES**  
1984-1985

Tuesday, March 7, 1985, 8:00 p.m.  
Pollack Concert Hall

**THE BORODIN TRIO**

**ROSTISLAV DUBINSKY** - violin  
**LUBA EDLINA** - piano  
**YULI TUROVSKY** - cello

Formed in 1977 after its members left the Soviet Union, the Borodin Trio has performed extensively throughout Europe and North and South America. In addition they have also performed in Australia and New Zealand. The Borodin Trio has recorded Schubert's opus 99 and opus 100 Piano Trios, Tchaikovsky's opus 50 Piano Trio, and the Shostakovich Piano Trio, opus 67 for Chandos Records. They have also recorded the complete piano trios of Johannes Brahms. They have been recognized for their outstanding performances of the great chamber music literature as well as their interpretations of Beethoven's "Triple" concerto and Brahms' "Double" Concerto.

**Rostislav Dubinsky**, founder of the famed Borodin Quartet, currently resides in Bloomington, Indiana, where he is director of the chamber music program at the University of Indiana. **Luba Edlina** was formerly associated with the Borodin Quartet with whom she performed and recorded virtually the entire repertoire for piano and strings. She is a member of the piano faculty at the University of Indiana. **Yuli Turovsky** was for several years soloist with the Moscow Chamber Orchestra, under the direction of its former conductor Rudolf Barshai. Mr. Turovsky resides in Montreal, is a member of the faculty of music at the University of Montreal and at the Conservatoire de Musique du Québec. He is the founder-conductor of the chamber orchestra *I Musici de Montreal*.


---

**NEXT CBC McGILL RADIO CONCERT**


Thursday, April 18, 1985 at 8 p.m.  
Pollack Concert Hall

**JOHN ZIRBEL**, horn  
**EUGENE PLAWUTSKY**, piano

*Bujanovsky, Francaix, Hindemith & Tippett*



**PROGRAMME**



**Trio No. 1 in D minor, opus 32**

*Allegro moderato*  
*Scherzo: Allegro molto*  
*Elegia: Adagio*  
*Finale: Allegro non troppo*

**Anton Arensky**  
(1861-1906)

**Trio**

*Modéré*  
*Pantum: Assez vif*  
*Passacaglia: Très large*  
*Finale: Animé*

**Maurice Ravel**  
(1875-1937)

**INTERMISSION**

**Trio in F minor, opus 65**

*Allegro ma non troppo*  
*Scherzo: Allegretto grazioso*  
*Poco adagio*  
*Finale: Allegro con brio*

**Antonin Dvorak**  
(1841-1904)

---

This evening's concert will be broadcast later this season on  
**Arts National**, heard weeknights at 8:00 p.m. on CBC Stereo 93.5.

Producer: Kit Kinnaird / Frances Wainwright      Production assistant: Edward Wolk

**CBC RADIO** and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every month.

The mailing and handling fee is just \$15 for 12 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

**RADIO GUIDE**  
P.O. Box 320, Station "A"  
Toronto, Ont. M5W 2J4

---

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: **CBC Radio**  
Box 6000  
Montreal H3C 3A8



**CBC**

Radio 940  
Stereo 93.5

# McGill University Faculty of Music

ay, March 8, 1985  
ay, March 10, 1985  
p.m.



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

## St. John Passion Passion selon Saint Jean

Johann Sebastian Bach

MCGILL CHAMBER SINGERS  
MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA

Direction: Fred Stoltzfus

Evangelist: Arthur Janzen  
Jesus: Alain Duguay  
Pilatus: Michael Donovan  
Petrus: Duncan Campbell

Mein Heiland und Genadezeitung!

My Saviour and my Fount of Grace.



SOLOISTS

Ancilla - Marie Josée Laurin  
Servus - Sam Kan  
Arias: Dawn Sadoway, soprano  
Lucie Roy, alto  
Arthur Janzen, tenor  
Michael Donovan, baritone  
Duncan Campbell, baritone

\* \* \* \*

MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA

VIOLIN I

Marie Andrée Carriere  
Daniel Yakymyshyn  
Sylvie Harvey  
Anne Simons

VIOLIN II

Gylaine Gregoire  
Marie-Andrée Caux  
Ronald Li  
Michèle Dumoulin

VIOLA

Susan Sayle  
Linda Gregory  
Jean-François Groulx

CELLO

Pierre Tessier  
Marie-Claude Joachim

BASS

Denis Chabot

FLUTE

Dominique Gibbens  
Michel Roberge

OBOE & COR ANGLAIS

Kathy Davies  
Karen De Vries

BASSOON

Lynne Brown

CONTINUO

Judy Cytrynbaum  
Robert Bardston



Mein Heiland und Genadenthron!  
Herr Jesu Christ, erhöre mich,  
Ich will dich preisen ewiglich!

My Saviour and my Fount of grace.  
Lord Jesus Christ, o hear Thou me,  
Thou wilt I praise eternally.

CHORUS

Help us, O Father, almighty God,  
by Thy bitter anguish  
Pardonably our course to run,  
every sin to vanquish.  
Teach us, Lord, Thy grace to know,  
Guide our weak endeavor,  
our Redeemer's praise  
to show thankfully for ever.

VERSE

Thou art the Father, Thou art the Son,  
Thou art the Holy Spirit,  
Thou art the Father, Thou art the Son,  
Thou art the Holy Spirit,  
Thou art the Father, Thou art the Son,  
Thou art the Holy Spirit,

VERSE

since he was a disciple of Jesus, although  
Please's permission to remain in the land,  
Please granted it, and so he was  
took the body away. Therefore, the man  
had five more to leave at night, also some  
and brought a mixture of spices, which  
weighting about a hundred pounds, which  
to the feet of Jesus, and kneeling, he  
with the Jewish custom, he kissed his  
feet, and he wiped them with his hair,  
and he said, 'Thou art my Lord and my  
God.'

Evangelist: Durch die Pflichten  
Achtung, der ein länger sein war  
ich nun durch den Tod, das er nicht  
erwähnen des Leibes, und Pflichten  
an. Derwegen kam er mit dem Leibe  
her. Er war aber noch nicht  
in der Stadt, er lag noch  
Mythen der Pflichten, der Pflichten  
Pflichten. Pflichten, Pflichten  
Die Pflichten der Pflichten, die Pflichten  
die Pflichten der Pflichten, die Pflichten  
die Pflichten der Pflichten, die Pflichten

VERSE  
The Pflichten der Pflichten, die Pflichten  
die Pflichten der Pflichten, die Pflichten  
die Pflichten der Pflichten, die Pflichten

Evangelist: Durch die Pflichten  
Achtung, der ein länger sein war  
ich nun durch den Tod, das er nicht  
erwähnen des Leibes, und Pflichten  
an. Derwegen kam er mit dem Leibe  
her. Er war aber noch nicht  
in der Stadt, er lag noch  
Mythen der Pflichten, der Pflichten  
Pflichten. Pflichten, Pflichten  
Die Pflichten der Pflichten, die Pflichten  
die Pflichten der Pflichten, die Pflichten  
die Pflichten der Pflichten, die Pflichten

an der Stätte, da er gekreuzigt ward, ein Garten, und im Garten ein neu Grap, in welches niemand je gelegen war. Dasselbat hin legten sie Jesum, um des Rüsttags willen der Juden, dieweil das Grab nahe war.

Nr. 39

Soprano, Alto, Tenore, Basso;  
Flauto trav. 1, 11, Obil. 11,  
Viol. 1, Viol. 11, Viola;  
Continuo, Organo

CHOR

Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine,  
Die ich nun weiter nicht beweine,  
Ruht wohl, und bringt auch mich zur Ruh'.  
Das Grab, so euch bestimmet ist  
Und ferner keine Not umschließt,  
Macht mir den Himmel auf und schließt die Hölle zu.

Nr. 40

Soprano, Alto, Tenore, Basso;  
Flauto trav. 1, Ob. 1, Viol. 1 col sopr.,  
Flauto trav. 11, Ob. 11, Viol. 11 coll'alto,  
Viola col Ten.; Continuo, Organo

CHORAL

Ach Herr, lass dein lieb' Engelein  
Am letzten End' die Seele mein  
In Abrahams Schoss tragen,  
Den lieb in sein'm Schlafkammerlein  
Gar sanft, ohn' ein'ge Qual und Pein,  
Ruhn bis am Jüngsten Tage!  
Aldann vom Tod erwecke mich,  
Dass meine Augen sehen dich  
In aller Freud', o Gottes Sohn,

Now in the place where Jesus had been crucified,  
there was a garden, and in the garden  
a new tomb in which no one has ever been buried.  
And so, because of the Jewish Day of  
Preparation, they buried Jesus in this  
nearby tomb.

CHORUS

Rest here in peace, Redeemer blest and holy,  
henceforth no more will I bewail Thee,  
rest here in peace, and lead Thou me to peace;  
the grave will not for ever close me in,  
but when God my Redeemer calls, then haste I forth,  
then haste I glorified the God of Heaven to meet.

CHORALE

Lord Jesus, Thy dear angel send,  
When'er my mortal life shall end,  
And bear my soul to Heaven.  
Within its narrow chamber keep  
My body safe in painless sleep,  
Till Thy last call be given;  
And when from death Thou wakest me,  
In bliss untold my eyes shall see  
O son of God, Thy glorious face,

MCGILL CHAMBER SINGERS

Soprano

Sharon Azrieli  
Sophie Gamache  
Shari Jarosiewicz  
Marie Josée Laurin  
Marla Mayson  
Nicole Paiement  
Sylvie Prevost  
Dawn Sadoway

Tenor

Felipe Carvajal  
Jacques Desjardins  
Paul Delorme  
Ron Francois  
Sam Kan  
Pierre Ladouceur  
François Rose  
Brian Roy

Alto

Lise Bujold  
Marie Claude Desloges  
Lynne Donnely  
Elizabeth Klein  
Anne Mulderry  
Maren Nelson  
Johanne Riverin  
Anne Marie St. Onge  
Louise Tessier

Bass

Duncan Campbell  
David Carno  
Michael Donovan  
Alain Duguay  
Michel LaChance  
Michael Lessard  
James Mackay  
Eigil Pederson  
André Rochon

Assistant Conductor: Marie Claude Desloges  
Rehearsal Accompanist: Duncan Campbell  
Choir Manager: Paul Delorme  
Rehearsal Evangelist: Sam Kan

The Canadian tenor, Arthur Janzen has performed in many of the world's major cities - Paris, Warsaw, Stuttgart, Berlin and San Francisco, as well as his "at home" appearances in Toronto, Edmonton, and Winnipeg. His repertoire includes all of the major oratorios of Bach, Handel, Mozart, Haydn, Mendelssohn and Schubert, the Verdi Requiem, numerous songs and song cycles, and a number of operatic roles.

In addition to his many concert appearances, he has performed frequently for radio and television - in Europe for South German Radio, Radio Berlin and Radio Hesse, and in Canada for CBC Radio and Television. Mr. Janzen's most recent recordings include an album of Franz Schubert's "Die Winterreise".

Since 1973, Mr. Janzen has been based in West Germany. He combines a position as voice professor at the Nordwestdeutsche Musikakademie Detmold, with an extremely active and varied career on the concert stage.

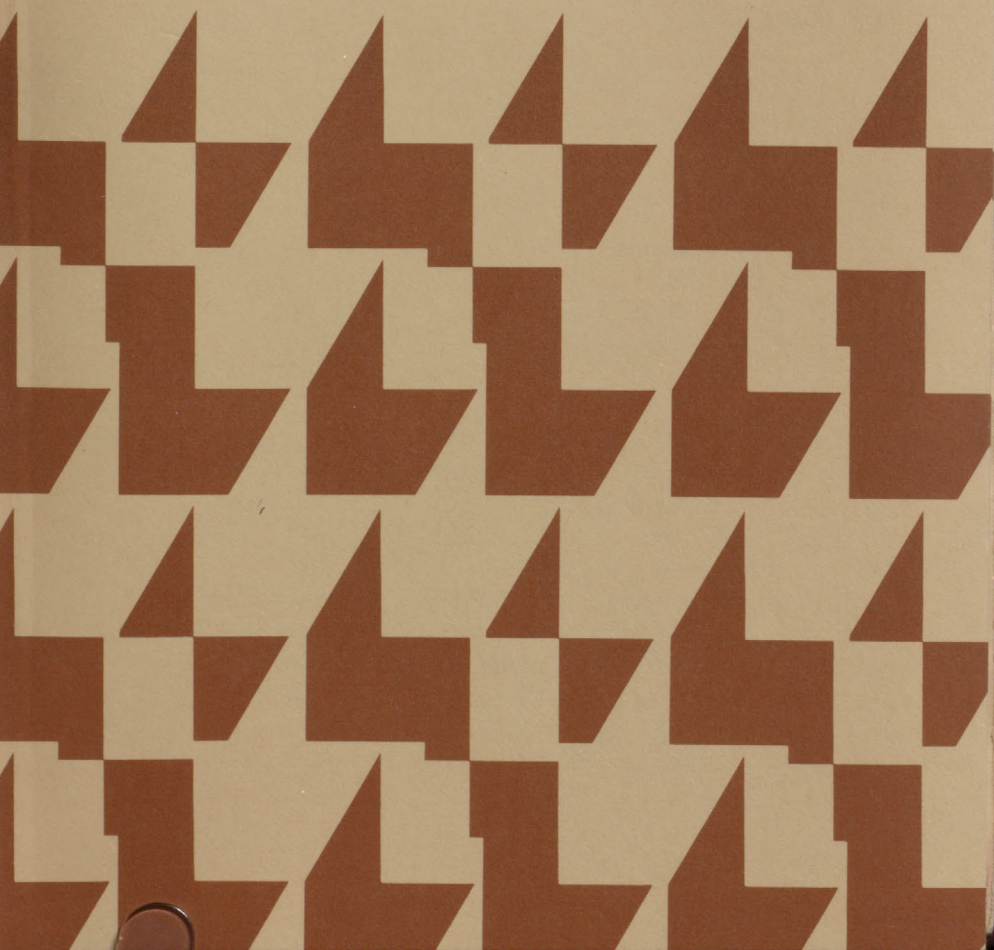
McGill University Records are on sale during intermission.

Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Sunday 10 March 1985, 3:30 pm

ANNEMARIE LEENHOUTS , french horn  
student of Clyde Mitchell

with

Paul Stewart, piano

Elise Lortie, violin

Bruno Jean, trumpet

Tim Booth, bass trombone

SONATA FOR ALTHORN in Es (1943)

Paul Hindemith

Ruhig bewegt

Lebhaft

Sehr langsam

(Dialogue) Lebhaft

*Horn Player:*

*Is not the sounding of a horn to our busy souls  
(even as the scent of blossoms wilted long ago,  
or the discolored folds of musty tapestry,  
or crumbling leaves of ancient yellowed tomes)  
like a sonorous visit from those ages  
which counted speed by straining horses' gallop,  
and not by lightning prised up in cables;  
and when to live and learn they ranged the countryside,  
and not just the closely printed pages?  
The cornucopia's gift calls forth in us  
a pallid yearning, melancholy longing.*

....

*Pianist:*

*The old is good not just because it's past,  
nor is the new supreme because we live with it,  
and never yet a man felt greater joy  
than he could bear or truly comprehend.  
Your task it is, amid confusion, rush, and noise  
to grasp the lasting, calm, and meaningful,  
and finding it anew, to hold and treasure it.*

\*

SONATA FOR HORN, TRUMPET AND  
TROMBONE (1922)

Francis Poulenc

Allegro moderato  
Andante  
Rondeau

i n t e r m i s s i o n

CONCERTO in E<sup>b</sup>, K.447

Wolfgang Amadeus Mozart

Allegro  
Romanza - Larghetto  
Allegro

TRIO FOR VIOLIN, HORN AND  
PIANO, Op.44

Lennox Berkley

Allegro  
Lento  
Theme and 10 Variations

\* \* \* \*

*This recital is presented in partial fulfilment of the  
requirements for the Concert Diploma.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention du Diplôme de Concert.*





# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Monday 11 March 1985, 8:00 pm

M C G I L L   W O M E N ' S   C E N T E N N I A L

"A TRIBUTE TO PAULINE DONALDA"

---

KATHLEEN ANDERSON      soprano

---

ANDREA CARR              piano

---



I *From Pauline Donalda's farewell recital  
at the Royal Victoria College, 26 March 1902:*

LASCIA CH'IO PIANGA ("Rinaldo")	George Frideric Handel
VOI CHE SAPETE ("Marriage of Figaro")	Wolfgang Amadeus Mozart
FAITES-LUI MES AVEUX ("Faust")	Charles Gounod
DU BIST WIE EINE BLUME	Robert Schumann
DIE MAINACHT	Johannes Brahms

II *Arias representing her early roles, 1904 - 1906:*

OBEISSONS QUAND LEUR VOIX APPELLE (Role of Manon, "Manon")	Jules Massenet
JE DIS QUE RIEN NE M'ÉPOUVANTE (Role of Micaëla, "Carmen")	Georges Bizet
AIR DE BIJOUX (Role of Marguerite, "Faust")	Charles Gounod

i n t e r m i s s i o n

III *A Première, 1906:*

BIANCA LUCE SILENTE (Role of Ah-Joe, "L'Oracolo")	Franco Leoncavallo
--	--------------------

IV *From the Montreal Arena Recital, 1906:*

SI, MI CHIAMANO MIMI (Role of Mimi, "La Bohème")	Giacomo Puccini
---	-----------------

V *Wagnerian roles, 1906:*

EINSAM IN TRÜBEN TAGEN (Role of Elsa, "Lohengrin")	Richard Wagner
---	----------------

VI *From a European recital:*

DESDEMONA'S ARIA ("Otello")	Giuseppe Verdi
-----------------------------	----------------

PAULINE DONALDA was born Pauline Lightstone on 5 March 1882. She showed an early aptitude for music and later, when the fine quality of her voice became apparent, she was brought to the attention of Clara Lichtenstein, the director of the Royal Victoria College. Miss Lichtenstein took the young Pauline in hand, arranging for a scholarship which was awarded by Sir Donald A. Smith, Lord Strathcona, who was patron of RVC. At this time, the women students of the college were known as "Donaldas", after Lord Strathcona. As an expression of gratitude for his financial support, Pauline Lightstone chose to adopt the name "Donalda" professionally.

It was soon decided that Pauline should go to Europe to prepare for a professional career and in March 1902 she gave a farewell recital at RVC. She went to Paris, again supported by a scholarship from Lord Strathcona. Her first role was Manon, which she sang at Nice in 1904. Massenet himself coached her in the role. In 1905, she was invited to sing at Covent Garden, where first she sang the role of Micaela and then that of Marguerite. In the same season she created the role of Ah-Joe in "L'Oracolo" by Franco Leoni. The year 1905 also found her singing Mimi opposite Enrico Caruso's Rodolfo. She was to sing many times with this great tenor.

In 1906, Donalda went to Brussels, where she performed the Wagnerian roles of Eva and Elsa. She sang both these roles in French, learning that of Elsa in just four days! The Manhattan Opera had engaged her as well and she came to sing in New York, finding time in her busy schedule to give a very successful recital at the Montreal arena.

Pauline Donalda's next years were divided between Nice, Covent Garden and the Opéra Comique in Paris, an engagement she valued highly. With the onset of World War I, she returned to Montreal where she devoted herself to war charity work and to living concerts. After the war, Covent Garden reopened and Donalda sang there once again. She decided to retire from performing in 1922. Her final role was Conception in Ravel's "L'Heure espagnole".

With the end of her performing career, Mme Donalda began teaching voice in Paris, where she remained until 1937. She came back to Montreal, attracted by the possibility of forming an opera association, and founded the Montreal Opera Guild, of which she was the guiding light until her death in 1970. Some of Canada's finest singers were pupils of Pauline Donalda. Clarice Carson and Robert Savoie are two distinguished former students.

In 1954, on the occasion of the 50th anniversary of the Faculty of Music, Pauline Donalda was awarded an Honorary Doctorate by McGill University.

Voice students are reminded of Donalda by the presence of more than 300 scores donated to the Music Library in 1938.

In 1971, a memorial scholarship was established in her name.

*(Kathleen Anderson)*

KATHLEEN ANDERSON is a graduate of the McGill Faculty of Music, where she now teaches voice and directs the Women's Chorale.

She was the first recipient of the Pauline Donalda Memorial Scholarship.

ANDREA CARR is at present completing the degree of Master of Music in performance at the McGill Faculty of Music.

PAULINE DONALDA, alors Pauline Lightstone, est née le 5 mars 1882. Son talent musical se manifesta très tôt et lorsque, plus tard, on remarqua les qualités exceptionnelles de sa voix, on la confia à Clara Lichtenstein, la directrice du Royal Victoria College.

Madame Lichtenstein fit en sorte que Pauline reçoive une bourse d'étude attribuée par Sir Donald A. Smith, Lord Strathcona, qui était le mécène du RVC. En fait, les étudiantes du collège avaient été surnommées "Donaldas", d'après Lord Strathcona. Pour témoigner sa gratitude envers ce dernier pour son appui financier, Pauline Lightstone se fit désormais appeler Pauline Donalda.

On décida que Pauline se rende en Europe afin de se préparer à la carrière professionnelle et, en mars 1902, elle présenta donc un récital d'adieu au RVC. Elle poursuivit ses études à Paris grâce, encore une fois, à la générosité de Lord Strathcona. En 1904, elle chanta son premier rôle (Manon) à Nice, sous la tutelle de Massenet lui-même. Elle fut invitée à Covent Garden en 1905, où elle chanta d'abord le rôle de Micaela, puis celui de Marguerite. Durant la même saison elle créa le rôle de Ah-Joe dans "L'Oracolo" de Franco Leoni, puis interpréta Mimì avec nul autre qu'Enrico Caruso dans le rôle de Rodolfo. On la vit d'ailleurs très souvent en scène avec le célèbre ténor.

En 1906, Donalda se rendit à Bruxelles où elle incarna les rôles Wagnériens d'Eva et d'Elsa, chantés tous deux en français. Fait intéressant, elle apprit en quatre jours seulement le rôle d'Elsa! Suite à un engagement du Manhattan Opera, elle se rendit à New York et trouva même le temps de présenter un récital à l'Aréna de Montréal.

Durant les prochaines années, les engagements se succèdent à Nice, à Covent Garden et à l'Opéra Comique de Paris, un théâtre qu'elle affectionnait tout particulièrement. Le début de la Première Grande Guerre la voit retourner à Montréal où elle se dévoue pour des oeuvres de charité, tout en continuant sa carrière. Elle retourna à Covent Garden suite à sa réouverture après la guerre. Son dernier rôle fut celui de Conception dans "L'Heure espagnole" de Ravel; elle fit ses adieux à la scène en 1922.

Mme Donalda ne resta pas inactive pour autant, car elle enseigna le chant à Paris jusqu'en 1937, année de son retour à Montréal. Elle fonda par la suite une association d'opéra, le Montreal Opera Guild, qu'elle soutint ardemment jusqu'à son décès en 1970. On retrouve parmi ses élèves plusieurs chanteurs canadiens renommés dont Clarice Carson et Robert Savoie.

\*

A l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de la Faculté de musique en 1954, Pauline Donalda reçut un doctorat honorifique de l'Université McGill.

La bibliothèque de la Faculté de musique possède plus de 300 partitions qui furent offertes par Mme Donalda en 1938.

En 1971, on établit une bourse à sa mémoire.

*(Kathleen Anderson, trad. Darquise Bilec)*

\*

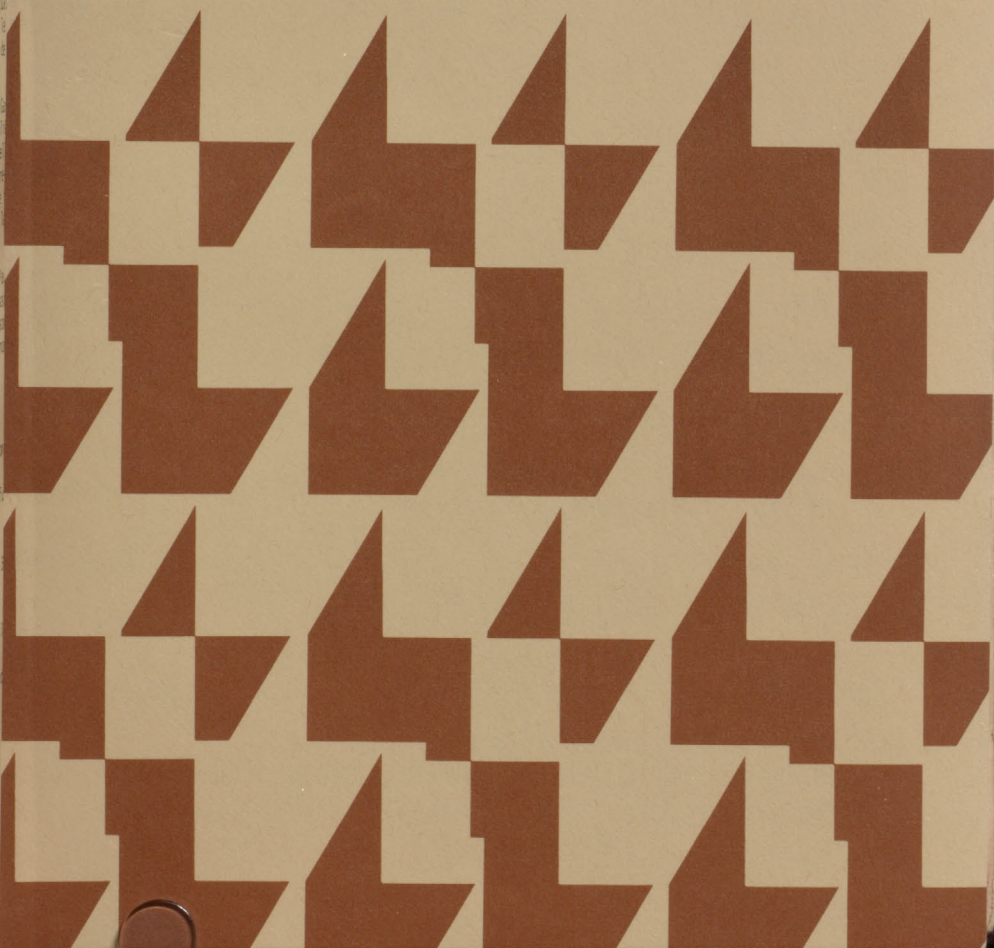
KATHLEEN ANDERSON est diplômée de la Faculté de musique de l'Université McGill, où elle enseigne présentement le chant et dirige la Women's Chorale. Elle fut la première étudiante à recevoir le Pauline Donalda Memorial Scholarship.

ANDREA CARR est en train de compléter les études de maîtrise en musique en interprétation, à la Faculté de musique de l'Université McGill.

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Tuesday 12 March 1985, 5:00 pm

VOCAL ENSEMBLES

of Margaret Kalil

Claudette Denys at the piano

SLAVE CHORUS (Nabucco)

Giuseppe Verdi

*Vocal Ensemble Class*

HERBSTLIED

Robert Schumann

*Tuesday Royko, Johanne Riverin*

TRIO of the three ladies (Magic Flute)

Mozart

*Marie Isabelle Lobato, France Houde, Jessica Sarapoff*

LEBENSLUST (Octet)

Franz Schubert

*Ellen Paltiel, Carla Sved, Jessica Sarapoff,  
Johanne Riverin, Simon Kwan, Henry Wolowski,  
Alex Botwinik, Michael Lessard*

NOTTURNO (Don Pasquale)

Gaetano Donizetti

*Ellen Paltiel, Henry Wolowski*

QUARTET (Fidelio)

Ludwig van Beethoven

*Catherine Creighton, Jessica Sarapoff,  
Henry Wolowski, Michael Lessard*

BELLE NUIT (Tales of Hoffmann)

Jacques Offenbach

*France Houde, Johanne Riverin*

ZIGEUNERLIEDER (Octet)

Johannes Brahms

*Sharon Azrieli, Marie Isabelle Lobato,  
Tuesday Royko, Johanne Riverin, Henry Wolowski,  
Perry Caestrari, Alex Botwinik, Michael Lessard*

À CI DAREM LA MANO (Don Giovanni) Mozart

*Marla Sved, Michael Lessard*

DUET of Papageno and Papagena (Magic Flute) Mozart

*Marie Isabelle Lobato, Simon Kwan*

DUET Gioacchino Rossini

*Ellen Paltiel, Dominique Gagné*

DUET (Lakmé) Léo Délibes

*France Houde, Jessica Sarapoff*

TRIO (Rosenkavalier) Richard Strauss

*France Houde, Sharon Azrieli, Jessica Sarapoff*

FULL' ARIA (Marriage of Figaro) Mozart

*Catherine Creighton, Dominique Gagné*

BERENADE (Student Prince) Sigmund Romberg

*Marla Sved, Perry Canestrari*

DUET (Il Finto Stanislav) Giuseppe Verdi

*Jessica Sarapoff, Alex Botwinik*

BERENADE Toselli

*Marla Sved, Perry Canestrari*

WESS YOU IS MY WOMAN (Porgy and Bess) George Gershwin

*Sharon Azrieli, Michael Lessard*

QUARTET (Rigoletto) Giuseppe Verdi

*France Houde, Johanne Riverin,  
Henry Wolowski, Michael Lessard*

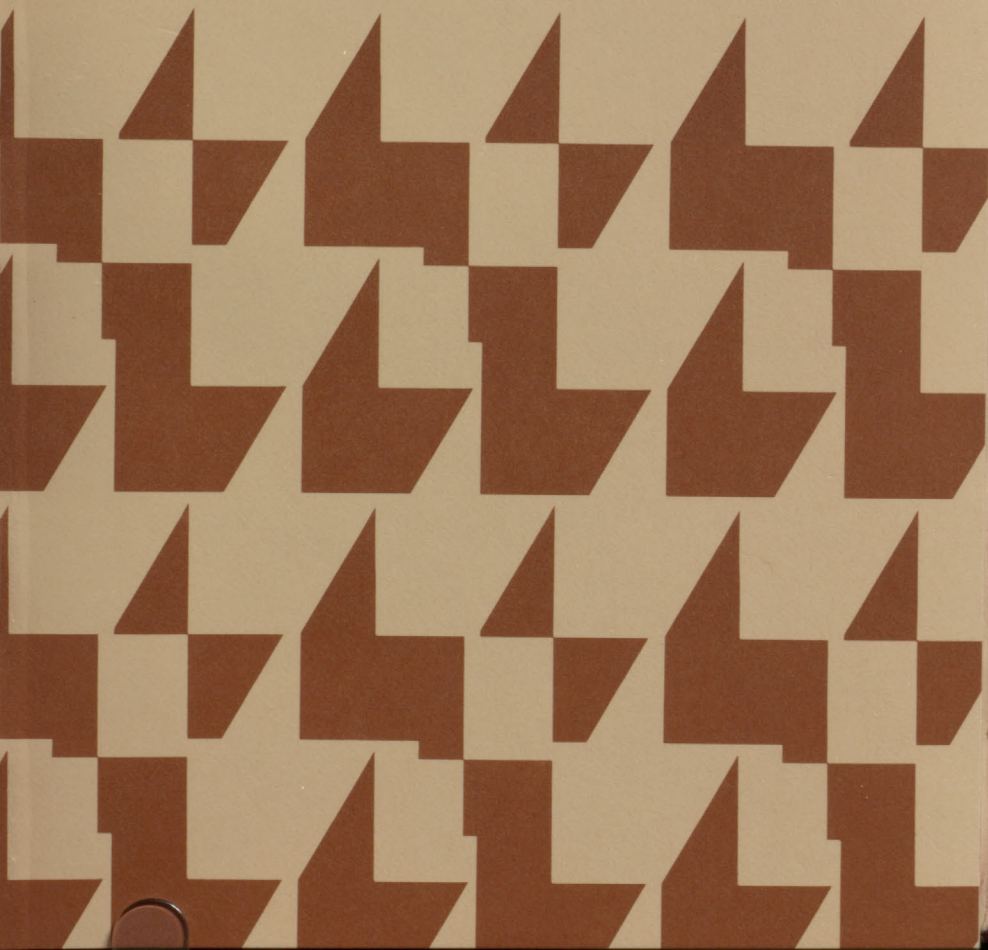




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Tuesday 12 March 1985, 8:00 pm

GUITAR ENSEMBLES

---

of Edward Rusnac

Alvaro Pierri

Antonin Bartos

programme

CORDOBA

Isaac Albéniz

INTERMEDIO (de la opera "Goyescas") Enrique Granados

MICRO PIEZAS

Léo Brouwer

Tranquillo

Allegro vivace

Vivacissimo e ritmico

Moderato

*Geoff Lipman*

*Vince D'Agostino*

*(class of Edward Rusnac)*

RONDO (für drei Gitarren)

Paul Hindemith

CITHAROEDIA STRIGONIENSIS

Ferenc Farkas

Intrada

Minuetto

Finale

INTRODUCTION ET  
DANSE DU CORREGIDOR Manuel de Falla

DANSE DU JEU D'AMOUR Manuel de Falla

BERCEUSE Isaac Albéniz

CORDOBA Isaac Albéniz

*Michel Bélair  
Marc Deschênes  
André Roy  
(class of Alvaro Pierri)*

i n t e r m i s s i o n

GOLDBERG VARIATIONS Nos. 16 - 30 J.S.Bach  
ARIA transc.A.Bartos

*Sydney Vrana  
Louis Dumais  
(class of Antonin Bartos)*

In aller Freud', o Gottes Sohn,

O Gott der Herr, der glorreiche



# Organ Recital

Redpath Hall Wednesday 12h15 Faculty of Music  
13 March 1985

YVES-G. PREFONTAINE, organiste

JOHANN SEBASTIAN BACH

Komm heiliger Geist	(Leipzig)
Schmücke dich, o liebe Seele	(Leipzig)
Wachet auf, ruft uns die Stimme	(Schübler)
Wer nur den lieben Gott lässt walten	(Schübler)
Vater unser im Himmelreich	(Dogme)
O Lamm Gottes unschuldig	(Leipzig)

\* \* \* \* \*

*Au terme de ses études au Conservatoire de Montréal, Yves-G. Préfontaine a obtenu des premiers prix d'orgue et de clavecin. Il a eu pour professeurs Mireille et Bernard Lagacé, Scott Ross, Donald Thomson et Gustav Leonhardt.*

*Organiste au Sanctuaire Marie-Reine-des-Coeurs, il collabore à la revue musicale "Sonances" et à l'occasion au "Journal de musique ancienne".*

*Yves-G. Préfontaine est chef du département de musique du Collège Marie-Victorin, à Montréal, département qu'il a mis sur pied au mois d'avril.*

*L'automne dernier, il jouait en première nord-américaine, à Québec, un concerto pour clavecin de Haydn et il donnait également à la basilique Notre-Dame un récital d'orgue dans le cadre des célébrations du centenaire du journal "La Presse".*

\* \* \*

This recital is free but donations may be made to the hand bellows fund.

# The Redpath Hall Organ of McGill University, Montréal

## Les grands orgues de l'Université McGill, Montréal

### Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g''')

Bourdon	16'
Montre	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

### Positif (1er clavier, c-g''')

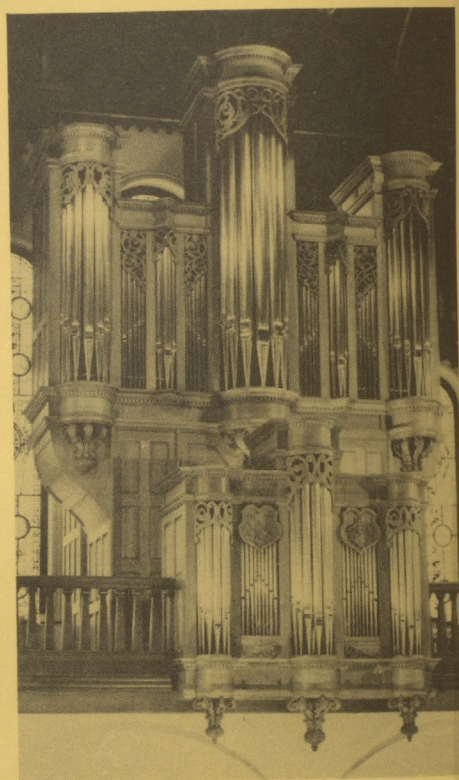
Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

### Récit (3ième clavier, f-d''')

Bourdon	8'
Prestant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

### Pédale (C-f', anches AA-f')

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



### Accouplements et Accessoires

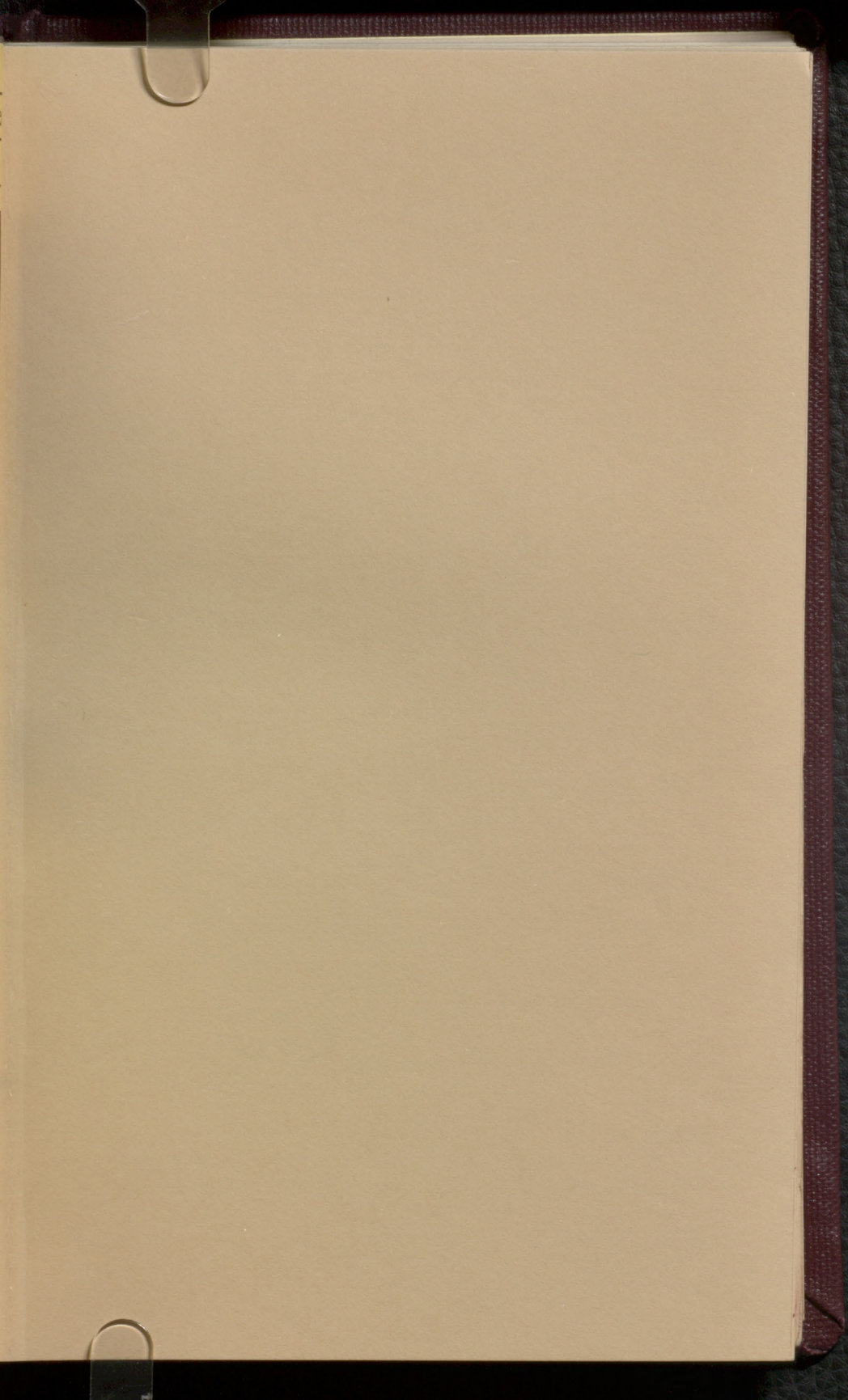
Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rossignol

Pression: 75mm.

Tempérament selon d'Alembert, a = 415 Hz.

### Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 1981



Wednesday 13 March 1985, 8:00 pm

M C G I L L J A Z Z W O R K S H O P

B A N D I and B A N D I I

direction: Gerry Danovitch

BAND II

DOIN' THE BATHTUB

Gordon Goodw

TAKE THE "A" TRAIN

Billy Strayho  
arr. Sammy Nesti

LEROY STREET

Peter Erskine & Randy Breck

THE RESIDUAL FIRE DANCE

Les Hoop

COUNCIL GROVE GROOVE

Frank Mantoo

ROUND-UP

Don Sebes

i n t e r m i s s i o n

BAND I

ALL OF ME

Seymour Simons & Gerald Mar  
arr. Thad Jon

BUT WHO KNOWS

Tony Carlo

WE'VE ONLY JUST BEGUN

Roger Nichols & Paul Willia  
arr. Don Sebes

BLUES FOR BELA

Don Sebes

WHEN YOU GOT INTO MY LIFE

Louise Beauches

MEAN MACHINE

Don Sebes



JAZZ BAND I

Saxophones

Jennifer Bell  
Simon Aldrich  
Yves Adam  
Gaetan Boucher  
Chris Quilliam

Trombones

Marc Eaman  
Phil Cousineau  
Richard Gagnon  
Tim Booth

Trumpets

Alan Butcher  
Bruce MacNab  
Bill Mahar  
Carolyn Collins  
Chris Bennett

Rhythm

Tony Carlone - piano  
Marc Langis - bass  
Nick di Tomasso - guitar  
John Ruccolo - drums

3rd year Improvisation Group

Bill Mahar - trumpet  
Jennifer Bell - saxophone  
Louise Beaughesne - piano  
Marc Langis - bass  
Aubrey Dayle - drums

JAZZ BAND II

Saxophones

Linda Crossfield  
Maurice Roy  
Jennifer Bell  
Yves Adam  
Michael McNulty

Trombones

Steve Caneiro  
Tracy Persaud  
Richard Gagnon  
Tim Booth

Trumpets

Benoit Glazer  
Bill Mahar  
Kate Miller  
Philippe Hudon  
Claude Barry

Rhythm

Louise Beaughesne - piano  
Pat Hornsby - piano  
Paul Shewchuk - bass  
Dany Coutu - guitar  
Aubrey Dayle - drums  
Yvon Thibault - drums

*McGill Records are on sale during intermission.*

*Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.*

In aller Freud', o Gottes Sohn,

O Gott der Herr. Ihm glorious face.

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Friday, March 15, 1985  
8 p.m.

C O N C E R T   C H O I R

C O N T E M P O R A R Y   M U S I C   E N S E M B L E

M C G I L L   P E R C U S S I O N   E N S E M B L E  
(Pierre Béluse, director)

under the direction  
of  
Eugene Plawutsky



MAGNIFICAT (1949)

Luciano Berio  
(1925 - )

*soloists: Denise Pelletier, soprano  
Madeleine Palmer, soprano*

L'HISTOIRE DU SOLDAT

Igor Stravinsky  
(1882-1972)

i n t e r m i s s i o n

PROPHECY OF MICAH\*

Hear ye all People  
The Lord Sayeth  
Woe to Them  
But in the Last Days  
Let the Hills Hear Thy Voice

Kelsey Jones  
(1922 - )

*\*Thanks to the Canadian Music Center for the loan  
of performance material.*

*\*Remerciement au Centre de musique canadienne,  
fournisseur du matériel d'exécution.*

CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE

Flutes

Michel Roberge  
Jill Rothberg

Oboe

Douglas Hagerman

Clarinet

Eaven Zakarian  
Simon Cole  
Laine Mulhall

Saxophone

Lynn Brown  
Andrée Bédard

Bass Trombone

Jim Booth

Trumpet

Bruno Jean  
Uriel Rozen

Horn

Annemarie Leenhouts  
Joanne Kay

Violin

Elise Lortie

Bass

Denis Chabot

Piano

Ruth Neufeld  
Meijane Quong

MCGILL PERCUSSION ENSEMBLE

Subrey Dale  
François Gauthier  
Alph O'Connor  
Elliot Polsky  
André Malaschenko

CONCERT CHOIR

Soprano

Louise Allaire  
Lisette Canton  
Joanne de Groot  
Dominique Gagné  
Lise Gagnon  
Marsha Goold  
Lynn Harper  
France Houde  
Joan Lightbourn  
Jody Malone  
Ellen Paltiel  
Tuesday Royko  
Joanne Tait  
Margaret Thompson

Tenor

Desmond Buhagar  
Scott Fraser  
Michel Laramée  
Bernard Levert  
Yves Morin  
David Over  
François St. Pierre  
John Stephenson  
Yvon Thibault

Alto

Sylvie Beaudette  
Julie Charron  
Louise Corbeil  
Maryse Dumas  
Pierrette Houde  
Edna-Mae Johnson  
Tania Koleoglu  
Lee McArthur  
Dominique Robert  
Katie Wong

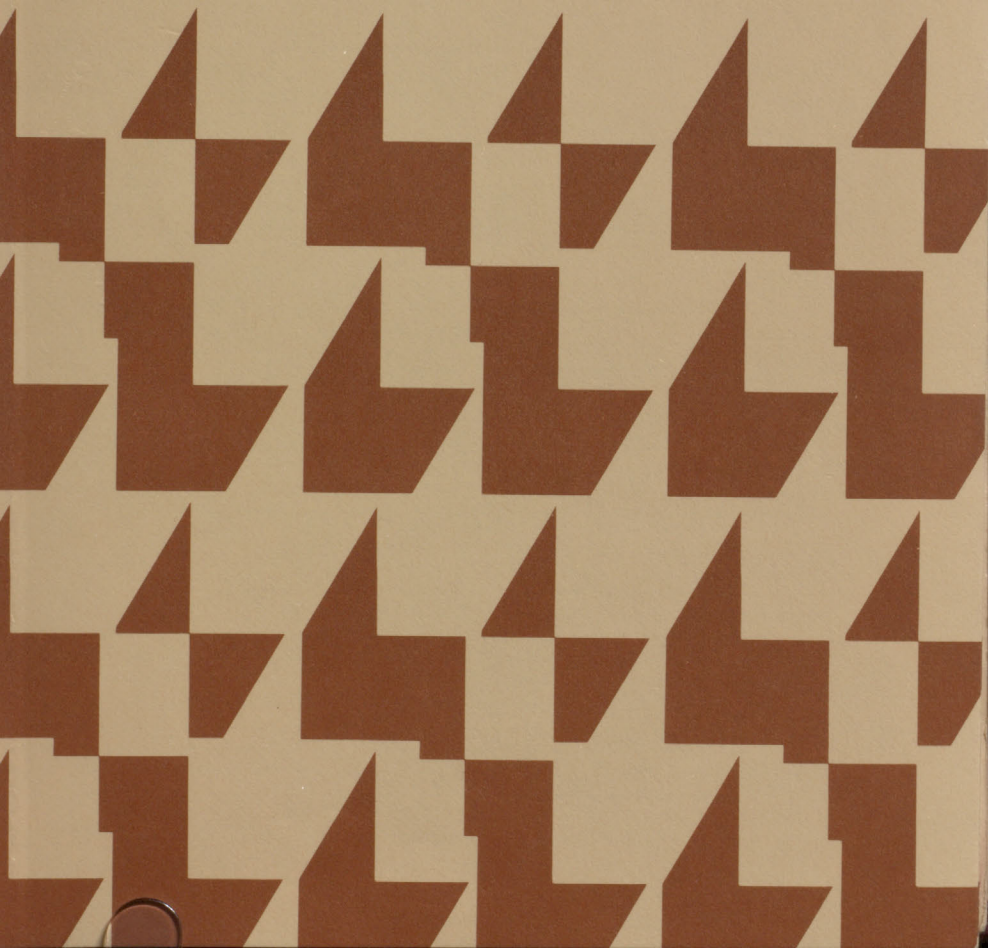
Bass

Guy Bacos  
Jacques Belizaire  
Alexander Botwinik  
Michael Capon  
Jeffrey Carl  
Daniel Desjardins  
David Harman  
Robert Lepage  
Luc Letourneau  
Michael McCauley  
François Talarico  
Jean Trottier  
Hendrik Zimmerman

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Sunday 17 March 1985, 8:00 pm

McGILL OPERA STUDIO

Director: Edith Della Pergola

presents

" WOLFGANG - JOHANN and RICHARD

an operatic concert of ensembles

from operas by

Wolfgang Amadeus MOZART (1756-1791)

Johann STRAUSS (1825-1899)

Richard STRAUSS (1864-1949)

programme

THE MAGIC FLUTE

Characters:	Duo, Act II	Quintet, Act I
TAMINO tenor		Kevin SAVOR
First LADY soprano		Helen PRIDMORE
Second LADY soprano		Anita YARD
Third LADY mezzo-soprano		Chantal LAVIGNE
PAPAGENO baritone	Simon KWAN	Pierre LADOUCEUR
PAPAGENA soprano	Sherry JAROSIEWICZ	

DON GIOVANNI

Characters:	Quartet, Act I	Sextet (Finale), Act I
Don GIOVANNI baritone	Ali TAHIRGILL	
Donna ELVIRA soprano	Elizabeth CHARLTON	Helen PRIDMORE
Donna ANNA soprano	Marla MAYSON	Maria CICCAGLIONE
ZERLINA soprano		Anita YARD
Don OTTAVIO tenor	Kevin SAVOR	Kevin SAVOR
MASETTO baritone		Pierre LADOUCEUR
LEPORELLO bass		Joseph SOHMER

LE NOZZE DI FIGARO

Characters:	Septet (Finale), Act II
Contessa ALMAVIVA soprano	Maria CICCAGLIONE
SUSANNA soprano	Dawn SADOWAY
MARCELLINA mezzo-soprano	Chantal LAVIGNE
Conte ALMAVIVA baritone	Simon KWAN
FIGARO baritone	Ali TAHIRGILL
Don BASILIO tenor	Kevin SAVOR
Dr. BARTOLO bass	Joseph SOHMER



I FAN TUTTE

Characters:	Duo, Act I	Sextet (Finale), Act II
FIORDILIGI soprano	Sherry JAROSIEWICZ	Dawn SADOWAY
DORABELLA mezzo-soprano	Anne Marie DONOVAN	Chantal LAVIGNE
DESPINA soprano		Helen PRIDMORE
FERRANDO tenor		Kevin SAVOR
GUGLIELMO baritone		Simon KWAN
Don ALFONSO bass		Joseph SOHMER

GYPSY BARON

Characters:	Duo, Act I	Trio, Act II
SAFFI soprano	Maria CICCAGLIONE	Dawn SADOWAY
CZIPRA mezzo-soprano		Chantal LAVIGNE
BARINKAY tenor	Kevin SAVOR	Kevin SAVOR

BAT (Die Fledermaus)

Characters:	Trio, Act I	Septet (Finale), Act II
ROSALINDE soprano	Elizabeth CHARLTON	Maria CICCAGLIONE
ADELE soprano		Helen PRIDMORE
IDA soprano		Sherry JAROSIEWICZ
ORLOFSKY mezzo-soprano		Chantal LAVIGNE
EISENSTEIN tenor	Kevin SAVOR	Kevin SAVOR
Dr. FALKE baritone		Ali TAHIRGILL
Dr. FRANK bass	Joseph SOHMER	Joseph SOHMER

ROSENKAVALIER

Characters:	Trio and Duo (Finale), Act III	
Princess von Werdenberg, Die MARSCHALLIN soprano	Maria MAYSON	
SOPHIE soprano	Sophie GAMACHE	
OCTAVIAN, Count Rofrano mezzo-soprano	Anne Marie DONOVAN	

Pianist: Paul STEWART

Coaching: Monik Grenier, Claudette Denys,  
Mado Roch, Paul Stewart*is the 274th public performance of the McGill Opera Studio since inception in 1956.**'agit de la 274<sup>e</sup> représentation du Studio d'opéra de McGill depuis création en 1956.*

ay 21 April 1985, 8:00 pm: "SUNDAY AT THE OPERA" / "DIMANCHE A L'OPERA",  
 rformance of operatic excerpts and of a complete one-act opera.  
 es from "Don Pasquale", "Der Freischütz", "Lakmé", "Martha", Rigoletto",  
 Fledermaus"; opera "The Secret of Suzanne" by Ermanno WOLF-FERRARI.

In aller Freud', o Gottes Sohn,

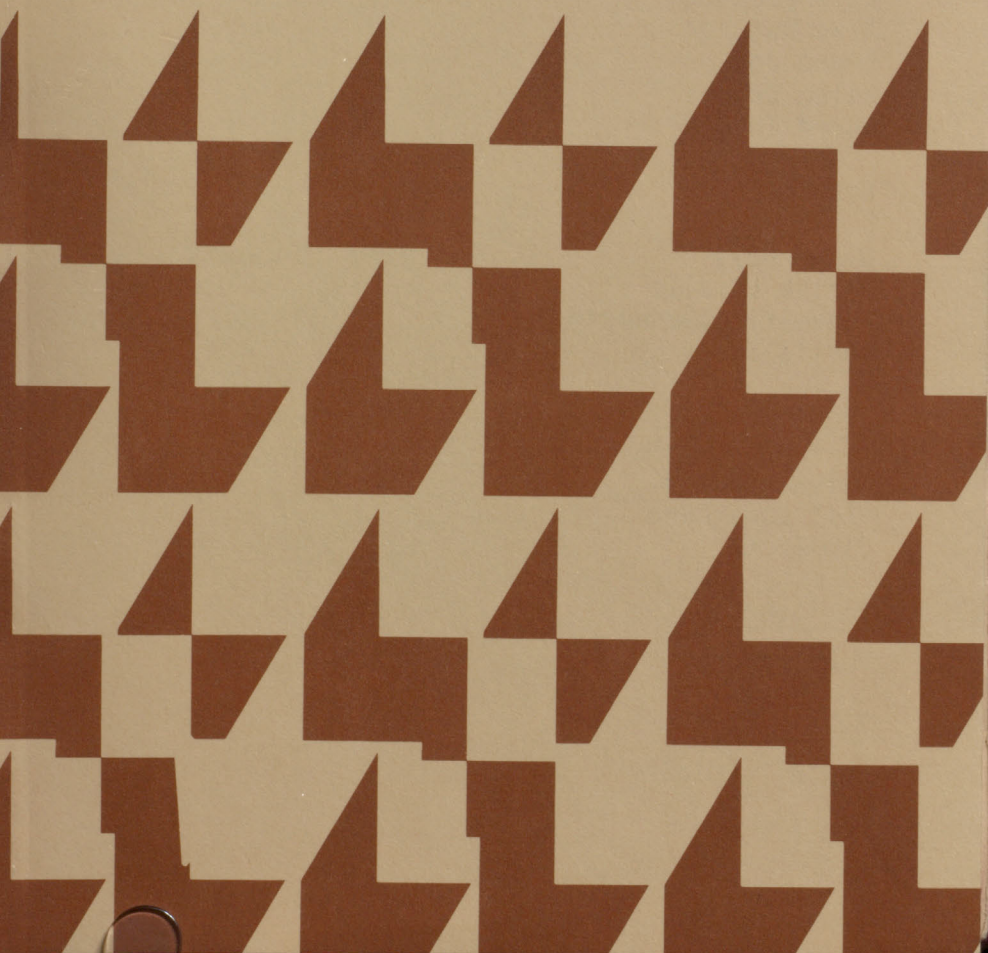
A son of God. Thy glorious face,



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Monday 18 March 1985, 1:00 pm

B R A S S   C H O I R

direction: Clyde Mitchell

Trumpets

Lyle Buddecke  
Alan Butcher  
Bruno Jean  
Helen Drapeau  
André Thouin

Horns

Diane Doig  
Nadine Lasalle  
Annemarie Leenhouts  
Sheila Purdy

Trombones

Sylvain Jacob  
Phil Cousineau  
Tim Booth

Baritone

Mark Eamon

Tuba

Daniel LeClair

p r o g r a m m e

FANFARE pour précéder "La Péri" Paul Dukas

MUTATIONS FROM BACH Samuel Barber  
(Christe, du Lamm Gottes)

FANFARE FOR BRASS Michael Tippett

CANZONA PRIMA A 5 Giovanni Gabrielli  
(1557-1612)

WORKS FOR DOUBLE BRASS CHOIR: Gabrielli

Sonata pian' e forte

O Magnum Mysterium

Canzon Primi Toni

Canzon Septimi Toni No.1

Canzon Noni Toni

NIMROD (Enigma Variations, No.IX) Edward Elgar  
arr. Joseph Zuskin

FANTASIA en Do mineur J.S.Bach  
arr. Joseph Zuskin

\* \* \* \*

In aller Freud', o Gottes Sohn,

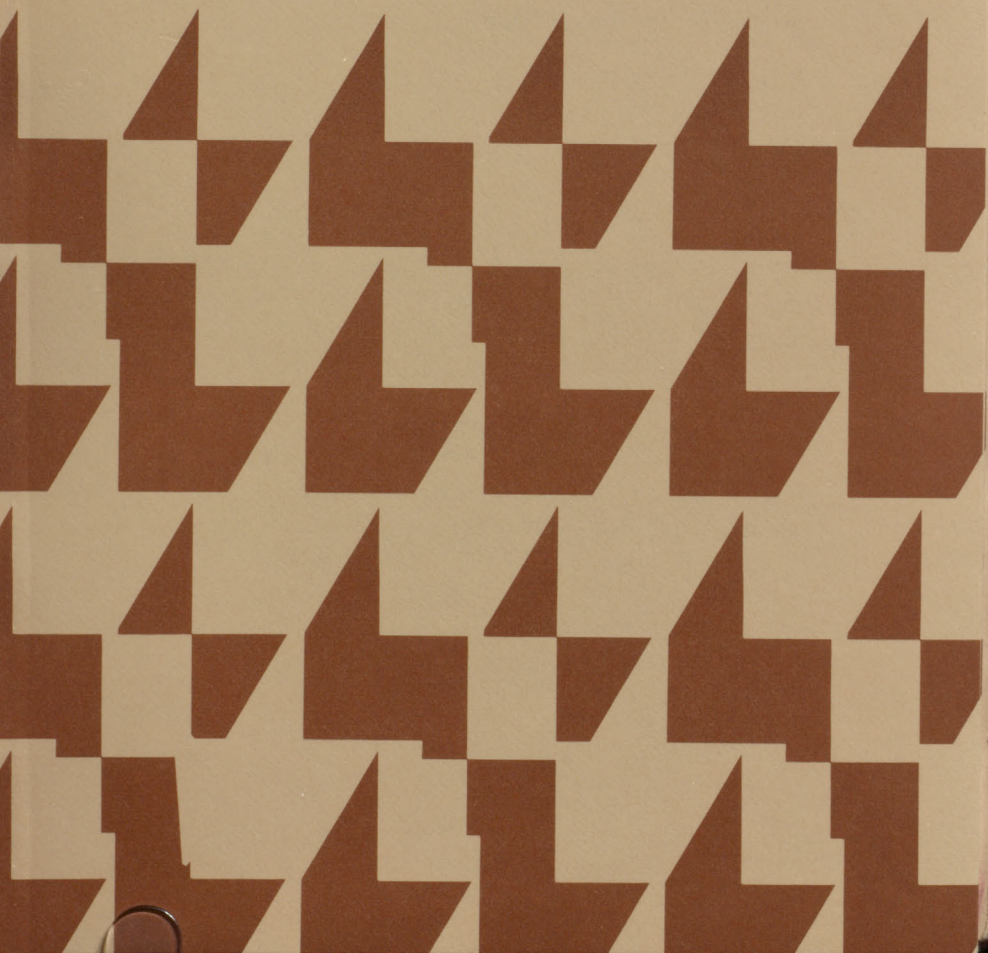
A son of God. Thy glorious face.



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Monday, March 18, 1985

ROBERT BARDSTON, CELLO

---

Student of Walter Joachim

---

PETER JANCEWICZ, piano

SONATA NO. IV IN C MAJOR

Ludwig van Beethoven

OP. 102, No. I

Andante - Allegro vivace

Adagio - Allegro vivace

SONATA IN C MAJOR

Sergei Prokofiev

OP. 119, (1949)

Andante grave

Moderato

Allegro ma non troppo

i n t e r m i s s i o n

BAROLO for cello and tape

Bruce Mather

SONATA IN F MAJOR OP. 6

Richard Strauss

Allegro con brio

Andante ma non troppo

Finale

*This recital is presented in partial fulfillment  
of the requirements for the degree of Master of  
Music in Performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention de la Maîtrise en Musique.*



BAROLO by Bruce Mather

(first performance)

"Barolo" for cello and tape was commissioned in 1976 by Ed Culbreath with the aid of a grant from the Canada Council. Although I completed the work in the summer of 1977 tragic circumstances prevented Culbreath from giving the first performance. My gratitude goes to Bob Bardston who has the talent and sense of initiative to bring this work to life, to Wieslaw Woszczyk who made the recording and to John Oliver who made the final montage for me. The tape part is a "montage" of passages for solo cello played by Bob Bardston.

"Barolo", one of the great wines of Italy, was a favorite of Ed Culbreath. I am most pleased that it is being given the first performance by a former pupil of Culbreath who is giving the first performance.

*(Bruce Mather)*

BAROLO de Bruce Mather

(création)

En 1976, Ed Culbreath, grâce à une subvention du Conseil des Arts du Canada m'a commandé une oeuvre pour violoncelle et bande. Je l'ai terminée pendant l'été 1977 mais des circonstances tragiques ont empêché Culbreath de la donner.

Je voudrais remercier Bob Bardston qui a le talent et le sens d'initiative nécessaires pour créer "Barolo" ainsi que Wieslaw Woszczyk qui a fait l'enregistrement et John Oliver qui a fait le montage. La bande est un montage de passages pour violoncelle solo joués par Bob Bardston.

Le vin préféré de Ed Culbreath était "Barolo", un grand vin du nord de l'Italie. Je suis bien content que ce soit un élève ancien de Culbreath qui crée cette oeuvre.

*(Bruce Mather)*

In aller Freud', o Gottes Sohn,

O son of God. Thy glorious face.



McGill University  
Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

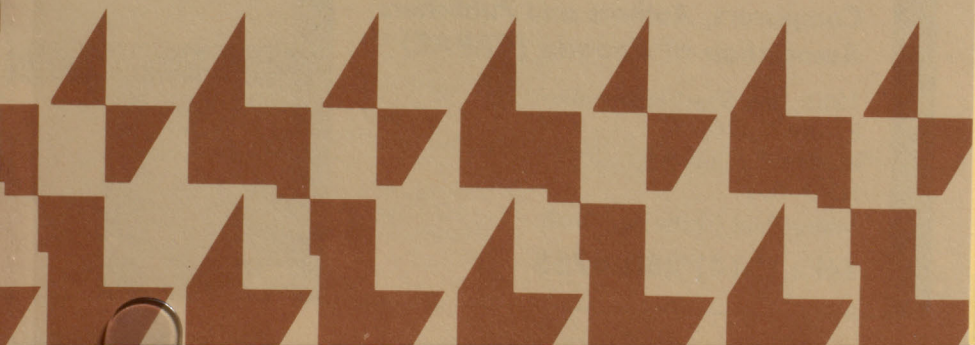
contemporary music festival  
le musique contemporaine 4



McGILL UNIVERSITY  
FACULTY OF MUSIC

MARCH 19 - 22, 1985

WINDS\*electroacoustique\*VENTS





**Aux jeunes compositeurs de moins de 30 ans à la date limite  
du 30 septembre 1985, nous offrons les prix:**

**To young composers under 30 years of age on the closing  
day of September 30th 1985, we offer the following awards:**

- Sir Ernest MacMillan
- William St. Clair Low
- Hugh Le Caine
- Rodolphe Matthieu

**L'Association des Compositeurs,  
Auteurs et Éditeurs du Canada  
(CAPAC)**

**Composers, Authors and Publishers  
Association of Canada (CAPAC)**

1245, rue Sherbrooke ouest  
Bureau 1470  
Montréal (Québec)  
H3G 1G2

Métro Peel (sortie rue Peel)

**Tél.: (514) 288-4755**

This year's Festival is the fourth in the series organized by the Faculty of Music of McGill University. In keeping with the idea of organizing the Festival around a particular type of instrument or idea, and to celebrate the 20th anniversary of the founding of the Electronic Music Studio under the direction of Istvan Anhalt and with the counsel and assistance of Hugh Le Caine, we are presenting a series of concerts featuring woodwind instruments and electronics, either separately or in a number of combinations.

The seven concerts involve a variety of woodwing groups, from solo performances by the distinguished oboist Lawrence Cherney and clarinetist Jesús Villa Rojo, to the ensembles, the Quatuor "Flute Douce" and the McGill Wind Symphony under the direction of Robert Gibson. On the electronics side, we are very pleased to welcome John Appleton and his Synclavier, Gayle Young for her presentation of the music and instruments of Hugh Le Caine, and the McGill ensemble GEMS (Group of the Electronic Music Studio) under the direction of Alcides Lanza.

Of the 38 works to be heard, 4 are world premieres, and 17 are Canadian premieres. In previous years, we have been fortunate to have the support of the Canada Council in commissioning two new works for the Festival from Yves Daoust and Peter Paul Koprowski. A third work, by Donald Steven, commissioned by GEMS with the aid of a grant from the Canada Council, will also be premiered.

Special thanks must be made to the Canada Council Performing Rights Organization of Canada (PRO Canada), the Composers, Authors and Publishers Association of Canada (CAPAC), and the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) for their invaluable assistance.

Le Festival de cette année est le quatrième organisé par la Faculté de musique de l'Université McGill. Fidèles à la tradition de concevoir le festival autour d'un type d'instrument ou thème particulier, et pour célébrer le 20e anniversaire de la fondation du studio de musique électronique par Istvan Anhalt, conseillé et assisté par Hugh Le Caine, nous présentons une série de concerts mettant en vedette les vents et les instruments électroniques, utilisés séparément ou dans des combinaisons diverses.

Les sept concerts du festival font appel à divers groupes d'instruments à vent, allant de l'exécution en solo de l'excellent hautboïste Lawrence Cherney et clarinettiste Jesús Villa Rojo, aux ensembles comme le Quatuor de flûtes douces et le McGill Wind Symphony sous la direction de Robert Gibson. Côté électronique, nous avons le grand plaisir d'accueillir John Appleton et son Synclavier, Gayle Young, qui présentera la musique et les instruments de Hugh Le Caine, et l'ensemble de McGill GEMS (Group of the Electronic Music Studio) dirigé par Alcides Lanza.

Sur les 38 oeuvres au programme, 4 sont des créations mondiales et 17 des créations canadiennes. Comme par les années passées, nous avons eu la chance de recevoir le soutien du Conseil des Arts du Canada pour la commande de deux nouvelles oeuvres aux compositeurs Yves Daoust et Peter Paul Koprowski. Une troisième oeuvre, de Donald Steven, commandée par le GEMS grâce à une subvention du Conseil des Arts, sera également créée pendant le festival.

Nous désirons remercier chaleureusement le Conseil des Arts du Canada, la Société des droits d'Exécution du Canada Ltée (SDE Canada), l'Association des compositeurs, auteurs et éditeurs du Canada Ltée (CAPAC) et la Société Radio-Canada de leur aide infiniment précieuse.

Principal Organizers: / principaux organisateurs: sonorisation: James Green, Claude Schryer  
Brian Cherney electronic assistance: Eric Johnston,  
Alcides Lanza Gary Ewer, Laurie Radford, Claude Schryer  
Donald Steven translation: Jacques Desjardins,  
Faculty of Music François Rose  
McGill University

PROGRAMME CODE

\*commissioned by the Festival with the assistance of the Canada Council  
commandée avec l'appui financière du Conseil des Arts du Canada

world première/création \*Canadian première/ première canadienne

RECORDING

The following are being recorded by CBC Radio for later broadcast (producer Frances Wainright).  
Les concerts sont enregistrés par Radio-Canada en vue d'une diffusion ultérieure:

- Friday 19 Tuesday Pollack Hall - 2nd half/2e partie
- Friday 20 Wednesday Pollack Hall - 1st half/1ere partie
- Friday 21 Thursday Pollack Hall - 1st half/1ere partie

mardi 19 Tuesday 17h00 - Recital Hall  
Master class, with/avec Jon Appleton, Synclavier

**JON APPLETON, COMPOSER AND KEYBOARDIST**

Born in Los Angeles in 1939, Jon Appleton was educated at Reed College, the University of Oregon, and Columbia University. He taught at Dartmouth College since 1967.

Né en 1939 à Los Angeles, Jon Appleton a étudié au "Reed College", à l'université d'Orégon et à l'université Columbia. Il enseigne au "Dartmouth College" depuis 1967.

GEMS

flute:	Jill Rothberg
clarinet:	Claude Schryer
saxophone:	Bernard Savoie
cello:	Julian Armour
piano:	Andrew Thomas
percussion:	François Gauthier, Elliot Polsky
guest artists:	violin: Alison Eldredge viola: Gerald Daigle Synclavier: Jon Appleton
conductors:	Alcides Lanza, John Oliver

mardi 19 Tuesday 20h00 - Pollack Hall

JON APPLETON  
Sashasonjon (1981)\*

JON APPLETON  
Degitaru Ongaku (1983)\*  
for Synclavier solo

HUGH LE CAINE  
Invocation (1957)  
Study No.1 for player piano and tape (1957)

YVES DAOUST  
Le Monde Merveilleux de la Musique (1985)\*\*\*  
pour clarinette, saxophone, percussion et bande

JON APPLETON  
Soviet-American Dances (1984)\*  
for chamber ensemble and Synclavier

DONALD STEVEN  
Straight on Till Morning (1984)\*\*\*  
acoustronic music for chamber ensemble and digital sounds

Sashasonjon

This composition was written for the Synclavier II Digital Synthesizer. It is descriptive in nature and it could be said that there is a story behind the music, some sort of digital tone poem.

Sashasonjon

Cette composition a été écrite pour le synthétiseur numérique Synclavier II. La musique est de nature descriptive et l'on pourrait même dire qu'elle raconte une histoire, un peu comme un "poème symphonique digital".

Desitaru Onsaku

Written in 1983, this work shows the composer having very fine control of digital sounds. The concern here is with the development of materials and the formal structure of the piece. Simple melodies unfold and are extended dynamically and harmonically by the addition of many layers of related material.

Desitaru Onsaku

Ecrit en 1983, cette pièce démontre à quel point le compositeur maîtrise les sons numériques. Elle se caractérise par le développement de motifs musicaux et par sa structure formelle. De simples mélodies sont présentées et ensuite transformées dynamiquement et harmoniquement par l'ajout de couches mélodiques semblables.

Invocation

Three pre-recorded sounds are used for this composition - a breaking of glass, a ping-pong ball hitting a bat, and the same drop of water that is heard in Le Caine's famous "Dripsody".

Invocation

Seulement trois sons pré-enregistrés sont utilisés dans cette composition - du verre se brisant, une balle de ping-pong donnant contre une raquette, et la célèbre goutte d'eau employée par Le Caine dans son inoubliable "Dripsody".

Study No. 1

In this work, the composer uses sounds from a player piano which were then modified with the SPTR (Special Purpose Tape Recorder).

Étude No. 1

Dans cette oeuvre, le compositeur utilise des sons provenant d'un piano mécanique, qu'il a ensuite modifiés avec le SPTR (Special Purpose Tape Recorder) ou encore le MFS (Magnétophone à Fonction Spéciale).

The composer Hugh Le Caine worked at the National Research Centre of Canada until 1974 designing electronic musical instruments. He was instrumental in setting up the first electronic music studios in Canada at the University of Toronto (1959) and McGill University (1964).

Le compositeur Hugh Le Caine a travaillé jusqu'en 1974 au Centre National de Recherche du Canada, à créer des instruments de musique électroniques. Il a contribué à l'installation des premiers studios de musique électronique au Canada, à l'université de Toronto (1959) et à l'université McGill (1964).

Extrait d'un disque demo pour une marque de synthesizer bien connue: "How about that? This is the synthesizer that lets you express every out of your creative talent. So whatever kind of music you play, you can find it on ...". Extrait du préambule d'une méthode célèbre pour clarinette: "Set aside regular time for practice - each day if possible - and try to have nothing to interfere with it. Do not attempt too much at first and do not get discouraged if the first studies prove tiresome."

Yves Daoust is a composer whose interests include music for tape, film, radio, and multi-media. He teaches electroacoustic music at the Conservatoire de Québec.

Yves Daoust est un compositeur qui écrit autant pour bande, que pour film, radio ou multi-media. Il enseigne la musique électroacoustique au Conservatoire de Québec.

Soviet-American Dances

Soviet-American Dances

This piece is the composer's own small attempt to improve relations between the U.S.A. and the U.S.S.R. Appleton was raised by a Russian musician who introduced him to his rich musical heritage. During the McCarthy era, some of the composer's relatives were black-listed and returned to the U.S.S.R. The work is dedicated to the composer's uncle who died in Moscow and who struggled all his life to better Soviet-American relations.

Cette pièce représente le petit effort personnel du compositeur en vue d'améliorer les relations entre les Etats-Unis et l'Union Soviétique. Le compositeur lui-même a grandi chez un musicien russe qui l'a initié à son riche héritage musical. Au cours des années du mccarthysme, certains parents du compositeur ont été mis sur la liste noire et furent contraints de rentrer en U.R.S.S. L'oeuvre est dédiée à l'oncle du compositeur qui mourut à Moscou après s'être battu toute sa vie pour de meilleures relations soviéto-américaines.

Straight on Till Morning

Straight on Till Morning

This fusion of acoustic and electronic sound takes the form of a metaphysical journey through space and time. The succession of sections and liaisons form a single continuum through which we, as listeners, travel - through areas of cosmic interest and those which are formed of less substantive matter, whose only resonance is an imagined saturation by waveforms and electronic space garbage. The recorded sounds were generated on the Synclavier II in the McGill Electronic Music Studio.

Cette fusion de sons acoustiques et électroniques prend la forme d'un voyage métaphysique à travers l'espace et le temps. Les sections et liaisons se suivent pour former un unique continuum à travers lequel nous, l'auditeur, voyageons - voyage à travers des régions d'intérêt cosmique aussi bien qu'à travers celles composées de matière moins substantielle, dont la seule résonance est une saturation induite par des formes d'ondes et des déchets d'espace électroniques. Les sons enregistrés ont été conçus sur le Synclavier II du Studio de Musique Electronique de McGill.

Born in Montreal in 1945, Donald Steven studied at McGill and Princeton Universities under Mather and Babbitt. He is currently on the staff of McGill University.

Né à Montréal en 1945, Donald Steven a étudié aux universités McGill et Princeton avec Mather et Babbitt. Il est présentement professeur à l'université McGill.

mercredi 20 Wednesday 17h00 - Recital Hall

"Hugh Le Caine: electronic music instruments from 1945 to 1975"

Presented by/présenté par Gayle Young  
music examples, slide projections.

**JESUS VILLA ROJO, CLARINETIST**

Villa Rojo studied in the Real Conservatorio de Musica de Madrid, and the Academia Santa Cecilia in Rome. He has written two important books: "The Clarinet and its Possibilities", and "Graphic-Musical Games".

Villa Rojo a étudié au Real Conservatorio de Musica de Madrid, et à l'Academia Santa Cecilia de Rome. Il a écrit deux livres importants: "The Clarinet and its Possibilities", et "Graphic-Musical Games".

- voice: Meg Sheppard
- flute: Jill Rothberg
- clarinets: Tom Talamantes, Claude Schryer  
Jesús Villa Rojo
- piano: Sylvie Roux
- percussion: François Gauthier
- synthesizer/percussion: Alcides Lanza
- conductors: Jesús Villa Rojo, Alcides Lanza

Klim

Klim is dedicated to the members of the group Lim (Laboratorio de Interpretacion Musical, Madrid), who suggested and provided the sonic materials. The title, though, was suggested to the composer by his friend Harry Halbreich.

Interferences III

There is an axial note, Db, out or which some sounds escape occasionally, only to return to it. Almost all other sounds are stratified around these, and the entries are somewhat free, in a quasi canonic imitation. The version with solo voice was premiered last August in Santos, Brazil, during the Festival da Musica Nova.

Alcides Lanza is the director of the Electronic Music Studio at McGill University. A professor of composition and electroacoustics, he is also the principal conductor and artistic director of the group GEMS.

The American actress-singer Meg Sheppard has resided in Montreal since 1971. She frequently performs in mixed-media compositions, usually with the composers/performers group, or in duo with Alcides Lanza.

Luces y Sombras

"Lights and Shadows" is work number 24 in the composer's catalogue. A composition of descriptive character, it makes extensive use of all the possibilities of new techniques for the clarinet. The work was written for the group Lim.

mercredi 20 Wednesday 20h00 - Pollack Hall

clarinet choir - electroacoustic music

JESUS VILLA ROJO  
Klim (1978) \* for five clarinets

ALCIDES LANZA  
Interferences III (1983-IV)\*  
for chamber ensemble and computer generated sounds (version with voice)

MICANOR DE LA HERAS  
Luces y sombras (1983) \* for clarinets

MICHELINE COULOMBE ST. MARCOUX  
Arqsalalart0q (1971)  
for two performers, lights and tape

GAYLE YOUNG  
Theorin (1979)

MARCELLE DESCHENES  
deUS irae (1985) pour bande et multi-images

Klim

Klim est dédiée aux membres du groupe Lim (Laboratorio de Interpretacion Musical, Madrid), qui ont suggéré et fourni eux-mêmes toutes les sources sonores. Le titre par contre, a été suggéré au compositeur par son ami Harry Halbreich.

Interférences III

Dans cette pièce, la note ré b est choisie comme axe central. Certains sons s'en échappent à l'occasion, mais y reviennent sans cesse. Autour de ceux-ci gravitent la plupart des autres sons et les entrées, traitées plutôt librement, se suivent dans une imitation quasi canonique. La création de la version avec voix solo a eu lieu en août dernier à Santos, au Brésil, pendant le Festival da Musica Nova.

Alcides Lanza est le directeur du studio de musique électronique de l'université McGill. Professeur de composition et de musique électroacoustique, il est aussi chef principal et directeur artistique du groupe GEMS.

Luces y Sombras

"Lumières et Ombres" est l'oeuvre no. 24 au catalogue du compositeur. Composition à caractère descriptif elle emploie de façon exhaustive toutes les possibilités qu'offrent les techniques nouvelles de la clarinette. L'oeuvre fut écrite pour le groupe Lim.



Arqsalalarpoq

This composition was created at the Groupe de recherches musicales of the ORTF (GRM) in Paris in 1971. The composer has written the following "...d'après des textes des poètes québécois Noël Audet et Gilles Marsolais, exprime le vertige des mots, des sons par analogie au jeu esquimau (le plus souvent féminin) ou les participants éprouvent leurs capacités d'invention à créer et de résistance à émettre des sons, des mots pour la plupart sans signification.

The late Micheline Coulombe St. Marcoux was awarded the Prix d'Europe in 1967. She lived for a time in Paris, working at the GRM and studying with Schaeffer, before returning to Quebec in 1971. She was the recipient of numerous commissions and was widely performed.

La regrettée Micheline Coulombe St-Marcoux a reçu le Prix d'Europe en 1967. Elle a vécu à Paris pendant un moment, où elle a travaillé au GRM et étudié avec Schaeffer, avant de retourner au Québec en 1971. Elle a reçu plusieurs commandes et ses oeuvres ont été jouées régulièrement.

Theorin

The pitch organization of this piece is based on a simple arithmetical relation between three frequencies: the frequencies of the two lower pitches, added together, result in the frequency of the third pitch. All the pitched sounds in this work were recorded from the "Colombine", a percussion instrument created by the composer, and consisting of 61 steel "bells", tuned to a 23-per-octave pitch system. Theorin means "looking about the world".

Gayle Young, composer-inventor, studied at York University with David Rosenboom and became interested in the theories of Xenakis and Partch concerning new instruments and tuning systems.

Theorin

L'organisation sonore de cette pièce est basée sur une relation arithmétique simple entre trois fréquences: l'addition des fréquences des deux sons les plus graves donne la fréquence du troisième son. Tous les sons à fréquence définie de cette pièce proviennent de "Colombine", un instrument à percussion créé par le compositeur et comprenant 61 "cloches" d'acier, accordées en microtons selon un système de 23 notes par octave. Theorin signifie "regardant sur le monde".

Gayle Young, compositeur-inventeur, a étudié à l'université York avec David Rosenboom et s'est intéressée aux théories de Xenakis et de Partch à propos des nouveaux instruments et systèmes de microtons.

deUS irae

From OPERAAAAH: the eighth day, first scene. A multi-media creation by the composer and Jacques Collin, inspired by the Bible and by the novel "Le Carnaval de Fer", by Serge Brussolo.

Marcelle Deschênes studied at the University of Montreal and the Groupe de recherche musicales of the ORTF in Paris.

deUS irae

Extrait d'OPERAAAAH: le huitième jour, première scène. Il s'agit d'une création multimedia de la compositrice et de Jacques Collin, inspirée de la Bible et du roman "Le Carnaval de Fer", de Serge Brussolo.

Marcelle Deschênes a étudié à l'université de Montréal et au Groupe de recherches musicales de l'ORTF à Paris.

jeudi 21 Thursday 17h00 - Recital Hall

Jesús Villa Rojo: Compositions

4+... (1970)\* for clarinet and tape

...y también (1978-79)\* for violin, clarinet, cello and piano

Latidos de la ciudad (Collective composition)

clarinet: Claude Schryer      cello: Julian Armour  
violin: Alison Eldredge      piano: Alcides Lanza

4+...

Perhaps the first work where the composer used the potential of the clarinet in the manipulation of sound in a purely abstract manner - no literary or descriptive associations could be made. The music moves forward on the basis of exposition of elements, juxtaposition and development of sonorities, using a clearly determined structure.

4+...

Peut-être sera t'il difficile d'établir quelques associations descriptives ou autres dans la pièce d'un compositeur manipulant pour la première fois les sons de la clarinette de façon purement abstraite. La musique évolue par l'exposition d'éléments, la juxtaposition et le développement de sonorités, organisés dans une structure précise.

...y también

The title in Spanish means "...and also". Written for performers directly associated with Villa Rojo, the composition is somewhat "personal". In that respect, it belongs to a series of works by the composer, entitled; "Ellos" (They); "Nostros" (We); "Vosotros y ..." (You and ...).

Latidos de la cuidad

The composer writes "The arts of today are perfectly coherent with cultural advancement and, consequently, in accordance with technological evolution. Music composition has also incorporated techniques that belong to the other arts of sciences, in order to amplify its possibilities for expression and communication."

...y también

Le titre en Espagnol signifie "...et aussi". Ecrite pour des musiciens directement associés à Villa Rojo, la composition est plutôt "personnelle". En ce sens, elle appartient à une série d'oeuvres du compositeur intitulée "Ellos" (Ils); "Nostros" (Nous); "Vosotros y ..." (Vous et ...).

Latidos de la cuidad

Le compositeur écrivait "Les Arts d'aujourd'hui sont à l'unisson avec l'avancement culturel, donc en accord avec l'évolution technologique. Dans le but d'augmenter ses possibilités d'expression et de communication, la composition musicale compte maintenant dans ses techniques empruntées aux autres Arts de la science".

THE QUATUOR "FLUTE DOUCE"

Formed in October 1980, le quatuor "FLUTE DOUCE" specializes in the performance of music for recorders. In addition to the traditional repertoire of the Renaissance and the Baroque, the group also performs contemporary works, of which a number have been written especially for it.

Formé en octobre 1980, le quatuor "FLUTE DOUCE" se spécialise dans l'exécution de la musique pour quatuor de flûtes à bec. En plus de couvrir le répertoire traditionnel, c'est à dire les périodes renaissance et baroque, le quatuor "FLUTE DOUCE" interprète aussi des oeuvres de musique contemporaine qui souvent explorent des possibilités toutes nouvelles de la flûte à bec.

LAWRENCE CHERNEY

Lawrence Cherney is an internationally recognized soloist and chamber player. A former member of the National Arts Centre Orchestra, and founding member of the York Winds, he has performed in concert halls throughout North America, Europe and Israel and has recorded for many of the world's major radio networks as well as the RCA, Melbourne, Centredisc, and ERA labels.

Lawrence Cherney est reconnu internationalement en tant que soliste et interprète de musique de chambre. Ancien membre du prestigieux orchestre du Centre national des arts et membre fondateur de l'ensemble York Winds, il a joué dans les salles de concert en Amérique du Nord, en Europe et en Israël. Il a été enregistré par les réseaux radiophoniques les plus importants du monde et a fait des disques pour RCA, Melbourne, Centredisc et ERA.

jeudi 21 Thursday 20h00 - Pollack Hall

Quatuor "Flute Douce"

MICHELLE BOUDREAU  
Phydj B. Crasegm Nit1 (1934)

ANDRE LACOMBE  
Jeu d'air (1985)\*\*

MAKOTO SHINOHARA  
Fragmente (1968)\* for tenor recorder

MYKE ROY  
Yal Pers #3HV-75/Z2 (1983)

QUATUOR "FLUTE DOUCE":

Elisabeth Caty, Jean-Marc Gras,  
Gilles Plante, Denis St-Germain

LAWRENCE CHERNEY, oboe

TON BRUYNEL  
Soft Song (1974)\*  
for oboe and two sound tracks

JOHN BECKWITH  
Arctic Dances (1984) for oboe and piano

LARRY LAKE  
Psalm (1984) for oboe and tape

BRIAN CHERNEY  
River of Fire (1983) oboe d'amore and harp

Piano: Paul Helmer  
Harp: Erica Goodman

Phydj B. Crasegm Nitl

The recorder has regained its place in the 20th century with the resurgence of ensembles dedicated to the performance of music with original instruments and the creation of new music specifically for the instrument. This composition is the third of the composer's works written for this instrument.

Michelle Boudreau was born in 1956 and received a B.Mus. and an M.Mus. from the University of Montreal, studying with Prevost, Hetu, Morel, and Deschênes, and pursued extra studies with Lanza at the McGill ems.

Jeu d'air

This composition springs from three distinct elements: firstly, the possibility for the four performers to control the speed of the beating which evolves from unison; secondly, the use of the complete registral space through a number of changes of instruments; thirdly, lighting which is conceived with the score in mind to intensify the different moods of the music.

André Lacombe

Born in 1956, Lacombe received his Master's in composition from the University of Montreal. He plays keyboards and guitar, and is at home in styles as varied as rock, jazz, and classical.

Fragmente

This work consists of 14 short sections whose sequence is partly determined by the player. They consist of improvised music and very carefully notated music in which the recorder's resources are exploited in a manner very distant from the traditional way of playing.

The Japanese composer Makoto Shinohara has been guest artist of the Electronic Music Centre of Columbia and Princeton Universities in New York, the DAAD (Berliner Künstler Program) for the City of Berlin, Germany, and a visiting professor (1978-79) at McGill University.

Yal Pers #3HV-75/22

This composition has a duration of approximately 8 minutes and 37 seconds. During this time:

- 1) the earth will have turned 260 kilometres on its axis.
- 2) Jupiter will have travelled .00079 of its orbit.
- 3) a ray of light will have travelled 1.551<sup>8</sup> kilometres.
- 4) General Motors will have produced 8.5 automobiles.
- 5) McDonald's will have sold 1,327,176 Big Macs.

This piece is dedicated to the memory of Delf Schomeister, the celebrated Austrian shoe-maker of the 17th century.

Myke Roy writes: "I am not dead. I've studied music in every bar and discotheque in the province of Quebec. I completed my musical training at the University of Montreal and McGill University. I am presently finishing a doctorate in music to improve my compositional surgical technique."

Phydj B. Crasegm Nitl

La flûte à bec reprend place au XXe siècle avec l'arrivée d'ensembles interprétant les oeuvres selon leur formation d'origine, l'arrivée de compositeurs créant de nouvelles oeuvres à son intention, et peut-être aussi par l'intégration dans notre culture de traditions musicales provenant de divers endroits à travers le monde.

Phydj B. Crasegm Nitl est la troisième de mes oeuvres conçues pour cet instrument.

Michelle Boudreau (née en 1956) a reçu son B.Mus et M.Mus à l'Université de Montréal, en étudiant avec Hetu, Morel, et Deschênes. Elle a poursuivi ses études avec Lanza au ems à McGill.

Jeu d'air

Le composition de Jeu d'air provient de trois éléments distincts: premièrement, la possibilité pour les quatre flûtistes de contrôler la vitesse des battements provoqués à partir d'un unisson; deuxièmement, l'utilisation du registre grave vers l'aigu à l'aide de nombreux changements de flûtes; troisièmement, un jeu d'éclairage conçu avec la partition pour intensifier les différents atmosphères de cette musique.

André Lacombe, né en 1956, a reçu son maîtrise en composition à l'Université de Montréal. Il joue les claviers et la guitare et il se sent très à l'aise avec des styles variés comme le rock, le jazz ainsi que le style classique.

Fragmente

Cette oeuvre se compose de 14 courtes sections dont la séquence est déterminée en partie par l'interprète. Faisant alterner des passages improvisés avec d'autres où la musique est notée de manière exacte, l'oeuvre exploite les ressources de la flûte à bec en s'éloignant considérablement de la tradition.

Le compositeur japonais Makoto Shinohara a été artiste invité par le Centre de musique électronique des universités Columbia et Princeton, à New York, et par le DAAD (Berliner Künstler Program) de la ville de Berlin. Il a également été professeur invité de l'Université McGill en 1978-79.

Yal Pers #3HV-75/22

Yal Pers a une durée d'environ 8 minutes 37 secondes. Pendant ces 8 minutes, 37 secondes:

- 1) La terre aura tourné 260 kilomètres sur son axe.
- 2) Jupiter aura parcouru .00079 de son orbite.
- 3) Un rayon de lumière aura traversé 1.551<sup>8</sup> kilomètres.
- 4) General Motors aura produit 8.5 automobiles.
- 5) McDonald aura vendu 1,327,176 Big Mac.

Cette pièce est dédiée à la mémoire de Delf Schomeister, célèbre cordonnier autrichien du XVIIe siècle.

Myke Roy écrit: "Je ne suis pas mort. J'ai étudié la musique dans toutes les bars et discothèques dans la province de Québec. J'ai complété ma formation musicale à l'Université de Montréal et l'Université McGill. Présentement je finis mon doctorat en musique pour améliorer ma technique compositionnelle chirurgicale."

Soft Song

This composition is a musical address to Federico Fellini. Bruynel writes "Amico, from my studio in one of the last farmhouses on Utrecht's outskirts, slowly being encircled by the battalions of our newest architecture, I offer you 'Soft Song', ... a melody of wonderment at the unreality of our civilization in anno 1974."

Ton Bruynel has worked in the electronic music studios of Utrecht University, and the Technical University at Delft. In 1957, he established his own studio at Utrecht and has composed many pieces for instruments and tape.

Arctic Dancers

Commissioned by Lawrence Cherney and William Aide through the Ontario Arts Council, this work is based on transcriptions of dance-songs found in Beverley Cavanagh's Music of the Metsilik Eskimo. About twenty transcriptions are used, in a stylized sequence for rapid change and sharp contrast.

John Beckwith served as Dean of the University of Toronto from 1970 to 1977. He has received numerous commissions from the CBC, orchestras, etc., and is widely performed.

Psalm

This is one of a series of pieces which are inspired by sacred texts. The first of these was STICHERARION for accordion, tape and electronics, and this was followed by ANTIPHON for voice and tape. The PSALM for oboe and digital tape was commissioned by Lawrence Cherney with a grant from the Ontario Arts Council and was realized at the studio of the Canadian Electronic Ensemble in Toronto.

Larry Lake (b. 1943) has been involved in electronic music since 1968, and most of his works are written for a combination of acoustic instruments or voices and electronics.

He is a founding member of the Canadian Electronic Ensemble, and he has been a music producer and production instructor for the CBC.

River of Fire

The title is a reference to the "river of fire" described in Kabbalistic writings. According to this belief, the "river of fire" surrounds the third of the hierarchy of seven heavens. As each soul ascends to the highest heaven, it is led to the "river of fire" to be purified. Some souls continue their ascent while some, however, drown in the "river" and are consumed, to remain a flame forever.

Brian Cherney, one of the most respected composers in Canada, has received numerous prizes and commissions. He is presently a professor at McGill University.

Soft Song

Cette composition s'adresse à Federico Fellini. Bruynel écrit: "Amico, de mon studio situé dans l'une des dernières fermes de la banlieue d'Utrecht, encerclée peu à peu par les bataillons de notre nouvelle architecture, je vous offre 'Soft Song', ... une mélodie d'étonnement devant l'irréalité de notre civilisation en anno 1974".

Ton Bruynel a travaillé aux studios de musique électronique de l'Université d'Utrecht et de l'Université technique de Delft. En 1957, il a monté son propre studio à Utrecht et composé plusieurs oeuvres pour instruments et bande magnétique.

Arctic Dancers

Commandée par Lawrence Cherney et William Aide grâce au Conseil des Arts de l'Ontario, cette oeuvre est basée sur des transcriptions de chansons dansées parues dans Music of the Metsilik Eskimo de Beverley Cavanagh. La vingtaine de transcriptions utilisées apparaissent suivant une séquence stylisée, de façon à produire des changements rapides et des contrastes marqués.

John Beckwith a été doyen de la Faculté de musique de l'Université de Toronto de 1970 à 1977. Il a reçu de nombreuses commandes de la CBC, d'orchestres, etc., et sa musique est souvent exécutée.

Psalm

Cette oeuvre fait partie d'une série de compositions inspirées de textes sacrés. La première, STICHERARION, pour accordéon, bande et instruments électroniques, fut suivie de ANTIPHON pour voix et bande. PSALM, pour hautbois et bande numérique, fut commandée par Lawrence Cherney grâce à une subvention du Conseil des Arts de l'Ontario. L'oeuvre fut réalisée au studio du Canadian Electronic Ensemble à Toronto.

Larry Lake (né en 1943) oeuvre dans le domaine de la musique électronique depuis 1968. La plupart de ses compositions sont écrites pour une combinaison d'instruments acoustiques ou de voix avec des instruments électroniques.

Il est un des membres fondateurs du Canadian Electronic Ensemble. Il est aussi réalisateur à Radio-Canada.

River of Fire

Le titre se réfère au "fleuve de feu" décrit dans les écrits cabalistiques. Selon cette tradition, le "fleuve de feu" entoure le troisième des sept ciels. Au fur et à mesure que chaque âme traverse un ciel, on la conduit au "fleuve de feu" pour y être purifiée. Certaines âmes poursuivent leur ascension, tandis que d'autres se noient dans le "fleuve" et s'y consomment, en flammes pour l'éternité.

Brian Cherney, l'un des compositeurs les plus respectés du Canada, a reçu de nombreux prix et commandes. Il est actuellement professeur à l'Université McGill.

vendredi 22 Friday 17h00 - Recital Hall

Electronic Music Studio Concert

PAUL DOLDEN - Asthenosphere (1981)

LARS GUNNAR BODIN

Epilog; Rapsodie de la seconde récolte (1979)\*

MAKOTO SHINOHARA - Memoires (1966)\*

ISTVAN ANHALT - Electronic Study No. 4

ALAIN SAVOURET - Scherzo de la Sonate Baroque

GABRIEL VALVERDE

Una música, un rumor, un símbolo (1984)\*

Asthenosphere

Asthenosphere is a region of the earth's interior characterized by less rigid rock which has an ability to flow. The work was composed using sounds of an electric guitar and metal wheel rims.

Paul Dolden studied at Simon Fraser University with Barry Truax and Martin Bartlett. In 1982, he was awarded the Hugh Le Caine prize from C.A.P.A.C.

Epilog; Rapsodie de la seconde récolte

This composition was commissioned by the GMEB, Bourges, France, and realized at their studio there. Very low frequencies, with a quasi animal feeling, are used as a kind of leitmotiv, interspersed with sequencer sections. These last very much in the spirit of his earlier composition, For Jon.

Lars Gunnar Bodin is the director of the Elektron Musik Studion, in Stockholm, Sweden.

Memoires

This is a four channel composition realised with both concrete and electronic sounds. The composer makes good use of the multitrack possibilities, recognizable elements in the music are then imitated, recalled, bounced from track to track. The work was realized at the Institute of Sonology, in Utrecht, Holland, where Shinohara has spent many years as a visiting composer and lecturer.

ELECTRONIC STUDY NO. 4

This composition was done originally in 4 tracks. This version is a 2-track reduction done by the composer. It uses the "tone mixture generator" and all the facilities of the original ems.

Born in Budapest in 1919, he studied with Kodaly and Boulanger. He came to Canada in 1949, taught for many years at McGill University, and was the Director of the Electronic Music Studio. He now teaches at Queen's University.

Asthenosphere

L'asthénosphère est une région du centre de la terre caractérisée par des formations de roches suffisamment liquides pour pouvoir s'écouler. Cette oeuvre a été composée avec des sons produits par une guitare électrique et des jantes de roues métalliques.

Paul Dolden a étudié à l'Université Simon Fraser avec Barry Truax et Martin Bartlett. En 1982, il a reçu le prix Hugh Le Caine de la CAPAC.

Epilog; Rapsodie de la seconde récolte

Cette oeuvre a été commandée par le GMEB de Bourges, en France, et réalisée à son studio. Des fréquences très graves, d'une qualité presque animale et constituant une espèce de leitmotiv, sont entrecoupées de passages réalisés au séquenceur. Ces passages s'apparentent beaucoup par l'esprit à l'oeuvre précédente du compositeur, For Jon.

Lars Gunnar Bodin est le directeur du Elektron Musik Studion à Stockholm, en Suède.

Memoires

Cette composition pour quatre canaux a été réalisée avec des sons concrets et des sons électroniques. Le compositeur fait bon usage des possibilités de la diffusion en multitrack. Les éléments reconnaissables de la musique sont imités, rappelés, projetés d'une piste à l'autre. L'oeuvre a été réalisée à l'Institut de Sonologie d'Utrecht, en Hollande, où Makoto Shinohara a passé plusieurs années à titre de compositeur et professeur invité.

Etude Electronique No. 4

Cette composition a été écrite à l'origine sur quatre pistes. Cette version est une réduction de 2 pistes faite par le compositeur. Elle utilise le "tone mixture generator" et toutes les facilités du studio original E.M.S.

Né à Budapest en 1919, il a étudié avec Kodaly et Boulanger. Il est venu au Canada en 1949 à enseigné plusieurs années à l'Université McGill, et était directeur du Studio de Musique Electronique. Il est maintenant professeur à l'Université Queen's.

Scherzo de la Sonate Baroque

This Scherzo must play the role that one expects of it, three quarters of the way through a work and after a slow movement; appearing then like a whim.

Alain Savouret studied in Paris with Schaeffer and was a founder of the improvisation group OPUS "N" in 1970. He is an organizer of the Bourges Festival and is a conductor for Radio-France.

Una musica, un rumor, un simbolo

"A music, a rumor, a symbol", an electroacoustic composition which stresses the value of silence or near silence; these are surrounded by sonic elements of intriguing nature: imitations of dropping water, bell-like sounds, calling from a distance, clusters of tones that evolve into massive glissandi.

Gabriel Valverde is a young Argentinian composer who realised his tape composition at the GMEB studios in Bourges, France.

The McGill Wind Ensemble is made up of some of the finest instrumentalists at McGill University. The ensemble has toured Ontario, Quebec, New York and Vermont and has recorded for McGill Records. The group's repertoire ranges from the Renaissance to the present and has premiered many new works by Canadian composers.

Le McGill Wind Ensemble regroupe parmi les meilleurs instrumentistes étudiant à McGill. L'ensemble a été entendu en Ontario, au Québec, à New York ainsi qu'au Vermont et a enregistré un disque pour les disques McGill.

L'ensemble a créé plusieurs oeuvres de compositeurs Canadiens et compte un vaste répertoire d'oeuvres de tous les genres.

Flute

Mary Anne Smart - piccolo  
Jill Rothberg - piccolo  
Beth Haslett  
Nathalie Boisvert - piccolo  
Karin Patriquin - piccolo  
Constanze Knoefel

Oboe

Claire Boisvert - Diane Lacelle  
Karen DeVries - English Horn  
Douglas Hagerman - English Horn

Clarinet

Michel Pilote  
Elaine Mulhall  
Lorraine Pitre - Eb  
Jennifer Bell

Bass Clarinet

Colleen Flanagan

Bassoon

Lorraine Samson  
Danielle Hebert  
Linda Crossfield  
Nil Surti

Tuba

Geoff Rode

Piano

Sylvie Roux

Saxophone

Simon Aldrich - alto  
Sarah Ballantyne - alto  
Peter Wightman - tenor  
Chris Quilliam - baritone

French Horn

Joanne Kay  
Vincent Ouimet  
Tony Martin  
Cynthia Norman

Trumpet

Bill Mahar  
Uriel Rozen  
André Thouin  
Bruno Jean

String Bass

Denis Chabot

Scherzo de la Sonate Baroque

Ce Scherzo doit jouer le rôle qu'on attend de lui, au trois-quart d'un ouvrage et après un mouvement lent; apparaître donc comme un caprice.

Alain Savouret a étudié à Paris avec Pierre Schaeffer. Il était l'un des membres fondateurs du groupe d'improvisation OPUS "N" en 1970. Il est l'un des organisateurs du Festival de Bourges et un des chefs d'orchestre à Radio-France.

Una musica, un rumor, un simbolo

"Une musique, un bruit, un symbole" est une oeuvre électroacoustique qui souligne la valeur du silence ou du quasi-silence, entouré d'éléments sonores intrigants: imitations de gouttes d'eau, sons de cloche, appels à distance, agrégations sonores se transformant en gigantesques glissandi.

Gabriel Valverde est un jeune compositeur argentin. Il a réalisé cette composition pour bande aux studios du GMEB à Bourges, en France.

vendredi 22 Friday 20h00 - Pollack Hall

Wind Ensemble Concert

JOSEPH SCHWANTNER  
And the Mountains rising nowhere (1977)\*

## DONALD ERB

Stargazing  
for wind ensemble and tape (1969)  
1- The stars come out  
2- Comets, meteors, shooting stars  
3- The surface of the sun

## HUGH LE CAINE

Nocturne (1962)  
Textures (1959)  
Mobile (1970)

## HUGH LE CAINE

Dripsody (1955)  
Paulouin (1971)

## HENRY BRANT

Horizontals ascending (1983)\*  
for two wind ensembles  
featured soloist, Aubrey Dayle

## PETER P. KOPROWSKI

Aurora Borealis (1985)\*\*

McGill Wind Symphony

conductor: Robert Gibson

Trombone

Marc Eaman  
Lynn Richards  
Tracy Persaud  
Stephen Carreiro

Percussion

Aubrey Dayle  
Marc de Grandmont  
Elliot Polsky  
Ralph O'Connor  
François Gauthier  
Gregg MacIntosh

Librarian - Colleen Flanagan

Manager - John Desson

and the mountains rising nowhere

The title of the work is a line from a poem written by the poet Carol Adler. While the work is not specifically programmatic, the poem nevertheless acted as the creative impulse for the composition and provided an enigmatic, complex, and powerful imagery.

A native of Chicago, Joseph Schwantner joined the Eastman composition faculty in 1970. His music has been performed throughout the world and recorded on many international labels.

Stargazing

Stargazing combines traditional and non-traditional elements with electronically produced sounds to uncover a new world of timbres and sonorities. Each of its three movements concerns itself with exploring a different sound sphere: a quasi-aleatory technique to build tension through increasing density, a scintillating interplay of brief chromatic fragments, and bright stabs of light against an ominously rumbling background.

Born in Ohio in 1927, Donald Erb has won numerous awards as a composer, including the Pulitzer Prize, the Guggenheim, the Rockefeller Foundation, and the National Endowment for the Arts. His works have been performed by many of the world's leading orchestras including the Philadelphia Orchestra and the Cleveland Orchestra.

Nocturne

This work was composed and played on a sine tone generation bank, with a keyboard control using printed circuit keys that were designed at the National Research Institute.

Textures

This was the last piece that used the SPTR for altering sounds by changing speeds. This piece uses trombone sounds. After 1959, the SPTR was installed at the University of Toronto. An identical machine exists at the University of Toronto, at McGill University.

Mobile

This was one of the first pieces composed with the NRC's computer music system. Several melodies and harmonies are combined in different ways, never appearing in their traditional form. Probably influenced by Alexander Calder's mobiles.

Dripsody

A true classic of the repertoire, probably the first purely electroacoustic piece made in Canada. Created in the 1970s.

and the mountains rising nowhere

Le titre de l'oeuvre est tiré d'un poème du poète Carol Adler. Quoique non-programmatique cette pièce nous propose une image énigmatique complexe et très puissante du poème qui sert ici d'impulsion créative.

Natif de Chicago, Joseph Schwantner s'est joint au département de composition de Eastman en 1970. Sa musique a été jouée à travers le monde et a été enregistrée par plusieurs compagnies de renommée internationale.

Stargazing

Stargazing est une rencontre d'éléments traditionnels et non-traditionnels avec des sons électroniques dans le but de nous offrir de nouvelles sonorités pour "band". Chacun des 3 mouvements explore son propre monde sonore: une technique "pratiquement aléatoire", il se développe par une augmentation de densité, une relation particulière qui se crée entre de brefs fragments chromatiques, la scène d'attaques de lignes perçantes contre un grondement inquiétant qui sert d'accompagnement.

Né à Ohio en 1927, Donald Erb est récipiendaire de plusieurs prix en tant que compositeur incluant des bourses de différents organismes tel que Ford, Rockefeller, ainsi que Guggenheim. Ses oeuvres ont été interprétées par plusieurs grands orchestres dont les orchestres de Philadelphie et de Cleveland.

Nocturne

Cette oeuvre a été composée et interprétée sur un clavier contrôlant une banque de sons "sines". Cet instrument a été construit au Centre de Recherche National.

Textures

Cette composition est la dernière à utiliser le SPTR pour altérer les sons par des changements de vitesse. Cette pièce utilise des sons de trombone. Dès 1959, le SPTR a été installé à l'Université de Toronto. Une machine identique existe au studio de musique électronique de l'Université McGill.

Mobile

Cette oeuvre, probablement influencée par les mobiles de Alexander Calder, est une des premières à être composée avec l'ordinateur musical, le NRC. Plusieurs mélodies et harmonies sont combinées de différentes façons, mais jamais de manière traditionnelle.

Dripsody

Créée au SPTR elle est la première pièce purement électroacoustique à être enregistrée au Canada; elle fait maintenant partie du répertoire classique du genre électroacoustique.







CENTRE DE MUSIQUE CANADIENNE  
au Québec

**MUSICOTHÈQUE:**

- prêt gratuit de partitions d'oeuvres canadiennes
- audition sur place de documents sonores
- consultation sur place de documents musicologiques
- vente de disques, livres de références, dictionnaires et fascicules  
"Compositeurs au Québec"

**ATELIER:**

- fabrication de partitions
- vente de papiers à musique

430 rue St-Pierre, Montréal, Québec H2Y 2M5  
téléphone: administration (514) 849-9175;  
musicothèque 849-9176; atelier 849-9177



# JOIGNEZ-VOUS AUX GAGNANTS

## CONCOURS pour les jeunes compositeurs

Les compositeurs de moins de 30 ans, affiliés à la S.D.E. Canada ou n'étant affiliés à aucune autre société, sont invités à s'inscrire au Concours pour les jeunes compositeurs (date limite d'inscription, 30 avril 1985).

Un total de 8,000\$ sera attribué aux lauréats dans quatre catégories de musique de concert et une catégorie jazz.

Joignez-vous aux gagnants de la S.D.E. Canada, la société qui vous écoute!

**LA SOCIÉTÉ DE DROITS D'EXÉCUTION DU CANADA LIMITÉE**  
625, avenue du Président Kennedy, Bureau 1601  
Montréal, Québec H3A 1K2 (514) 849-3294

# Organ Recital

Redpath Hall

Faculty of Music

Marie Bouchard, organiste

le 20 mars, 1985  
mercredi, 12h15

CONCERTO DEL SIGNOR TAGLIETTI

J.G. Walther  
(1684-1748)

VATER UNSER IN HIMMELREICH

G. Böhm  
(1661-1733)

TRIO SONATA 6, MVT 1

J.S. Bach  
(1685-1750)

SONATA I: PHANTASIE  
RUHIG BEWEGT

P. Hindemith  
(1895-1963)

ETUDE 3: VISION FUGITIVE

B. Mather  
(1939 - )

Elève d'orgue de John Grew à l'université McGill, Marie Bouchard a remporté les concours de Musique du Québec (1981, 1982) et du Canada (1980) et le Prix d'expression musicale (1982). Elle a été finaliste au concours Whitby en juillet dernier et a terminé deuxième dans le concours John Robb en novembre. Cet été, grâce à une bourse de la société autrichienne, Mlle Bouchard a étudié à Innsbruck ainsi qu'en Allemagne avec Michael Radulescu, Luigi Ferdinando Tagliavini et Harald Vogel. Ce printemps, elle terminera son baccalauréat honorifique en interprétation.

*These recitals are free but donations are invited to the organ hand bellows fund.*

# The Redpath Hall Organ of McGill University, Montreal

## Les grands orgues de l'Université McGill, Montréal

### Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g''')

Bourdon	16'
Montre	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

### Positif (1er clavier, c-g''')

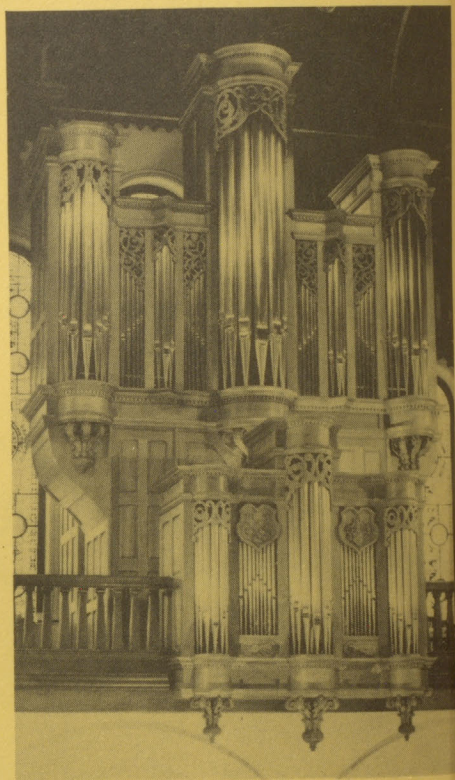
Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

### Récit (3ième clavier, f-d''')

Bourdon	8'
Prestant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

### Pédale (C-f', anches AA-f')

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



### Accouplements et Accessoires

Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rossignol

Pression: 75mm.

Tempérament selon d'Alembert, a = 415 Hz.

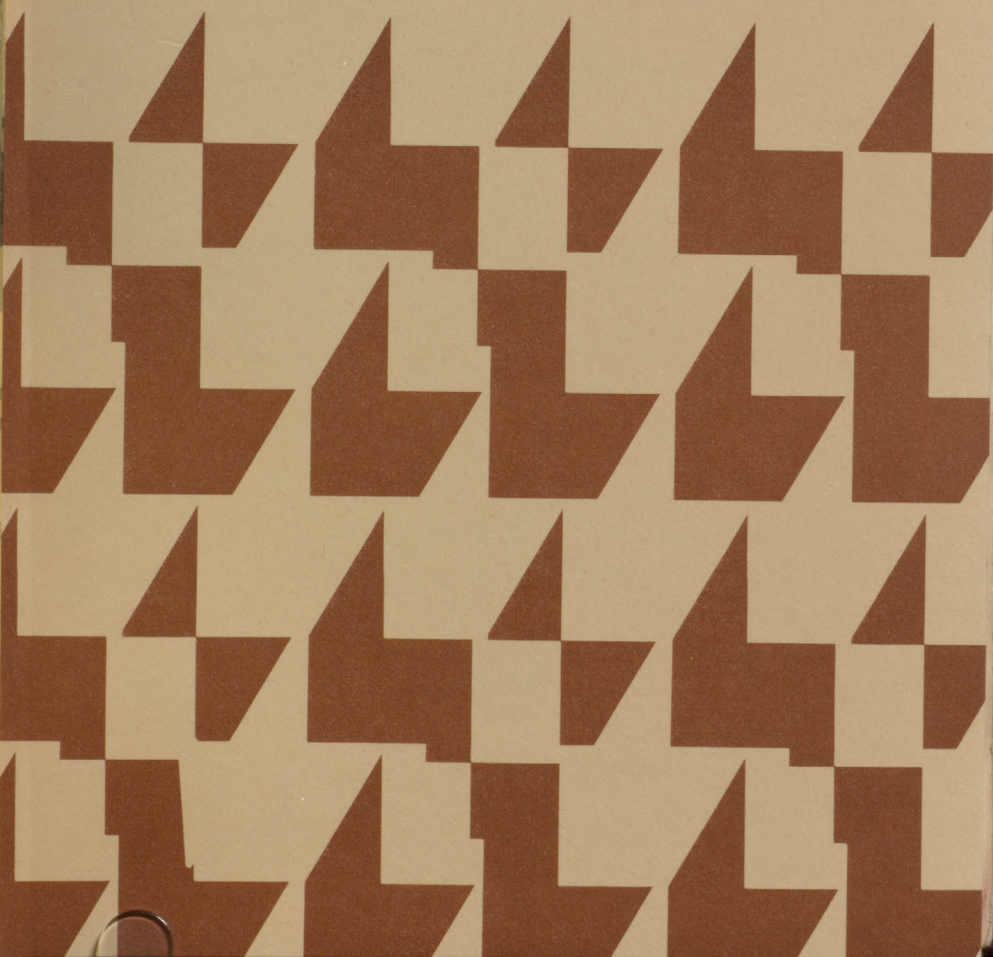
### Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 1981

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Tuesday 26 March 1985, 5:00 pm

STUDENT SOLOISTS

---

PIANISTS

---

programme

PRELUDE, CHORAL et FUGUE

César Franck

Sylvie Boudreau  
(student of Louis-Philippe Pelletier)

SONATA Op.27 no.1 in E<sup>b</sup> major

Beethoven

Andante - Allegro - Andante - Allegro molto vivace  
Adagio con espressione  
Allegro vivace

Judith de Repentigny  
(student of Louis-Philippe Pelletier)

from IMAGES I: Reflets dans l'eau  
Mouvements

Debussy

Suzanne Fournier  
(student of Elizabeth Dawson)

KLAVIERSTÜCKE Op.118, nos 1, 2, 3

Brahms

Intermezzo en la mineur  
Intermezzo en la majeur  
Ballade en sol mineur

Jean Trottier

(student of Louis-Philippe Pelletier)

SONATA in g minor, Op.22 no.2

Schumann

So rasch wie möglich  
Andantino  
Scherzo  
Rondo Presto

Sun Ling Chau

(student of Louis-Philippe Pelletier)

\* \* \* \*

... of ...

... of ...

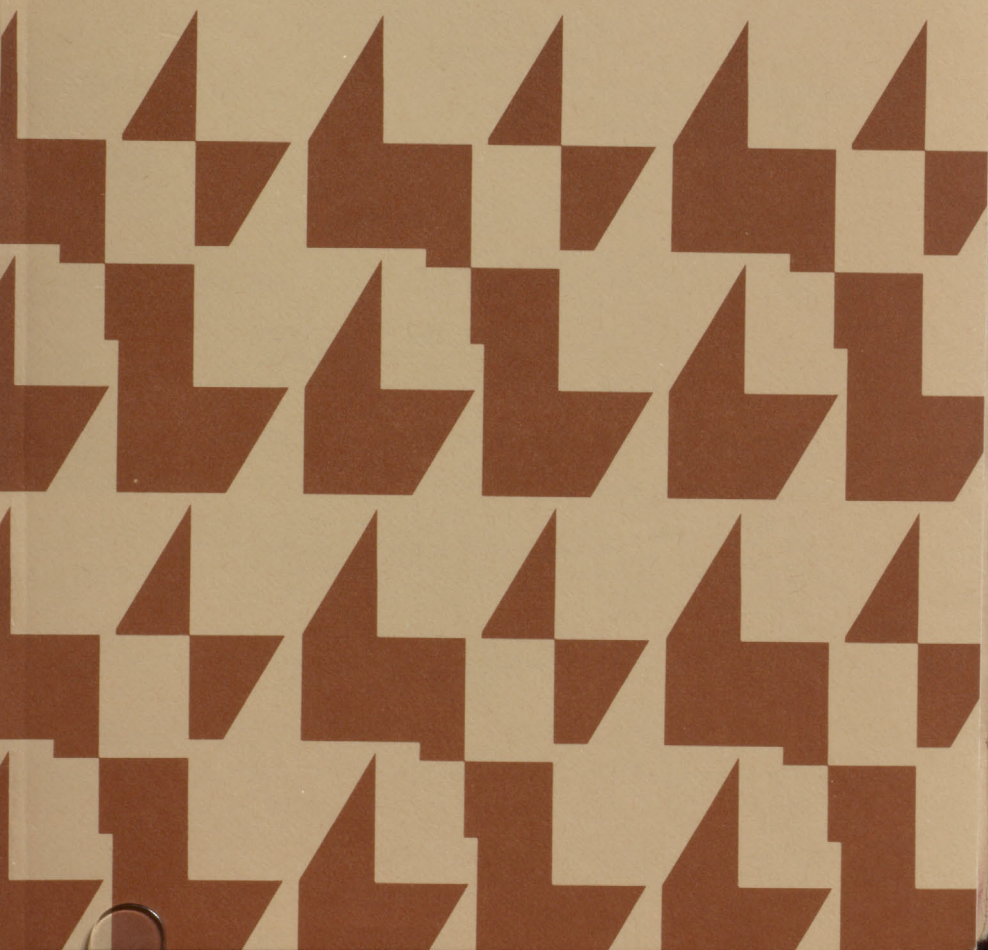




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Tuesday 26 March 1985, 8:00 pm

RECITAL of the  
SONG INTERPRETATION CLASS

direction: Jan Simons and Michael McMahon

programme

FIVE SONGS from "SCHWANENGESANG"

Liebesbotschaft  
Aufenthalt  
Ihr Bild  
Das Fischermädchen  
Der Doppelgänger

Jeffrey Carl, bass-baritone  
Nancy Wilson, piano

Franz Schubert

FRAUENLIEBE UND LEBEN, Op.42

Seit ich ihn gesehen  
Er, der herrlichste von allen  
Ich kann's nicht fassen  
Du Ring an meinem Finger  
Helft mir, ihr Schwestern  
Süsser Freund  
An meinem Herzen, an meiner Brust  
Nun hast du mir den ersten Schmerz getan

Lucie Roy, mezzo-soprano  
Suzanne Fournier, piano

Robert Schumann

Wie bist du meine Königin  
O liebliche Wangen

LE BESTIAIRE (Apollinaire)

Le Dromadaire  
La Chèvre du Thibet  
La Sauterelle  
Le Dauphin  
L'Ecrivisse  
La Carpe

Pierre Ladouceur, baritone  
Dorthea Scott, piano

Johannes Brahms

Francis Poulenc

Chubert: SCHWANENGESANG / SWAN SONG / CHANT DU CYGNE

Lebesbotschaft / Love's message / Message d'amour (Rellstab)

Little rushing brook, be my messenger to my beloved. Comfort my dear into sweet slumber, whispering to her dreams of love.

*Petit ruisseau qui dévale le long des pentes, porte mon message à ma bien-aimée. Conforte-la dans son sommeil et chuchote-lui des rêves d'amour.*

Winfenthalt / Sojourn / Halte (Rellstab)

In darkest surroundings my tears flow in an endless stream. Restless, my heart beats incessantly - eternal is my grief.

*En plus profond de la nuit, mes larmes coulent dans un torrent sans fin. Fébrile, mon coeur bat sans arrêt. Eternelle est ma douleur!*

Her Bild / Her Portrait / Son portrait (Heine)

Your wonderful picture secretly came to life, my tears of melancholy flowed. Alas, I cannot believe that I have lost you!

*En voyant son merveilleux visage prendre vie secrètement, des larmes de mélancolie m'ont coulé sur mes joues. Oh! je ne peux croire que je t'ai perdue.*

Das Fischermädchen / The Fisher-Maiden / La jeune pêcheuse (Heine)

Beautiful fisher-maiden, come to me, entrusting yourself to my heart - itself with many a beautiful pearl resting in its depths.

*Belle jeune fille, viens vers moi, confie-toi à mon coeur. Tu y trouveras de nombreuses belles perles.*

Der Doppelgänger / The Double / Le double (Heine)

Outside the house where my sweetheart lived long ago, a figure stands silently. I shudder as I see my very own image! Why do you mimic the torment of my love so cold?

*À côté de la maison où vivait jadis mon amour, se tient une forme silencieuse. Je frissonne en reconnaissant ma propre image! Pourquoi imites-tu les tourments de mon amour d'antan?*

Humann: FRAUENLIEBE UND LEBEN, Op.42 (Adalbert von Chamisso)

Since I have seen him for the first time, I am as if blind. I have eyes for nothing but him.

*Depuis que je l'ai vu, j'ai l'impression d'être aveugle, et de ne voir que lui.*

He, the most glorious of all, cannot possibly love me who is unworthy of him. But I shall bless the happy object of his choice and affection.

*Lui, le plus noble, va, va ton chemin. Dédaigne-moi, qui ne suis rien. Je bénirai toute fois l'heureux objet de ton choix.*

I cannot believe or grasp it, how, from amongst all women, he could have chosen me. I do not know how to understand, nor believe, I have chosen.

*Comment, parmi toutes, a-t-il pu choisir?*

A ring on my finger, making me his bride, inspire me to surrender to my love so that I will transform my life.

*La bague que j'ai au doigt, tu m'as ouvert les yeux sur l'inépuisable richesse de la vie.*

## FRAUENLIEBE UND LEBEN (cont.)

Help me, my sisters, with the wedding preparations. I say farewell with sadness, but joyfully anticipating my future.

*Mes soeurs, parez-moi! Que je puisse en ce jour l'accueillir, lui, source de toute joie!*

Dear friend, I weep with a joy I cannot express. One day I shall see your image in the face of my child.

*Cher ami, ne comprends-tu pas que je pleure de bonheur, à la pensée qu'un jour, à berceau, ton image puisse me sourire.*

Holding my child close to my heart, I feel that only a mother can understand the true meaning of love and happiness.

*Seule celle qui soigne, aime et nourrit l'enfant, connaît la vraie joie de la maternité.*

Now you have caused me the first pain. In your eternal sleep you will not know my loneliness and hopelessness.

*Pour la première fois, tu m'as fait mal. Tu dors, homme cruel et sans pitié, du sommeil de la mort.*

\*

Brahms: Wie bist du meine Königin (Daumer)

How blissful you are, my queen, by your gentle goodness! In your arms, even death would be bliss.

*Tu es bienheureuse, ma reine, par ta douce bonté! Laisse-moi mourir dans tes bras. La mort s'y trouve, mais n'est que béatitude.*

Brahms: O liebliche Wangen (Fleming)

O sweet cheeks, the desire you give! Come, hasten, free me of this longing!

*O douces joues, le désir m'emporte! Viens, hâte-toi, libère-moi de ce désir ardent.*

\*

Schönberg: BREITL-LIEDER / CABARET SONGS / CHANSONS DE CABARET

Galathea (Wedekind)

How I burn with desire, beautiful child, to kiss your cheeks, because they are so delightful. Bliss comes over me, to kiss your locks, because they are so alluring. Never refuse me, until I die, to kiss your hands, because they are so tempting. You don't suspect how I burn with desire to kiss your knees, because they are so enticing. And what would I not do, you sweet Galathea, to kiss your feet because they are so tempting. But never unveil your mouth to my kisses, maiden; because the fulness of its charms it can only be kissed in my fantasy.

*Comme je brûle du désir, Galathée, belle enfant, d'embrasser tes joues, si appétissantes. Quel délicieux bonheur m'envahit à l'idée d'embrasser tes boucles, si séduisantes. Ne m'interdis jamais, jusqu'à ce que je meure, d'embrasser tes mains si attirantes. Ah! Tu ne devines pas le désir qui me consume, d'embrasser tes genoux, si tentants. Et que ne ferais-je pas, belle enfant, pour embrasser tes pieds, si séduisants. Mais ne dévoile jamais ta bouche à mes baisers, jeune fille à cause de la plénitude de ses charmes, je ne peux l'embrasser qu'en rêve.*

## BRETTL-LIEDER (cont.)

Gigerlette (Bierbaum)

Fräulein Gigerlette invited me to tea. Her attire was like snow. She was dressed just like Pierrette. Even a monk, I'll bet, would look at her approvingly. There was a red room, wherein she received me. Yellow candlelight filled the room. And she was, as always, life and spirit. I will never forget: wine-red was the room, blossom-white was she.

And in a carriage with horses we went together to go strolling in the land which is called "pleasure". So that we might not lose the reins, the goal and the pace, Cupid sat in the rear during this journey with the four horses.

*Fräulein Gigerlette m'a invité pour le thé. Sa robe était blanche comme neige. Elle était habillée comme Pierrette. Même un moine, je parie, l'aurait regardée d'un oeil approbateur. La chambre où elle m'a accueilli était rouge. La lumière dorée des bougies remplissait la pièce. Et elle, elle était, comme toujours à la fois la vie et l'esprit. Je n'oublierai jamais: la pièce était rouge comme le vin, et elle était blanche comme des rameaux en fleurs. Et dans une voiture tirée par des chevaux, nous sommes allés nous promener dans ce pays que l'on appelle "le plaisir".*

*Pour que nous ne lâchions pas les rênes, que nous ne perdions de vue notre objectif et notre rythme, Cupidon se tenait assis à l'arrière de la voiture, tirée par quatre chevaux.*

Der genügsame Liebhaber / The Satisfied Lover / L'amant satisfait (Salus)

My girlfriend has a black cat with soft rustling felt-like fur, and I, I have a brightly polished bald head, brightly polished and smooth and silvery. My girlfriend is a voluptuous sort of woman, she lies on the couch the whole year, keeps busy scratching the fur of her cat; my God, she simply loves that velvety-soft hair.

And when I come in the evening to visit my friend, thus lies the pussy in her lap and nibbles with her on the honey cake and trembles when I lightly stroke her hair. And if on occasion I want to be loving with my sweetheart, and so that she'll also say "kootchie koo" to me, then I plop the cat on my bald head, and then my girlfriend strokes the cat and laughs.

*Ma bien-aimée a un chat noir dont la fourrure émet un bruissement soyeux; moi, je suis chauve, et ma boule de billard est lisse et bien argentée.*

*Ma bien-aimée est une femme voluptueuse: elle demeure allongée toute l'année, s'affairant à gratter la fourrure de son chat; Oh! comme elle raffole de cette fourrure douce comme du velour.*

*Quand je viens la voir le soir, je la trouve, le chat sur les genoux qui grignote avec elle un gâteau de miel; la pauvre bête tremble si je caresse doucement les cheveux de ma maîtresse. Et si, à l'occasion, je me fais plus tendre pour qu'elle me chuchote à moi aussi des petits mots doux, alors je dépose le chat sur ma tête chauve et ma bien-aimée caresse le chat et rit.*

Mahnung / Admonition (Hochstetter)

Girl, don't be vain, don't catch yourself a butterfly. Find yourself the right man who can kiss you right, and who can, with his strong hands, build a warm nest for you. Girl, don't be stupid, don't run around as in a dream. Open your eyes and see if someone is coming who would be the right man for you. If he comes, then don't think for too long. Snap the trap shut. Dear girl, be clever; make use of your youthful bloom. Look out and think about it: if you whirr through life without plan or goal, you will become an old maid.

## BRETTL-LIEDER (concl.)

Arie...

Depuis que j'ai vu tant de femmes, mon coeur bat avec tant de chaleur qu'il bourdonne comme un essaim d'abeilles. Et si avec ses beaux yeux limpides, elle brûle du même feu qui me consume, alors mon petit coeur bat toujours comme un marteau. *Bowm, bowm, bowm...*

Je rêverais de mille femmes, si les dieux le permettaient; alors je danserais comme une marmotte, ici et là, dans toutes les directions. Quelle vie j'aurais! Je serais si joyeux, je sauterais comme un lapin dans les prés et mon coeur battrait constamment: *bowm, bowm, bowm...*

Celui qui ne sait apprécier les femmes n'est ni chaud ni froid; il s'allonge comme un morceau de glace dans les bras de la jeune fille. Mais moi, j'appartiens à une autre race d'hommes, je saute autour d'elle; mon coeur bat joyeusement sur le sien et fait *bowm, bowm, bowm...*

\*

SCHUBERTDie Taubenpost / Pigeon Post / Pigeon voyageur (Seidl)

I have a carrier-pigeon whom I send out thousands of times each day to my beloved. He carries to her my love and greetings and brings back hers to me. He never tires and needs no reward. A messenger of fidelity - his name is Yearning.

*J'ai un pigeon voyageur que j'envoie, des milliers de fois chaque jour, à ma bien-aimée. Il lui transmet mon amour, mes vœux et me rapporte les siens. Il n'est jamais fatigué et n'a besoin d'aucune récompense. Messenger de fidélité - son nom est Désir.*

Wanderers Nachtlied I / Wanderer's Nightsong I / Nocturne du Voyageur I (Goethe)

The wanderer is asking God, who eases all pain and sorrow to send peace to his heart.

*Le voyageur prie Dieu qui soulage les douleurs et la tristesse, de lui donner la paix du coeur.*

Fischerweise / Fisherman's Song / Chanson de pêcheur (Schlechta)

The fisherman isn't bothered with worries, grief and pain; He loosens his boat in the morning and wakes up the sun with his song. With a joyful heart, he sings all day. He also needs clear sharp eyes to throw his net. A shepherdess is angling on a bridge. Fisherman, with all your skill, you'll never catch this fish.

*Le pêcheur n'a pas de soucis et de chagrin. Le matin, il détache sa barque et, par ses chants réveille le soleil. Mais pour tendre un filet, il faut avoir l'oeil au guet et l'esprit libre. Quand la bergère sur le pont tend une ligne, abandonne tes malices, pêcheur! Tu ne leurreras pas ce poisson.*

Wanderers Nachtlied II / Wanderer's Night Song II / Nocturne du Voyageur II (Goethe)

Above the treetops is peace. Everything is breathless and silent and if we wait we also will have peace.

*Au-dessus des arbres tout est silencieux, l'univers retient son souffle. Celui qui attend trouvera aussi la paix.*

Rastlose Liebe / Restless Love / L'amour inquiet (Goethe)

Oh, the restless, confusing, often painful yet all-powerful and joyful emotion - L'émotion qui donne l'inquiétude, qui trouble et bouleverse l'esprit, mais qui est toute-puissante et capable de donner les joies les plus profondes - c'est l'amour.

àmonition

Jeune fille, ne sois pas vaine, ne cherche pas de papillons. Trouve-toi l'homme qui t'embrassera comme il faut, et qui pourra, de ses mains puissantes, construire un nid chaud pour toi et lui. Jeune fille, ne sois pas stupide, ne cours pas après un rêve. Ouvre tes yeux et regarde si quelqu'un vient, qui sera l'homme qu'il te faut. S'il vient, alors n'attends pas trop et referme sur lui le piège. Chère jeune fille, fais preuve d'astuce; profite de la fraîcheur de ta jeunesse. Prends-y bien: si tu butines dans la vie sans plan ni but, tu resteras vieille fille.

edem das Seine / To each his own / A chacun sa chacune (Colly)

Level parade ground: Kasper stops in the middle high on his old nag. The king, the duke surround him, he is face to face with the audience and the regiment goes boom, boom, not a bad march. The air drinks up the sun. Helmet and bayonet that shines, sparkles, gleams and glitters. Shadier grandstand. The reflection of opera glasses here and there teases the eye.

Dear me - who could that be? Charming, not so dreadfully high-class, but delightfully chic. As I analyze the secrets about her build, I notice her hips very intimately copying the music.

Kasper, take what is your birthright; and let the smartly led troops defend you and us.

But now, lovable sweetheart, quickly let us go from the parade ground; behind a wall there's a little place that's remote from all the commotion. And there we'll stretch out - I and my companion. The parade sounds from afar. What joy to be a soldier. What joy not to be a soldier when quietly and finally...alone together, we...et cetera.

Niveau du défilé au sol: Kasper s'arrête au milieu, droit sur sa vieille monture. Le roi, le duc l'entourent, le voici face à face à son auditoire et le régiment lui fait boum, boum...pas mal pour une marche. L'air boit avidement le soleil. Casques et baïonnettes brillent, étincellent, miroitent et rutilent. Estrades d'honneur à l'ombre. Le reflet des lunettes d'opéra chatouille l'oeil, ça et là. Chère de moi - qu'est-ce que cela peut bien être? Charmante, pas exactement grand monde, mais adorablement élégante. En analysant les détails de son anatomie, je remarque que ses hanches imitent intimement la musique.

Kasper, prends ce qui te revient de droit; et laisse les troupes si galamment diriger nous défendre, toi et nous.

Maintenant ma petite bien-aimée, éloignons-nous rapidement du défilé; derrière le rideau, je connais un endroit retiré de toute cette commotion. Là, nous nous allongeons, ma compagne et moi. Nous entendrons sonner au loin le défilé. Quelle joie d'être soldat. Quelle joie de n'être pas soldat, quand enfin, seuls ensemble, nous... etc...

Wie aus dem Spiegel von Arcadien (Schikaneder)

Since I have seen so many women, my heart beats so warm it hums and buzzes all around like a swarm of bees. And if her fire is the same as mine, her eyes as beautiful and clear, so my little heart beats always as the stroke of the hammer.

I wish for a thousand women, if it would be all right with the gods, then I would like a marmot here and there in all directions. That would be such a life, I would be so joyful I would hop like a rabbit through the field and my heart would pound always: boom, boom, boom...

Who doesn't know how to value women is neither cold nor warm, and lies like a piece of ice in a maiden's arm. I am another type of man altogether, I bounce around; my heart beats joyfully next to hers and goes boom, boom, boom...

MAHLER Frühlingsmorgen / Spring Morning / Matinée de printemps (Leander)

Arise! The sun has come up, the linden tree taps at your window, the lark is awake, the bees are humming, and your sweetheart is up and about. Arise!

*Lève-toi! Le soleil s'est levé, le tilleul frappe à ta fenêtre, l'alouette s'est éveillée, les abeilles bourdonnent. J'ai déjà vu ta bien-aimée. Lève-toi!*

Wer hat dies Liedlein erdacht?/Who made up this song?/Qui a écrit cette chanson?

Up on the mountain, in the high house, a dear little maiden looks out. Her brown eyes have wounded me, my heart is sore. Come, sweetheart, make it well, your rose mouth has the power to make all well. - Who thought up this fine little song? The geese! And whoever cannot sing it, they will whistle it for him.

*Là-haut sur la montagne, dans la maison haut perchée, une jolie jeune fille jette un coup d'oeil par la fenêtre. Tes yeux brun m'ont blessé, ta bouche rose revigore mon coeur. - Qui donc a composé cette jolie chansonnette? Trois oies! Et quiconque ne peut chanter cette mélodie, elles la siffleront pour lui.*

Rheinlegendchen / Little Rhine Legend / Petite légende du Rhin (Mahler)

A reaper daydreams about her sometime sweetheart. "If I were to throw this ring into the Rhine it would float down to the sea and be swallowed by a fish. The fish would be served to the King who would ask: 'Whose ring is this?' My sweetheart would say: 'That's mine' and come back to me." Moral: Mow by the Neckar or Rhine, but always throw your ring in the water.

*Une moissonneuse rêve à son bien-aimé d'autrefois. "Si je jetais son anneau dans le Rhin, il flotterait jusqu'à la mer et un poisson l'avalerait. On servirait alors ce poisson au roi qui demanderait: 'A qui est cet anneau?' Mon bien-aimé dirait: 'C'est à moi' et il reviendrait." - Morale de l'histoire: Tu peux bien faucher sur les rives du Neckar ou du Rhin, mais jette toujours ton anneau dans l'eau.*

Erinnerung / Memories / Souvenirs (Leander)

My love wakens my songs, and my songs waken my love ever anew! I am held captive by these two forever.

*Sans cesse, mon amour éveille mes chansons, et mes chansons éveillent mon amour! Me voici donc prisonnier des deux à tout jamais.*

Hans und Grethe (Leander)

Ring-around-a-rosy! Whoever is merry let him join in! Whoever kisses a sweetheart how happy he is! Oh, Hänschen, you have none. Oh, Gretchen, why do you stand so alone? Look at Hans, how he is running to the dance! He found her, High-ho!

*Chante la ronde des roses! Quiconque est joyeux peut entrer dans la danse. Comme est heureux celui qui embrasse sa bien-aimée! Oh, Hänschen, tu es seul! Oh, Gretchen, pourquoi te tiens-tu si seule? Regarde Hans, comme il se précipite dans la danse! Il l'a trouvée, Ohé!*

\*

STRAUSS: Traum durch die Dämmerung/Dream at Twilight/Rêve au crépuscule (Bierbaum)

Now I go, making my way to the most beautiful woman, through the gray twilight of love's land, into the gentle blue light.

*Je m'avance maintenant vers la femme la plus belle dans le pénombre grise qui tinte sur le pays de l'amour, je m'avance vers la douce lumière bleue.*

Zueignung / Dedication / Dédicace (von Gilm)

To you who causes my heart to ache and who blesses me, I give my thanks.

*A toi qui fais saigner mon coeur et qui me comble de bonheur, je dis toute ma reconnaissance.*

\*



BRETTL-LIEDER

Arnold Schönberg

Galathea  
Gigerlette  
Der genügsame Liebhaber  
Mahnung  
Jedem das Seine  
Arie aus dem Spiegel von Arcadien

Maria Ciccaglione, soprano  
Erica Phare, piano

ntermission

X SONGS

Franz Schubert

Die Taubenpost  
Wanderers Nachtlied I  
Fischerweise  
Wanderers Nachtlied II  
Rastlose Liebe  
Ave Maria

Michael Donovan, baritone  
Lucie Dextrateur, piano

VE SONGS

Gustav Mahler

Frühlingsmorgen  
Wer hat dies Liedlein erdacht?  
Rheinlegendchen  
Erinnerung  
Hans und Grethe

Dominique Labelle, soprano  
Susan Beare, piano

LE DE VENISE, Op.58 (Verlaine)

Gabriel Fauré

Mandoline  
En Sourdine  
Green  
A Clymène  
C'est l'Extase

Alain Duquay, baritone  
Sylvie Beaudette, piano

um durch die Dämmerung, Op.29 No.1  
ignung, Op.10 No.1

Richard Strauss

EE SONGS from Op.10 (Joyce)

Samuel Barber

Rain has Fallen - No.1  
Sleep now - No.2  
I hear an Army - No.3

Duncan Campbell, baritone  
Manon Bouchard, piano

In all of Sweden! a Gothic Sahn.

A sign of God. The glorious face.



# Organ Recital

Redpath Hall

Faculty of Music

GAYLE HOLLISTER MARTIN, organ      March 27, 1985  
Wednesday, 12:15

FANTASIA: "KOMM, HEILIGER GEIST      J.S. Bach  
BWV 651

TRIO SONATA V IN C MAJOR BWV 529      "      "

ALLELUIAS SEREIN D'UNE AME QUI      O. Messaien  
DESIRE LE CIEL

TRANSPORTS DE JOIE D'UNE AME DEVANT      "  
LA GLOIRE DU CHRIST QUI EST LA SIENNE

\* \* \* \* \*

GAYLE HOLLISTER MARTIN, assistant at Christ Church Cathedral, is studying for her Master of Music at McGill with John Grew. She studied in Paris with Jean Langlais and with Susan Landale at the Conservatoire de Rueil-Malmaison where she received the Premier Prix "à l'unanimité avec félicitations". Gayle was organist at the American Cathedral in Paris, and received her Bachelor of Music from Crane School of Music, Potsdam, New York.

\* \* \* \* \*

*These recitals are free but donations are invited to the organ hand bellows fund.*

\* \* \* \* \*

Next organ recital: April 3 - David Poile

# The Redpath Hall Organ of McGill University, Montréal

## Les grands orgues de l'Université McGill, Montréal

### Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g''')

Bourdon	16'
Montre	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

### Positif (1er clavier, c-g''')

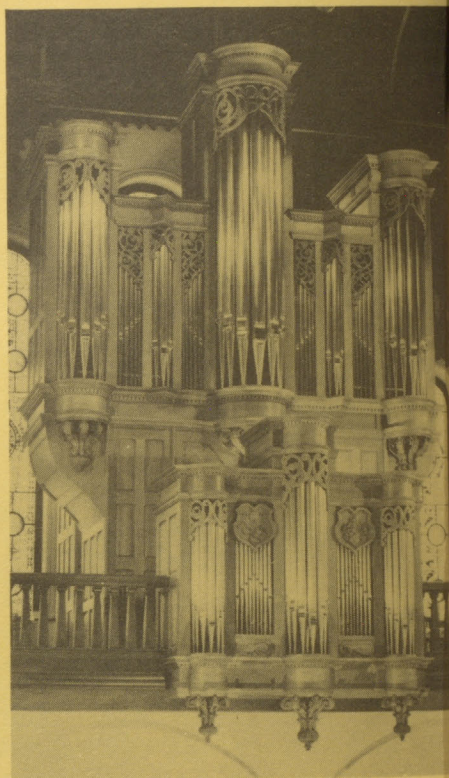
Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

### Récit (3ième clavier, f-d''')

Bourdon	8'
Prestant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

### Pédale (C-f', anches AA-f')

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



### Accouplements et Accessoires

Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rossignol

Pression: 75mm.

Tempérament selon d'Alembert, a = 415 Hz.

### Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 1981



for the Women's Centennial

W O M E N ' S   C H O R A L E

DIRECTION: KATHLEEN ANDERSON

AND

JOSEE APRIL, ORGANIST

AT UNIVERSITY CHAPEL

MARCH 27, 1985

1:00 P.M.

EASTER CAROLS (*sung from the gallery*)

Carol of Service  
Hilareter  
Love is Come Again  
Easter Eggs  
The Garden of Jesus

ORGAN SOLOS

- PRELUDE AND FUGUE IN Eb MAJOR, BWV 552 J.S. Bach
- DIES SIND DIE HEIL'GEN ZEHN GEBOT' " "  
BWV 678
- CHRIST, UNSER HERR, ZUM JORDAN KAM " "  
BWV 684
- FINAL DE LA PREMIERE SONATE OP.65 F. Mendelssohn  
Allegro assai vivace  
*Josée April, organist*
- PSALM 90 N. Porpora  
"Qui Habitat in Adjutorio  
*Marie-Claude Desloges  
Sylvie Lebeau  
(soprano solos)  
Josée April, organ*

WOMEN'S CHORALE

Soprano I

Sarah Bertrand  
Marielle Brouillette  
Michele Chiasson  
Lydia Clapperton  
Christiane Fleurant  
Valeria Gutierrez  
Jitka Kalibanova  
Lyktorya Kasuto  
Farah Mohammed  
Linda Molloy  
Sylvana Talarico  
Maria Vitulano  
Marie Wallace  
Ling Sun  
Joanne Limoges

Soprano II

Martine Benoit  
Sara Creighton#  
Coralee Delbrouck  
Anne Dolomont  
Jessica Halpern  
Joan Henchey  
Christine Matte  
Vida Papez  
Louise Roy  
Darlene Schmidt  
Linda Yoo#  
Claire Rioux

Alto I

Gwen Allison  
Madeleine Dion  
Angela Greenwell  
Lynn Jewell  
Laura Kerr  
Syvie Lantin  
Lucine Sambulian  
Mary-Jo Rosenquist  
Sophie Roy  
Ann Osana#  
Nicole Joseph  
Allison Smith#  
Reena Berger

Alto II

Marie-Josée Bédard  
Julia Budd  
Anaik Bernèche#  
Marie-Andrée Dubreuil  
Maite Jutras#  
Marie-Andrée Paradis  
Marie-Andrée Perrault  
Nicole Joseph  
Yen Nhi Vo

Librarian: Anne Dolomont

Rehearsal Accompanist:

Rosalyn Weinstein

# Marianopolis Student

PSALM 90

He that dwelleth in the aid of the most High, shall abide under the protection of the God of Heaven.

He shall say to the Lord: Thou art my protector and my refuge: my God, in him will I trust.

For he hath delivered me from the snare of the hunters: and from the sharp word.

He will overshadow thee with his shoulders: and under his wings thou shalt trust.

His truth shall compass thee with a shield: thou shalt not be afraid of the terror of the night.

Of the arrow that flieth in the day, of the business that walketh about in the dark: of invasion, or of the noonday devil.

A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand: but it shall not come nigh thee.

But thou shalt consider with thy eyes: and shalt see the reward of the wicked.

Because thou, O Lord, art my hope: thou hast made the most High thy refuge.

There shall no evil come to thee: nor shall the scourge come near thy dwelling.

For he hath given his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

In their hands they shall bear thee up, lest thou dash thy foot against a stone.

Thou shalt walk upon the asp and the basilisk: and thou shalt trample under foot the lion and the dragon.

Because he hoped in me I will deliver him: I will protect him because he hath known my name.

He shall cry to me, and I will hear him: I am with him in tribulation, I will deliver him, and I will glorify him.

I will fill him with length of days: and I will shew him my salvation.

Celui qui demeure sous l'abri du Très-Haut, Repose à l'ombre du Tout-Puissant.

Je dis à l'Eternel: Mon refuge et ma forteresse, Mon Dieu en qui je me confie.

Car c'est lui qui te délivre du filet de l'oiseleur, de la peste et de ses rava-

Il te couvrira de ses plumes, et tu trouveras un refuge sous ses ailes; Sa fidélité est un bouclier et une cuirasse.

Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole de jour.

Ni la peste qui marche dans les ténèbres ni la contagion qui frappe en plein midi.

Que mille tombent à ton côté, et dix mille à ta droite, tu ne seras pas atteint.

De tes yeux seulement tu regarderas, et tu verras la rétribution des méchants.

Car tu es mon refuge, O Eternel! Tu fais du Très-Haut ta retraite.

Aucun malheur ne t'arrivera, aucun fléau n'approchera de ta tente.

Car il ordonnera à ses anges de te garder dans toutes tes voies.

Ils te porteront sur les mains, de peur que ton pied ne heurte contre une pierre.

Tu marcheras sur le lion et sur l'asp, tu fouleras le lionceau et le dragon.

Puisqu'il m'aime, je le délivrerai; je le protégerai, puisqu'il connaît mon nom.

Il m'invoquera, et je lui répondrai; je serai avec lui dans la détresse, je le délivrerai et je le glorifierai.

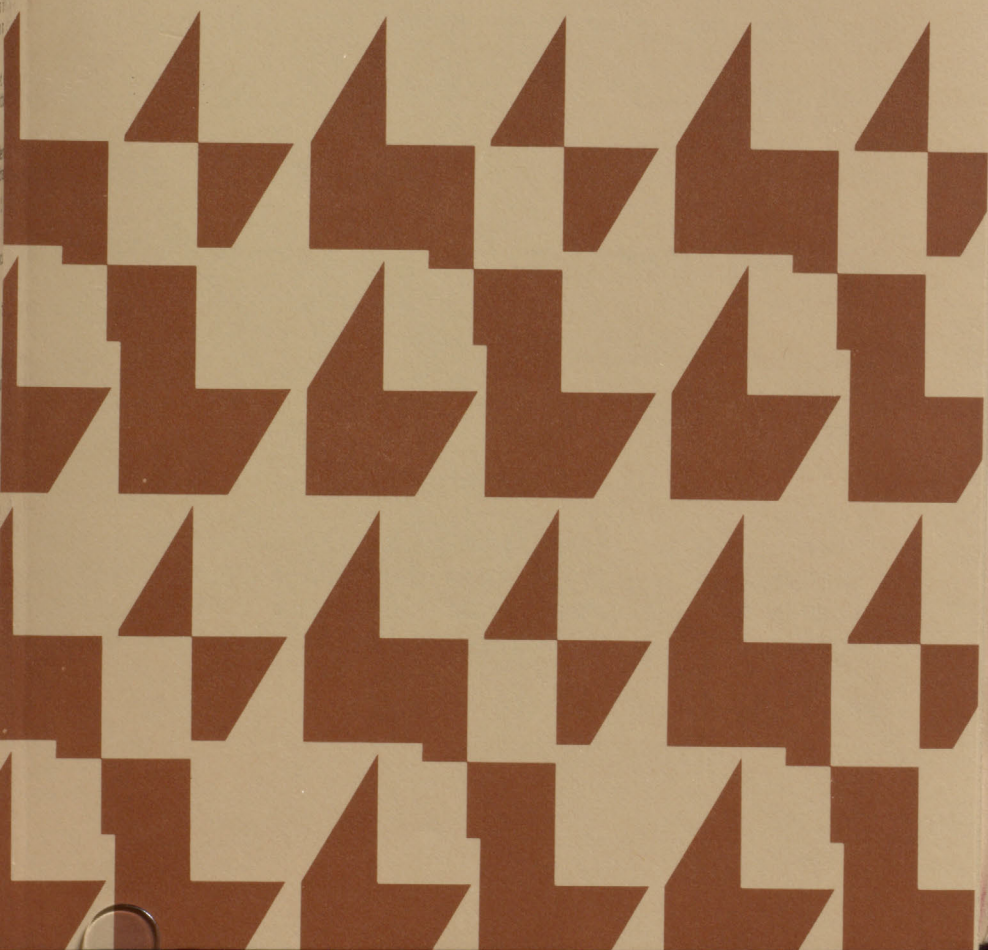
Je le rassasierai de longs jours, et je lui ferai voir mon salut.



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Wednesday, March 27, 1985 8:00 p.m.

MCGILL PERCUSSION ENSEMBLE

direction: Pierre Béluse

Aubrey Dayle                      Marc De Grandmont  
François Gauthier                Greg MacIntosh  
Ralph O'Connor                  Elliot Polsky

p r o g r a m m e

RAIN TREE (1981)                      Toru Takemitsu

*François Gauthier, vibraphone  
Greg MacIntosh & Elliot Polsky, marimbas  
Denis Chabot, electric lighting engineer*

MUSIC FOR PIECES OF WOOD (1973)                      Steve Reich

TAKE THAT (1972)                      William Albrigh

i n t e r m i s s i o n

STAR SOUNDS (1984) \* #                      Keith Tedman

*for 6 percussion and slide projections  
pour 6 percussions et diapositives*

CONCERTO FOR DRUM SET AND PERCUSSION                      John Beck  
ENSEMBLE (1977)

*Pierre Béluse, soloist*

\*Star Sounds was commissioned by the McGill Percussion Ensemble with a grant from the Canada Council./Star Sounds est une commande de l'Ensemble de Percussion McGill grâce à une bourse du Conseil des Arts du Canada

#World Premiere/Première mondiale

Keith Tedman is presently teaching in the music department at Vanier College, St. Laurent. He studied composition at McGill University with Bruce Mather and Alcides Lanza and completed his post-graduate studies at the University of Sussex, England, with Jonathan Harvey. In addition to concert works, he has written scores for both film and television.

Keith Tedman enseigne actuellement au département de musique du Collège Vanier à Ville Saint-Laurent. Il a étudié la composition à l'université McGill avec Bruce Mather et Alcides Lanza et a terminé ses études à l'université de Sussex en Angleterre où il était l'élève de Jonathan Harvey. En plus de ses oeuvres pour concert, il a écrit de la musique pour le cinéma et la télévision.

TAKE THAT (1972) for 16 drums was partially inspired by the famous galley scene in the 1950's movie spectacle "Ben Hur". In that episode a rowing pace was set by an oiled gnome pounding two hammers: the rate gradually accelerates to "ramming speed" as a warrior ship approaches. The sound of the drums in TAKE THAT is an abstraction of the energy contained in the pacer's periodic whaps.

Ideally the work should be heard "in the round" with the players in four corners. The piece was written for the Blackearth Percussion Group.

TAKE THAT (1972) pour 16 tambours est partiellement inspiré de la scène des galères du film à grand spectacle Ben Hur datant des années cinquante. Cette scène nous montre un gnome huileux qui bat la cadence avec deux marteaux: le rythme s'accélère peu jusqu'à la "vitesse d'abordage" à l'approche d'un bateau de guerre. Le son des tambours dans TAKE THAT est une abstraction de l'énergie contenue dans les coups de fouet épisodiques du batteur.

Théoriquement, il faudrait entendre cette oeuvre "en rond", les percussionnistes se trouvant aux quatre coins de la salle. TAKE THAT a été composée pour le Blackearth Percussion Group.

Steve Reich was born in New York in 1936. He studied composition at the Juilliard School as well as the Mills College with Luciano Berio and Darius Milhaud. One of the most notorious exponents of "phase music", he was greatly influenced by the musics of Africa and Indonesia.

Steve Reich est né à New York en 1936. Il a étudié la composition à l'Ecole Juilliard et au Mills College avec Luciano Berio et Darius Milhaud. Un des adeptes les plus connus de la "musique de phase", il a été très influencé par les musiques africaines et indonésiennes.

#### CONCERTO FOR JAZZ DRUM AND PERCUSSION ENSEMBLE

This work was commissioned by the University of Oklahoma.  
Cette oeuvre est une commande de l'université d'Oklahoma.

## STARSOUNDS

for 6 percussion and slide projections  
pour 6 percussions et diapositives

The instrumentation used in this work was originally conceived for a sound track to a film on astronomy written for the National Film Board in 1983. The film's topic, Starlife, set in deep space, suggested sounds far removed from any human frame of reference. Electronic music had become too familiar to create the sense of remoteness and new sound sources were researched which could best achieve this imagery. The percussion ensemble offered the greatest array of colours and with certain modifications could produce many unusual and unique effects.

Starsounds uses an ensemble of over 35 different percussion instruments (70 pieces), most of which are metal. The sounds produced, however, are void of the typical sound properties of these instruments. By modifying the attack on an instrument, and by altering the instrument's natural resonant qualities, a new vocabulary of sounds is created. The timpani, for example, is used mainly as a resonating chamber through which different sustaining tones are modified.

The work is composed of ten sections, each consisting of a different feature of astronomy: starfields, nebulae, planets, moons, and so on. Each section uses a set combination of instruments with a contrasting range of timbre, register, and dynamics. The only synchronizations between slides and music occur with the delineations of these ten sections.

note: Starsounds was commissioned by the McGill Percussion Ensemble through the Canada Council.

Slides for Starsounds were created by artist, Sid Goldsmith, in the production of science animations for the National Film Board of Canada. All slides used by permission.

L'instrumentation utilisée dans cette oeuvre a été conçue à l'origine pour la bande sonore d'un film sur l'astronomie réalisé par l'Office National du Film du Canada en 1983, Starlife. L'action se situe aux confins de l'espace et le sujet évoque des sons extrêmement éloignés de tout système de référence humain. La musique électronique est devenue trop familière pour créer ce sentiment d'éloignement et on a dû avoir recours à de nouvelles sources sonores susceptibles d'évoquer ces images. C'est l'ensemble de percussion qui permettait d'obtenir le plus grand assortiment de couleurs et qui pouvait, moyennant certaines modifications, produire de nombreux effets inhabituels, voir uniques.

Starsounds fait appel à un ensemble de plus de 35 instruments de percussion différents (70 instruments), la plupart en métal. Les sons produits sont toutefois dépourvus de toutes les propriétés sonores typiques de ces instruments. En modifiant l'attaque d'un instrument ou en altérant ses qualités de résonance naturelle, on crée un nouveau vocabulaire de sons. La timbale, par exemple, sert surtout de chambre de résonance au travers de laquelle différents tons soutenus sont modifiés.

L'oeuvre est en dix sections, chacune évoquant une notion d'astronomie différente: champs stellaires, nébuleuses, planètes, lunes etc. Chaque section utilise une combinaison fixe d'instruments présentant une gamme de timbres, de registres et de dynamiques contrastés. On retrouve les seules synchronisations entre diapositives et musique lors de la délimitation de ces dix sections.

Remarque: Starsounds a été réalisé par l'ensemble de percussion de McGill grâce au Conseil des arts du Canada.

Les diapositives de Starsounds ont été élaborées par l'artiste Sid Goldsmith à des fins d'animation scientifique pour l'Office National du Film du Canada. Toutes les diapositives sont utilisées avec la permission du créateur.

## RAIN TREE

Dedicated to Kenzaburo Oé and Sylvio Gualda.  
"It has been named "Rain Tree"; for it's abundant foliage continues to let fall raindrops collected from last night's shower until well after the following midday. It's hundreds of thousands of tiny leaves-fingerlike-store up moisture while other trees dry up at once. What an ingenious tree isn't it?" Quoted from "Atama No Ii, Ame No Ki", a novel by Kenzaburo Oé.

It is to be desired that the piece would be performed with the lighting effect operated under with indication on the music, however it is possible to perform without the lighting effect.

## L'ARBRE A LA PLUIE

Dédiée à Kenzaburo Oé et à Sylvio Gualda.  
"On a appelé cet arbre "L'arbre à la pluie" parce que son feuillage abondant laisse s'égoutter des gouttes de pluie recueillies la nuit précédente jusque dans l'après midi du lendemain. Ses centaines de milliers de petites feuilles en forme de doigt emmagasinent l'humidité tandis que d'autres arbres sèchent très rapidement. Quel arbre astucieux! n'est-ce pas?" Tirée de "Atama No Ii, Ame No Ki", un roman de Kenzaburo Oé.

Il est préférable d'exécuter la pièce avec les effets de lumière indiqués dans la musique. Toutefois, il est possible de jouer la musique sans les effets lumineux.

*McGill records are on sale during intermission.*

*Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.*



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Friday, March 29, 1985 8:00 p.m.

WIND SYMPHONY CONCERT

McGill Wind Symphony  
Direction: Robert Gibson  
Tom Talamantes

McGill University Chorus  
Direction: Winston Purdy

Alto Saxophone Soloist:  
Linda Crossfield



p r o g r a m m e

CAPRICCIO ESPAGNOL

Rimsky-Korsakov  
arr. Hindsley

FANTASIA FOR ALTO SAXOPHONE

T. Claude Smith

*Linda Crossfield, soloist*

i n t e r m i s s i o n

RIENZI: OVERTURE

R. Wagner  
arr. Meyrelles

THE BUILDING OF THE HOUSE Op. 79

B. Britten  
Trans. Marcini

*with McGill University Chorus*

TURN BACK O MAN

G. Holst  
Ed. Hall

(words by Clifford Bax)

*with McGill University Chorus*



MCGILL UNIVERSITY CHORUS

Sopranos

Susie Bell  
Liora Bitton  
Tammy Bures  
Daphne Bye  
Lucie Cauchon  
Suzanne Davies  
Lucie Dextrateur  
Maria Dolnycky  
Nicole Domenici  
Linda Dumas  
Janice Ewanyshyn  
Colette Forer  
Camille Gionet  
Jana Hancinsky  
Cari Jones  
Céline Laverdure  
Sylvie Lebeau  
Marie-Isabelle Lobato  
Claire Mallin  
Irene Mallin  
Sonia Nazarian  
Ruth Ortiz  
Benedikte Peterson  
Teresa Perreault  
France Rinfret  
Carla Sved  
Chantal Tremblay

Altos

Marie Albino de Coteau  
Judith De Repentigny  
Marie Bouchard  
Sylvie Boudreau  
Florence Ip  
Esther Lalonger  
Constance Pathy  
Erica Phare  
Marianne Piché  
Julie Sabourin  
Jessica Sarapoff  
Dorothea Scott  
Patricia Singleton  
Gabrielle Steiner

Tenors

Serge Ashby  
Brent Barraclough  
Claude Boisvert  
Desmond Buhager  
Ronald Euros  
Gilles Haworth  
Serge Lacasse  
Michel Laramée  
Marc Lavigne  
David Maranger  
Yves Morin  
Alain Paquette  
Steve Schleifer  
Paul Shewchuk

Basses

Normand Babin  
Paul Buonassisi  
Yves-André Bureau  
Reno DeStephano  
Robert Donaldson  
Julian Edwards  
Emmanouelides  
Gérald Filion  
David Gaudreau  
John Glover  
Stewart Gooby  
Mark Isajiw  
Doug Jillings  
David Johanns  
Christopher Kierens  
Pierre Lamoureux  
Marc Langis  
Brent Lee  
Ross MacIver  
Folker Moeller  
Dominic Moraca  
Grant Pytel  
Sylvain Robert  
Laurence Rymer  
Roderick Shergold  
Stephen Sinclair  
Richard Nantel  
Daniel Stossel  
Anthony Wing  
Sandy Thorburn  
Alain Vadeboncoeur

Rehearsal accompanist: Erica Phare  
Manager: Grant Pytel  
Assistant conductor: Carol Harris

THE BUILDING OF THE HOUSE Op. 79

The BUILDING OF THE HOUSE (Overture - with or without chorus), Op. 79 was composed for the inaugural concert at the new Maltings Concert Hall of the 20th Aldeburgh Festival given on June 2, 1967, the composer conducting. The performers were the English Chamber Orchestra and an assembly of choirs from East Anglia, the region of the famous festival.

The text is taken from Psalm 127 as found in the "Whole Book of Psalms" 1562 and 1677.

L'ouverture BUILDING OF THE HOUSE (avec ou sans chœurs), Opus 79, a été composée à l'occasion du concert d'inauguration de la nouvelle salle de concert Maltings dans le cadre du 20e festival d'Aldeburgh qui a eu lieu le 2 juin 1967; c'est le compositeur qui dirigeait l'oeuvre. Les interprètes étaient le English Chamber Orchestra et un ensemble de chœur de l'East Anglia, la région du célèbre festival.

Le texte est tiré du Psaume 127 tel qu'il figure dans le "Livre des Psaumes" 1562 et 1677.

CGILL WIND SYMPHONY

- Section Leader

Piccolo

Mary Ann Smart

Flute I

Bill Rothberg\*  
Dianne Hiscocks  
Cathalie Boisvert  
Susan Gibeault

Flute II

Christine Laforest\*  
Beth Haslett  
Constanze Knoefel  
Marin Patriquin

Clarinet I

Michel Pilote\*  
Laine Mulhall  
Jennifer Bell  
Aurice Roy

Clarinet II

Lorraine Pitre\*  
Glen Trotter (Eb)  
Catherine-Scott Taggart  
Dominique Darmon

Clarinet III

René Bélanger\*  
Steve Rothmann  
Martin Smit  
Evi Dalgaard  
Kondalyn Key  
E. Pietrarroia  
Brian Sarwer-Foner

Bass Clarinet

Linda Lee

Bass Clarinet

Aileen Flanagan\*  
John Seguin  
Mary Delisle

E♭ ContraClarinet

Beatrice Gratton

Oboe I

Diane Lacelle\*  
Claire Boisvert  
Denise Bellemare

Oboe II

Andrée Gendron  
Robin Joss  
Marie Veillette

English Horn

Doug Hagerman

Bassoon I

Lorraine Samson\*

Bassoon II

Danielle Hébert  
Linda Crossfield

Alto Saxophone I

Simon Aldrich\*  
Sarah Ballantyne

Alto Saxophone II

Jean François Guay  
Luc Leger

Tenor Saxophone

Peter Wightman  
Paul-Emile Raiche  
Janis Marino

Baritone Saxophone

Chris Quilliam  
Michel McNulty

French Horn

Joanne Kay\*  
Vincent Ouimet  
Tony Martin  
Cynthia Norman

Cornet I

Claude Barry  
Bill Mahar\*  
Uriel Rozen  
Helene Drapeau

Cornet II

André Thouin\*  
Carolyn Collins  
Madeleine Dion  
Kate Miller  
Susan Muncer

Cornet III

Chris Bennett\*  
Dan Heim  
John Desson  
Shelly MacIntyre  
Alan Campbell  
Allen Hoyt  
Sloan Leavitt

Trumpet I

Claire dos Santos

Trumpet II

Philippe Hudon

Trombone I

Marc Eaman\*  
Lynn Richards

Trombone II

Sandra Coutu  
Louise Lauzon

Trombone III

Paul Canty  
Tracy Persaud

Baritone

Stephen Carreiro

Tuba

Geoff Rode\*  
Tony Mastrianni

Percussion

Aubrey Dayle  
Marc De Grandmont  
Andrei Malashenko  
Elliot Polsky\*  
Cy Estwick  
Andrew Cholvat  
Ralph O'Connor  
Alberto Guardo  
Greg Smith

Harp

Esther Lalonger

Librarians

Colleen Flanagan  
Joanne Kiscocks

Managers

John Desson  
Allen Hoyt

Piano

Pat Hornsby

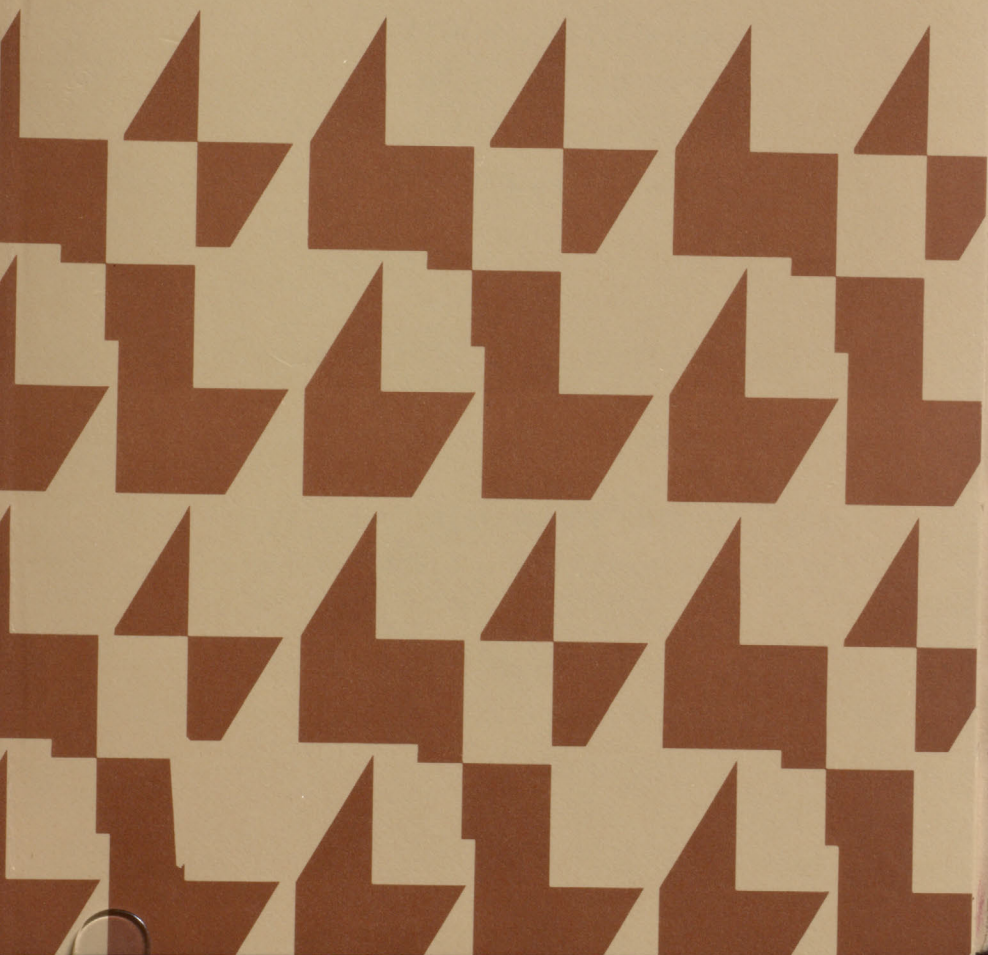
McGill Records are on sale during intermission.

Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Monday, April 1, 1985

8:00 p.m.

C H A M B E R   M U S I C

Tom Williams, violin

Karen Baskin, cello

Michael Dumouchel, clarinet

Eugene Plawutsky, piano

McGill Records are on sale during intermission.

Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.

SONATE POUR VIOLON ET PIANO  
(Été 1915)

Claude Debussy

Allegro vivo  
Intermède: Fantasque et léger  
Finale: tres animé

PREMIÈRE RHAPSODIE POUR CLARINETTE  
ET PIANO

Claude Debussy

SONATE POUR VIOLONCELLE ET PIANO  
(Hiver 1916-1917)

Claude Debussy

Prologue  
Serenade  
Finale

ENTR'ACTE  
INTERMISSION

QUATUOR POUR LA FIN DU TEMPS

Olivier Messiaen

Liturgie de cristal  
Vocalise, pour l'Ange qui annonce la fin du Temps  
Abîme des oiseaux  
Intermède  
Louange à l'Éternité de Jésus  
Danse de la fureur, pour les sept trompettes  
Fouillis d'arcs-en-ciel, pour l'Ange qui  
annonce la fin du Temps  
Louange à l'Immortalité de Jésus

terminé au Stalag VIII A - Görlitz, Silesie, en janvier  
1941.)

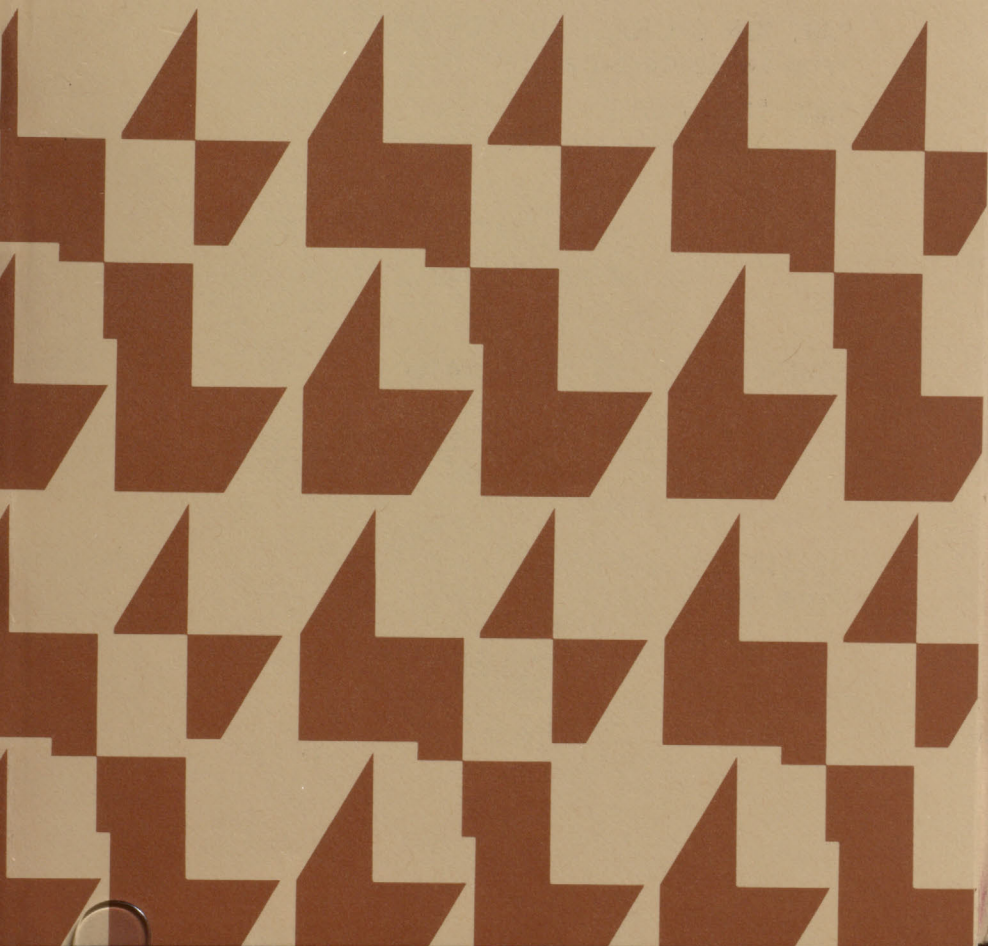




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Tuesday 2 April 1985, 5:00 pm

STUDENT SOLOISTS

programme

"AH, NON CREDEA...AH, NON GIUNGE" Bellini  
from La Sonnambula

"ACH ICH LIEBTE" Mozart  
from Die Entführung aus dem Serail

*Rosemary Melville, soprano*  
*(student of Betty Doroschuk)*  
*Martin Hansen, piano*

SCHERZO #2 Op.31 in B<sup>b</sup> major Chopin

*Michael Woytiuk, piano*  
*(student of Dorothy Morton)*

RECITATIVE and GAVOTTE Massenet  
from Manon

*Sharon Azrieli, soprano*  
*(student of Margaret Kalil)*  
*Gilles Leblanc, piano*

LA COURTE PAILLE

Poulenc

Sept mélodies sur des poèmes  
de Maurice Carême

1. Le Sommeil
2. Quelle Aventure!
3. Le reine de coeur
4. Ba, be, bi, bo, bu
5. Les Anges musiciens
6. Le carafon
7. Lune d'avril

*Dominique Gagné, soprano*  
*(student of Kathleen Anderson)*  
*Judith de Repentigny, piano*

HUNGARIAN RHAPSODY No.6 in D<sup>b</sup> major

Liszt

*Paul Buonassisi, piano*  
*(student of Dorothy Morton)*

\* \* \* \* \*



# McGill University Faculty of Music

---



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Tuesday, April 2, 1985  
8:00 p.m.

COLLEGIUM MUSICUM

Directed by Mary Cyr  
Assisted by Alan Fast



programme

SONATA XVII for cornett (recorder),  
violin and continuo with replying  
instruments

Dario Castello  
(fl.1621-1644)

DIE SIEBEN WORTTE UNSERS LIEBEN  
ERLOSERS UND SEELIGMACHERS JESU CHRISTI  
(The Seven Last Words, SWV 478) for five  
voices, five instruments, and continuo.

Heinrich Schutz  
(1585-1672)

*Maria Ciccaglione, soprano (Evangelist)*  
*Scott Fraser, alto (Theif on the Left,*  
*Evangelist)*

*Jean-François Morin, tenor (Evangelist)*  
*Michael Donovan, baritone (Jesus)*  
*Duncan Campbell, bass (Theif on the Right,*  
*Evangelist)*

\* \* \* \* \*

VICTORIA: CHRISTO RESURGENTI,  
Motet for Easter for two sopranos  
and continuo

François Couperin  
(1668-1733)

CONCERTO IN D, "LA PASTORELLA" (RV 95)  
recorder, two violins, bassoon,  
and continuo

Antonio Vivaldi  
(1678-1741)

Allegro  
Largo  
Allegro

CONCERTO IN A MINOR for solo violin  
strings, and continuo (BWV 1041)

J.S. Bach  
(1685-1750)

(Allegro)  
Andante  
Allegro assai

*soloist: Sophie Rivard, baroque violin*

### THE SEVEN LAST WORDS

- Introitus: When Jesus Christ was tied to the Cross, and before he died in much bitter endurance, He spoke seven words. Let thy heart consider them.
- Evangelist: And it was the third hour, and they crucified him. But he spake:
- Jesus: Father forgive them; for they know not what they do.
- Evangelist: Now there stood by the cross of Jesus His mother, and His mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene. When Jesus therefore saw His mother, and the disciple standing by, He said unto His mother:
- Jesus: Woman, behold thy Son!
- Evangelist: And from that hour that disciple took her unto his own home. And one of the malefactors which were hanged railed on Him, saying:
- Thief on the Left: If Thou be Christ, save Thyself and us.
- Evangelist: But the other answering rebuked him, saying:
- Thief on the Right: Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation? And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss.
- Evangelist: And he said unto Jesus:
- Thief on the Right: Lord, remember me when Thou comest into Thy kingdom.
- Evangelist: And Jesus said unto him:
- Jesus: Verily I say unto thee, today shalt thou be with me in Paradise.
- Evangelist: And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying:
- Jesus: Eli, Eli, Lama sabachthani?
- Evangelist: This is to say: My God, my God, why hast Thou forsaken me? After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, said:
- Jesus: I thirst.
- Evangelist: And one of the soldiers ran and filled a sponge full of vinegar and hyssop, and put it on a reed, and put it to His mouth. When Jesus therefore had received the vinegar, He said:
- Jesus: It is finished.
- Evangelist: And He cried again with a loud voice.
- Jesus: Father, into Thy hands I commend my spirit.
- Evangelist: And having said thus, He bowed His head and gave up the ghost.
- Conclusion: He who regards Christ's torment, thinking about these Seven Words, him God will keep, by grace, here on this earth and in His Heavenly place.

LES SEPT DERNIERES PAROLES DU CHRIST

- Introït: Quand Jésus fut crucifié et avant qu'il ne meure dans d'atroces souffrances, il prononça sept paroles. Porte-les dans ton coeur.
- Evangeliste: C'était à la troisième heure quand ils le crucifièrent et Jésus disait:
- Jésus: "Père, pardonne-leur, car ils ne savent pas ce qu'ils font."
- Evangeliste: Près de la croix de Jésus se tenaient sa mère et la soeur de sa mère, Marie femme de Cléophas, et Marie-Madeleine. Jésus alors, voyant sa mère et, auprès d'elle, le disciple qu'il aimait, dit à sa mère:
- Jésus: "Femme, voilà ton fils."
- Evangeliste: Puis il dit au disciple:
- Jésus: "Voilà ta mère"
- Evangeliste: Et, à partir de ce moment, le disciple la prit chez lui. Or, l'un des malfaiteurs mis en croix l'insultait:
- Larron de gauche: "N'est-ce pas toi qui es le Messie? Sauve-toi toi-même et nous aussi!"
- Evangeliste: Mais l'autre prenant la parole le reprit sévèrement:
- Larron de droite: "Tu n'as même pas la crainte de Dieu toi qui subis la même peine. Pour nous, c'est justice car nous recevons ce que nous ont valu nos actes; mais lui il n'a rien fait de répréhensible."
- Evangeliste: Et il dit:
- Larron de droite: "Jésus souviens-toi de moi quand tu viendras dans ton règne."
- Evangeliste: Et Jésus lui dit:
- Jésus: "En vérité je te le dis, aujourd'hui tu seras avec moi au paradis."
- Evangeliste: Vers la neuvième heure, Jésus jeta un grand cri en disant:
- Jésus: "Eli, Eli, Lama sabachtani?"
- Evangeliste: C'est-à-dire: Mon Dieu! Pourquoi m'as-tu abandonné? Après cela, sachant que désormais tout était accompli, Jésus dit pour que l'écriture fut accomplie:
- Jésus: "J'ai soif."
- Evangeliste: On imbibait donc de vinaigre une éponge qu'on fixa autour d'une branche d'hyssope et on l'approcha de ses lèvres. Quand Jésus eut pris de ce vinaigre, il dit:
- Jésus: "C'est accompli!"
- Evangeliste: Jésus, jetant un grand cri dit:
- Jésus: "Père, je remets mon esprit entre tes mains."
- Evangeliste: Et ce disant, il inclina la tête et rendit l'esprit.
- Conclusion: Celui qui regarde les tourments du Christ, pensant à ces sept paroles, celui-là, Dieu le garde par sa grâce sur cette terre et dans les cioux.



MEMBERS IN THE COLLEGIUM MUSICUM

Marie-Josée Laurin, soprano  
Dominique Labelle, soprano  
Maria Ciccaglione, soprano  
Scott Fraser, alto  
Jean-François Morin, tenor  
Michael Donovan, baritone  
Nancy Campbell, bass

MEMBERS OF THE COLLEGIUM MUSICUM playing on Baroque instruments

Barbara Jackson, recorder  
Christine Gagné, recorder  
Robert McMullen, bassoon  
Sophie Rivard, violin I  
Peter Purich, violin I  
Therese Renaud, violin II  
Barbara Jackson, viola  
Dominique Labelle Marchand, viola da gamba  
Marc Létourneau, viola da gamba  
Mario Crête, viola da gamba  
Guy Cyr, violoncello  
John Mason, violone  
David Sandall, harpsichord and organ  
Randy Cytrynbaum, organ

The Collegium Musicum would like to thank  
Jean-François Beaudin for the generous loan of two  
Baroque recorders (A,440) which he made.

### MOTET FOR EASTER DAY

Victory! Let the heavens now rejoice and give their praise to Christ who rises now, triumphant from the grave! Alleluia.

This is the day which the Lord has made, This is the day of solemnity and rejoicing, day of joyous fulfillment, day of victory in which the King Immortal, having vanquished death, rises up to life. Alleluia. In this way, Jesus, the Good Shepherd, by his own death wished to overthrow death and by his death put the enemy to flight. Alleluia.

O Jesus our health, light and love, be near us that we might rise with you and live with you for ever. Alleluia.

### MOTET POUR LE JOUR DE PÂQUES

Victoire! Que les cieux se réjouissent désormais et rendent hommage au Christ ressuscité qui triomphe de la mort! Alleluia!

Voici le jour que le Seigneur a fait. C'est un jour de fête et de réjouissance, un jour d'accomplissement joyeux, un jour de victoire, le jour où le Roi immortel a vaincu la mort et est ressuscité. Alleluia! De cette manière, Jésus, le bon berger, par sa mort, a voulu renverser la mort et par sa mort mettre l'ennemi en fuite. Alleluia!

Oh! Jésus, notre salut, notre lumière et notre amour, demeure près de nous et fais en sorte que nous ressuscitions avec toi et vivions avec toi pour l'éternité. Alleluia!

# Organ Recital

Redpath Hall

Faculty of Music

David Poile, organist

April 3, 1985  
Wednesday, 12:15

SUITE DU DEUXIEME TON  
(3e Livre d'Orgue, 1675)

Guillaume-Gabriel Nivers  
(1632-1714)

Prélude  
Fugue  
Dialogue de récits  
Duo  
Basse  
Echo  
Dialogue à 2 choeurs

FROM "ORGELBÜCHLEIN"

Johann Sebastian Bach

Christe, du Lamm Gottes (BWV 619) (1685-1750)

Christus, der uns selig macht (BWV 620)

Da Jesus an dem Kreuze stund (BWV 621)

PRAELUDIUM ET FUGA PRO

Johann Sebastian Bach

ORGANO PLENO (in B minor) BWV 554

David Poile was born in Chicago, and despite his long affiliation with his native town, he confesses to not knowing any gangsters. After receiving his early music education in the Chicagoland area, Mr. Poile entered Indiana University in 1979 under the tutelage of Oswald Ragatz and Anthony Newman. Mr. Poile later received his Bachelor's Degree in Organ Performance from Northwestern University where he studied under Wolfgang RübSam. Mr. Poile is presently engaged in full-time graduate studies at McGill University where he is a student of John Grew. In his spare time, Mr. Poile likes to read books and bake muffins.

# The Redpath Hall Organ of McGill University, Montreal

## Les grands orgues de l'Université McGill, Montréal

### Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g''')

Bourdon	16'
Montre	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

### Positif (1er clavier, c-g''')

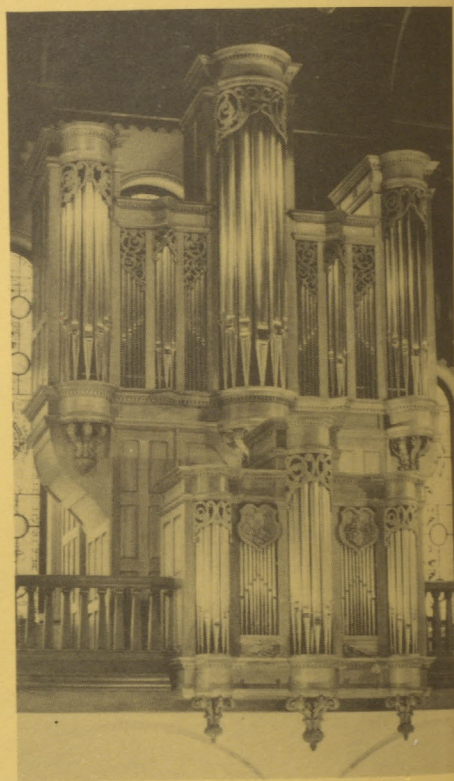
Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

### Récit (3ième clavier, f-d''')

Bourdon	8'
Prestant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

### Pédale (C-f', anches AA-f')

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



### Accouplements et Accessoires

Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rosignol

Pression: 75mm.

Tempérament selon d'Alembert, a = 415 Hz.

### Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 1981

# McGill University Faculty of Music

---



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

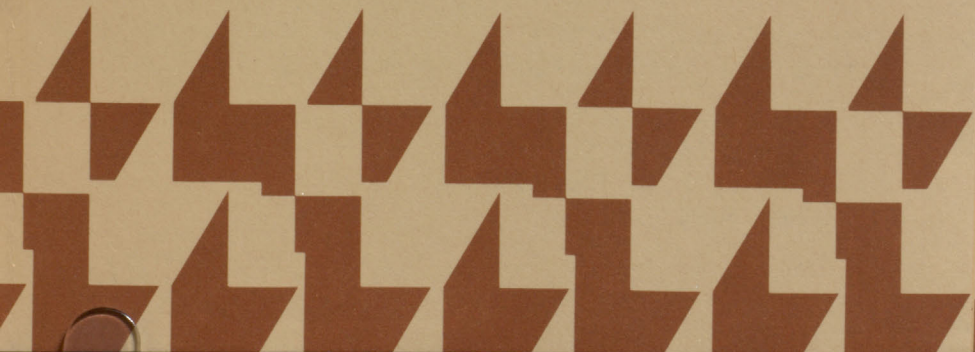
Wednesday, April 3, 1985

8:00 p.m.

W O M E N ' S   C H O R A L E

Direction: Kathleen Anderson

Josée April, organist



p r o g r a m m e

CAROLS FOR EASTER:

Up, my Neighbour, Come Away  
Die ganze Welt, Herr Jesu Christ  
Love is Come Again  
Easter Eggs  
Lord Jesus Hath a Garden

CAPRICCIO SOPRA LA BASSA FIAMENGA

G. Frescobaldi  
(1583-1643)

*Josée April, organ*

PSALM 90

"Qui Habitat in Adjutorio"

N. Porpora  
(1686-1768)

*Sylvie Lebeau  
Marie-Claude Desloges  
soprano duo*

ENGLISH ROUNDS

16th to 17th century

Come, Follow Me  
Hey Ho, What Shall I Say  
Love, Sweet Love  
She That Will Eat Her Breakfast in Her Bed  
Three Blind Mice

LIDER

J. Brahms  
(1833-1897)

Minnelied  
Die Berge Sind Spitz  
Märznacht  
Die Nonne  
Der Bräutigam

PROLOGUE AND "SPRING"

R. Vaughan-Williams

(from Folk Songs of the Four Seasons) (1872-1958)

To The Plough Boy  
Early in The Spring  
The Lark in The Morning  
May Song

WOMEN'S CHORALE

Soprano I

Arah Bertrand  
Arielle Brouillette  
Michelle Chiasson  
Lydia Clapperton  
Christiane Fleurant  
Aleria Guiterrez  
Mitka Kalibanova  
Myktorya Kasuto  
Arah Mohammed  
Linda Molloy  
Sylvana Talarico  
Maria Vitulano  
Marie Wallace  
Ang Sun  
Suzanne Limoges

Soprano II

Christine Benoit  
Lara Creighton#  
Coralee Delbrouck  
Gene Dolomont  
Jessica Halpern  
Alan Henchey  
Christine Matte  
Linda Papez  
Lise Roy  
Therese Schmidt  
Linda Yoo#  
Lise Rioux

Alto I

Gwen Allison  
Madeleine Dion  
Angela Greenwell  
Lynn Jewell  
Laura Kerr  
Sylvie Lantin  
Lucine Sambulian  
Mary-Jo Rosenquist  
Sophie Roy  
Ann Osana#  
Allison Smith#  
Reena Berger#

Alto II

Marie-Josée Bédard  
Julia Budd  
Anaik Bernèche#  
Marie-Andrée Dubreuil  
Maite Jutras#  
Marie-Andrée Paradis  
Marie-Andrée Perrault  
Nicole Joseph  
Yen Nhi Vo

Librarian: Anne Dolomont

Rehearsal Accompanist:  
Rosalyn Weinstein

#Marianopolis Student

PSALM 90

He that dwelleth in the aid of the most High, shall abide under the protection of the God of Heaven.

He shall say to the Lord: Thou art my protector and my refuge: my God, in him will I trust.

For he hath delivered me from the snare of the hunters: and from the sharp word.

He will overshadow thee with his shoulders: and under his wings thou shalt trust.

His truth shall compass thee with a shield: thou shalt not be afraid of the terror of the night.

Of the arrow that flieth in the day, of the business that walketh about in the dark: of invasion, or of the noonday devil.

A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand: but it shall not come nigh thee.

But thou shalt consider with thy eyes: and shalt see the reward of the wicked.

Because thou, O Lord, art my hope: thou hast made the most High thy refuge.

There shall no evil come to thee: nor shall the scourge come near thy dwelling.

For he hath given his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

In their hands they shall bear thee up, lest thou dash thy foot against a stone.

Thou shalt walk upon the asp and the basilisk: and thou shalt trample under foot the lion and the dragon.

Because he hoped in me I will deliver him: I will protect him because he hath known my name.

He shall cry to me, and I will hear him: I am with him in tribulation, I will deliver him, and I will glorify him.

I will fill him with length of days: and I will shew him my salvation.

Celui qui demeure sous l'abri du Très-Haut, Repose à l'ombre du Tout-Puissant.

Je dis à l'Eternel: Mon refuge et ma forteresse, Mon Dieu en qui je me confie!

Car c'est lui qui te délivre du filet de l'oiseleur, de la peste et de ses ravages.

Il te couvrira de ses plumes, et tu trouveras un refuge sous ses ailes; Sa fidélité est un bouclier et une cuirasse.

Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole de jour.

Ni la peste qui marche dans les ténèbres ni la contagion qui frappe en plein midi.

Que mille tombent à ton côté, et dix mille à ta droite, tu ne seras pas atteint.

De tes yeux seulement tu regarderas, et tu verras la rétribution des méchants.

Car tu es mon refuge, O Eternel! Tu fais du Très-Haut ta retraite.

Aucun malheur ne t'arrivera, aucun fléau n'approchera de ta tente.

Car il ordonnera à ses anges de te garder dans toutes tes voies.

Ils te porteront sur les mains, de peur que ton pied ne heurte contre une pierre.

Tu marcheras sur le lion et sur l'aspic tu fouleras le lionceau et le dragon.

Puisqu'il m'aime, je le délivrerai; je le protégerai, puisqu'il connaît mon nom.

Il m'invoquera, et je lui répondrai; je serai avec lui dans la détresse, je le délivrerai et je le glorifierai.

Je le rassasierai de longs jours, et je lui ferai voir mon salut.



# McGill University Faculty of Music

---



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Thursday, April 4, 1985  
8:00 p.m.

## G E M S

Instruments and Tape  
Instruments et Bande

NEW MUSIC  
MUSIQUE NOUVELLE



GEMS: Claude Schryer, clarinet, piano  
Bernard Savoie, saxophone  
John Oliver, guitar  
Sylvie Roux, piano  
Marc Beaulieu, piano  
Elliot Polski, percussion  
Alison Eldredge, violin  
Gerald Daigle, viola  
Robert Bardston, cello  
Louis Dallaire, cello  
Laurie Radford, technical  
Alcides Lanza, conductor

P R O G R A M M E

BAROLO (1977) cello and tape	Bruce Mather
RISING TIDES OF GENERATIONS LOST* (1985) - tape	Wendy Bartley
TRINUS* (1984) clarinet, viola, piano and tape	Marc Beaulieu

I N T E R M I S S I O N

...JUST A PULSE (1984) piano and tape	Claude Schryer
MODULOS III* (1983-III) guitar and chamber ensemble and tape	Alcides Lanza

\*première

## BAROLO

"Barolo" for cello and tape was commissioned in 1976 by Ed Culbreath with the aid of a grant from the Canada Council. Although I completed the work in the summer of 1977 tragic circumstances prevented Culbreath from giving the first performance. My gratitude goes to Bob Bardston who has the talent and sense of initiative to bring this work to life, to Wieslaw Woszczyk who made the recording and to John Oliver who made the final montage for me. The tape part is a "montage" of passages for solo cello played by Bob Bardston.

"Barolo", one of the great wines of Italy, was a favorite of Ed Culbreath. I am most pleased that it is a former pupil of Culbreath who is performing this piece.

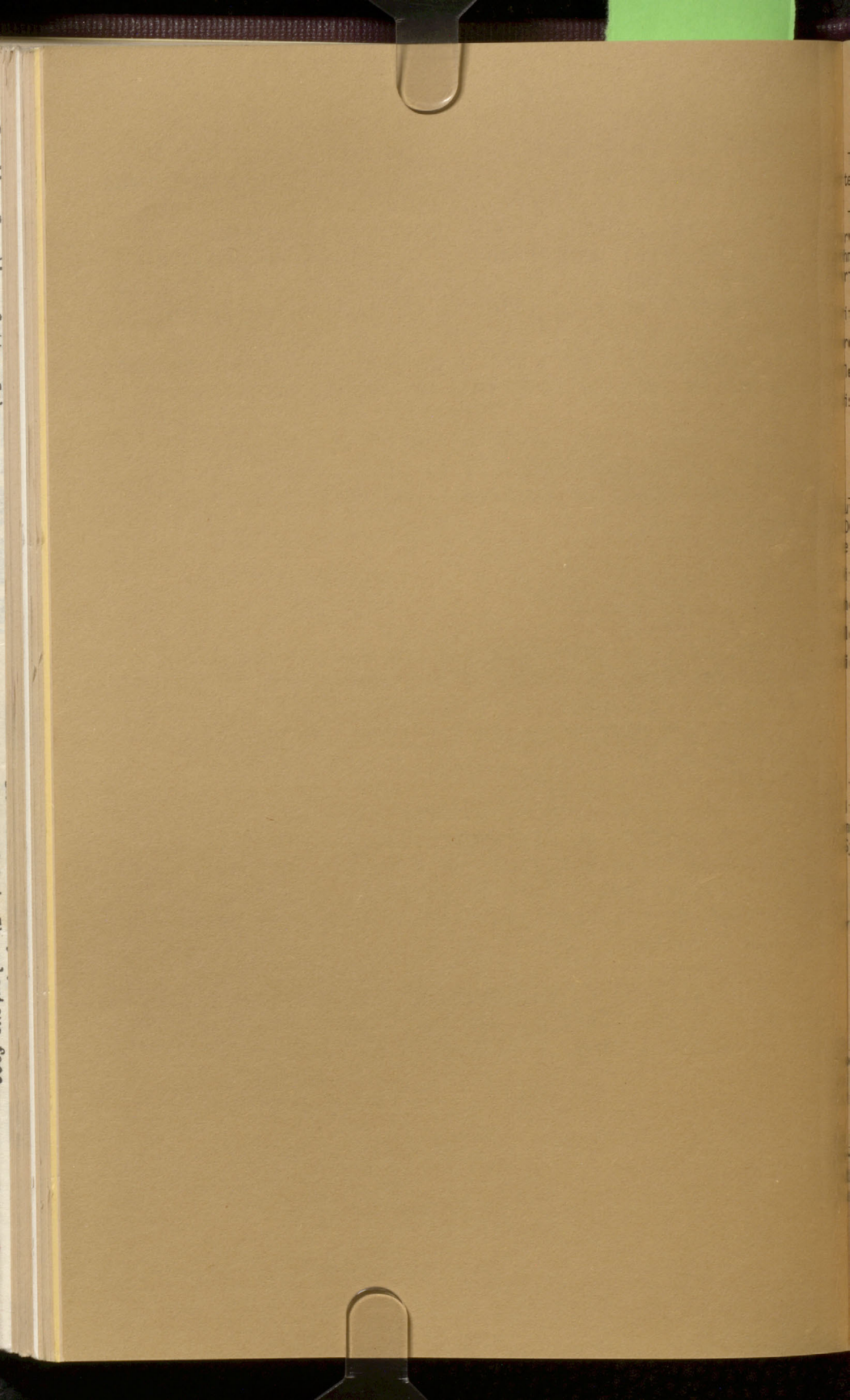
*(Bruce Mather)*

En 1976, Ed Culbreath, grâce à une subvention du Conseil des Arts du Canada m'a commandé une oeuvre pour violoncelle et bande. Je l'ai terminée pendant l'été 1977 mais des circonstances tragiques ont empêché Culbreath de la créer.

J'aimerais remercier Bob Bardston qui a le talent et le sens d'initiative nécessaires pour créer "Barolo" ainsi que Wieslaw Woszczyk qui a fait l'enregistrement et John Oliver qui a fait le montage. La bande est un montage de passages pour violoncelle solo joués par Bob Bardston.

Le vin préféré de Ed Culbreath était "Barolo", un grand cru du nord de l'Italie. Je suis bien content que ce soit un élève ancien de Culbreath qui joue cette oeuvre.

*(Bruce Mather)*



### ...JUST A PULSE

The harmonic, melodic and timbral elements of ...just a pulse were created using SCRIPT programs generated by the Synclavier II digital synthesizer.

The composition is based on a false harmonic series of gradually expanding intervals, starting on C, C#, D#, F#, A#, E, C, it's inversions and retrogrades. Formally the work calls upon the series 123415614321 for it's generative material.

Constant, stepping back, thrusting forward, cutting through, riding the crest. Searching, balance, animated: thrusting forward, cutting through, articulating a wave. Selection, compromise, action: stepping forward, cutting through, breaking the crest. Division, a voice, a cycle ...just a pulse.'

*Claude Schryer*

...just a pulse a été réalisé au synthétiseur numérique Synclavier II. L'œuvre est basée sur une fausse série harmonique d'intervalles en voix d'expansion: DO#, RE#, FA#, LA#, MI, DO, ses inversions et retrogrades. La piece tire de la série 1234156514321 pour son matériel d'évolution rythmique.

Constant, recul, lancement, pénétration, emporté. Recherche, balance, animé, lancement, pénétration, articulation. Sélection, compromis, action: lancement, pénétration, rupture. Division, voix, cycle ...un seul pouls.'

*Claude Schryer*

### TRINUS

The tape part to Trinus was realised using the 24 track recording facilities of the McGill Recording Studio, Shelley Craig, recording engineer. Musicians heard on the tape are Claude Schryer, clarinet, Gérald Daigle, viola and Sylvie Roux, piano.

La bande pour Trinus a été réalisé au studio 24 pistes du McGill Recording Studio, Shelley Craig, Ingenieur. Les musiciens à l'enregistrement étaient Claude Schryer, clarinette, Gérald Daigle, alto et Sylvie Roux, piano.

*Marc Beaulieu*

### MODULOS III

Modulos III (1983-III) was commissioned by the académie estivale internationale de Bourges, France, with a grant from the Canada Council of the Arts and was created there by guitarist Alviero Pierri. The tape part was realised on the Synclavier II digital synthesizer.

Modulos III (1983-III) a été écrite a la demande de l'académie estivale internationale de Bourges, France, avec l'aide d'une bourse du Conseil des Arts du Canada et fut créée par le guitariste Alviero Pierri à Bourges, en juillet 1983. La partie de bande a été réalisé au synthétiseur numérique Synclavier II.

*Alcides Lanza*

## RISING TIDES OF GENERATIONS LOST

The ancient art of storytelling, always present among us, preserves what we cannot afford to lose, reminds us of what we have forgotten, highlights that which is collectively experienced, and points to new possibilities. Rising Tides of Generations Lost is one attempt to retell a small portion of the story of woman. Starting with the most elemental forms of language - whispered vowels, consonants and syllables - moving through to spoken syllables, words, and phrases, the accumulating voices gather a surging sense of energy which can only be temporarily overshadowed by references to the female genocide called "witchburning".

The work was realized on the Synclavier II digital synthesizer, using the sampled voices of Anne Erskine, Cathy Hird, Helen Hall, Wendy Bartley, Marguerite Showers Bartley, and Dorothy Parry Young. It is dedicated to my grandmother, Cora Parry Showers, who pointed me toward "this beginning of things", which, in the words of novelist Kate Chopin is "vague, tangled, chaotic, and exceedingly disturbing. How few of us ever emerge from such beginning. How many souls perished in its tumult."

*Wendy Bartley*

L'ancienne tradition du conte est toujours présente parmi nous, préservant ce que l'on ne doit pas perdre, nous rappelant ce qu'on a oublié, regroupant notre expérience collective tout en explorant de nouvelles possibilités.

Rising Tides of Generations Lost retrace une petite portion de l'histoire de la femme. Commencent avec les formes les plus élémentaires du langage - voyelles chuchotées, consonances et syllabes, l'oeuvre évolue vers des syllabes parlées, mots et phrases.

La surimposition des voix crée une vague d'énergie qui devient temporairement dominée par une forme de génocide féminin reconnue comme le "witchburning".

L'oeuvre a été réalisée au synthétiseur Synclavier II, avec les voix de Anne Erskine, Cathy Hird, Helen Hall, Wendy Bartley, Marguerite Showers Bartley, et Dorothy Parry Young.

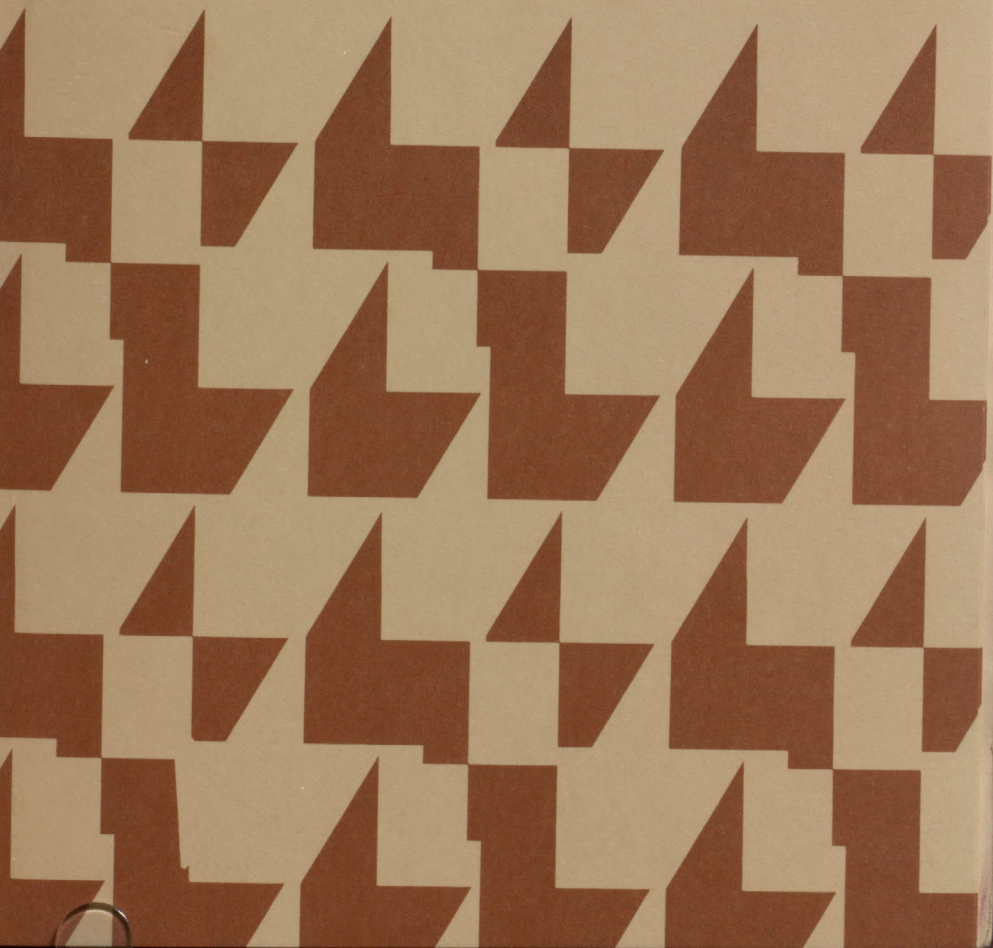
La pièce est dédiée à la grand-mère du compositeur, Cora Parry Showers, qui l'a dirigé vers 'ce début', comme l'a dit Kate Chopin: "vague, mêlé, chaotique et très inquietant. Si peu de nous sortent d'un tel début. Combien d'âmes ont péri dans son agitation".

*Wendy Bartley*

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Tuesday, April 9, 1985

8:00 p.m.

MCGILL JAZZ WORKSHOP BAND III

---

Direction: Peter Freeman

EMPTY BALLROOM BLUES

Cootie Williams

FREEDOM JAZZ DANCE

Eddie Harris  
arr. Bill Stapleton

COME RAIN COME SHINE

Harold Arlen  
arr. Bill Stapleton

ON GREEN DOLPHIN STREET

Bronislau Kaper  
arr. Les Hooper

DIZZYLAND

Don Menza

STOLEN MOMENTS

Oliver Nelson  
arr. Sadao Watanabe

A NICE LITTLE WALTZ

Les Hooper

PRIME TIME

Sammy Nestico



MCGILL JAZZ WORKSHOP BAND III

Alto Saxophones

Jay Delisle  
Dey Pietraroia  
Luc Leger  
Paul-Emile Raiche

Tenor Saxophones

Martin Smit  
Catherine Scott-Taggart

Baritone Saxophone

Forraine Pitre

Trumpets

Philippe Hudon  
Mike Perkins  
André Thouin  
Jim Hawkes

Trombones

Paul Canty  
Andra Coutu  
Andra Stevens

Drum

Scott Price

Bass

Matt Pacifico

Guitar

Bug Jillings  
Andy Karam

Drums

Berge Lacasse  
François St. Pierre



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Tuesday, April 9, 1985  
8:00 p.m.

## EARLY MUSIC ENSEMBLES

Directed by: Claire Guimond

Assisted by: Hank Knox  
Betsy MacMillan  
Alan Fast



p r o g r a m m e

CANTATA "ALL'OMBRA DI SOSPETTO" A. Vivaldi

Recit. Larghetto, Recit. Allegro

*Dominique Primeau, soprano*  
*Mary Ann Smart, flute*  
*Sylvain Robert, harpsichord*

SONATA IN D MINOR F. Mancini

Amaroso, Allegro, Largo, Allegro

*Nathalie Gagné, recorder*  
*Constance Pathy, viola da gamba*  
*Michel Laramée, harpsichord*

ARIA FROM CANTATA BWV 56 J.S. Bach  
"ENDLICH, ENDLICH, WIRD MEIN GOTT

*Malcolm Harvey, baritone*  
*Douglas Hagerman, oboe*  
*Sylvain Robert, harpsichord*

PARTITA NO. 5 FOR OBOE AND G.P. Telemann  
BASSO CONTINUO

Andante, Presto, Vivace, Siciliano, Vivace

*Douglas Hagerman, oboe*  
*Robert Lepage, harpsichord*

LEÇONS DE TENEBRES A DEUX VOIX F. Couperin  
(Troisième Leçon)

*Marie Claude Desloges, soprano*  
*Ellen Paltiel, soprano*  
*Lynn Donnelly, harpsichord*  
*Luc Letourneau, viola da gamba*

i n t e r m i s s i o n

CANTATA "EIN ZARTES KIND HAT  
NIRGENDS GROSSE LUST"

G.P. Telemann

*Sherri Jarosiewicz, soprano*  
*Christine Zaza, violin*  
*Mario Crete, viola da gamba*  
*Jacques Giroux, organ*

TRIO SONATA IN C MAJOR

J.J. Quantz

Affettuoso, Alla breve, Larghetto, Vivace

*Deborah Jackson, recorder*  
*Heather Howes, flute*  
*Tom Harris, harpsichord*

DUET FOR SOPRANO, ALTO AND BASSO  
CONTINUO - "ENTZIEHE DICH EILENDS"

J.S. Bach

*Carole Corman, soprano*  
*Maren Nelson, alto*  
*David Poile, harpsichord*

CANTATA BWV 209  
"NON SA CHE SIA DOLORE"

J.S. Bach

Sinfonia, Reci., Aria, Reci., Aria

*Denise Pelletier, soprano*  
*Michel Roberge, flute*  
*Hélène Héneault, violin I*  
*Monique Allen, violin II*  
*Frances Unsworth, viola*  
*Michael Duchesne, cello*  
*David Sandall, harpsichord*

*McGill Records are on sale during intermission.*

*Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.*

JOD

(Petitte pause)

(Recit) Manum suam misit hostis ad omnia desiderabilia ejus;

quia vidit gentes ingressas sanctuarium suum, de quibus praeceperas, ne intrarent in Ecclesiam tuam.

CAPH

(Petitte pause)

(Recit) Omnis populis ejus gemens, et quarens panem, dederunt pretiosa quaeque procibo, ad refocillandam animam.

Vide, Domine, et considera quoniam facta sum vilis.

LAMED

(Petitte pause)

O vos omnes, qui transitis per viam, attendite, et videte si est dolor sicut dolor meus; quoniam vindemiavit me, ut locutus est Dominus in die irae fuoris sui.

(Petitte pause)

MEM

(Recit) De excelso misit ignem in ossibus meis, et erudit me: Expandit rete pedibus meis, convertit me retrorsum: posuit me desolatam, tota die moerore confectam.

NUN

(Recit) Vigilavit jugum iniquitatum mearum; in manu ejus convolutae sunt, et impositae collo meo; infirmata est virtus mea: dedit me Dominus in manum, de qua non potero surgere.

(Petitte pause)

Jerusalem, convertare ad Dominum Deum tuum.

The enemy has put out his hand to every thing that Jerusalem considers precious she has seen the gentiles enter her sanctuary;

You commanded that they should not enter Your church.

All her people sigh, and seek bread, they have given all their precious things for food to relieve their souls,

See O Lord, and consider for I have become vile.

O all you who pass by, stop and see if there is any sorrow like my sorrow; for the Lord has ruined me, as he said he would in the day of his raging fury.

From above he has sent fire into my bones and has chastised me: he has made a net under my feet, and turned me back: he has made me desolate and overburdened with sorrow all day long

The yoke of my iniquities weighs me down they are folded together in his hand and made into a collar; my strength is weakened; the Lord has delivered me into the hand of those from whom I cannot rise up.

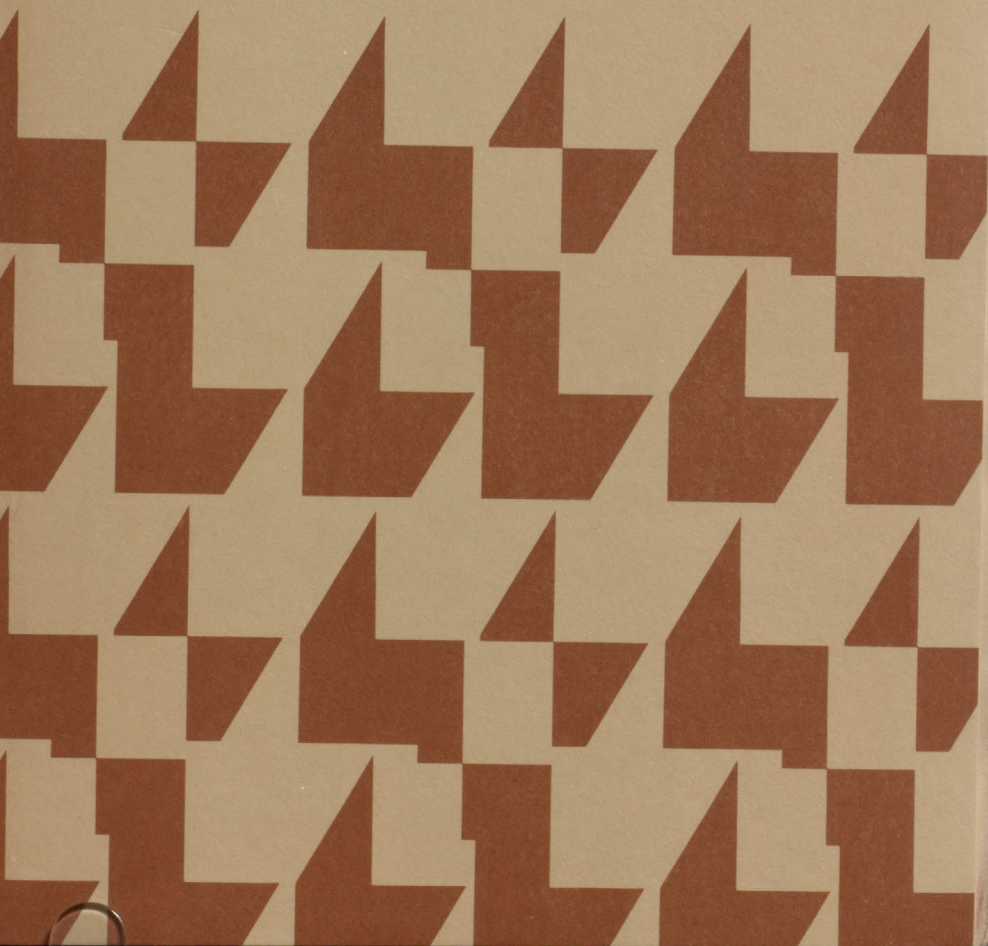
Jerusalem, turn to the Lord your God.

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall

Salle de concert Pollack



Wednesday, April 10, 1985

8:00 p.m.

CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE

Direction: Bruce Mather

works of TORU TAKEMITSU

p r o g r a m m e

RAIN TREE (1979)

François Gauthier, vibraphone  
Elliot Polsky, marimba  
Greg MacIntosh, marimba

LES YEUX CLOS (1979)

Andrew Thomas, piano

HIKA (1973)

Jack Segall, violin  
Bruce Mather, piano

TOWARD THE SEA (1981)

1. The Night
2. Moby Dick
3. Cape Cod

Mary Ann Smart, alto flute  
Daniel Desjardins, guitar

ORION (1983)

Andras Weber, cello  
Alcides Lanza, piano



i n t e r m i s s i o n

MASQUE (1959)

1. Continu
2. Incidental

Natalie Boivert, flute  
Elizabeth Hazlett, flute

LANDSCAPE I (1961)

Monique Allen, violin  
Sylvie Allaire, violin  
Linde Gregory, viola  
Louis Dallaire, cello

AVES (1976)

François Houle, clarinet  
Marc Eaman, trombone  
Sylvain Jacob, trombone  
Anne Marie Leenhouts, horn  
Elliot Polsky, bass drum

RAIN COMING (1982)

Mary Ann Smart, alto flute	Monique Allen, violin
Douglas Hagerman, oboe	Sylvie Allaire, violin
Michel Pilote, clarinet	Linde Gregory, viola
Nil Surti, bassoon	Louis Dallaire, cello
Anne Marie Leenhouts, horn	Damien Jones, double bass
Lyle Buddecke, trumpet	Jacques Desjardins, piano
Sylvain Jacob, trombone	François Gauthier, percussion

Bruce Mather, conductor

*Gill Records are on sale during intermission.  
Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.*



Friday, April 12, 1985

and

Saturday, April 13, 1985

8:00 p.m.

MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA

Direction: Richard Hoenich

Soloist: Valerie Gélinas, flute

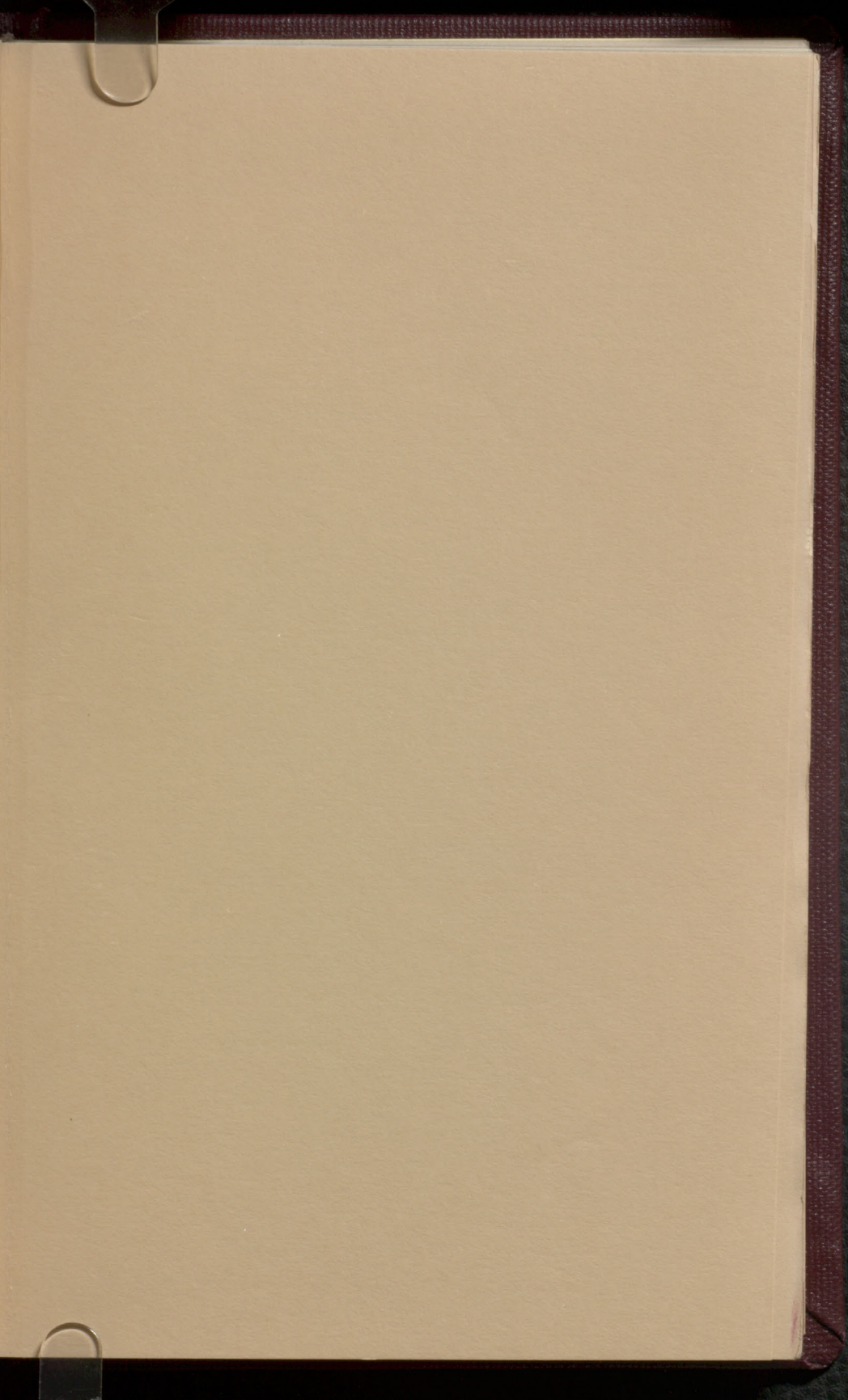
MCGILL CHAMBER SINGERS

and

CONCERT CHOIR

Direction: Fred Stoltzfus





P R O G R A M M E

CONCERTO FOR FLUTE AND ORCHESTRA

Ibert

Allegro  
Andante  
Allegro scherzando

SYMPHONY OF PSALMS

Stravinsky

Psalm 39  
Psalm 40  
Psalm 150

I N T E R M I S S I O N

SYMPHONY NO. 1 IN C MINOR OP. 68

Brahms

1. Un poco sostenuto - Allegro
2. Andante sostenuto
3. Un poco allegretto e grazioso
4. Adagio - Più andante -  
Allegro non troppo ma con brio

MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA

Violin I

Sophie Dugas, concert master  
Daniel Yakymyshyn, assistant  
Marc Béliveau  
Teresa Calcafuoco  
Marie-Andrée Caux  
Nathalie Forgue  
Guylaine Grégoire  
Hélène Hénault  
Carolyn Klause  
Un Je Rhee  
Chatal Savriol  
Michell Seto\*

Violin II

Noel Laporte, principal  
Sylvie Harvey, assistant  
Monique Allen  
Kan Chih Chen  
Michèle Dumoulin\*  
Nadia Francavilla\*  
Natalie Gauthier  
Julie Rochefort  
Ronald Li  
Catherine Merklinger  
Nicholas Penny  
Hélène Plouffe  
Luc Préfontaine  
Anne Simons\*  
Chistrine Zaza  
Leora Zimmer

McGill Symphony Orchestra cont.

Viola

Frances Unsworth, principal  
Susan Sayle, assistant  
François Bertrand  
Vanessa Goymour  
Linda Gregory  
Sarah Kondzielewski  
Michael Simon  
Jean-François Groulx

Cello

Lyssa Fergus, principal(S)  
Sylvain Lachance, assistant(S)  
Louis Dallaire (S)  
Michael Duschenes  
Mark Fraser (S)  
Marie-Claude Joachim (S)  
Frederic Williams (S)  
Colin Matthews (S)

Bass

David Langstroth, principal(S)  
Denis Chabot, assistant (S)  
Damien Jones (S)  
Pamela Mason (S)  
Raphael Swann (S)

Flute

Valérie Gélinas  
Dominique Gibbens(S)  
Michel Roberge(S)  
Mary Ann Smart (S)  
Jill Rothberg (S)  
Johanne Hiscocks (S)

Oboe

Roanne Levitt, principal(S)  
Douglas Hagerman (S)  
Claire Boisvert (S)  
Diane Lacelle (S)

English Horn

Karen Devries (S)

Bassoon

Lynn Brown (S)  
Nil Surtie (S)  
Lorraine Samson (S)

Contra Bassoon

Patricia McMullen (S)

Clarinet

Kathryn Houle  
Mark Simons  
Yves Adam

Trumpet

Bruno Jean, principal (S)  
Lyle Buddecke (S)  
Alan Butcher (S)  
Claude Barry (S)  
Uriel Rozen (S)

Horn

Diane Doig (S)  
Nadine LaSalle (S)  
Annemarie Leenhouts(S)  
Sheila Purdy (S)

Trombone

Sylvain Jacob, principal (S)  
Philippe Cousineau (S)

Bass Trombone

Tim Booth (S)

Tuba

Daniel LeClair, principal (S)

Percussion

François Guathier (S)  
Greg MacIntosh (S)

Harp

Esther Lalongée (S)

Piano

Mei Jane Quong (S)  
Ruth Neufeld (S)

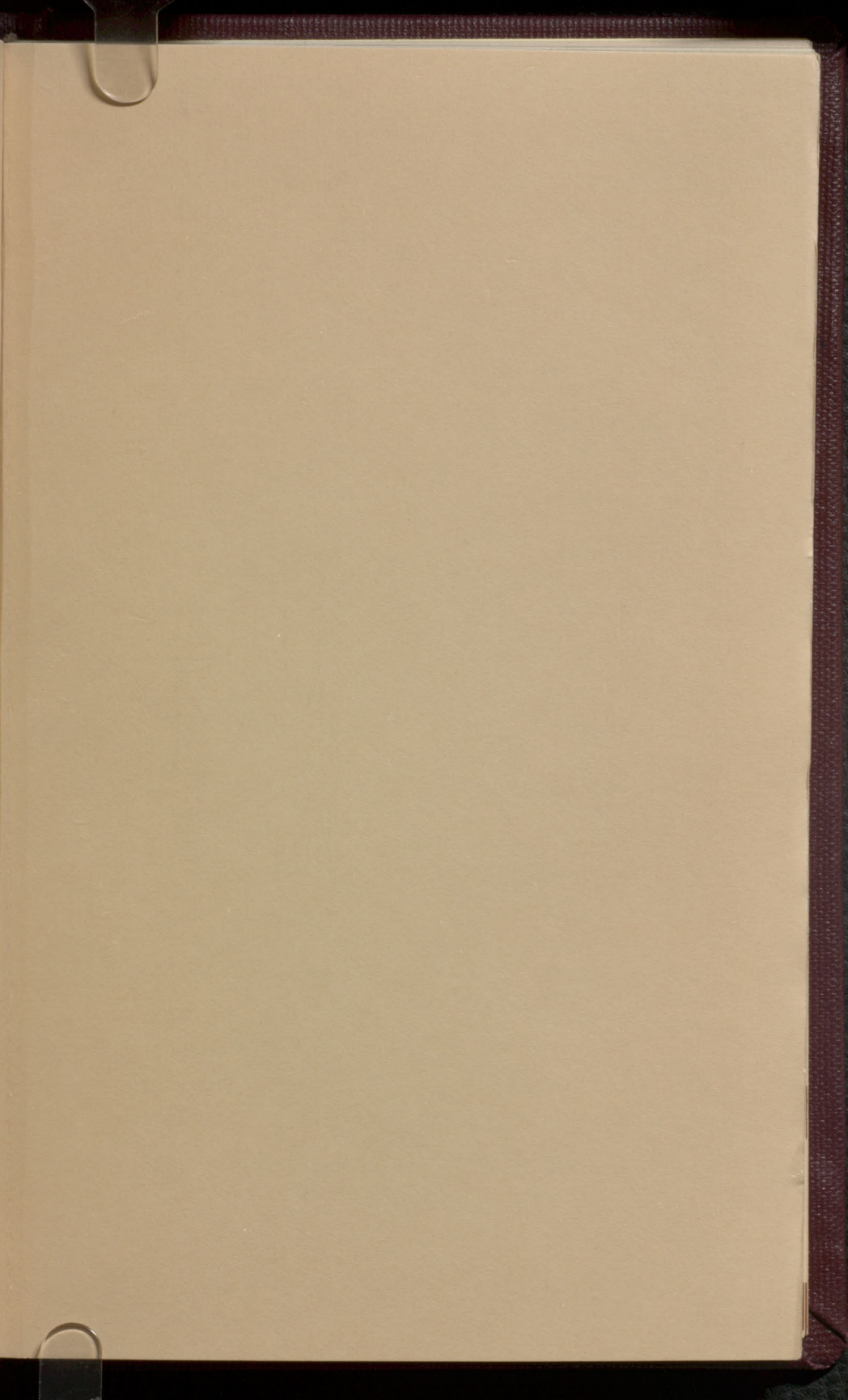
Librarian: Nadine LaSalle

Manager: Daniel LeClair

\*Marianopolis Students  
(S)players in the Symphony  
of Psalms by Stravinsky







McGill Chamber Singers

Sopranos

Sharon Azrieli  
Maria Ciccaglione  
Marie-Claude Desloges  
Sophie Gamache  
Sherry Jarosiewicz  
Marla Mayson  
Dawn Sadoway  
Anne-Marie St. Onge  
Marie Josée Laurin

Altos

Lise Bujold  
Elizabeth Klein  
Maren Nelson  
Sylvie Provost  
Johanne Riverin  
Louise Tessier  
Anne Mulderry  
Lynne Donnely

Concert Choir

Soprano

Louise Allaire  
Lisette Canton  
Joanne de Groot  
Dominique Gagné  
Lise Gagnon  
Marsha Goold  
Lynn Harper  
Joan Lightbourn  
Jody Malone  
Ellen Paltiel  
Tuesday Royko  
Joanne Tait  
Margaret Thompson

Tenor

Scott Fraser  
Simon Kwan  
Luc Letourneau  
Bernard Levert  
David Over  
François St. Pierre  
John Stephenson  
Yvon Thibault

Tenors

Felipe Corvajal  
Paul Joseph Delorme  
Jacques Desjardins  
Ron François  
Pierre Ladouceur  
François Rose  
Brian Roy

Basses

Duncan Campbell  
David Carno  
Michael Donovan  
Alain Duguay  
Michel Lachance  
Michael Lessard  
James Mackay  
Eigil Pedersen  
André Rochon

Alto

Sylbie Beaudette  
Julie Charron  
Louise Corbeil  
Pierrette Houde  
Edna-Mae Johnson  
Dominique Joseph  
Tania Koleoglu  
Lee McArthur  
Dominique Robert  
Katie Wong  
Maryse Dumas

Bass

Guy Bacos  
Jacques Belizaire  
Alexander Botvinnik  
Michael Capon  
Jeffrey Cor  
Daniel Desjardins  
David Harmon  
Robert Lepage  
Michael McAuleu  
Jean Trottier  
Hendrik Zimmerman  
François Talarico

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Monday, April 15, 1985 8:00 p.m.

M C G I L L   W O M E N ' S   C E N T E N N I A L

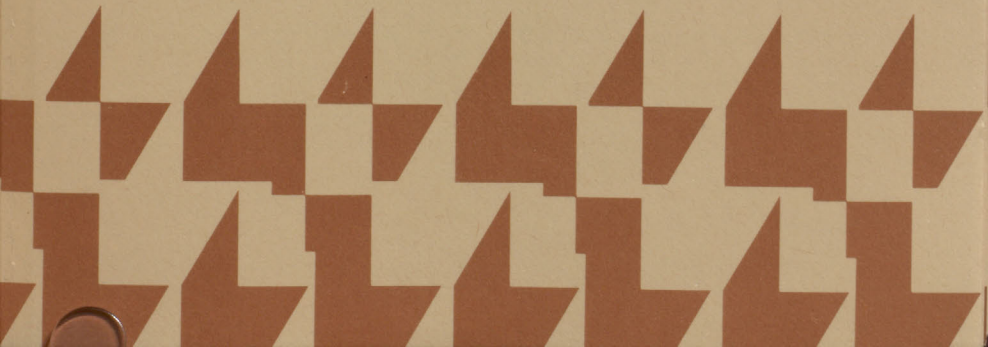
M U S I C   F O R   T H R E E   K E Y B O A R D S

---

---

E S T H E R   M A S T E R  
D O R O T H Y   M O R T O N  
L U B A   Z U K

p i a n i s t s



Esther Master, Dorothy Morton and Luba Zuk are members of the piano faculty at McGill University. They are also active performers. Esther Master and Dorothy Morton appear frequently in concerts as the Morton - Master piano duo, Luba Zuk as chamber musician and with her brother, as the Luba and Ireneus Zuk piano duo. For this last concert in the series presented by the Faculty of Music in celebration of the McGill Women's Centennial they decided to join forces in a program of works for the rather unusual ensemble of three pianos.

Esther Master, Dorothy Morton et Luba Zuk sont trois professeurs de piano à la Faculté de Musique à l'Université McGill. Elles poursuivent en outre une carrière active. Esther Master et Dorothy Morton se produisent fréquemment en tant que Duo Morton - Master. Pour sa part, Luba Zuk, se fait entendre comme chambriste et forme, avec son frère pianiste, le Duo Luba et Ireneus Zuk. Pour se dernier concert de la serie présentée par la Faculté de Musique en l'honneur du Centenaire des Femmes de McGill, elles ont en l'idée de donner un récital réunissant un groupe d'instruments plutôt inusité: trois pianos.

This concert is being recorded by the CBC for later broadcasts on Music from Montreal.

Ce concert est enregistré par la CBC en vue d'une diffusion ultérieure

Producer/réalisateur: Kit Kinnaird

Within the history of musical forms, Bach's Concertos for one, two, three and four harpsichords initiated the genre of the keyboard concerto, which at the hands of the Viennese classical composers was to become the most prominent type of solo concerto. They are the products of the four phases of Bach's creative activity in the field of the instrumental concerto.

Bach composed his splendid D Minor Concerto for Three Claviers and strings to be played by himself and his two eldest sons, which would indicate that it was written in Leipzig sometime between the years 1730 and 1733. It proved to be such interesting work that in 1840 Liszt, Mendelssohn and Hiller performed it with acclaim at the Leipziger Gewandhaus.

The opening movement is in ritornello-rondo form, with the main ritornello appearing three times in all, with the interspersed solo episodes becoming ever more brilliant as the music proceeds. The slow movement is in the time of a Sicilian pastorale, and is dominated by its main theme, played in unison whenever it occurs. There is a decorative solo "break" for Harpsichord I in the last bars, just before the Adagio cadence leads into the lighthearted finale.

Mozart composed a number of works for specific patrons among them the charming Concerto No. 7 in F Major for Three Pianos (K242). This concerto was written in 1776 during one of the brief spells of rest at Salzburg which intervened between the Mozarts' strenuous travel expeditions, and was dedicated to the Countess Antonia Lodron and her two daughters. The première took place on October 22, 1777, in Augsburg when Mozart himself played the second piano part, an organist of Augsburg the first, and a piano manufacturer the third.

The Concerto is in the customary three movements, marked respectively Allegro, Adagio and Rondeau: Tempo di Menuetto, and was composed only a short time after his twentieth birthday when Mozart was very active producing in abundance what Grove's refers to as "typical examples of Mozart's gallant style in its extreme development."

Pianist-composer Luigi Dallapiccola was born in Pisino, Italy. Of great importance to his artistic development was his acquaintance with Alban Berg and other composers of the Viennese Group. He is considered a follower of the Schoenbergian theory but in Dallapiccola's hands the 12-tone technique means to an end he has learnt to master fully and disregard deliberately on occasion. *Musica Per Tre Pianoforti*, written in 1935, is based on hymn tunes. It won the first prize at the international competition "Carillon di Ginevra" in the same year. The composer was one of the performers on that occasion.

Isadore Philipp, well known pianist and pedagogue, was professor of piano at the Paris Conservatoire from 1893-1934. He composed many educational works as well as arrangements for two pianos and solo piano pieces. In 1941 he settled in North America. It was when he was teaching the "Cours de Perfectionnement" at the Conservatoire du Québec in Montreal that Dorothy Morton and Esther Master had the privilege of meeting and studying with him. The *Concertino*, op. 82 was written in 1931. It consists of four movements and utilises the three pianos with great effect.

Dans l'histoire des formes musicales, les concerti de Jean Sébastien Bach pour un, deux, trois, ou quatre clavecins, issus de la dernière de ses quatre phases d'activité créatrice en ce domaine, figurent à la base du développement du concerto pour clavier. Sous la plume des compositeurs viennois de l'époque classique, ce genre devint le plus important des concerti pour solistes.

C'est à l'intention d'une exécution par lui-même et ses deux fils aînés que Bach composa le splendide concerto en ré mineur pour trois clavecins et cordes. Nous déduisons donc qu'il fut écrit à Leipzig entre les années 1730 et 1733.

Cette oeuvre suscita un tel intérêt que Liszt, Mendelssohn, et Hiller l'interprétèrent au Leipziger Gewandhaus avec grand succès.

Le premier mouvement se présente sous forme de 'ritornello-rondo'. La ritournelle principale est entendue trois fois, encadrant les épisodes solos, tous plus brillants les uns que les autres.

Le charmant concerto no. 7 en fa majeur pour trois pianos (K242) figure parmi plusieurs oeuvres de Mozart, écrites pour ses mécènes. Celle-ci fut composée en 1776 lors d'une brève relâche de tournée du compositeur, et fut dédiée à la Comtesse Antonia Lodron et ses deux filles. La pièce fut créée en concert le 22 octobre 1777 à Augsburg, alors que Mozart jouait le second piano. Un organiste d'Augsburg et un facteur de pianos jouaient les premiers et troisièmes pianos.

Ce concerto, qui compte les trois mouvements habituels portant les indications Allegro, Adagio e Rondo, Tempo di Minuetto, fut composé quelque temps après le vingtième anniversaire de Mozart; une époque de production acharnée d'oeuvres que Grove's qualifie d' "exemples typiques du style gallant de Mozart développé à l'extrême."

Pianiste-compositeur, Luigi Dallapiccola est né à Pisino en Italie. Son évolution artistique fut marquée par la connaissance d'Alban Berg et des autres membres de la seconde école viennoise. On le considère comme un disciple de Schönberg et de ses théories.

Sa maîtrise totale des procédés dodécaphoniques est au service de sa musique et il choisit parfois d'autres techniques d'écriture.

Musica per due Pianoforte fut composée en 1935, à base de chants liturgiques. L'oeuvre remporta le premier prix au concours international "Carillon de Genève" en la même année, alors que le compositeur faisait partie de l'ensemble exécutant.

Isidore Philippe, pianiste et pédagogue bien connu fut professeur de piano au Conservatoire de Paris de 1893 à 1934. Il composa plusieurs pièces didactiques ainsi que des transcriptions pour deux pianos et des oeuvres pour piano solo. En 1941, il s'établit en Amérique du Nord.

C'est alors qu'il donnait le "Cours de perfectionnement" au conservatoire du Québec à Montréal que Dorothy Morton et Esther Master furent privilégiées de faire sa connaissance et d'étudier avec lui.

Le Concertino op. 82 fut composé en 1931. Il comprend quatre mouvements et exploite les trois pianos au maximum.

programme

CONCERTO IN D MINOR

Allegro moderato  
Alla siciliana  
Allegro

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

CONCERTO IN F MAJOR K.V.242

Allegro  
Adagio  
Rondo: Tempo di Menuetto

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

intermission

MUSICA PER TRE PIANOFORTI  
(INNI)

Allegro, molto sostenuto  
Un poco adagio, funebre  
Allegramente, ma solenne

Luigi Dallapiccola  
(1904-1975)

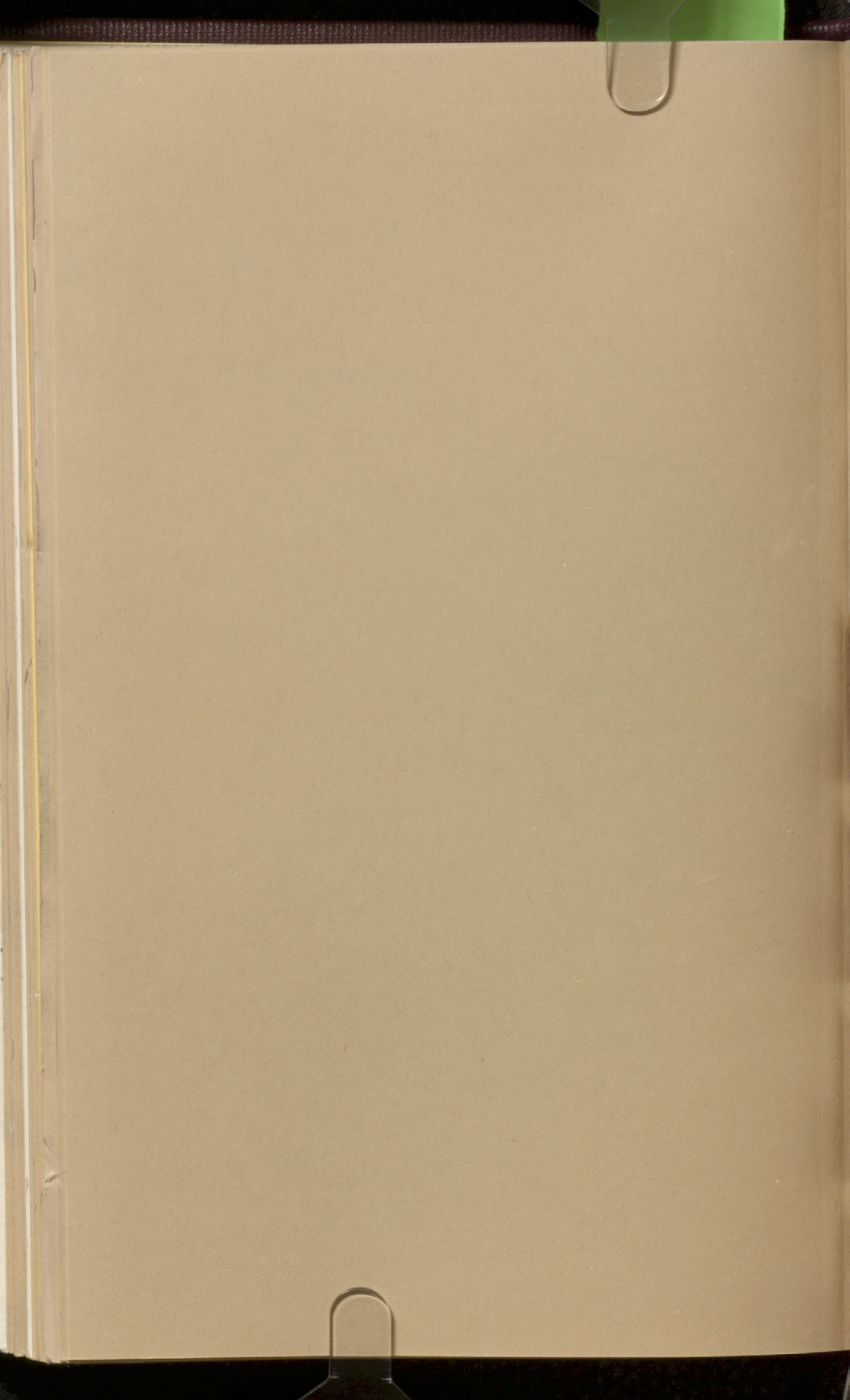
CONCERTINO SANS ORCHESTRE

Prélude  
Barcarolle  
Scherzo et Intermezzo  
Toccata

Isidore Philippe  
(1863-1958)

*McGill Records are on sale during intermission.*

*Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.*

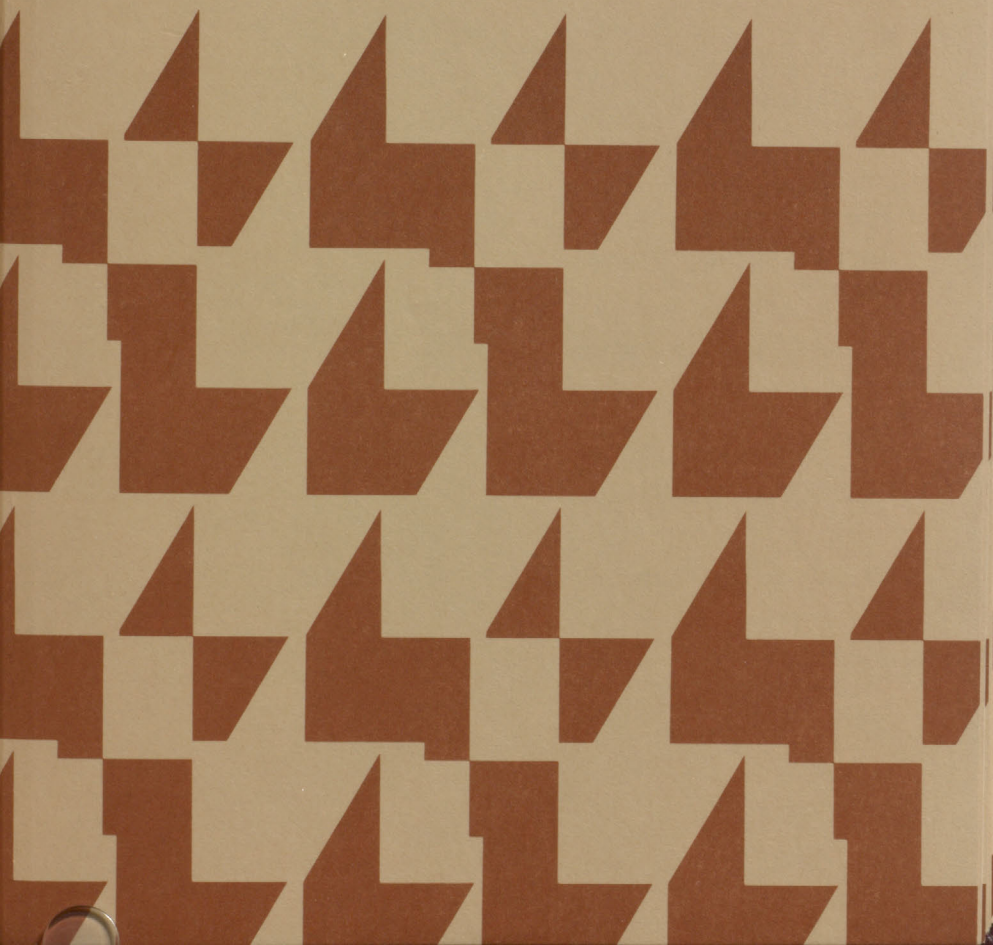




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



le mardi 16 avril 1985, 20h00



RECITAL

*présenté en collaboration avec RADIO-CANADA  
pour le programme BANC D'ESSAI*

J I L L R O T H B E R G , flûte

(classe de Carolyn Christie)

A N T O N I O B A T T I S T A , guitare

(classe d'Alvaro Pierri)

M A R K S I M O N S , clarinette

(classe d'Emilio Iacurto)

M I C H A E L W O Y T I U K , piano

P I E R R E T E S S I E R , violoncelle

(classe de Walter Joachim)

E R I K A P E S T Y K , piano

p r o g r a m m e

THE EARL OF ESSEX HIS GALLIARD  
LACHRIMAE PAVAN

John Dowland  
(1562-1626)

SUITE in D minor BWV 997

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

Preludio  
Fuga  
Sarabande  
Gigue

THREE PIECES

Capriccioso, fantastico  
Calme  
Allegro vivo

Eugène Bozza  
(\*1905)

\*

SONATA in F minor, Opus 120  
for clarinet and piano

Johannes Brahms  
(1833-1897)

Allegro appassionato  
Andante un poco adagio  
Allegretto grazioso  
Vivace

THREE PIECES for clarinet solo

Igor Stravinsky  
(1882-1971)

Interact

SONATA Opus 69, no.3, in A major  
for cello and piano

Ludwig van Beethoven  
(1770-1827)

Allegro ma non tanto  
Scherzo - Allegro molto  
Adagio cantabile  
Allegro vivace

\*

*L'enregistrement de ce récital sera radiodiffusé ultérieurement dans le programme BANC D'ESSAI entendu les samedis 9 heures, à CBF-FM 100,7. - Réalisatrice: Michèle Patry.*

*This recital is being recorded by Radio-Canada for later broadcast on "Banc d'essai" heard Saturdays at 9:00 a.m. CBF-FM, 100.7. - Producer: Michèle Patry.*



# Organ Recital

Redpath Hall

Faculty of Music

BENGT HAMBRAEUS, organ

April 17, 1985

SIX FUGUES FROM THE ART OF THE FUGUE (1750)

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

CONTRAPUNCTUS I (with the theme in its original form)

CONTRAPUNCTUS IV (with inverted theme)

CONTRAPUNCTUS VI (in Stile francese)

CONTRAPUNCTUS XIII (Canon all Duodecima in Contrapunto  
all Quinta)

CONTRAPUNCTUS XIV (Canon all Decima. Contrapunto alla  
Terza)

CONTRAPUNCTUS XI (Fugue with three subjects)

— — — — —

Next Wednesday, April 24, Dr. Hambræus will continue his presentation of THE ART OF THE FUGUE with another selection.

— — — — —

Bengt Hambræus was born in Stockholm, Sweden, in 1928. He studied at the Uppsala University, Sweden (M.A. 1950 with Musicology, History of Fine Arts, and Religious Studies; Ph.D. 1956 in Musicology with a thesis on 16th century Luth music). After organ studies with Alf Linder 1944-48, he gave numerous organ recitals in many countries. As a composer he has written many works for organ, orchestra, choir, and various chamber ensembles. He was the first Swedish composer who worked in the area of Electronic Music in the early 1950's. Between 1957-72, he was in charge of music production at the Swedish Broadcasting Corporation; in 1972, he moved to Canada, where he has since been Professor at the Faculty of Music at McGill University.



McGill University  
Montreal

# The Redpath Hall Organ of McGill University, Montreal

## Les grands orgues de l'Université McGill, Montréal

### Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g''')

Bourdon	16'
Montre	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

### Positif (1er clavier, c-g''')

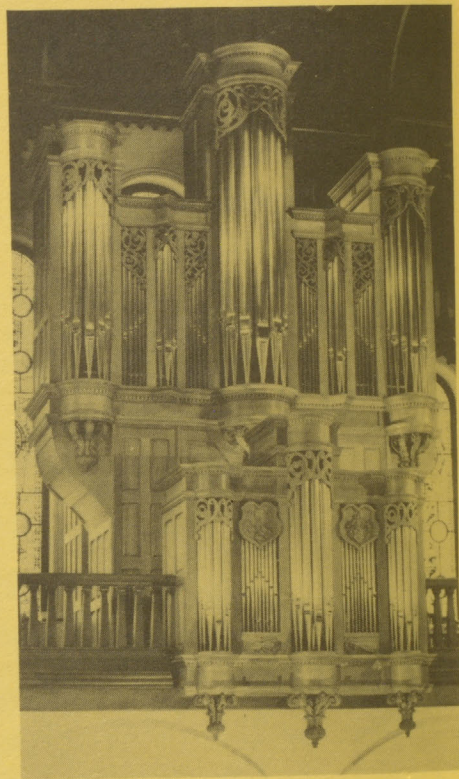
Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

### Récit (3ième clavier, f-d''')

Bourdon	8'
Prestant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

### Pédale (C-f', anches AA-f')

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



### Accouplements et Accessoires

Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rossignol

Pression: 75mm.

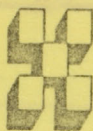
Tempérament selon d'Alembert, a = 415 Hz.

### Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 1981



McGill  
University



Salle de concert Pollack  
Pollack concert hall

Faculty of Music  
Strathcona Music Building

Wednesday, April 17, 1985

J A Z Z I M P R O V I S A T I O N C O N C E R T

---

Direction: Luc Beaugrand  
Kevin Dean

There will be seven small jazz ensembles performing under the direction of Luc Beaugrand and Kevin Dean.

The students will play a variety of jazz material and the selections will be announced from the stage.

*McGill Records are on sale during intermission.*

*Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.*

The Royal Bank of Canada, Montreal, Quebec, Canada

McGill University, Montreal, Quebec, Canada

Pollock concert hall, Montreal, Quebec, Canada

1972-1973

1974-1975

1976-1977

1978-1979

1980-1981

1982-1983

1984-1985

1986-1987

1988-1989

1990-1991

1992-1993

1994-1995

1996-1997

1998-1999

2000-2001

2002-2003

2004-2005

2006-2007

2008-2009

2010-2011

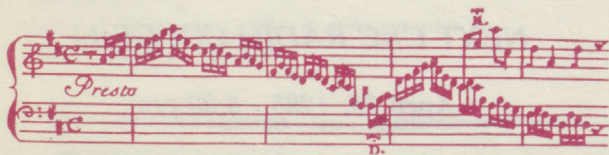


Musicians in a Gallery  
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon  
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

# CBC Radio Concert



**CBC/McGILL CONCERT SERIES**  
1984-1985

April 18, 1985, 8:00 p.m.  
Pollack Concert Hall

**JOHN ZIRBEL - Horn**  
**EUGENE PLAWUTSKY - Piano**

**Jean Gaudreault - Horn**  
**William Caballero - Horn**  
**Jean Letarte - Horn**

**JOHN ZIRBEL** - solo horn of the Orchestre Symphonique de Montréal received his Bachelor of Music from the University of Wisconsin. In 1981 he won second prize at the Grand Concours International du Cor in Liège, Belgium. Mr. Zirbel has appeared with the OSM several times as soloist, as well as with the McGill Chamber Orchestra and the Orchestre Symphonique de Trois-Rivières. This past summer he appeared as soloist at the Festival of the Sound, Ontario. Mr. Zirbel teaches horn at McGill University.

**EUGENE PLAWUTSKY** - piano, is Associate Professor of Music at McGill, and directs the Contemporary Music Ensemble, and the Concert Choir. Former Resident conductor of l'Orchestre des Jeunes du Québec, he is active in chamber music and accompanying.

**JEAN GAUDREAU** - teaches horn at McGill University and the University of Montreal and is second horn of the OSM.

**WILLIAM CABALLERO** - a graduate of the New England Conservatory, is third horn with the OSM.

**JEAN LETARTE** - a graduate of the Conservatoire de Musique in Trois-Rivières, teaches horn at l'Université de Québec in Trois-Rivières.

---

**NEXT CBC RADIO CONCERT**

April 25, 1985 - 8:00 pm

**TIMOTHY HUTCHINS & FRIENDS**

Music by Mozart, Beethoven, Berkley



**PROGRAMME**



**Lied, opus 29 (1977)**

Jacques Hétu

**Sonata (1939)**

Mässig bewegt  
Ruhig bewegt  
Lebhaft

Paul Hindemith

**Divertimento**

Introduction  
Aria di Cantabile  
Canzonetta

Jean Francaix

**Intermission**

**Romance, opus 67**

Camille Saint-Saëns

**Sonata for Solo Horn**

Moderato espressivo  
Allegretto  
Adagio  
Allegro vivace

Vitali Bujanovsky

**Sonata for Four Horns (1955)**

Allegro molto moderato  
Allegro giocoso  
Lento cantabile tranquillo, in stilo notturno  
Allegro molto e vigoroso

Michael Tippett

---

This evening's concert is being recorded for later broadcast on  
**Music from Montreal** heard every Saturday evening on  
CBC Radio, 940 at 21:05, and CBC Stereo, 93.5 at 22:05.

Production: Frances Wainwright

**CBC RADIO** and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every month.

The mailing and handling fee is just \$15 for 12 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

**RADIO GUIDE**  
P.O. Box 320, Station "A"  
Toronto, Ont. M5W 2J4

---

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: **CBC Radio**  
Box 6000  
Montreal H3C 3A8

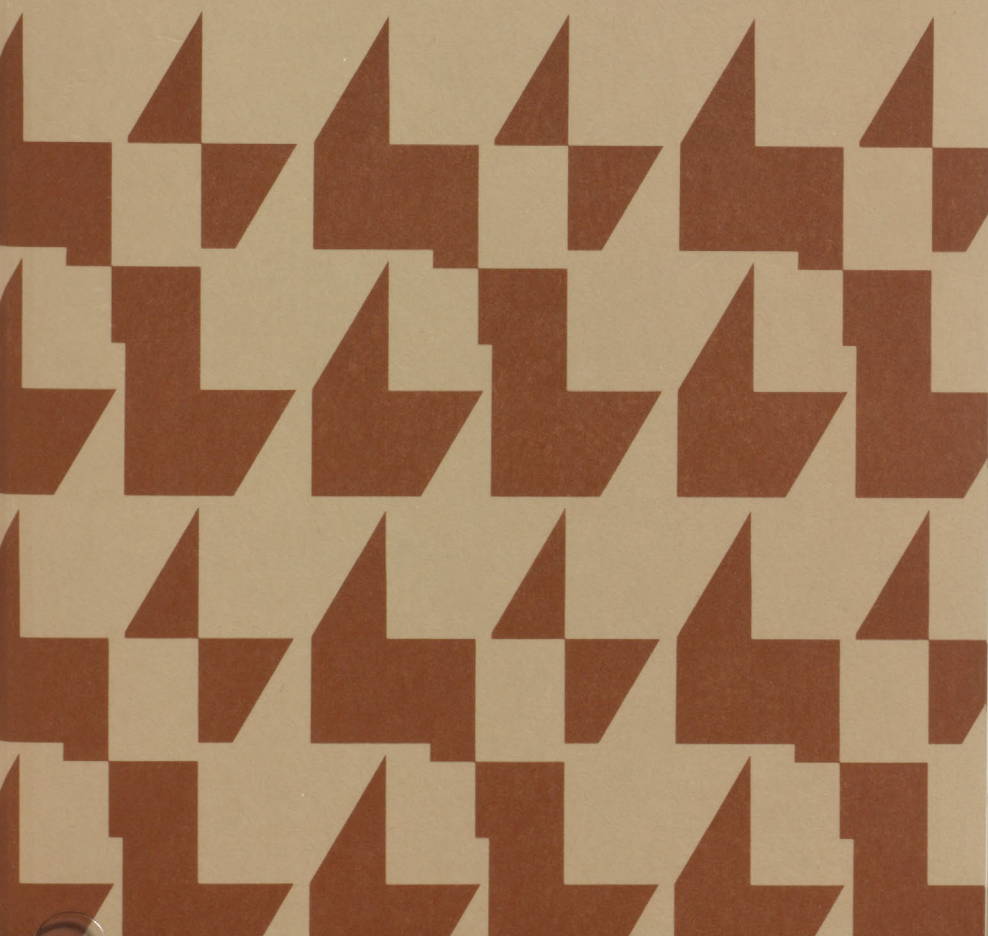


**CBC** Radio 940  
Stereo 93.5

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





BOLETTO, act I, scene 2 (first part) Giuseppe VERDI (1813-1901)

Rigoletto . . . . . Ali TAHIRGIL (baritone)  
Sparafucile . . . . . Joseph SOHMER (bass)  
Gilda . . . . . Helen PRIDMORE (soprano)  
Giovanna . . . . . Chantal LAVIGNE (mezzosoprano)  
The voice of the Duke . . . . . Kevin SAVOR (tenor)

Time: 16th century

Place: Mantua (Italy)

FREISCHUTZ, act II, first part Carl Maria von WEBER (1786-1826)

Aennchen . . . . . Anita YARD (soprano)  
Agathe . . . . . Marla MAYSON (soprano)

Time: 18th century

Place: Bohemia

BAT (Die Fledermaus) Johann STRAUSS (1825-1899)

Rosalinda . . . . . Elizabeth CHARLTON (soprano)  
Alfred . . . . . Kevin SAVOR (tenor)  
Dr. Frank . . . . . Joseph SOHMER (bass)

Time: 19th century (second half)

Place: Vienna

s e c o n d   i n t e r m i s s i o n

SECRET OF SUSANNA, one act Ermanno WOLF-FERRARI (1876-1948)

Count Gil . . . . . Pierre LADOUCEUR (baritone)  
Countess Susanna . . . . . Maria CICCAGLIONE (soprano)  
Sante . . . . . Simon KWAN (mime)

Time: 20th century

Place: Piedmont (Italy)

is the 275th public performance of MCGILL OPERA STUDIO since its  
ception in 1956. - Il s'agit de la 275<sup>e</sup> représentation du Studio d'opéra  
McGill depuis sa création en 1956.

endar of events (1985-1986)

- 1985, September 4th: AUDITIONS for 1985-1986 (Pollack Concert Hall)
- November 9th: Concert of Operatic Arias (Recital Hall, C 209)
- December 15th: First Performance of Excerpts (Pollack Concert Hall)
- 1986, January 30th\* } Performances of Complete Opera (Pollack Concert Hall)
- January 31st\* }
- February 1st\* }
- February 2nd\* }
- February 16th: Concert of Operatic Arias (Recital Hall, C 209)
- March 16th: Second Performance of Excerpts (Pollack Concert Hall)
- April 20th: Third Performance of Excerpts (Pollack Concert Hall)

celebrations of 30 years of existence of MCGILL OPERA STUDIO.

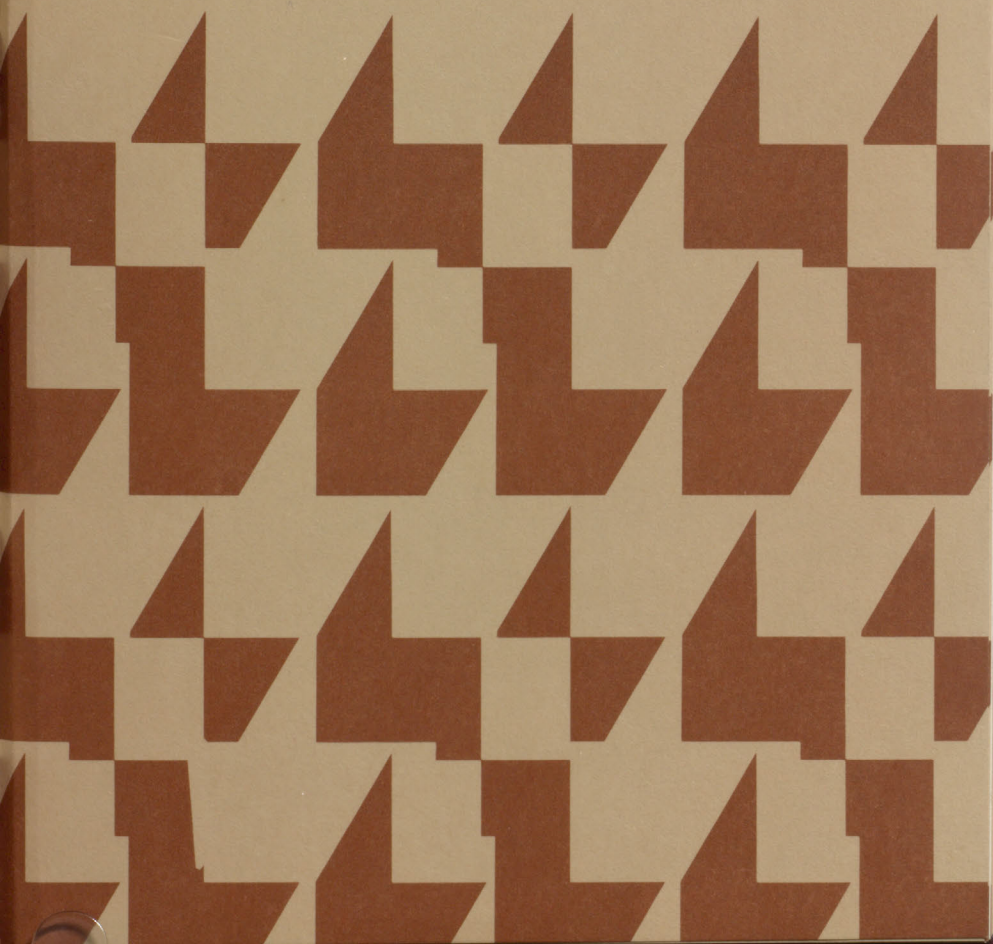




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Monday, April 22, 1985

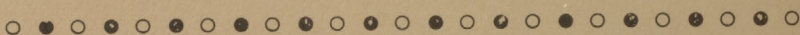
3:00 p.m.

HARPSICHORD RECITAL

---

by DAVID SANDALL

Student of John Grew



*This recital is presented in partial fulfillment of  
the requirements for the degree of Master of Music  
(Performance).*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation.*

TOCCATA IN D MAJOR, BWV 912

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

ENGLISH SUITE V IN E MINOR  
BWV 810

Prélude  
Allemande  
Courante  
Sarabande  
Passepied I, II  
Gigue

intermission

PIECES DE CLAVECIN, 1724

Jean Philippe Rameau  
(1683-1764)

Les Tendres Plaintes  
Les Niais de Sologne  
Les Soupirs  
La Joyeuse  
La Follette  
L'Entretien des Muses  
Les Tourbillons  
Le Lardon  
La Boîteuse  
Les Cyclopes



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Tuesday, April 23, 1985

8:00 p.m.

PIANO RECITAL

by KATHLEEN TUCKER

*McGill Records are on sale during intermission.*

*Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.*

p r o g r a m m e

F MINOR VARIATIONS  
Hob. XVII No. 6

Haydn

FANTASY IN C MAJOR "THE WANDERER"  
Op. 15, D.760

Schubert

i n t e r m i s s i o n

SONATINE

Ravel

Modéré  
Menuet  
Animé

PRELUDE

Rachmaninoff

Op. 32 No. 5 G Major  
Op. 23 No. 7 C minor  
Op. 23 No. 5 G minor  
Op. 23 No. 2 Bb Major  
Op. 32 No. 12 G# minor





# Organ Recital

Redpath Hall

Faculty of Music

BENGT HAMBRAEUS, organ

April 24, 1985

SIX FUGUES FROM THE ART OF THE FUGUE (1750)

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

CONTRAPUNCTUS III (Theme in original form)

CONTRAPUNCTUS VII (per Augmentationem et Diminutionem)

CONTRAPUNCTUS X (alla Decima)

CONTRAPUNCTUS XII (Canon all Ottava)

CONTRAPUNCTUS XV (Canon per Augmentationem in Contrario Motu)

CONTRAPUNCTUS XIX (Fuga a 3 soggetti); unfinished

The last movement ends where Bach interrupted his work. The following remark was added to the manuscript by his son, Carl Philipp Emanuel:

"NB. While writing this Fugue, where the name B.A.C.H. appears in the Countersubject, the author died."

-----

Bengt Hambraeus was born in Stockholm, Sweden, in 1928. He studied at the Uppsala University, Sweden (M.A. 1950 with Musicology, History of Fine Arts, and Religious Studies; Ph.D. 1956 in Musicology with a thesis on 16th century Luth music). After organ studies with Alf Linder 1944-48, he gave numerous organ recitals in many countries. As a composer he has written many works for organ, orchestra, choir, and various chamber ensembles. He was the first Swedish composer who worked in the area of Electronic Music in early 1950's. Between 1957-72, he was in charge of music production at the Swedish Broadcasting Corporation; in 1972, he moved to Canada, where he has since been Professor at the Faculty of Music at McGill.

# The Redpath Hall Organ of McGill University, Montreal

## Les grands orgues de l'Université McGill, Montréal

### Grand-Orgue

(2ième clavier, C-g''')

Bourdon	16'
Montre	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Nazard	2-2/3'
Doublette	2'
Tierce	1-3/5'
Fourniture	2'
Cymbale	1/2'
Cornet	V
Trompette	8'
Clairon	4'
Voix humaine	8'

### Positif (1er clavier, c-g''')

Dessus de flûte	8'
Bourdon	8'
Prestant	4'
Nazard	2-2/3'
Quarte de Nazard	2'
Tierce	1-3/5'
Larigot	1-1/3'
Fourniture	1'
Cymbale	1-1/3'
Cromorne	8'

### Récit (3ième clavier, f-d''')

Bourdon	8'
Prestant	4'
Cornet	III
Hautbois	8'

### Pédale (C-f', anches AA-f')

Bourdon	16'
Flûte	8'
Gros Nazard	5-1/3'
Flûte	4'
Grosse Tierce	3-1/5'
Flûte	2'
Bombarde	16'
Trompette	8'
Clairon	4'



### Accouplements et Accessoires

Positif sur Grand-Orgue	Tremblant fort
Tirasse Grand-Orgue	Tremblant doux
Tirasse Positif	Rossignol

Pression: 75mm.

Tempérament selon d'Alembert, a= 415 Hz.

### Facteurs d'orgues:

Hellmuth Wolff & Associés, Laval, Qué., 19

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Wednesday, April 24, 1985

8:00 p.m.

P I A N O   R E C I T A L

by ANDREA CARR

Student of Charles Reiner

0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0

*This recital is presented in partial fulfillment  
of the requirements for the degree of Master of  
Music (Performance).*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en inter-  
pretation.*

PRELUDE AND FUGUE IN E MINOR  
OP. 35 (1837)

Felix Mendelssohn  
(1809-1847)

BAGATELLES OP. 119 (1820-22)

Ludwig van Beethoven  
(1770-1827)

- |                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. Allegretto           | 7. Allegro ma non troppo  |
| 2. Andante con moto     | 8. Moderato cantabile     |
| 3. à l'Allemande        | 9. Vivace moderato        |
| 4. Andante cantabile    | 10. Allegramente          |
| 5. Risoluto             | 11. Andante ma non troppo |
| 6. Andante - Allegretto |                           |

SONATA NO. 2 IN Bb MINOR  
OP. 35 (1839)

Frederic Chopin  
(1810-1849)

Grave  
Scherzo  
Marche Funèbre  
Finale - Presto

i n t e r m i s s i o n

GOYESCAS (1911)

Enrique Granados  
(1867-1916)

El Fandango de Candil  
Quejas ó la Maja y el Ruisenor  
(Laments of the Maiden and the Nightingale)

RAPSODIE ESPAGNOLE (c. 1863)

Franz Liszt  
(1811-1886)

Folies d'Espagne - Jota Aragonaise

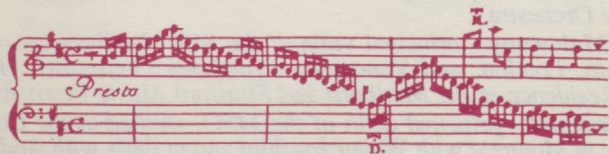


Musicians in a Gallery  
Attributed to Domenico Canuti (1620 - 1684)



Musiciens sur un Balcon  
Attribué à Domenico Canuti (1620 - 1684)

# CBC Radio Concert



**CBC/McGILL CONCERT SERIES**  
1984-1985

April 25, 1985, 8:00 p.m.  
Pollack Concert Hall

**TIMOTHY HUTCHINS FLUTE**

**with**

**Janet Creaser-Hutchins, piano**

**Guy Fouquet, cello**

**Richard Hoenich, bassoon**

**Leslie Malowany, viola**

**Richard Roberts, violin**

**John Zirbel, horn**

**Timothy Hutchins** was born in Winchester, England, in 1954. Studying in England at the Guild Hall School of Music with Richard Taylor, he obtained his Licentiate with a Silver Medal in 1974. He returned to Canada the following year, and graduated from Dalhousie University. He studied with Jeanne Baxtresser (solo flute with the New York Philharmonic) and in 1978 was appointed solo flute of the Montreal Symphony Orchestra.

**Janet Creaser-Hutchins**, a native of New Glasgow, Nova Scotia studied with Robert Silverman at the University of British Columbia, and graduated from the Royal College of Music in London where she obtained the ARCM Performance Diploma with the highest distinction. She has lived in Montreal since 1979 and is active as an accompanist and chamber musician.

**Richard Hoenich**, principal bassoon of the Montreal Symphony Orchestra since 1979 has been conductor of the McGill Symphony Orchestra since 1982 and was a finalist in the 1984 Ernest Ansermet International Conducting Competition in Geneva.

**Richard Roberts** - concertmaster of the OSM since 1982, was previously first assistant concertmaster of the Cleveland Orchestra. He has served on the faculties of the University of Minnesota, Baldwin-Wallace College and the Cleveland Institute of Music.

**John Zirbel** - principal horn of the OSM since 1979 studied at the University of Wisconsin. Before joining the OSM, he was second horn with the Denver Symphony Orchestra.

**Leslie Malowany** - principal viola of the MSO has been associated with the Toronto, London, and Vancouver Symphony Orchestras. He has been Artist-in-Residence at the Marlboro and Stratford Music Festivals.

**Guy Fouquet** - principal cello of the MSO, studied at the Conservatoire du Québec in Montreal with Walter Joachim and in Paris with André Navarra. He is associated with Musica Camerata Montreal.

**Timothy Hutchins, Janet Creaser-Hutchins, Richard Hoenich and John Zirbel all teach at the Faculty of Music of McGill University.**





**PROGRAMME**



**Quartet in A, K. 298** W.A. Mozart  
(presumed written in Vienna toward end of 1786)

*Thema e Variazioni*

*Menuetto*

*Rondeau: ("Allegretto grazioso, ma non  
troppo presto, però non troppo adagio.*

*Così-Così - con molto garbo ed espressione")*

**"Trio Concertante in G** Ludwig van Beethoven  
(composed between 1786 and 1790)

*Allegro*

*Adagio*

*Thema andante con variazioni*

**Quartet in C, K. Anh. 171 (285b)** W.A. Mozart  
(Mannheim between 25 Dec. 1777 & 14 Feb. 1778)

*Allegro*

*Thema con variazioni*

**Intermission**

**Trio, opus 44** Lennox Berkeley

*Allegro*

*Lento*

*Thema con variazioni*

**Quartet in D, K. 285** W.A. Mozart  
(Mannheim, 25. Dec. 1777)

*Allegro*

*Adagio*

*Rondeau*

---

This evening's concert is being broadcast live on CBC Stereo's  
**Arts National**, heard weekend nights at 8:00 p.m.

Producer: Frances Wainwright

Production Assistant: Edward Wolk

**CBC RADIO** and **CBC STEREO** carries the finest in classical music. From the specially commissioned works by Canadian composers to the great classics, **CBC RADIO** has it all.

Full information on our classical music programming is available in **RADIO GUIDE**, a 16-page magazine with CBC Radio and Stereo program information as well as feature articles, published every month.

The mailing and handling fee is just \$15 for 12 issues.

Make your cheque payable to CBC and send it to:

**RADIO GUIDE**  
P.O. Box 320, Station "A"  
Toronto, Ont. M5W 2J4

---

For questions or comments on our programs

call: (514) 285-3333

or write: **CBC Radio**  
Box 6000  
Montreal H3C 3A8

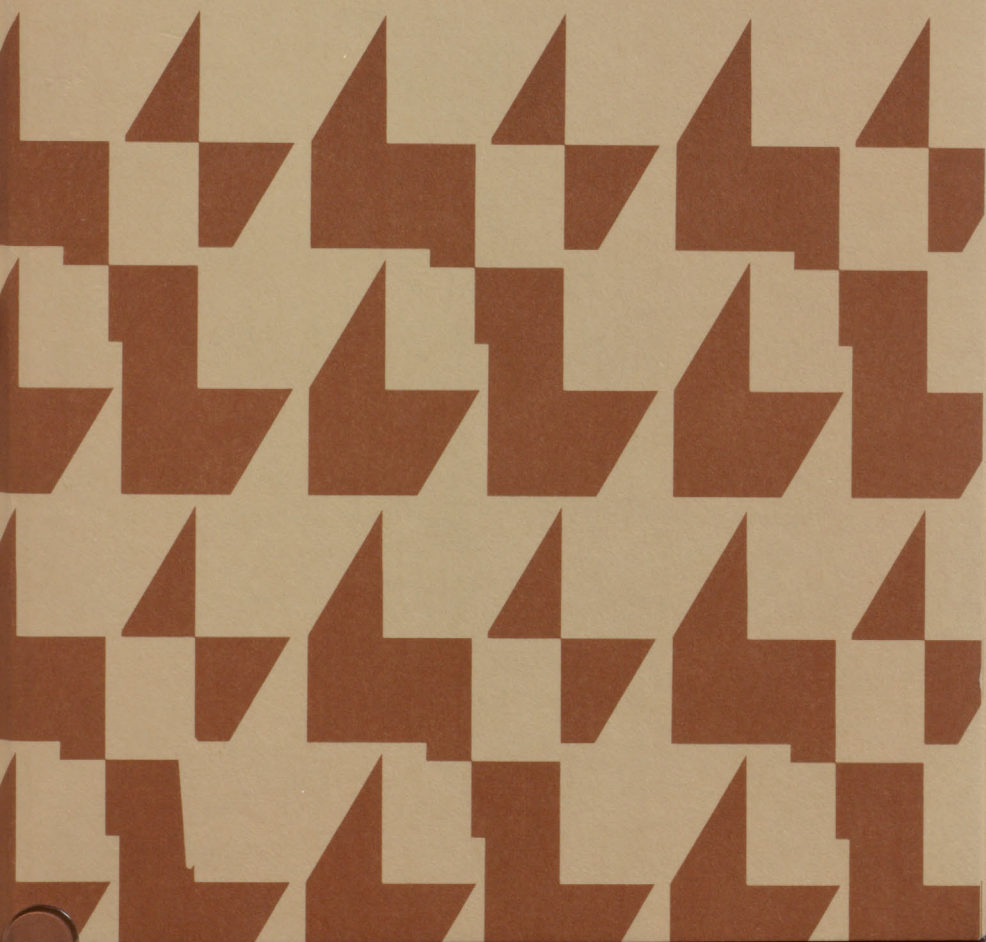


**CBC** Radio 940  
Stereo 93.5

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Friday, April 26, 1985

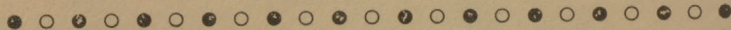
8:00 p.m.

CLARINET RECITAL

by CATHERINE HOULE

student of Emilio Iacurto

Accompanist: MIMI BLAIS, PIANO



*This recital is presented in partial fulfillment  
of the requirements for the degree of Concert  
Diploma.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées  
pour l'obtention d'un diplôme de concert.*

After "Lines' for Solo Clarinet" by Harry Freedman, Catherine Houle will  
play "Nocturne, Op. 26" by Jacques Hétu.

AND PIANO Malcolm Arnold

120 No. 1 Johannes Brahms

onato  
adagio  
ioso

intermission

CLARINET Harry Freedman

DU PAYS Louis Cahuzac  
PIANO

Friday, April 26, 1985

8:00 p.m.

CLARINET RECITAL

---

by CATHERINE HOULE

student of Emilio Iacurto

Accompanist: MIMI BLAIS,

• • • • •

*This recital is presented  
of the requirements for the  
Diploma.*

*Ce récital fait partie des  
pour l'obtention d'un dipl*

CLARINET RECITAL  
CATHERINE HOULE  
MIMI BLAIS  
APRIL 26, 1985

SONATINA FOR CLARINET AND PIANO

Malcolm Arnold

SONATA IN F MINOR OP. 120 No. 1  
FOR CLARINET AND PIANO

Johannes Brahms

Allegro appassionato  
Andante un poco adagio  
Allegretto grazioso  
Vivace

intermission

"LINES" FOR SOLO CLARINET

Harry Freedman

VARIATIONS SUR UN AIR DU PAYS  
D'OC FOR CLARINET AND PIANO

Louis Cahuzac

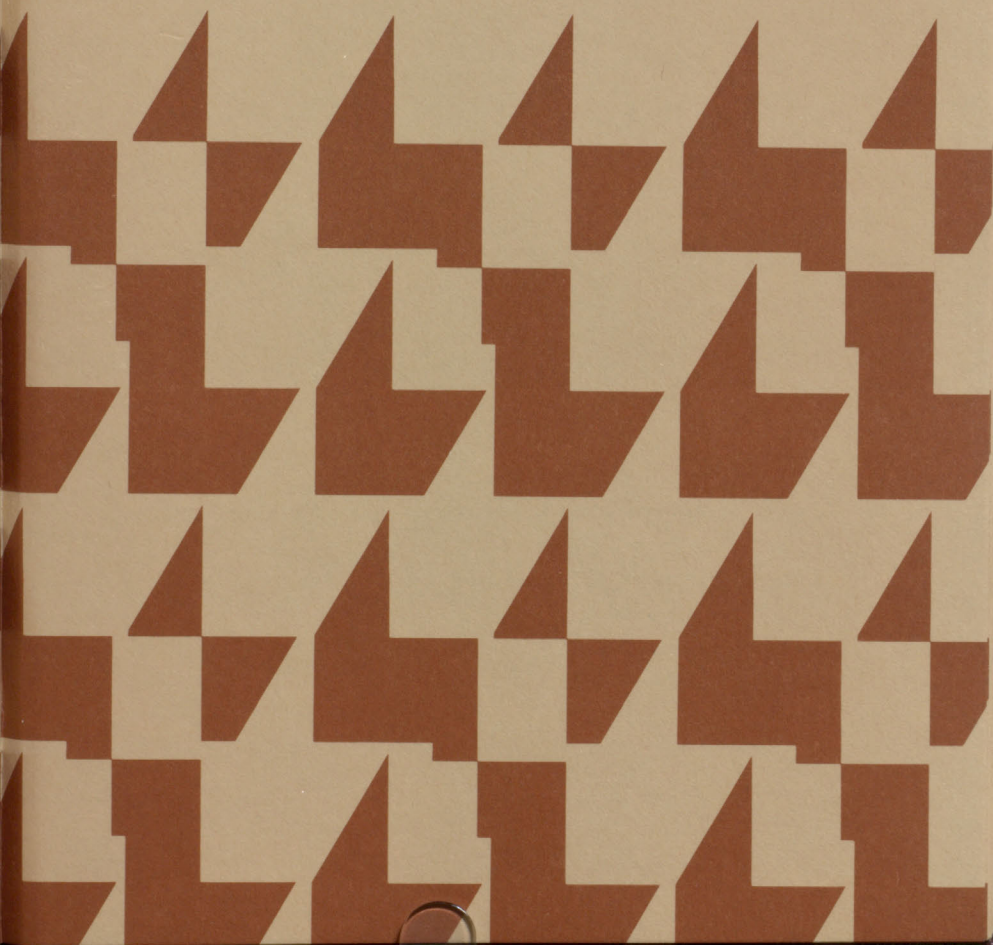




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Tuesday, April 30, 1985

8:00 p.m.

BEETHOVEN RECITAL

by PAUL HELMER

*McGill Records are on sale during intermission.*

*Les disques McGill sont en vente à l'entr'acte.*

p r o g r a m m e

SONATA OP. 109

Vivace ma non troppo - Adagio espressivo-  
Tempo I - Adagio espressivo - Tempo I

Prestissimo

Gesangvoll, mit innigster Empfindung

variation I. Molto espressivo

II. Leggieramente

III. Allegro vivace

IV. Etwas langsamer als das Thema

V. Allegro ma non troppo

VI. Tempo I del tema

SONATA OP. 110

Moderato cantabile, molto espressivo

Allegro molto

Adagio ma non troppo - Recit. - Andante -

Adagio ma non troppo - Arioso dolente

Fuga, Allegro ma non troppo

L'istesso tempo di Arioso - L'istesso tempo  
della Fuga, poi a poi di nuovo vivente

i n t e r m i s s i o n

SONATA OP. 111

Maestoso - Allegro con brio ed appassionato

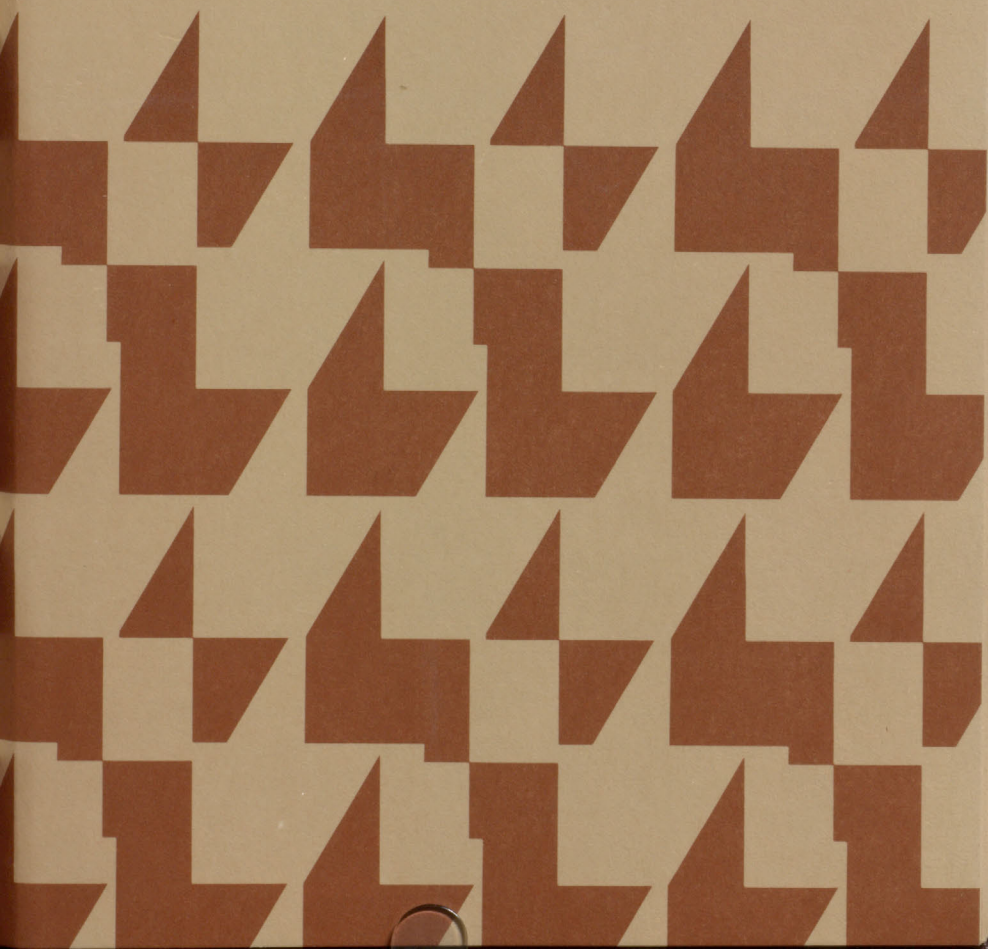
Arietta, Adagio molto, semplice cantabile



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Wednesday 1 May 1985, 8:00 pm

GRADUATION RECITAL

L I N G   C H A U   S U N , pianist

*This recital is presented upon successful completion of the requirements for the degree of Bachelor of Music in performance. Ling Chau Sun is a student of Louis-Philippe Pelletier.*

*Ce récital n'a lieu qu'une fois que l'étudiant a rempli toutes les conditions du grade de baccalauréat en musique (interprétation). Ling Chau Sun est l'élève de Louis-Philippe Pelletier.*

p r o g r a m m e

SONATA No.60, Hob.XVI/50

Haydn

Allegro  
Adagio  
Allegro molto

SONATA No.2 in G minor, Op.22

Schumann

So rasch wie möglich  
Andantino  
Scherzo  
Rondo - Presto

i n t e r m i s s i o n

SUITE BERGAMASQUE

Debussy

Prélude  
Menuet  
Clair de lune  
Passepied

SONATA No.III, Op.46

Kabalevsky

Allegro con moto  
Andante cantabile  
Allegro giocoso

\* \* \* \* \*

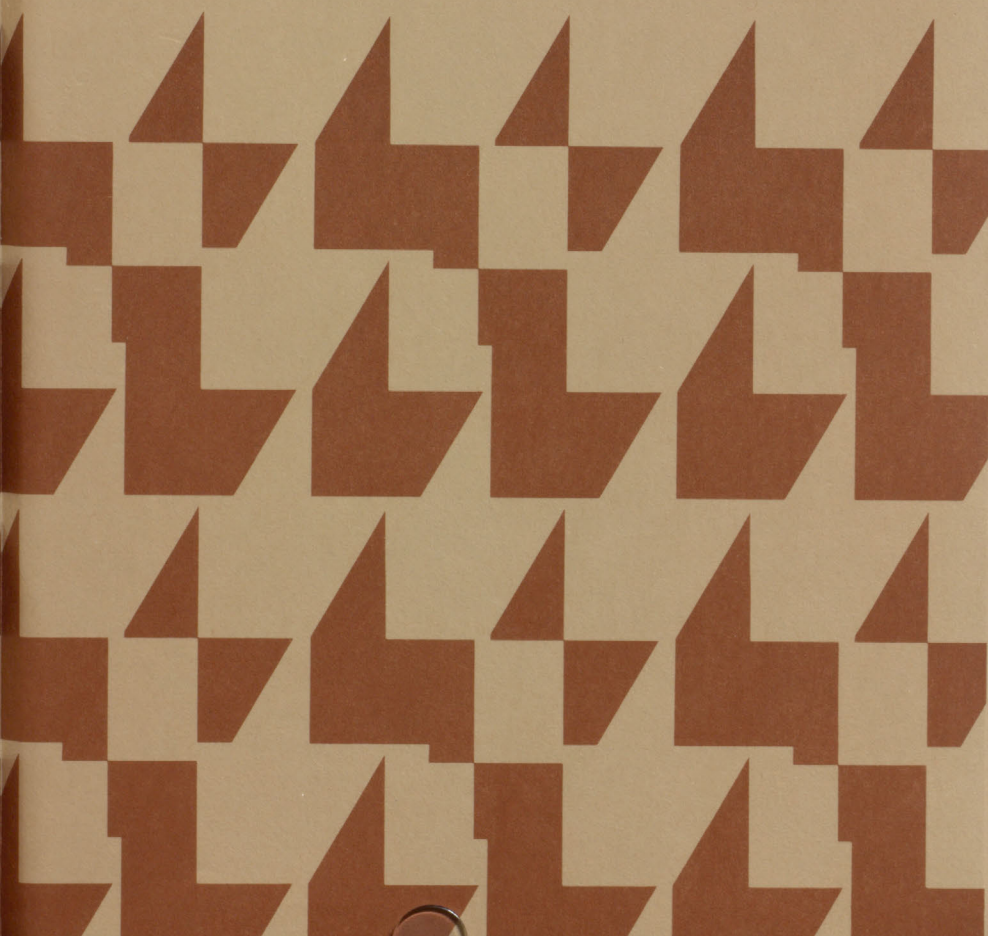




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Thursday, May 2, 1985

8:00 p.m.

MCGILL CONSERVATORY JAZZ BANDS I & II

Direction: Peter Freeman & Nancy Newman

p r o g r a m m e

JAZZ BAND II dir. by Nancy Newman

WALK N' TALKIN'	Bob Bunton
PICKWICK	William Russo
IT ONLY HAPPENS EVERY TIME	Thad Jones
MERIDA	Steve Rosenbloom arr. André Boisvert
LE NEZ EN L'AIR	André Boisvert
THE LOST SOUL	Rod Levitt
HOOTIN' WITH NEWTON	Bryan Kidd

i n t e r m i s s i o n

JAZZ BAND I dir. by Peter Freeman

REACHIN' OUT	Sammy Nestico
FREEDOM JAZZ DANCE	Eddie Harris arr. Bill Stapleton
COME RAIN OR COME SHINE	Harold Arlen arr. Bill Stapleton
FAIR WIND	Norman Symonds
A STRING OF PEARLS	Jerry Gray
TWO O'CLOCK JUMP	Harry James Count Basie Benny Goodman

JAZZ BAND I

dir. Peter Freeman

Saxophones

Alto

Julie Miller

Daniel Kent

Lisa Feldman

Tenor

André Boisvert

Debbie Frail

Steve Rosenbloom

Baritone

Gaby Sgaga

Soprano

Dayle Cunningham

Clarinet

Sonya Rasminsky

Trumpets

Julian Barrow

Jennifer Beattie

Trevor Brown

Kirk Dingman

Philippe Hudon

Trombones

James Stevens

Sandra Stevens

Bob Manson

David Bruce

Rhythm

Donato Battista, piano

Larry Mancini, guitar

Glen Luczko, bass

Danny Haddad, drums & percussion

Lucio Propetto, drums & percussion

JAZZ BAND II

dir. Nancy Newman

Saxophones

Alto

Brian Sarwer-Foner

Andrew Waterston

Tenor

Wayne Hemsworth

Francis Peloquin

Julie Trudeau

Baritone

Gaby Sgaga

Flutes

Christine Steel

Josianne L'Orange

Trumpets

Julian Barrow

Kirk Dingman

Philippe Hudon

Janet Martell

Trombones

James Stevens

Sandra Stevens

Bob Manson

David Bruce

Rhythm

Gerry Mintzberg, piano

Norman Slovacek, guitar

Glen Luczko, bass

Ken Lague, drums &

percussion

John Melissinos, drums &

percussion





P R O G R A M M E

CONCERTO DEL SIGNOR TAGLIETTI

J.G. Walth  
(1684-1748)

CHORALE: VATER UNSER IN HIMMELREICH

G. Böhm  
(1661-1733)

ONDER EEN LINDE GROEN

J.P. Sweeli  
(1562-1621)

PRAELUDIUM UND FUGA IN G MINOR  
BuxWV 149

D. Buxtehu  
(1637-1707)

I N T E R M I S S I O N

SONATA I P. Hindemith  
(1895-1963)  
I. mässig schnell  
II. sehr langsam  
Phantasie, frei  
ruhig bewegt

ETUDE: VISION FUGITIVE B. Mather  
(1939- )

TRIO SONATA 6 , MVT I J.S. Bach  
(1685-1750)

TOCCATA IN D MINOR D. Buxtehude  
Buxwv 155

Organ built by Rudolph von Beckerath,  
Hamburg, 1959. The organ was revoiced  
and tuned in Werckmeister III by  
George Taylor in 1984.

Cet orgue fut construit par R. von  
Beckerath, à Hambourg, en 1959, et a  
été réharmonisé et accordé en 1984  
(Werckmeister III) par George Taylor  
à l'occasion du 25e anniversaire de  
sa construction.

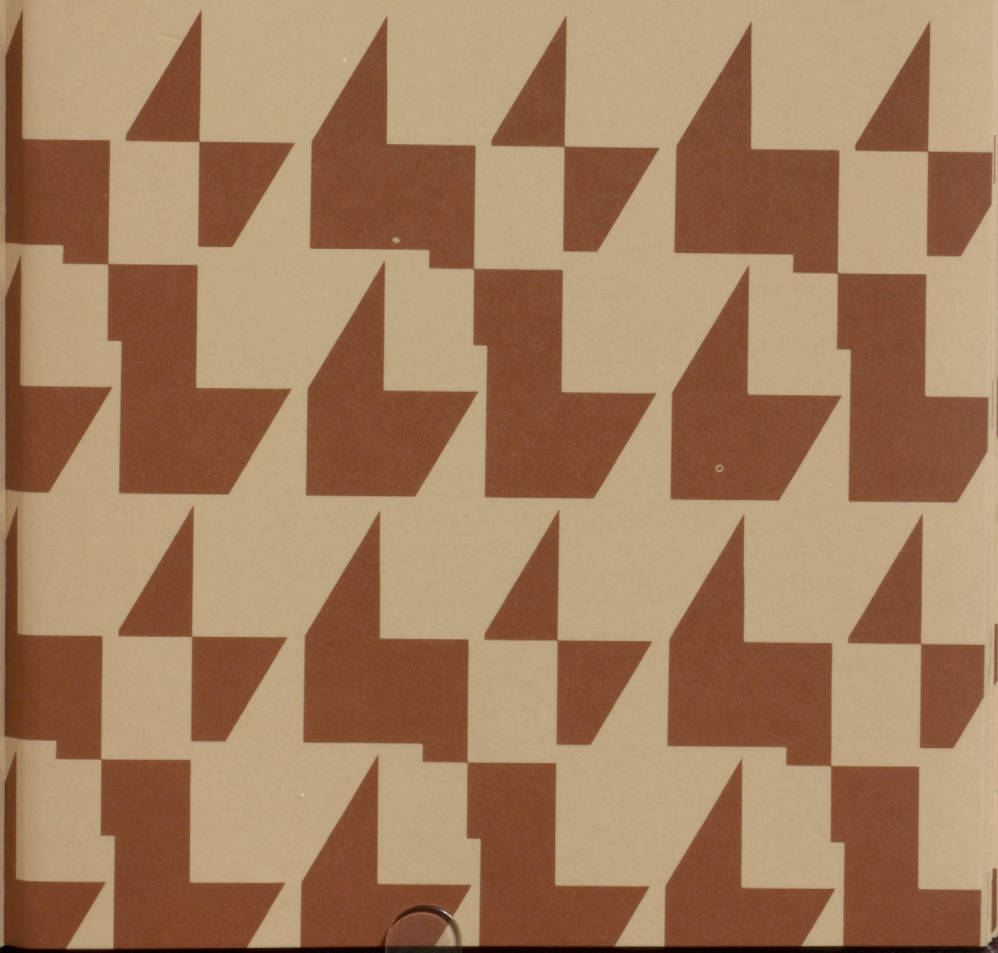




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Monday, May 6, 1985

8:00 p.m.

BARTHOLOMEW CRAGO, guitar

Student of Alvaro Pierri

with

David SANDALL, harpsichord  
Peter BUTTERFIELD, tenor  
Elise LORTIE, violin  
Susan SAYLE, viola  
Lyssa FERGUS, cello  
Marie-France GEOFFROY, violin

*This recital is presented in partial fulfillment  
of the requirements for the degree of Master of  
Music in Performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en interprétation*

P R O G R A M M E

SONATA IN C MAJOR No. 5 BWV 529

J.S. Bach

Allegro

Largo

Allegro

CONCERTO IN A MAJOR Op. 30  
FOR GUITAR AND ORCHESTRA

M. Giuliani

Allegro maestoso

Andantino siciliano

Alla polacca

I N T E R M I S S I O N

SONGS OF THE HALF LIGHT (1964)

L. Berkeley

SONATA FOR GUITAR AND HARPSICHORD

M. Ponce

Allegro moderato

Andantino

Allegro non troppo e piacevole



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Tuesday, May 7, 1985

8:00 p.m.

I S A B E L L E   M A R C H A N D, viola da gamba

---

Student of Mary Cyr

with

Louis BEGIN, viola da gamba

Guy MARCHAND, theorbo

Joël THIFFAULT, clavecin

*This recital is presented in partial fulfillment  
of the requirements for the degree of Master of  
Music in Performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en  
interprétation.*

P R O G R A M M E

SONATA IN D MAJOR FOR VIOLA DA  
GAMBA AND HARPSICHORD

Johann Sebastian Bach  
(1680-1750)

Adagio  
Allegro  
Andante  
Allegro

SONATA IN C MAJOR FOR VIOLA DA  
GAMBA AND BASSO CONTINUO

Carl Philipp Emanuel  
Bach (1714-1788)

Andante  
Allegretto  
Arioso

I N T E R M I S S I O N

A QUESTION

Tobias Humes  
(1569-1645)

AN AUNSWERE

POLLISH VILANELL

CAPTAINE HUMES PAVANE

SUITE EN MI MINEUR (IIe livre  
de pieces de viole; 1701)

Marin Marais  
(1656-1728)

Prelude  
Allemande  
Courante  
Sarabande à l'espagnole  
Gigue  
Tombeau pour Mr. de Ste.Colombe





# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack

Tuesday, May 21, 1985 at 8:00 p.m.

HEATHER HOWES, flute

Student of Timothy Hutchins

with

Deborah Jackson, recorder  
David Sandall, harpsichord  
Johanne Gauthier, viola da gamba  
Robert Bardston, cello  
Paul Keenan, piano  
Beverley McGuire, mezzo-soprano\*  
Brian Bacon, viola

\*Appearing courtesy of L'Atelier de l'Opéra de  
Montréal/avec l'aimable concours de L'Atelier de  
l'Opéra de Montréal.

*This recital is presented in partial fulfillment of  
the requirements for the degree of Master of Music  
in performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en  
interprétation.*



programme

TRIO SONATA IN C MAJOR  
FOR RECORDER, FLUTE AND CONTINUO

J.J. Quantz  
(1697-1773)

Affettuoso  
Alla breve  
Larghetto  
Vivace

TRIO IN G MAJOR, HOB.XV: 15  
FOR FLUTE, CELLO AND PIANO

F.J. Haydn  
(1732-1809)

Allegro  
Andante  
Finale, Allegro moderato

intermission

BALLADE  
FOR FLUTE, CELLO AND PIANO

C. Lefebvre  
(1843-1917)

CHANSONS MADÉCASSES FOR MEZZO-  
SOPRANO, FLUTE, CELLO AND PIANO

M. Ravel  
(1875-1937)

Nahandove  
Aoua!  
Il est doux

TRIO, OP. 40  
FOR FLUTE, VIOLA AND CELLO

A. Roussel  
(1869-1937)

Allegro grazioso  
Andante  
Allegro non troppo

## I. NAHANDOVE

Nahandove, lovely Nahandove!  
The nightbird has begun his call,  
the full moon shines over my head,  
and my hair is moist with falling dew.  
The time is come: Who could delay you  
Nahandove, o lovely Nahandove?

The bed of leaves is ready;  
I have strewn it with flowers and scented  
herbs,  
it is worthy of your charms,  
Nahandove, o lovely Nahandove!

She is coming!  
I have heard her breath  
excited by her hurrying step;  
I hear the rustling of the garment  
that covers her:  
It is she, it is she, it is  
Nahandove, lovely Nahandove!

First catch your breath, sweetheart;  
rest on my lap!  
What enchantment is kindled by your eyes,  
how delightful is the quivering of your  
breast under the gentle touch of my hand!  
Now you are smiling, Nahandove, lovely  
Nahandove!  
Your kisses invade the soul,  
your caresses inflame my senses:  
Stop, or I shall die.  
Can one die of desire, Nahandove,  
lovely Nahandove?

The delight passes over like a sudden  
flash;  
your sweet breath grows fainter,  
your moist eyes close,  
your head sinks gently  
and rapture is extinguished by languor.  
Never have you been so lovely as now,  
Nahandove, o lovely Nahandove!

You go, yet I languish in regret and  
longing,  
I will languish till evening, when you  
will return,  
Nahandove, o lovely Nahandove!

-Translations by Winifred Radford.

## I. NAHANDOVE

Nahandove, ô belle Nahandove!  
L'oiseau nocturne a commencé ses cris,  
la pleine lune brille sur ma tête,  
et la rosée naissante humecte mes cheveux.  
Voici l'heure: Qui peut t'arrêter,  
Nahandove, ô belle Nahandove?

Le lit de feuilles est préparé;  
je l'ai parsemé de fleurs et d'herbes  
odoriférants,  
il est digne de tes charmes,  
Nahandove, ô belle Nahandove!

Elle vient.  
J'ai reconnu la respiration précipitée  
que donne une marche rapide;  
j'entends le froissement de la pagne  
qui l'enveloppe:  
C'est elle, c'est elle, c'est  
Nahandove, la belle Nahandove!

O reprends haleine, ma jeune amie;  
repose-toi sur mes genoux.  
Que ton regard est enchanteur,  
que le mouvement de ton sein est vif et  
délicieux sous la main qui le presse!  
Tu souris, Nahandove, ô belle Nahandove!  
Tes baisers pénètrent jusqu'à l'âme;  
tes caresses brûlent tous mes sens:  
arrête, ou je vais mourir.  
Meurt-on de volupté, Nahandove, ô belle  
Nahandove?

Le plaisir passe comme un éclair;  
ta douce haleine s'affaiblit,  
tes yeux humides se referment,  
ta tête se penche mollement  
et tes transports s'éteignent dans la  
languueur,  
jamais tu ne fus si belle, Nahandove, ô  
belle Nahandove!

Tu pars, et je vais languir dans les regrets  
et les désirs;  
je languirai jusqu'au soir; tu reviendras ce  
soir.  
Nahandove, ô belle Nahandove!

-Traduites en français par Evariste-Désiré  
de Parny.

## II. AOUA!

Aoua! Aoua!

Do not trust the white men dwellers  
of the coast.

In our fathers' lifetime white men  
came to this island;  
we said to them: Here is land;  
your womenfolk shall cultivate it.  
Be just, be good and let us be brothers.

The whites promised, and yet they  
built fortifications.  
A menacing fort was erected;  
they enclosed thunder in mouths of brass;  
their priests wanted to give us an unknown  
god;  
finally they spoke of obedience and slavery.  
Far better to die!  
There followed a long and terrible carnage;  
but, despite the lightning that they spat  
out,  
annihilating entire armies, they were all  
slain.

Aoua! Aoua! Do not trust the white men!

We have seen new tyrants, even stronger  
and more numerous  
hoist their colors at the coast:  
The sky fought for us;  
it sent down rains, storms  
and poisonous winds.  
They are no more, and we live, and are free.

Aoua! Aoua! Do not trust the white men,  
dwellers of the coast.

## III. HOW PLEASANT TO LIE

How pleasant to lie under a shady tree in  
the heat of the day

and wait for the coolness of the evening  
wind.

Women, come here.

As I rest here under a shady tree  
fill my ear with your strains;  
sing again the song of the young girl  
as she weaves a mat  
or chases away the greedy birds from the  
ricefield.

Song gladdens my soul,  
and dance for me is as sweet as a kiss.

Step slowly, your movements imitating the  
postures of delight, the abandon of  
love's ecstasy.

The wind of evening blows; the moon begins  
to shine through the trees on the mountain.  
Go, prepare the meal.

## II. AOUA!

Aoua! Aoua!

Méfiez-vous des blancs, habitants de rivage.

Du temps de nos pères, des blancs descendirent  
dans cette île;  
on leur dit: Voilà des terres;  
que vos femmes les cultivent.  
Soyez justes, soyez bons et devenez nos  
frères.

Les blancs promirent, et cependant ils  
faisaient des retranchements. Un fort menaçant  
s'éleva;  
la tonnerre fut renfermé dans des bouches  
d'airain;  
leurs prêtres voulurent nous  
donner un Dieu que nous ne connaissons pas;  
ils parlèrent enfin d'obéissance et d'esclavage.  
Plutôt la mort! Le carnage fut long et terrible,  
mais, malgré la foudre qu'ils vomissaient,  
et qui écrasait  
des armées entières, ils furent tous exterminés.

Aoua! Aoua! Méfiez-vous des blancs!

Nous avons vu de nouveaux tyrans, plus forts  
et plus nombreux, planter leur pavillon sur  
le rivage:  
le ciel a combattu pour nous;  
il a fait tomber sur eux les pluies,  
les tempêtes et les vents empoisonnés.  
Ils ne sont plus, et nous vivons, et nous  
libres.

Aoua! Aoua! Méfiez-vous des blancs, habitants  
du rivage.

## III. IL EST DOUX

Il est doux de se coucher durant la chaleur  
sous un arbre

touffu, et d'attendre que le vent du soir  
amène la fraîcheur.

Femmes, approchez.

Tandis que je me repose ici sous un arbre et  
occupez mon oreille par vos accents prolongés,  
répétez la chanson de la jeune fille,  
lorsque ses doigts tressent la natte,  
ou lorsqu'assise auprès du riz,  
elle chasse les oiseaux avides.  
Le chant plaît à mon âme;  
la danse est pour moi presque aussi douce qu'  
baïser.

Que vos pas soient lents, qu'ils imitent les  
attitudes du plaisir et l'abandon de la volupté.

Le vent du soir se lève; la lune commence à  
briller au travers des arbres de la montagne.  
Allez, et préparez le repas.

# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Wednesday, May 22, 1985

8:00 p.m.

LOUIS - PHILIPPE PELLE TIER

---

PIANO RECITAL

---

P R O G R A M M E

THE STILLNESS OF THE 7TH AUTUMN

Brian Cherney

WATA OP. 1

Alban Berg

WATA OP. 101 IN A MAJOR

Ludwig van Beethoven

Allegretto, ma non troppo

Vivace alla marcia

Adagio ma non troppo, con affecto

Allegro

I N T E R M I S S I O N

TAISIE OP. 17 IN C MAJOR

Robert Schumann

Durchaus phantastisch und leidenschaftlich vorzutragen

Mässig. Durchaus energisch

Langsam getragen. Durchweg leise zu halten

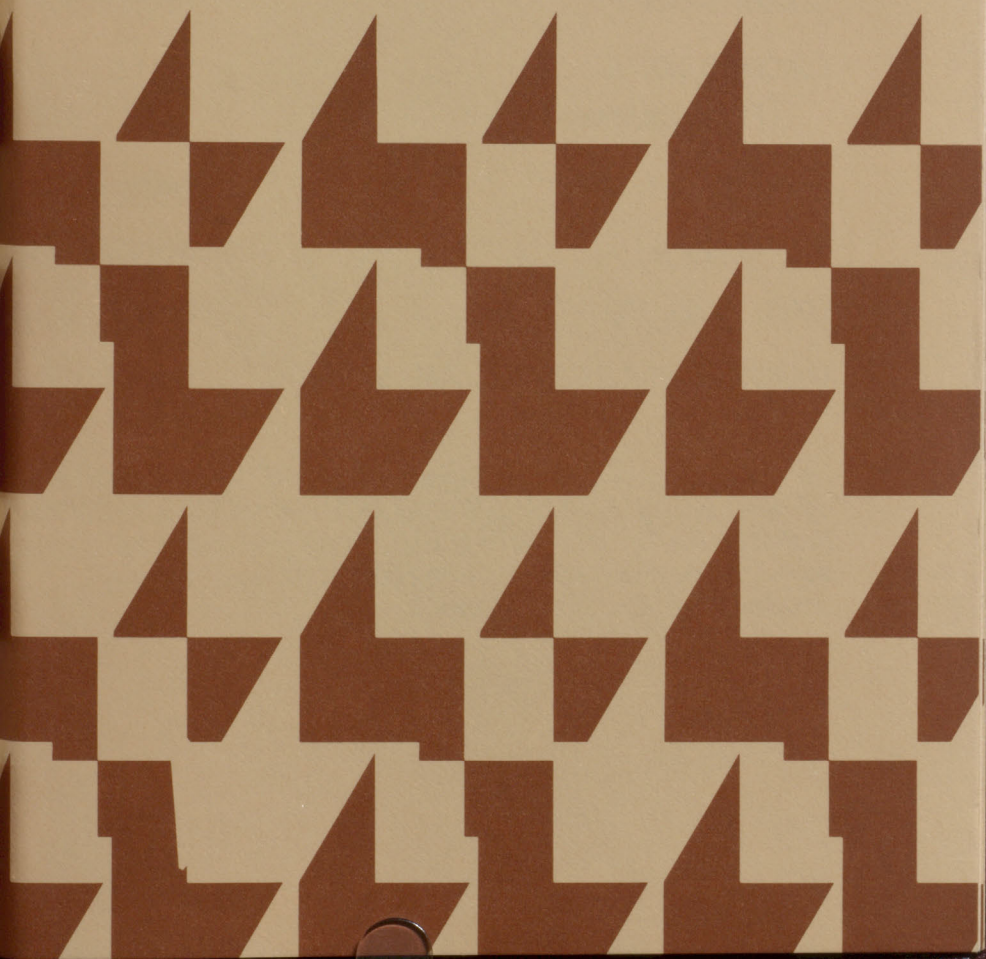




# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack



Sunday, May 26, 1985

S U Z U K I V I

Director: Dr. Alfred Garson

Piano accompanist: Mrs. H. Sayeki

PART ONE:

CONCERTO in D minor op. 3, no.11	Vivaldi
Allegro	
Largo	
Allegro	
GERMAN DANCE	Dittersdorf
CONCERTO NO. 5	Seitz
(First Movement)	
GAVOTTE in G minor	Bach
MINUET IN G	Beethoven
LONG, LONG AGO	Bayly
CHORUS FROM "JUDAS MACCABEUS"	Handel

*We are pleased to announce that this year's winner of the BRYAN RABIZA SCHOLARSHIP is MARCO GUALTIERI. Marco, who is six years old, has been in the suzuki program since February 1983 and is a student of Mr. Jack Segall.*

McGill Conservatory of Music

C O N C E R T

---

Suzuki program teachers:  
Alison Eldredge  
Alfred Garson  
Mary Ruth Gehr  
Marian Moody  
Jack Seqall  
Iona Corber (Cello)

(intermission)

PART TWO:

GAVOTTE	Gossec
MINUET NO. 3	Bach
ETUDE	Suzuki
ALLEGRO	Suzuki
RAY SONG	Folksong
GO TELL AUNT RHODY	Folksong
IGHTLY ROW	Folksong
W VARIATIONS	Suzuki

REFRESHMENTS will be on sale in the East Lounge  
after the concert, proceeds going to the BRYAN  
BABIZA SCHOLARSHIP FUND.

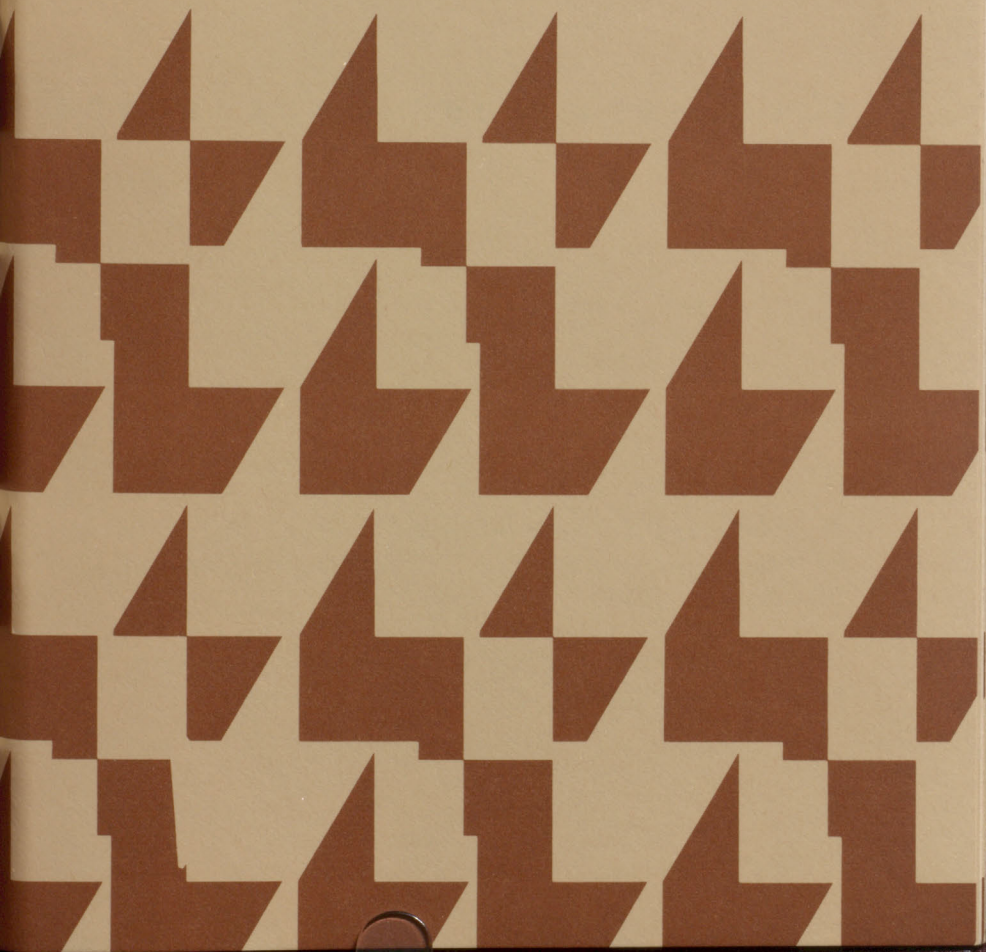
Coffee only will be on sale at the intermission)



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack





PROGRAMME

SONATA KV.310 Wolfgang A. Mozart  
Allegro maestoso  
Andante cantabile con espressione  
Presto

PAPILLONS OP. 2 Robert Schumann

INTERMISSION

BALLADE OP.47 Frederic Chopin

SEVEN BALKAN DANCES Marko Tajčević

SONATA OP.1 NO.1 Sergei Prokofieff





McGill University  
Faculty of Music

REDPATH HALL

Friday, May 31, 1985

8:00 p.m.

DAVID POILE, organ

Student of John Grew

*This recital is presented in partial fulfillment  
of the requirements for the degree of Master of  
Music in Performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en inter-  
prétation.*

PROGRAMME

SUITE DU DEUXIÈME TON  
(3e Livre d'orgue, 1675)

Guillaume-Gabriel Nivers  
(1632-1714)

Prélude  
Fugue  
Dialogue de récits  
Duo  
Basse  
Echo  
Dialogue à 2 chœurs

FROM "LA MESSE D'ORGUE"

Nicholas de Grigny  
(1672-1703)

Récit de tierce en taille  
Offertoire sur les grands jeux

HYMNE AVE MARIS STELLA

Nicolas de Grigny  
(1672-1703)

En taille à 5  
Fugue à 4  
Duo  
Dialogue sur les grands jeux

INTERMISSION

PRAELUDIUM ET FUGA PRO ORGANO  
PLENO (IN B MINOR) BWV 544

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

SONATE FÜR ZWEI KLAVIERE UND  
PEDAL

Georg Philipp Telemann  
(1681-1767)

Grave  
Presto  
Andante  
Scherzando

CONCERTO IN D MINOR BWV 596

Antonio Vivaldi  
(1678-1741)

(Andante)  
Grave  
Fuga  
Largo e spiccato  
(Allegro)

transcribed by J.S. Bach  
(1685-1750)

*This organ was built in 1981 by Hellmuth Wolff and Associates, Laval, Québec, and is in the style of an 18th century French organ.*

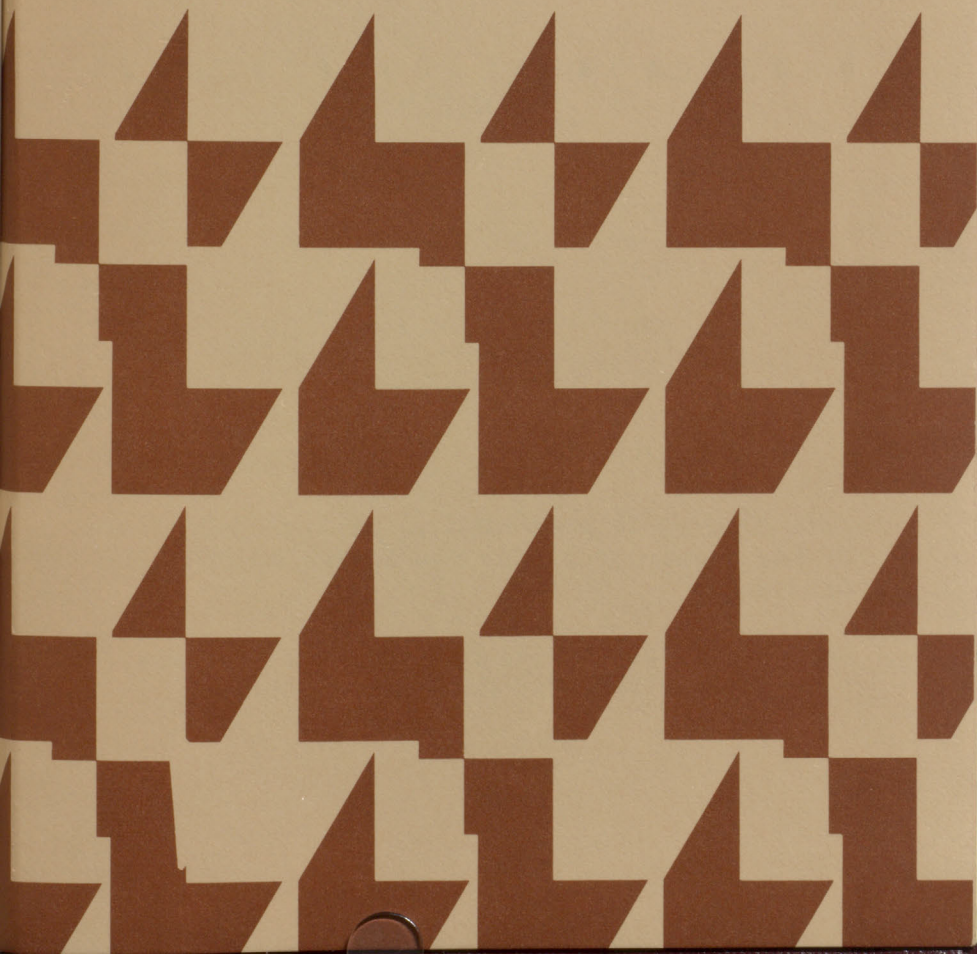
*Cet orgue a été fabriqué en 1981 par Hellmuth Wolff et associés à Laval, Québec, à la manière d'un orgue français du 18ème siècle.*



# McGill University Faculty of Music



Pollack concert hall  
Salle de concert Pollack











Tuesday, June 4, 1985

8:00 p.m.

CHRIST CHURCH CATHEDRAL

GAYLE MARTIN, organ

Student of John Grew

*This recital is presented in partial fulfillment  
of the requirements for the degree of Master of  
Music in performance.*

*Ce récital fait partie des épreuves imposées pour  
l'obtention d'une maîtrise en musique en inter-  
prétation.*

PROGRAMME

FANTASIA SUPER: J.S. Bach  
KOMM, HEILIGER GEIST, HERRE GOTT  
BWV 651

AU WASSERFLUSSEN BABYLON BWV 653 J.S. Bach

SCHMUCKE DICH, O LIEBE SEELE J.S. Bach  
BWV 654

TRIO SUPER: J.S. Bach  
HERR JESU CHRIST, DICH ZU UNS WEND  
BWV 655

PRELUDE AND FUGUE IN D MAJOR J.S. Bach  
BWV 532

INTERMISSION

FANTAISIE AND FUGUE IN Bb MAJOR      A.P.F. Boely  
OP.18 No.6

CLAIR DE LUNE      L. Vierne  
(from Pieces de Fantaisie)

SYMPHONY NO.6      C.M. Widor  
1st movement

ALLELUIAS SEREIN D'UNE AME QUI      O. Messiaen  
DESIRE LE CIEL

TRANSPORT DE JOIE D'UNE AME DEVANT      O. Messiaen  
LA GLOIRE DU CHRIST QUI EST LA SIENNE

\* \* \* \* \*



